

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ СЛАВЯНОВЕДЕНИЯ И БАЛКАНИСТИКИ

ЛЕКСИКА

В

О К Д А

I

МОСКВА 1989

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ СЛАВЯНОВЕДЕНИЯ И БАЛКАНИСТИКИ

ЛЕКСИКА

В

О К Д А

I

МОСКВА 1989

Составители: С.Б.Бернштейн, Г.П.Клепикова

Отв. редактор: С.Б.Бернштейн

Рецензенты: канд. филол. наук Т.В.Михайлова,
канд. филол. наук Р.П.Усикова

Ныне можно с уверенностью констатировать, что карпатское языкознание – специальная ветвь лингвистической науки, видящая свою задачу в изучении специфики такой зоны интенсивных этно-лингвистических контактов, как зона Карпат (и с ней же с нею области), – продолжает весьма успешно развиваться. С одной стороны, этому, несомненно, способствует энергично ведущаяся и уже дающая конкретные результаты деятельность специалистов-этнографов, которые, в соответствии с рядом крупных проектов, осуществляемых Международной комиссией по изучению народной культуры Карпат и Балкан (=МКККБ) исследуют народное строительство, традиционное пастушество и другие сферы материальной (и духовной) культуры этнических единств карпато-балканского ареала.

С другой стороны, крайне важно, что не менее планомерно и систематически описываются некоторые аспекты лингвистической ситуации в указанной макроне, – прежде всего в рамках "Общекарпатского диалектологического атласа" (=ОКДА), осуществляемого как тема международного научного сотрудничества ряда социалистических стран (СССР, ВНР, ПНР, СФРЮ, ЧССР), начиная с 1974 г. И в этом направлении есть уже заметные результаты: изданы как Вступительный выпуск, так и два первых выпуска карт и комментариев, идет успешная работа по редактированию выпусков 3, 4, 5; составляются карты и комментарии 6-го и 7-го выпусков; есть планы подготовить и издать заключительный выпуск всей серии, в который вошли бы и сводные карты. Следует отметить и появившиеся в последние годы публикации, которые знакомят научную общественность с некоторыми итогами деятельности коллектива ОКДА. Так, все большее подтверждение получает высказанная мною идея о существовании в карпатском лингвистическом пространстве особой языковой общности, которая однако не может рассматриваться как "языковой союз"; детализируется наше представление о роли восточнороманского и венгерского элементов в формировании

нии карпатской языковой общности; новые импульсы дает Атлас и развитию идеи о "карпатской миграции славян". и т.д.

Представляется целесообразным уже сейчас начать подготовительную работу к тщательному описанию и интерпретации засвидетельствованных в ОКДА материалов, разноплановое сопоставление их со всеми существующими ныне и доступными исследователям лингвистическими данными – и печатными, и архивными. Имея в виду эту цель, мы публикуем для широкого обсуждения проект такого возможного обобщающего труда. В основу данной публикации легли материалы второго выпуска ОКДА, опубликованного в 1988 году. В Приложение включены некоторые материалы исследовательского и информационного характера.

С. Б. Бернштейн.

В настоящее время началась публикация "Общекарпатского диалектологического атласа", работу над которым ведет, начиная с 1974 г. большой международный коллектив диалектологов. Уже вышли из печати "Вступительный выпуск ОКДА" (Скопье, 1988), первый и второй выпуски карт и комментариев (М., 1988, Кишинев, 1989). Закончена подготовка к публикации 3-го выпуска в Польской Академии наук; ведется редактирование 4-го и 5-го выпусков (один из них издается АН УССР, другой – Словацкой Академией наук), составляются карты, готовятся другие материалы заключительных, 6-го и 7-го выпусков. Есть надежда, что основной корпус материалов ОКДА будет опубликован к XI съезду славистов (Братислава, 1993 г.).

Для членов авторского коллектива ОКДА всегда была очевидной необходимость, параллельно с подготовкой и изданием очередных выпусков карт, развертывания работы по осмыслению полученных в Атласе результатов, по оперативному введению в научный оборот новых фактов, содержащихся в нем. К сожалению, в последние годы, по некоторым объективным причинам, исследования подобного рода велись с меньшей, чем можно было ожидать, интенсивностью (ср. небольшой библиографический обзор И. В. Мокшановой – с.).

Разумеется, в полной мере о значении лингвогеографического изучения зоны Карпат и сопредельных регионов, предпринятого по Вопроснику ОКДА, можно будет судить лишь после выхода в свет всего труда. Тем не менее, уже на данном этапе важно акти-

визировать некоторые подготовительные работы именно обобщающего характера. Так, ныне одной из конкретных задач является, по-видимому, разноаспектное описание всего корпуса лексических единиц, зафиксированных в ОКДА. При этом существенна не только их инвентаризация и составление исчерпывающих словарей-указателей к отдельным выпускам Атласа, но и первичный анализ имеющихся данных. Наибольший интерес в этом отношении представляют следующие направления.

1. В плане синхронии. Во-первых, уяснение места отраженных в Атласе фактов в общем "горизонте" современных знаний (в том числе ареалогических) о словарном составе языков и диалектов зоны Карпат и связанных с ней областей, прежде всего – балканской. Максимально полно это может быть осуществлено путем соотнесения материалов Атласа и национальных словарей (общенародных, литературных языков и под.), а также с учетом данных диалектологических описаний, в том числе трудов по диалектной лексикографии и лексикологии. Такое сопоставление, проведенное в возможно более полном объеме, показало бы вклад ОКДА в изучение лексического богатства интересующего нас региона. Во-вторых, указанное сопоставление означало бы обращение к проблеме временной стратификации карпатской лексики в рамках периода (первая–третья четверти XX в.), когда были созданы наиболее репрезентативные лексикографические труды и собрания диалектной лексики отдельных языков карпатского ареала, с одной стороны, и когда было произведено описание соответствующих диалектов в рамках ОКДА, – с другой. Таким образом, в качестве более раннего страта (=среза) предстает "межвоенный период", а в качестве более позднего – "современный период" ("послевоенный период" ~ "конец 70-х гг. XX в."). Указанная стратификация послужила бы основой для выявления динамики изменений в лексико-семантической сфере карпатской языковой общности, по своему характеру генетически гетерогенной. Например, вполне реально возможность изучить тенденции эволюции семантики определенных лексем (возникновение/исчезновение отдельных значений, или – точнее – наличие/отсутствие их фиксации), статику и динамику соотношений внутри корпуса лексических карпатизмов (локальный характер/расширение распространения единиц) и др.¹

2. В плане диахронии. Во-первых, интерпретация лексики, представленной в ОКДА, в историко-этимологическом аспекте, что позволит в дальнейшем делать заключения о генетических источниках

(=этимологии) всего корпуса лексем, образующих словарный состав карпатской языковой общности, и в том числе – совокупности специфических (=эксклюзивных) элементов, так наз. "карпатизмов", и, следовательно, о роли каждого языка в формировании карпатской языковой общности. Во-вторых, фиксация исследовательского интереса на уяснении путей миграции "карпатизмов" в макрорегии, с учетом таких факторов, как, с одной стороны, возможность разно-временного заимствования из одного языка (восточнороманского, венгерского и др.) в иные языки ареала, и, с другой – значительная роль лингвистических опосредований, что находило отражение во множественности центров иррадиации того или иного элемента (и постепенном их смещении – по мере распространения в макрорегии указанных элементов)². Это в свою очередь помогает понять значение экстралингвистических факторов в формировании карпатской языковой общности. В целом указанные выше подходы означают, в сущности, необходимость составления специализированной историко-этимологической разработки карпатской лексики, которая по своим базовым принципам значительно отличалась бы от обычных этимологических словарей одного языка или группы родственных языков.

По ряду причин сформулированная выше задача – исчерпывающее описание карпатской лексики в синхроническом и диахроническом аспектах – пока остается неосуществимой. Кроме того, создание подобного фундаментального труда в будущем станет реальностью по нашему убеждению, лишь в результате активного международного сотрудничества как специалистов по лексикологии отдельных языков, причисляемых к карпатской языковой общности (и шире – к карпато-балканской языковой общности), по народной культуре макрорегии, так и по теории этно-языкового контактирования.

Ныне же предлагается один из возможных проектов указанного выше труда. Мы полагаем, что этот проект, названный "Лексика в ОКДА", станет предметом детального обсуждения всех исследователей, интересующихся проблематикой карпатского языкознания, и в том числе – лексико-семантической сферой карпатской языковой общности.

Публикуемый труд репрезентирует некоторые важные концепционные положения, рассмотренные выше, в том числе процедуру соотнесения материалов ОКДА (в данном случае – всех зафиксированных во 2-м выпуске лексем), во-первых, с материалами национальных словарей (общенародных, литературного языка – см. ниже), служащими необходимым фоном, на котором яснее выступа-

ет специфика карпатской лексики. И – во-вторых, – с материалами историко-этимологических словарей и под. исследований, что позволяет представить современное состояние этимологических разысканий в области карпатской (геогр. карпато-балканской) лексики. Это, в свою очередь, определяет справочно-аналитический характер данной публикации.

1. Одним из компонентов сопоставления являются сведения, приводимые новыми лексикографическими трудами, являющимися достаточно репрезентативными для соответствующих языков. Таковы для польского SD, для чешского SSJC, для словацкого SSJ, для венгерского MEK, для украинского СУМ, для молдавского ДМР, для румынского DC, для сербохорватского РСМ, для албанского Fjalor, для македонского РМЈ³.

Несомненно, что объем и принципы составления выбранных нами словарей неодинаковы, поэтому их показания носят неабсолютный характер, – скорее лишь сигнализируя о наличии/отсутствии в "нормативных" сводах зафиксированных в Атласе лексем, а также о статусе лексем в отношении параметра "диалектное"/"не-диалектное" и под. В данном издании не привлекаются сведения из трудов по диалектологии, хотя важность этого источника трудно переоценить, и в дальнейшем эти материалы должны, по-видимому, занимать центральное место. При этом надо иметь в виду, что изученность диалектной лексики в зоне Карпат для различных языков неодинакова. Для одних диалектных континуумов, помимо национальных атласов, могут быть указаны и региональные атласы, и специальные труды, исследующие лексику (таковы польские, украинские диалекты), для других континуумов эти сведения менее обширны и систематичны, однако наличие национальных атласов существенно обогащает знания о лексическом составе (словацкие, венгерские, молдавские диалекты); наконец, могут быть указаны зоны, сведения о лексике которых все еще скудны и поэтому данные ОКДА в известной мере компенсируют отсутствие национальных атласов (сербохорватские, македонские, также албанские диалекты).

Особое положение в конфонтиативных исследованиях зоны Карпат занимают румынские материалы. Известно, что ОКДА содержит рекартографированные данные, эксцерпированные из румынских диалектологических атласов (ALR, ALRM)⁴. При этом неоднократно отмечалось, что использование их носит в значительной степени символический характер, как сигнал о присутствии той

или иной лексем, того или иного значения на территории распространения (даже) румынских говоров. Это объясняется, во-первых, тем, что даже в случае совпадения заглавий карт в румынских атласах и в ОКДА тождество диалектологических материалов может быть условным, поскольку они собирались по различным программам; во-вторых, в румынских атласах число семантических карт минимально, поэтому семантическая амплитуда для всех румынских лексем устанавливается исключительно на основании лексических карт, и поэтому в принципе она не может быть описана исчерпывающе; в-третьих, немаловажен и тот факт, что материал для румынских атласов собирался раньше, чем для ОКДА, поэтому положение о синхронности собственных материалов ОКДА и рекартографированных материалов из ALR, ALRM принимается лишь условно. И если для грамматической сферы это утверждение вполне справедливо, то для, по крайней мере, некоторых разделов словаря учет внеязыковых факторов, в частности, воздействия изменений социально-политических параметров жизни народа, заставляет внести известные коррективы.

2. Другим компонентом аналитической части данного труда является этимологическая характеристика включенных лексем. О некоторых общих принципах ее см. в специальной статье В.Э. Орла, предваряющей соответствующий раздел.

3. Принципы построения словарной статьи.

= При фиксации однокоренных лексем (но, может быть, с различными суффиксами или особенностями фонетики) в двух и более языках вводится метаформа, построенная с использованием заглавных букв, что указывает на существование варьирования⁵. В некоторых случаях возможно введение метаформы и при описании данных одного языка, - если существуют большие словообразовательные отличия. Обычно данные диалектов одного языка (в том числе и единичные фиксации) приводятся непосредственно в фонетической записи (в транскрипции ОКДА и рекартографированные формы из румынских атласов).

= Как правило, в начале статьи, после метаформы или фонетической записи, следует указание на источник (номер карты, НМ); в случаях, когда приводится материал нескольких карт или НМ ссылки на них даются после соответствующего материала. В некоторых случаях дополнительный материал небольшого объема вводится формулой "ср....".

= Семантика в данном труде, по сравнению с соответствующим комментарием или НМ, дается в несколько обобщенном (=инвариантизированном) виде, при этом опускаются некоторые второстепенные детали, приведенные собирателями и имеющие значение "этнографической" характеристики. Все сокращения в описании семантического объема лексем могут быть восстановлены при обращении к изданию 2-го выпуска Атласа.

= Все приводимые сведения документируются с помощью отсылки к нас. пунктам, номера которых расшифрованы в Списке населенных пунктов ОКДА (с. 89), а их местоположение показано на специальной карте (с. 96). После номера нас. пункта приводятся некоторые, наиболее важные пометы эксплораторов и информаторов: "нов.", "уст.", "ред.", "чаще", "лит." и др.

= После приведения материала ОКДА дается отсылка к соответствующему словарю национального языка, с указанием тома и страницы; в случае расхождения семантического объема слова в словаре и в ОКДА дается помета S - . Отсутствие лексемы в словаре указано прочерком (например: SSJ-). Материалы, которые в свое время не удалось включить в ОКДА, снабжены пометой *.

= Материал словарной статьи объединяет данные диалекты всех языков, обследованных в ОКДА, они даются в следующем порядке: польские, чешские (моравские), словацкие, венгерские, украинские, молдавские, румынские, сербохорватские, албанские, македонские. Окончание цитирования диалектных данных отмечено //, окончание приведения всего материала по тому или иному языку - ○. В конце некоторых словарных статей приводятся пометы, указывающие на отсылку к иным статьям, с помощью формулы "ср."

= Последний элемент оформления словарной статьи - отсылка к номеру разработки в этимологическом разделе - "Эт.: №...". Такой порядок позволяет, с одной стороны, избежать возможных повторений (при единой этимологии для алфавитно различающихся статей), а, с другой, - оформить этимологический раздел в качестве краткого указателя версий.

Следует специально отметить, что нами внесены все необходимые исправления в запись диалектных примеров, содержащихся во 2-м выпуске ОКДА.

- 1 Бернштейн С.Б., Клепикова Г.П. Лингвогеографическое изучение карпатской (=карпато-балканской) зоны и проблема диахронической интерпретации "карпатизмов" // ОЛА 1985-1987. М., 1989.
- 2 Калнынь Л.Э., Клепикова Г.П. К вопросу о значении многоязыковых атласов для изучения славянского диалектного континуума (на материале ОЛА и ОКДА) // ВЯ, № 3, 1989; тот же текст напечатан отдельным изданием в 1988 г., к X международному съезду славистов.
- 3 См. список сокращений. По-видимому, весьма ценными были бы сведения из диалектных словарей (например, для польского - Я. Карловича), а также некоторых иных, содержащих значительный материал, изданий (например, для украинского - словарь Б. Гринченко). Однако отсутствие трудов такого рода для всех без исключения языков карпато-балканского ареала делает затруднительным использование уже имеющихся словарей, т.к. это привело бы к определенному искажению общей картины соотношения (и распределения) на всей территории макрзоны тех или иных лексических единиц. Естественно, что в дальнейшем, при составлении самого Словаря карпатской лексики будут учтены все известные лексикографические издания.
- 4 Клепикова Г.П. Проблемы рекартографирования и Общекарпатский диалектологический атлас // ОЛА 1979. М., 1981.
- 5 Вступительный выпуск ОКДА. Скопье, 1988, с. 18 и сл.

СОКРАЩЕНИЯ

ДМР - Дикционар молдовенеск-русеск. Кишинэу, 1961; ОЛА - Общеславянский лингвистический атлас. Материалы и исследования. М.; РМЖ - Речник на македонскиот Јазик. I-III. Скопје, 1961-1966; РМС - Речник српскохрватског књижевног језика. I-6. Београд, 1967-1976; СУМ - Словник української мови. I-XI. Київ, 1970-1980; ALR - Atlasul lingvistic român (I - S. Pop, t. 1, Cluj, 1938; t. 2, Sibiu-Leipzig, 1940; II - E. Petrovici, t. 1 - Sibiu-Leipzig, 1940; sn, I-V, București, 1956-1966); ALRM - Micul atlas lingvistic român (I - S. Pop, t. 1, Cluj, 1938, 2 - Sibiu-Leipzig, 1942; II - E. Petrovici, t. 1, Sibiu-Leipzig, 1940; sn, I-III, București, 1956-1967); DC - Dicționarul limbii române literare contemporane. I-IV, București, 1955-1957; Fjalor - Fjalor i gjuhës shqipe. Tiranë, 1954; SD - Słownik języka polskiego. I-X. Warszawa, 19-49 (pod red. W. Doroszewskiego); SSJ - Slovník slovenského jazyka. I-VI. Bratislava, 1959-1966; SSJC - Slovník spisovného jazyka českého. I-IV. Praha, 1960-1970.

Г.П. Клепикова.

аса (П 13 [84]) 'асы 'шнурок (в поясе штанов)' (78, 117, 121, 124), 'асы ку'ка'1jušы 'то же' (120, 122, 123), 'асы di i'žmení 'то же' (125), 'асы ку ка'nafur¹ 'то же' (126), 'асы ку ка'nafur¹ 'то же' (131) // ДМР 67 (S-) ○

áťá 'шнурок (в поясе штанов)' (150p), áťá cu bătă ș¹ cu buňg¹ 'то же' (151p), áťá dim bătă ism¹énelor 'то же' (152p), áťá d'i la izm¹éne 'то же' (165p, 175p), ~ de la izm¹éne 'то же' (166p) // DC I, 163.

Эт.: № 1

akóv (HM 32 [41]) 'бочка' (181p, 186p) // DC Эт.: № 2.

albi(e) (П 38 [109]) 'halb'ija, a'lb'ija 'корыто, выдолбленное из дерева (в котором дают корм свиньям)' (1, 2), a'lb'ijka 'кормушка (для собак)' (2), ha'lb'ijka, ka'lb'ijka, ka'lbika ' (маленькое) корыто (для корма свиней, собак)' (3, 4, 15), ka'lb'ija, va'lb'ija 'корыто, сбитое из досок (для корма свиней)' (12, 18), ha'lb'ija, ha'lb'ika 'корыто для корма телят' (62), ka'lb'ija 'кусочек дерева, который служит тормозом для телеги' (15) // SD III, 10 (halba, S-) ○

ha'l'b'ija 'маленькое корыто из дерева (для корма поросят, собак)' (21), 'hal'v'ija, 'hal'b'ija '~ 'из бетона, камня, дерева (для корма свиньи)' (23) // SSJC -. ○

'halbija 'корыто (для корма свиней)' (32), 'val'bija 'то же' (51), 'halbija '~ 'в котором готовят корм свиньям' (41, 42), va'lbija 'деревянное, железное корыто' (51) // SSJ - ○

va'lbija, haj'bil'a, vaj'biika 'корыто (для корма свиней)' (20, 45, 47) // СУМ - ○

'alg'iji, 'ald'iji 'деревянное или железное корыто' (117-119, 121, 123, 124, 126, 128, 130, 131), 'alg'iji 'деревянное корыто - как колыбель' (125, 129) 'alb'iji, alg'iji 'деревянное корыто (в котором купают детей)' (94, 120, 122) // ДМР 28 ○

- álbií, álbie, álgií, áldⁿdie, álb^yie (деревянное или железное) корыто' (I44p, I55p, I70p, I72p, I74p, I76p, I79p-I90p). // DC I, 55 Эт.: № 3
- alEž = (П 34 [I05]) a'lež'im 'бить масло' (78), a'lež'im, a'lež'em 'то же' (II4, II7, II9-I24, I26, I29) // ДМР 29 ○
- al'ǰje, al'ǰje, al'ǰǰǎ, aliéžim, al'ǰjam 'бить масло' (I32p-I34p, I36p, I52p, I54p-I60p, I64p, I65p, I67p-I69p, I71p, I73p-I75p, I77p, I80p, I81p, I89p) // DC I, 59. Эт.: № 4
- altica (HM I8 [47]) a'ltyc'a, a'ntyc'i, a'itca, a'lteŷ'ka 'часть одежды (ластовица)' (74, 90-93, II2, II3) // СУМ-○
- a'lticy 'вышивка на одежде (78, 80), 'знак на доме (где кто-то умер)' (I23, I25, I26, I29, I30) // ДМР 32 ○
- a'ltica, 'oltica 'ластовица' (208, 209) // РМГ I, IO. Эт.: № 5
- A(n)tal = a'ntaek, a'ntaek, a'ntolek, ia'ntolek 'бочка (для пива)' (2, 5, 7-9, I2, I4, I5, I7-I9), ~ (для вина)' (9, I2, I6), 'iantou 'толстак небольшого роста' (19). - HM 36 (65) // SD I, 149 ○
- a'ntalek 'бочка (для пива)' (43, 44, 46, 48), ~ (для вина)' (48) - HM 36 (65) // SSJ - ○
- 'o:talag, 'o:talag 'бочка' (55, 59, 95 [уст.]). - HM 32(6I); ~ (для вин)' (55, 95, I03), ~ (для брынзы)' (55), 'маленькая ~' (57). - HM 36 (65), HM 39 (68) // МЕК 63 (и ántalag: 44) ○
- a'ntaok, a'ntalok, anta'kak, anta'lak 'бочка' (96 [ред.], 98 [ред.], I00), 'antal 'то же' (7 [инодиал.]). - HM 32 (6I); ~ (для пива)' (47, 50), 'маленькая ~' (64, 82, 99-I0I, I08, I09), 'деревянный сосуд' (96, 98); ~ (для водки)' (20), 'полмешка чего-либо' (I07), a'ntal 'большая бочка' (74). - HM 36 (65) // СУМ - ○
- a'ntal 'бочка' (I22). - HM 82 (6I); ~ (для вина)' (78, 80, II8-I20, I22). - HM 36 (65) // ДМР 4I ○ Эт.: № 6
- astrukšmint (II 35 [I06]) 'крышка (на сосуде)' (I72p) // DC - . Эт.: № 7
- asturǰu (П 35 [I06]) 'крышка (на сосуде)' (I73p) // DC - .
- avtoVka (HM 2I [50]) 'au'touka 'вид кружева (прошва)' (II5) // СУМ СУМ - ○
- a'ftouky 'кружево фабричного производства' (II7) // ДМР - (ср.: афтэ - п.67). Эт.: № 9
- badAn: bádn 'маслобойка' (I61p, I63p, I72p, I73p, I75p). - П 33 (I04) // DC -
- bádn 'бочка' (I95). - HM 32 (6I) // РМС I, I22. Эт.: № 10
- baDog = (HM 5I [80]) 'ba:dog, 'bɔ:dog 'кружка' (53-60, 95, 97, I02, I03, I06), 'жесть, цинк' (52-60, 95, 97, I02, I03, I06); ср. 'vizəžba:dog 'кружка' (60 - HM 50 [79]) // МЕК 83 ○
- 'badoga 'бидон' (для сала, керосина)' (87, 88, I04, III), 'кастрюля' (89), 'badoga 'кружка' (96), 'badog, 'badoga 'цинк, жесть' (99-I0I, I04, I05, I07), 'badoga 'сосуд для приготовления еды свиньям' (I04); ср. и: HM 50 (79) // СУМ-; ○
- 'badok 'цинк, металл' (II0) // ДМР-○
- bádoc^u, bádoc^u, bádog 'бидон' (I33p, I35p, I43p, I44p, I46p, I47p), 'металл, цинк' (I36p-I38p, I40p, I61p, I64p, I65p, I72p, I75p) // DC - . Эт.: № 11
- baEg = (П I3 [84]) ba'jigy 'шнурок в поясе штанов' (I14) // ДМР 70 (баерэ) ○
- báiera 'шнурок в поясе штанов' (I67p) // DC I, I87. Эт.: № 12
- ban'ač'a, ban'e'č'e (HM 50 [79]) 'кружка' (63, 64, 68) ban'y'č'ok 'то же' (65, 7I) // СУМ, I02 (Der.-). Эт.: № 13
- bántă (HM I9 [48]) 'манжет' (I82p-I88p) // DC I, I95. Эт.: № 14
- baгEL = : by'rička 'бочка' (69, 77 [чаще]). - HM 32(6I); be'ryka, be'ryka, be'rička, bə'rička ~ (для брынзы)' (72, 90-92, II3). - HM 39 (68); be'rička 'сосуд для транспортирования молока' (92). - HM 40 (69) // СУМ-; ○
- ba'rel 'бочка' (I25), ba'lerky 'то же' (I18, I2I), ba'ler 'кадка' (I23), ba'relky 'то же' (I30). - HM 32 (6I), HM 33 (62) // ДМР 70 (балерка) ○
- * balercă 'кадка' (I51p) (ALRM II, 397) // DC I, I90.

Эт.: №15.

bata(LE) = (HM 43 [72]) 'bata:lo: 'палка, которой мешают мамалыгу' (106) // МЕК - ○

bata'l'iu, bata'l'iuka, bata'leu 'палка, которой бьют масло, мешают сквашенное молоко' (68, 69, 82, 86, 87, 91-93, III-III3), bata'liu, bata'leu, ba'tal'n'a 'приспособление для битья конопля' (75-77, 115, 116), ba'tala, bata'luu 'палка, которой мешают мамалыгу' (85, 101, 108) //СУМ - ○

bata'leu 'приспособление, чтобы толочь мак' (78), bata-'leu, bata'tuori 'приспособление для битья конопля' (94, 120, 121, 125, 125, 130), bata'leu, bata'tor, bata-tuori, batalicy 'палка, которой бьют масло, мешают сквашенное молоко' (94, 110, 117, 122, 124, 126), bata'leu пресс(для винограда) (129) //ДМР 105(бэтэтор; S -) ○

batalau, batatoru, zbatator, zboltalu 'палка, которой разбивают сквашенное молоко' (136p, 139p, 146p, 152p, 168p, 170p, 177p-179p, 183p-185p, 188p-190p), batalau, batou 'трамбовка (для земли)' (145p, 147p, 157p, 171p), batalau 'пресс (для винограда)' (157p), batuu 'деталь в мельнице' (171p), 'часть приспособления для битья льна' (182p) //ДС I, 221 (batator) ○

bata 'приспособление для ловли мышей' (197) //РМС I, 146 (S -) ○

'batalo 'палка, которой разбивают сквашенное молоко' (207), batan 'приспособление (для битья сукна)' (209) //РМЛ -

Эт.: №16.

batā (П 13 [84]) 'шнурок (в поясе штанов)' (180p) // ДС I, 201 (S -); ср.: betice.

Эт.: №17.

batB (П 34 [105]) 'batim 'бить масло' (80, 125-128, 130, 131) // ДМР 75 ○

batim, bat'iem, bat'e, bac'e, bat 'то же' (140p, 141p, 148p, 150p, 153p, 154p, 159p, 160p, 162p-164p, 166p, 168p, 170p-173p, 175p, 177p-189p) // ДС I, 203.

Эт.: №18

b()cka(=va) : 'becka, 'becka, 'beska 'бочка' (1-5, 7, 9, 11, 13, 16, 18, 19, 62). - НМ 32 (61): 'для брызны' (15), by'cka 'то же' (62). - НМ 39 (68); 'кадка' (3, 5, 6, 10-

12, 14, 17, 19), be'cka 'маленькая ~ ' (10). - НМ 33 (62) //SD I, 390 ○

'becka, 'becka 'бочка' (21-27). - НМ 32 (61); be'icka ' ~ (для брызны)' (22). - НМ 39 (68) //SSJ I, 92 ○

'becka 'бочка' (28, 30, 32, 39, 44, 46), 'bocka 'то же' (37, 38, 40, 43), 'backa 'то же' (48, 51). - НМ 32 (61); 'bocka 'кадка' (36). - НМ 33 (62) // SSJ I, 109 ○

'bocka, 'bocka, 'bocka 'бочка' (20, 45, 47, 49, 50, 61, 63-65, 66 [нов.], 67, 68, 70-76, 77[ред.], 81 [чаще], 83-85, 86-87, [нов.], 88, 90, 91, 93, 96 [чаще], 98 [чаще], 101, 107, 109, III-III3, 115, 116), po'ubič 'то же' (89). - НМ 32 (61); ' ~ (для брызны)' (86, 115). - НМ 39 (68); 'кадка' (49, 50, 64, 69, 75, 88, 92, 93, 113). - НМ 33 (62) // СУМ I, 223 ○

bačva, 'bačva 'бочка' (191, 193, 195-197, 202, 204), bačvica 'маленькая ~ ' (192). - НМ 32(61); 'кадка' (199) - НМ 33 (62) //РМС 1, 152 (бачва) ○

'bačka 'бочка' (206, 208, 209), 'bačva, 'bočva 'то же' (207, 210). - НМ 32 (61) // РМЛ I, 43. Эт.: №19.

be'dnarka, be'dnorka (HM 37 [66]) 'кленка бочки' (4-7, 9) //SD I, 392. Эт.: №36.

bekeč (HM 6 [35]) 'bekač ' меховая безрукавка' (52-60, 95, 97, 102, 103, 106) // МЕК 106 ○

bekáč, bekeč ' меховая безрукавка' (133p, 143p, 162p, 163p) // ДС -. Эт.: №21.

'beli:k (П 33 [104]) 'маслобойка' (28, 29) //SSJ I, 430 (gbelz, ik). Эт.: №22.

bErbEn(i)c = : berbe'neč'a, berbe'pus'i, barba'neč'a, bərb'e'neč'i 'бочка (для брызны)' (68, 69, 72, 88, 89, 91, 93, III). - НМ 39 (68); 'сосуд для транспортировки молока' (69, 72, 73, 85, 88-91, 93, 107-109, III-III3). - НМ 40 (69 // СУМ I, 157 ○

ba'rbancy 'сосуд для транспортировки молока' (94, 110, 127). - НМ 40(69) // ДМР 104(бэрбынца) ○

bärbintā 'маслобойка' (145p). - П 33 (104) //ДС -. Эт.: №23.

beRnevEč = : be'rnevič¹, berne'vič¹ 'мужские штаны (из сукна)' (78, 114, 117-119, 122, 126, 129), 'верхние мужские штаны (из полотна)' (118). - П 9 (80) ДМР - ○

breve'neci 'мужские штаны (из сукна)' (I9I). - П 8 (79)
 // РМС I, 176 (беневреке, = цм).
 Эт.: № 24.

betel¹e, betel¹e (П I2 (84) 'шнурок (в поясе штанов)'
 (I79p, I84p, I90p) // DC I, 230. Эт.: № 17.

betic = (= НМ I9 [48]) beticy 'манжет' (78, II7) // ДМР - О

beti¹ă, beti¹ă, b¹eti¹ă 'манжет' (I42p, I50p-I52p, I8Ip),
 beti¹ă 'то же' (I74p, I76p), beti¹ăle 'то же' (I76p)
 // DC I, 230. Эт.: № 17.

'b'i:la: 'tra:v¹nica (НМ 47 [76]) 'кусочек полотна (для от-
 цевивания сыворотки)' (24) // SSJ¹ III, 858 (trávnice; S-).
 Эт.: № 27.

bi¹saG = (НМ 3I [60]) bi'sagi 'коромысло' (3), bi'sa-
 ga 'ленивый' (2) // SD I, 514 О

bi'sagi 'вид двойного мешка' (41,51), 'visahi 'то же' (33) // SSJ - О

bu'sahu, bu'saha, be'sahu, bu'sehu, bu'sagy, bi'sahi
 'вид двойного мешка' (49, 50, 6I, 63, 65-67, 68 [ред.] , 69
 [уст.] , 70 [только знают I, [7I-74, 75 [только знают] , 76,
 77, 79, 82-86, 88-93, I00, I0I, I07-I09, III-III, I15 [уст.] ,
 I16 [у цыган]), 'деревянные ведра, которые носят на плече'
 (64) // СУМ I, I67; О

de'sag, de'sagy, de'saž¹, di'saž, da'saž, de'saž, de'saž
 'вид двойного мешка' (78, 94, I10, I17-I3I) ; фразеол. руп
 'saku de'sag (I14) // ДМР I07. Эт.: № 28.

bi(t) = (П 34 [I05]) bi¹ac 'бить масло' (7 [ред.]
 // SD I, 488 (S-) О

'byty, 'bety, 'zbety, zby'vaty 'бить масло' (69, 70, 7I, 73-
 77, 79, 92, 96, I04, I12, I13, I15, I16) // СУМ
 I, 168 (ОИТИ ОЛЮ - с.169) О

'bi¹e 'бить масло' (3 sg) (204) // РМС I, 257 (S-)
 О

'bie 'бить масло' (3 sg) (207, 2I0) // РМЈ I, 35 (S-)
 Эт.: № 29.

bi¹gnec = (П I3 [84]) by'gnesy, b¹gnesy 'шнурок (в поясе
 штанов)' (I28, I29) // ДМР I0I (бырнец) О

bi¹gn¹et, b¹gn¹et¹ 'шнурок (в поясе штанов)' (I60p, I76p, I80p,
 I90p) // DC I, 246. Эт.: № 30.

bl'aX = (НМ 50 [79]) bl'a'xosek 'кружка' (5) // SD -
 О

'bl'a'xoc'ek 'кружка' (2I) // SSJ¹ - О

'bl'axouka 'кружка' (33) // SSJ - Эт.: № 31.

blodari = (НМ 2I [50]) bloda'r¹ia 'кружева' (77) // СУМ -
 О

bluda'r¹iji 'кружевной материал' (I24) // ДМР - .
 Эт.: № 32.

b¹oc (НМ 6 [35]) 'меховая безрукава (с застежкой сбоку)'
 (I6Ip) // DC - . Эт.: № 33.

boškor = (П 24 [95]) bo'škory, baškor¹ 'кожаные лапти'
 (44, 46, 48) // SSJ I, 63 О

'baškor, 'boškor 'кожаные лапти' (52-60, 95, 97, I02, I03,
 I06) // МЕК 141 О

bo'škor, bo'škory 'кожаные лапти' (50, 8I, 96, 98, 99)
 // СУМ - . Эт.: № 34.

bo'daška (НМ 33 [62]) 'кадка' (I12) // СУМ - .
 Эт.: № 62.

bod() n¹ : 'bodna, bodn¹i 'бочка' (72). - НМ 32 (6I); 'кадка'
 (9I, I12). - НМ 33 (62) О

'bodenka, 'bodiška 'маслобойка' (20, 45, 47, 49, 50, 6I,
 8I). - П 33 (I04) // СУМ I, 2I0. Эт.: № 36.

'b¹gre (НМ 50 [79]) 'кружка' (52, 54, 55) // МЕК 154.
 Эт.: № 37.

'boinyč'ka (П 33 [I04]) 'маслобойка' (79) // СУМ - .
 Эт.: № 29.

boKANč = (П 26 [97]) 'baganč¹e, ba'galy, ba'ganč¹e, ba-
 kanč¹i, bo'kanč¹e, ba'gonč¹e 'вид обуви, (солдатские)
 ботинки' (I, 2, 4, 5, 6 [уст.] , 7, 9, I3 [только знают] ,
 I4 [ред.] , I5, I8) // SD - О

ba'ganč¹e 'вид обуви, ботинки', 'старая обувь' (2I, 22 [уст.] ,
 23-27) // SSJ¹ I, 70 О

'bakanč¹e, 'baganč¹e, bokanč¹e 'вид обуви, ботинки' (28-44, 46,
 48, 5I) // SSJ I, 64 О

'boKANč, 'bak¹o¹č 'вид обуви, ботинки' (52-60, 95, 97,
 I02, I03, I06) // МЕК 84 О

bo'kanč¹i, bo'kanč¹i, bo'ganč¹u, bo'konč¹i 'ботинки, вид
 ботинок' (20, 75 [рум.] , 77, 79 [рум.] , 8I, 83, 84, 87,
 88, 92 [уст.] , 93, 96 , 98-I0I, I04, I05, I07-I09, III, I12)
 'сапоги' (66 [нов.] , 82), 'толстые носки' (72) // СУМ -
 О

- bo'kanǎ', bo'kanǎ¹ 'ботинки' (114, 117, 118, 122-130),
bo'kan¹ 'то же' (119 [устар.], 94, 121, 131) // ДМР 86
(боканка) ○
- bo'sǎnǎ, bo'sǎb 'ботинки' (144p, [редко], 145p 157p, 188p),
'тапочки' (172p) // ДС I, 254 (bosanc) ○
- báka:nǎje, báka:nǎje, bakǎnǎje 'вид обуви, ботинки' (191-193,
195-197, 200) // РМС I, 129 (баканца). Эт.: №39.
- bo'sǎn^u (П 33 [104]) 'маслобойка' (168p) // ДС I, 264 (S-) Эт.: №40.
- bo'rdun = (НМ 52 [81]) bu'rdok, bo'rd'ux, bu'rduh, bo'rd'uk
'желудок животного (в котором хранят брынзу)' (65, 66, 68
[уст.], 75 [уст.], 77, 82, 91, 112), bo'rd'ux, bu'rd'uh
'кожаный мешок для переноски вещей' (85, 86, 113), bu'rd'uh
'полутоповальный теленок' (111 [пренебр.]), bu'rd'u^h 'желу-
док животного' (115, 116); ср.: bo'rd'ux 'кожаный мешок'
(66 - НМ 30 59) // СУМ I, 257 (S-) ○
- bu'rduk, bu'rduh, bu'rduf 'желудок, в котором хранят брын-
зу' (94, 117, 118, 123, 125, 126-131) // ДМР 98 (S-). Эт.: №41.
- botorog^u (П 33 [104]) 'маслобойка' (167p) // ДС -
(ср. buturugǎ 'пень' - I, 306). Эт.: №42.
- 'boty (НМ 42 [71]) 'подойник (для овец)' (128) // ДМР -.
Эт.: №43.
- bo'tsun (НМ 22 [51]) 'пуговица' (191) // РМС I, 255.
Эт.: №44.
- bo'ct (НМ 55 [84]) 'палка для измерения молока (на пастби-
ще)' (91, 112) // СУМ I, 206 (S-). Эт.: №45.
- 'bo'cticy (НМ 22 [51]) 'пуговицы' (112) // СУМ -.
Эт.: №46.
- bra's(ar) = : bra'sar⁽⁶⁾, bra'sar⁽⁷⁾ 'вышитый манжет рубахи' (75, 91-
93), bra'sar 'то же' (112). - НМ 19 (48); ср.: brai'sar
'то же' (115 [молд.]) - НМ 20 [49] // СУМ - ○
- bra'sar, bra'sar 'манжет рубахи' (94, 118, 121, 123-125,
128-131), bra'sar^u 'то же' (114 [уст.], [119]), bra'sa
'то же' (120). - НМ 19(48); ср.: 'то же' (110- НМ 20 [49])
// ДМР 93 (брэцарэ) ○
- bra'tari, bra'tica 'манжет рубахи' (140p, 141p, 148p, 149p,
158p-160p, 171p, 178p, 183p), bra'tare, bra'ta 'металли-
ческое кольцо, соединяющее косу и рукоятку' (140p-144p, 149p-
156p, 160p-164p, 170p-172p, 175p-181p, 183-190p), bra'tarⁱ
bra'tar¹ 'планка (в решетчатых боках телеги)' (135p, 136p,
138p, 139p, 145p, 146p, 157p), ' ~ ' (в ткацком станке)'
(142p, 151p, 160p, 183p, 187p-189p). - НМ 20 (49); ср.: НМ
19 (48) // ДС I, 273. Эт.: №47.
- bračinar = (П 13 [84]) bračinar¹ 'шнурок в поясе штанов'
(94), brači'nar¹ 'то же' (110) // ДМР - ○
- bračinar, bračinar¹, bračinar^{1u} 'то же' (132p-139p,
143p, 154p-156p, 166p, 168p, 170p, 176p, 178p, 181p, 183p,
185p, 189p), bračinar¹ 'то же' (140p, 142p, 149p), bra-
činar¹ 'то же' (159p), bračinar¹ 'то же' (147p, 148p,
153p, 157p, 158p, 161p-164p, 172p, 173p, 188p) // ДС I, 272.
Эт.: №48.
- bragú:ni (П 8 [79]) 'мужские штаны из сукна' (191) //
РМС -. Эт.: №49.
- bra'kač (НМ 42 [71]) 'подойник (для овец)' (131) // ДМР -.
Эт.: №50.
- brocak (НМ 29 [58]) 'burcok 'сумка (пастуха)' (5, 11)
// ДС - ○
- 'brocak, 'brucak 'то же' (21, 23, 25-27) // ССЖС I, 170.
Эт.: №51.
- bruclek (НМ 6 [35]) bruclek 'мужская (женская) безру-
кавка, расшитая цветными нитками' (21) // ССЖС I, 172 ○
- bru'sl'ak ' меховая безрукавка, расшитая нитками, укра-
шенная мехом' (85) // СУМ -. Эт.: №52.
- 'brucsek (НМ 56 [85]) 'камень, который кладут на капусту
(при засолке)' (24) // ССЖС -. Эт.: №53.
- 'bryla (НМ 56 [85]) 'камень, который кладут на капусту (при
засолке)' (50) // СУМ I, 236. Эт.: №54.
- bru'nǎ'iuca, bru'nǎ'iuca 'бочка (для брынзы)' (75, 111).
- НМ 39 (68) // СУМ -. Эт.: №55.
- brfniqor^u (П 13 [84]) 'шнурок (в поясе штанов)' (179p, 182p,
184p, 186p, 187p) // ДС I, 277. Эт.: №57.
- brfu : brač ku ka'naf¹ 'шнурок (в поясе штанов)' (119),
brač 'то же' (131). - П 13 (84), 'мужской широкий пояс
(с несколькими пряжками)' (124) // НМ 16 [45] // ДМР 93.
○
- brfu 'шнурок (в поясе штанов)' (140p). - П 13 (84) //
ДС I, 278. Эт.: №57.

bučka (П 34 [105]) 'бить масло' (205) // РМС I, 314. Эт.: № 59.

bučka (П 33 [104]) bučka, 'бу́чка' 'маслобойка' (199, 202-205) // РМС I, 312. (бу́чка) ○

'бу́чка 'то же' (206) // РМЖ I, 51, ср. zbučka. Эт.: № 59.

'бу́чок (НМ 55 [84]) 'палка для измерения молока (на пастбище)' (90) // СУМ I, 265. Эт.: № 60.

budaU (П 34 [105]) budə'jeŝ, budə'laŝ, budə'ləu, budəj. 'маслобойка' (78, 114, 117-123, 125, 129, 130) // ДМР 94 (будэ́й) ○

budāu, budī, bādaū, bādāi, bud'ei 'то же' (140р), 'то же' (149р, 150р) // DC I, 288. ср.: butoj. Эт.: № 61.

bu'daky (НМ 33 [62]) 'кадка' (78) // ДМР 94. Эт.: № 61

buH = (НМ 52 [81]) buH 'желудок животного (в котором хранят бронзу)' (120), buf'tak 'то же' (122) // ДМР 100 (S-). Эт.: № 63.

būkarica (НМ 50 [79]) '(маленькая) кружка' (193) // РМС I 299. Эт.: № 64.

'bukogo (НМ 56 [85]) 'камень, который кладут на капусту (при засолке)' (8) // SD -. Эт.: № 65.

'bulka (НМ 22 [51]) 'пуговица' (9) // SD I, 718; ср. pul =. Эт.: № 66.

bumb =: bumb, buŋg'ju 'пуговица' (78, 80, 110, 114, 117-131) 'таблетка', 'маленький ребенок' (80, 110, 114, 117, 120-125, 127-129); bumb' 'серьги' (110). - НМ 23 (52), НМ 22(51), П 19 (90) // ДМР 97 ○

būmbi, būmbd", būmbg 'серьги' (132р-137р, 143р, 145р-147р), 'бутона цветка' (134р, 159р, 186р). - П 19 (90), НМ 23 (52) // DC I, 295; ср.: gomb. Эт.: № 67.

būnda (П 2 [73]) 'bunda, 'bonda 'вид верхней одежды' (4, 5 [плохого качества], 6, 11, 15 [черного цвета], 62), bo'nzul'a (10 [широкая, немодная]), 'bunda 'вид куртки' (3, 11), 'длинная рубаха (из льна)' (12), 'bonda 'пальто' (16-19) // SD I, 724 ○

'bunda 'пиджак (из домотканного сукна)' (23, 25, 27) // SSJ П, 186 ○

'bunda 'широкая длинная верхняя одежда' (28), 'вид верхней одежды' (29, 31, 33-36, 38-41, 43, 51), 'пиджак (из домотканного сукна)' (32), 'тулуп' (44) // SSJ I, 144 ○

'bunda, 'bundə '(старое) пальто' (52, 55, 103), 'вид верхней одежды' (53-60, 95, 97, 102, 103, 106), 'полушубок' (59, 95, 97, 102, 103, 106), 'меховая безрукавка' (102), 'ложматая шерсть животного' (95, 97, 102, 103, 106), 'корка на жареной отбивной' (95, 97, 102, 103, 106) // МЭК 162 ○

'bunda 'вид верхней одежды' (20, 49, 63 [больших размеров], 64, 70, 72, 73, 74 [у шляхтича], 88 [и военный плащ - уст.], 90 [из брезента], 89 [женская], 101 [женская], 104 [женская], 105, 107, 108), '~ (короткая) обшитая мехом' (61), 'безрукавка (меховая)' (65, 66 [расшитая, праздничная], 68 [отделана мехом], 69 [праздничная, отделана мехом], 75 [застежка сбоку; уст.], 76 [застежка спереди], 86, 87, 91 [крытая сукном], 92, 93 [застежка сбоку], 99, 104, 107-109, 113 [застежка сбоку]), 'bunduška 'безрукавка' (77); ср.: 'bunda vuŋu'vana 'меховая безрукавка' (108 - НМ 6 [35]) // СУМ I, 255 ○

'bondy, 'boandy 'безрукавка' (94, 120, 122, 124, 125, 127-129), 'пиджак' (131), 'bundy 'тулуп (длинный)' (110); ср. 'bonduška 'меховая безрукавка' (94 - НМ 6 [35]) // ДМР 87 (бондэ) ○

būndā, būndā 'вид меховой длинной одежды' (132р, 135р, 137р-139р, 145р-147р, 153р-155р, 157р, 158р, 161р, 164р, 165р), bundāq 'то же' (161р), bondīŋa 'меховая безрукавка' (140р, 151р, 152р, 160р), būndā, būnda 'то же' (142р, 143р, 148р, 170р, 171р, 178р, 179р); ср. būndā, būndā 'то же' (159р, 184р - НМ 6 [35]) // DC I, 298 ○

bū:nda, 'bunda 'вид верхней одежды' (191-197, 199, 200, 202 - все [нов.]) // РМС I 304 ○

'bunda 'вид верхней одежды' (207 [лит.], 208, 209 [нов.], 210) // РМЖ I, 50. Эт.: № 68.

burd = (НМ 6 [35]) burdic 'меховая безрукавка' (153р), burdīq' 'то же' (172р), burdūq 'то же' (162р) // DC -. Эт.: № 69.

buru'šuk (НМ 19 [48]) 'манжет' (198) // Fjalor -. Эт.: № 71

bure (НМ 32 [61]) būre, 'bure 'бочка' (192, 199, 202-205) // РМС I, 308 Эт.: № 70.

'bure 'то же' (206-210) // РМЖ I, 50.

būrta 'кольцо с камнем' (192), 'тонкое кольцо' (193, 195 [из серебра]), būrta 'широкий перстень' (194), 'būrta 'обручальное кольцо' (203), 'большое кольцо' (204). - П 20

(9I) // PMC I 309. Эт.: №72
 but = : búte 'маслобойка' (I58p). - II 33 (I04); búte 'бочка' (I76p). - HM 32 (6I); *bute 'кадка' (I32p -ALRM II, 397) // DC I 305. Эт.: №73.
 butoj: bu'toj 'бочка' (80, 117, 120, 122, 127, 129, 131). - HM 32(61) // ДМР 99 ○
 butóí, but'óí 'то же' (139p, 174p, 176p, 181p, 182p, 186p); ср. *butoju 'кадка' (178p - ALRM II, 397) // . - HM 32(61) // DC I, 305 ○
 butoj 'маслобойка' (207). - II 33(104) // РМЖ I, 51 (бутин); ср.: budAU. Эт.: №73.
 búva:r (HM 47 [76]) 'кусочек полотна (для отцеживания сыворотки)' (I9I) // PMC I, 294 (S -; ср. бувара). Эт.: №75.
 buž = : bu'žorka 'кусочек полотна (для отцеживания сыворотки)' (I). - HM 47 (76) // SD - ○
 buzo'v'az, buzo'v'ež 'кусочек полотна (для отцеживания сыворотки)' (66, 68, 89, III), buzi'nyk, buzu'nyk 'то же' (87, I09). - HM 47 (76), buzi'nyk, buzi'nyk 'мешочек, в котором стекает сыворотка (из творога)' (69, 87, I09). - HM 49 (78) // СУМ.- Эт.: №76.
 buzu'nar, buzu'nar, bozo'nar 'карман' (78, 80, 94, III, III-III) // ДМР 94. Эт.: №77.
 'sebžuk (HM 53 [82]) 'выдолбленное из дерева корыто (для корма свиней)' (62) -// SD I, 787. Эт.: №83.
 cEDIL = : 'ce'židlo, ce'židlo, ce'žitko 'цецило для молока' (4-6, I2, I3, I6), '~ (редкое полотно)' (I, 2, II, I5 [из льна]), 'osežacka 'дощечка с дырочками (чтобы стекла вода из капусты, картофеля)' (I7). - HM 46 (75), HM 47 (76) // SD I, 792 ○
 'ced'iko, 'ced'isko, 'ced'idlo, ced'iko 'цецило для молока', '~ (редкое полотно)' (23, 27), 'sezok, se'zoč'ek 'то же' (2I), 'ced'ak 'то же' и 'жестяная цецилка (для сваренной лапши)' (22), ce'd'iko 'рубашка, вылезавшая у ребенка из штанишек' (22, 23, 25, 26). - HM 46 (75) // SSJČ, I, I98 ○
 'ced'idlo, 'cežidlo, 'cedil:o, 'ced'ilo 'цецило для молока' (28-32, 35, 38-40), 'setka 'то же' (42), 'ced'idlo, ced'ilo '~ (редкое полотно)' (28, 33, 36, 37, 4I), 'setka, 'cjetka, 'cicka 'то же' (42-44), '(полотняная) сумка пастуха' (36,

40). - HM 46 (75), HM 57 (76) // SSJ. I, 156 ○
 ce'dyžo, ce'dyžo, c'a'delo, ci'delo, ci'dučko, c'i'dyl'ce, 'цецило для молока' (47, 6I, 67, 68, 70 [ред.], 7I, 73, 74, 76, 77, 79 [уст.] , 85, 87, 88 [и в виде решета] , 89, 99-10I, I04, I05, I07-I09, III), 'сутка 'то же' (8I, 83, 96, 98); '~ (редкое полотно)' (47, 63, 65-68, 7I-74, 75 [уст.] мешочек 76, 82, 86, 88-93, I07, I09, III-III), 'сутка 'то же' (8I, 83, 98), ci'delo, ce'dyžo '~ для процеживания сыворотки' (20), 'мешок (для муки)' (49, 50), 'деревянный сосуд с дырочками, для стекания сыворотки из творога' (64, 69 [уст.]) 'большая деревянная ложка, которой собирают творог' (90). - HM 46 (75), HM 47 (76); ce'deio, ce'del'a '(полотняная) сумка пастуха' (20, 45, 47, 50). - HM 46 (75), HM 29 (58) // СУМ XI, 225 ○
 'čendil' 'цецило для молока' (I3I). - HM 46 (75), HM 47 (76) // ДМР - ○
 sādila 'цецило - мешочек из редкого полотна' (I86p, I87p, I89p). - HM 46(75), HM 46 (76) // DC IV, 19 ○
 'cadnik 'мешочек, в котором стекает сыворотка (из творога)' (2I0). - HM 49 (78) // РМЖ -. Эт.: №79.
 cIHa (HM 5 [34]) 'суха, 'суha, 'су:xa 'наволочка' (2I-27), 'су:ška, 'суška 'наперник' (2I-23, 25) // SSJČ, 210 (cIha) 'ci:xa 'постельное белье' (28, 32, 33), 'наперник' (29), sajx 'то же' (30), 'cicka 'то же' (4I) // SSJ-
 'ciha, 'cih' 'наперник' (52, I06), 'постельное белье' (I06), 'cixa, 'cixva 'наперник' (88) , 'наволочка' (88, 89) // СУМ XI, 241 (S -). Эт.: №80.
 cin = (50 [79]) cy'n'ajka 'кружка' (42) // SSJ - ○
 cy'nička 'кружка' (88, 90, III, III) // СУМ -. Эт.: №81.
 'cusaј (HM 6 [35]) 'безрукавка' (53) // МЕМ -. Эт.: №82.
 čavar = : 'čavar, 'čebav 'кадка' (204), '~ (для воды)' (I97), '~ (для творога)' (200, 202). - HM 33 (62); čapar 'бочка' (I96). - HM 32 (6I); // PMC 6, 832, ср. čubar, šjubar. Эт.: №83.
 'čamče (HM 50 [79]) 'кружка' (209) // РМЖ III 529. Эт.: №84.
 čar (HM 50 [79]) 'кружка' (2I0) // РМЖ III 529 (S -). Эт.: №85.
 'čanda (HM 29 [58]) 'сумка (пастуха)' (209) // РМЖ III, 529

'širka, 'šivka 'кружева' (192, 193, 196, 199, 200, 202, 203, 205), 'лента' (204) // PMS, 6, 881 ○

'širka 'кружева' (206, 210) // PML - Эт.: №95

šizm = (П 27 [98]) 'šizmy 'ботинки' (5, 6, 17) //SD I, 1021 ○

'šizmi, 'tižmi 'сапоги' (28, 30-43, 48, 51), 'нарядная обувь' (40), 'голенища' (29) // SSJ I, 215 ○

'šizma, 'šizma, 'šizma 'сапоги' (52-60, 95, 97, 102, 103, 106) // MEK 204 ○

'šizmy, 'šizmy, 'šizmi, 'šizmy, 'šizmy 'сапоги' (49, 50, 67, 70 [уст.] , 75 [инодиал.] , 81, 83, 87, 88, 96 [ред.] 105, 107, 108), 'ботинки' (64), 'вид обуви' (66), šuzemk i 'ботинки' (82 [уст.]) // СУМ - ○

'šizmi, 'šizmi 'сапоги' (78, 80 [инодиал.] , 110, 117 [лишь знают] , 120 [лишь знают] , 122-124 [ред.] , 126-128 [лишь знают]) //ДМР 720 ○

šizme, šizme, šizme, šizma, šizme, šizmi 'сапоги' (132p-134p, 136p-139p, 143p-146p, 149p, 153p-158p, 161p-169p, 170p, 172p-179p, 181p-190p), šizma šizmi 'фиалка' (135p, 137p) // DC I, 444 ○

šizme, šizme 'сапоги' (191-197, 199-205) //PMS, 6, 877 ○

'šizme 'сапоги' (198) // Fjalor 67 ○

'šizmi 'сапоги' (206, 207) // PML III, 540. Эт.: №96

šona (HM 5 [34]) 'суга, 'суха, šuka 'вид одежды (из сукна)' (5, 8, 12), 'длинная одежда с капюшоном' (17), šuhaša 'одежда с короткими и широкими рукавами' (15, 19) //S.D I, 1167 (szuja) ○

'šuha 'вид одежды (с рукавами)' (42-44, 46, 68) // SSJ - ○

'šuha 'вид одежды (с рукавами)' (47), 'перина' (91), šoha 'куртка из сукна' (20), š'uhaj 'вид одежды (расклевшенной книзу)' (79, 115) //СУМ XI, 372 (чуга) ○

'šjuhy. 'межевой знак' (78), 'пограничная вышка' (110), 'знак у дома, где есть именинник' (94) //ДМР 725 ○

šuhā, šuhā 'чучело' (132p-134p, 136p-139p, 142p, 145p-148p, 151p, 152p, 155p-162p, 163p, 167p-169p, 174, 183p) // DC - ○

šoa, 'šoha, šoja (дорогая, хорошая) ткань' (192-197, 200, 202, 205), šoja 'красивое сукно' (191) // PMS 6, 896 ○ (чоха) ○

'soha 'разноцветная редкая ткань' (198) // Fjalor 59 (S -) ○

'šoa, 'šoja, 'šova 'тонкая шерстяная ткань' (206-210) // PML III, 548 (чоја). Эт.: №97

šoric = (П 8 [79]) 'šoric¹, š'jogariš 'мужские штаны (из сукна)' (94, 110) // ДМР - ○

šoreč, šoric, š'oreč, š'oris, š'aris 'мужские штаны (из сукна)' (133p-141p, 143p-149p, 153p-159p, 161p, 162p, 164p-170p, 174p, 175p, 177p, 178p, 181p, 184p-186p, 190p); ср. и: 'верхние мужские штаны (из полотна)' (161p- П 9 [80]) // DC I, 426. Эт.: №98

šubālc¹ (HM 53 [82]) 'деревянное корыто (для корма свиньям)' (156p) // DC -. Эт.: №99

*šubar dā curēt¹ 'кадка' (144p) (ALRM II, 397) //DC I, 438; ср.: šavar. Эт.: №100

'šuka (П 34 [105]) 'бить масло' (209) //PML III, 522, (S -). Эт.: №101

šucur¹ 'верхние мужские штаны (из полотна)' (132p, 133p, 135p, 136p, 139p). - П 9 (80); ~d"e lina 'мужские штаны из сукна' (132p). - П 8 (79) // DC I, 439 (S-). Эт.: №102

šurag (HM 6 [35]) ' меховая безрукавка (с застежкой спереди)' (189p) // DC -. Эт.: №103

'šuror (HM 50 [79]) 'кружка' (97, 102) // MEK 214. Эт.: №104

šurilo, šurilka, šuril'ak (П 33 [104]) 'маслобойка' (207, 209, 210) //PML III, 553 (S-). Эт.: №105

šjur (HM 21 [50]) 'кружева' (110) //ДМР 725 (S -). Эт.: №106

'šumbir (HM 16 [45]) 'мужской широкий пояс (из кожи, с несколькими пряжками)' (67) //СУМ -. Эт.: №107

'šbanka (П 33 [104]) 'маслобойка' (33, 35-37) // SSJ I, 238, ср. и: zbonka. Эт.: №108

'šeben, 'šebon (HM 39 [68]) 'бочка (для брызги)' (52) // MEK 153 (bödon). Эт.: №109

šekel (II 35 [106]) 'šek'el 'крышка (на сосуде)' (2) //SD II, 560 ○

'šekel 'то же' (33) //SSJ -. Эт.: №110

šenko (П 35 [106]) 'šenko, 'šenk¹, 'šenko 'крышка (на сосуде)' (3, 4, 6-II) // SD II, 83 ○

'de:nko, 'dynko 'крышка (на сосуде)' (21, 23, 27) // SSJ I, 443 ○

'desnko, 'die:ŋko, 'd'ience 'крышка (на сосуде)' (29, 30, 34, 35, 40, 43, 44, 46, 48), dno 'то же' (40) // SSJ I, 275 (dno) ○

'denko, de'ŋce 'крышка (на сосуде)' (20, 63, 82) //СУМ- Эт.: №111

dež =: 'ž'uska, 'ž'iska, ž'u'zeka 'кадка' (7, 9, II, I3, I6). - НМ 33 (62); 'ž'uska 'бочка' (I4). - НМ 32 (6I); 'ž'uska, 'ž'iska, ž'eška ' ~ (для брызны)' (9-10 [уст.], II, I4, I8), ž'u'zeka 'то же' (8, I3). - НМ 39 (68) // SD II, 601 ○

'd'iža, 'di:ža 'кадка' (2I-25, 27). - НМ 33 (62) // SSJ I, 330 ○

'd'ežka, 'duška 'бочка (для брызны, мяса, солонины)' (32, 48). - НМ 39 (68) // SSJ I, 261 ○

'de:ža, 'de:žə 'кадка' (54, 57). - НМ 33 (62) // МЕК 227 ○

'd'iška, 'diška 'бочка' (79, II6). - НМ 32(6I); ~ (для брызны)' (45, 47, 79, II5). - НМ 39 (68); 'кадка' (45, 47, 7I, 79, II5) // - НМ 33 (62); 'сосуд для транспортировки молока; (79). - НМ 40 (69) //СУМ II, 30I. ○

dī:zva 'подойник (для коров)' (I9I-I93). - П 30 (IOI) //ФМС I, 677. Эт.: №112

'dindik (I9 [90]) 'серьги' (95) //МЕК. - Эт.: №113

d'oblu (II 33 [IO4]) 'маслобойка' (I44p) // DC - Эт.: №114

doGa (НМ 37 [66]) 'd'onga, 'deŋga, 'd'oga 'клепка бочки' (I-3, 5, 8, IO-I7, I9) // SD II, 117 (S-) ○

'dunga, 'duha, 'duška, 'duha 'то же' (2I-27) //SSJ I 420 (S-) ○

'du:ska, 'duha, 'diha 'то же' (28, 29[из дуба], 30-44, 46, 48, 5I) //SSJ, I, 340 ○

'dongə, 'denga 'то же' (52-60, 95, 97, IO2, IO3, IO6) // МЕК 24I ○

'du'ha, 'doga 'то же' (20, 45, 47, 49, 50, 63, 64, 69, 72, 75, 76, 8I, 83, 84, 86, 88-93, 98-IOI, IO4, IO5, IO7-IO9, III-II3, II5, II6) // СУМ II, 43I (S-) ○

'd'oagы, 'd'ogy 'клепка бочки' (78, 80, 94, II0, II4-II7-I29, I3I) //ДМР I86 ○

duga, žuga, 'du'ga 'клепка бочки' (I9I-I97, I99, 200, 202, 204, 205) //ФМС I, 799 ○

'daga, 'dəga 'клепка бочки' (206-2IO) //PMJ I, I26 Эт.: №115

do(j)n = : 'dojenka 'подойник (для овец)' (27). - НМ 42 (7I) // SSJ - ○

'dojnica, 'dojaŋica 'подойник для овец' (30, 34, 38) - НМ 42 (7I); 'dojaun'ica ' ~ (для коров)' (38). - НМ II 30(IOI) //SSJ I, 288 ○

dii'nyc'a, dii'nečə, d'i'nyc'a, d'i'nyc'a, di'n:yc'a, g'i'nečə, g'i'i'nyc'i 'подойник (для коров)' (65-67, 68 [уст.], 72, 74, 75 [уст.], 76, 77, 85, 87-92, 93 [уст.], IO0, IOI, IO4, IO5, IO7-IO9, III, II2, II3 [уст.], II5, II6 [уст.],) diny'čok, di'nek, d'ii'nek, 'duj'nik 'то же' (20, 47, 49, 50, 8I, 98). - П 30 (IOI); d'ii'nyc'i и под., также do'ii'nyc'a, d'i'narka, g'i'narka 'подойник (для овец)' (63-72, 74-76, 85, 86, 88-93, IO4, II2), diny'čok, duj'nyk, dii'nyk 'то же' (20, 8I, 83). - НМ 32 (7I) // СУМ II, 303 ○

'donicy 'подойник (для овец)' (II9-I27). - НМ 42 (7I); ' ~ (для коров)' (78, 80, II4, II7-II9, I26, I26, I29, I30), ~ di ba'dog 'то же' (II0), ~ di lemn 'то же' (I20, I22-I24), ~ zəməku'ity 'то же' (I2I). - П 30 (IOI) //ДМР - ○

dōničā (II 30 [IO4]) 'маслобойка' (I63p) // DC II, I53 (S-). Эт.: №116

dop (НМ 38 [67]) 'затычка (бочки)' (94, I26, I28) //ДМР I89. Эт.: №117

'doška (НМ 37 [66]) 'клепка бочки' (I8) //SD -. Эт.: №118

'drasa e 'kasəv (НМ 37 [66]) 'клепка бочки' (I98) //Fjalor 82 (dērrasē; S -) Эт.: №119

drl'e (II 9 [80], НМ I3 [42]) 'верхние мужские штаны (из полотна)' (25) // SSJ - Эт.: №120

du'bojka (НМ 37 [66]) 'клепка бочки' (87) // СУМ 2, 429 (S -). Эт.: №123

'du:čelka (НМ I9 [48]) 'манжет' (30) //SSJ I, 389 (dū-čelā; S -). Эт.: №124

dud, 'duda, 'dudyk 'манжет' (66, 68-72, 85, 86, 88 [чаще] 89, 90, III, II2 [вышитый], II3) // СУМ-. Эт.: №122

dugne, 'dugne (НМ 22 [5I]) 'пуговица' (I93, I94, 200-203) // ФМС I, 799. Эт.: №124

dUgO = (НМ 38 [67]) 'd'ugol, 'd'ugof, 'd'ugou 'затычка бочки' (44, 46, 5I) // SSJ - ○

- 'dugo: , 'dugo:, 'dugo: 'то же' (52-60, 95, 97, 102, 103, 106) // МЕК 246 ○
- 'du'hiuka, du'goцka 'то же' (64, 84, 104) //СУМ - .
Эт.: №125.
- 'duršlak (HM 49 [78]) 'мешочек, кусок полотна (для отцеживания сыворотки)' (3) // SD II, 431 (S -). Эт.: №126.
- 'durŋ , 'durŋ , 'd' :rŋ (П 20 [91]) 'обручальное кольцо' (52, 54-58), 'jed' :rŋ 'то же' (53, 58-60), 'то же' (53) //МЕК 492 (суруц'). Эт.: №127.
- Зак (HM 47 [76]) 'кусочек полотна (для отцеживания сыворотки) (199) //ФМС-. Эт.: №128.
- Зва'лок (HM 50 [79]) 'кружка' (61) // СУМ П, 264 (S -). Эт.: №129.
- З'ixetka (HM 47 [76]) 'кусочек полотна для отцеживания сыворотки' (21) // SSJ - . Эт.: №130.
- fáse, fáse (П 34 [105]) 'бить масло' (161p, 176p) // DC I, 247 и сл. Эт.: №131.
- 'farbonka (HM 24 [53]) 'верхняя домотканная юбка (из двух половин)' (14) //SD II, 817. Эт.: №132.
- 'fartux (HM 24 [53]) 'верхняя домотканная юбка (из двух половин)' (15) // SD П, 821 (S -). Эт.: №133.
- faska : 'faska 'бочка(для брынзы)' (1, 2, 4, 15, 18). - HM 39 (68); 'кадка' (2, 4, 18). - HM 33 (62) // SD П, 825 ○
'faska 'бочка (для брынзы)' (22, 23, 25, 27). - HM 39(68);
'кадка' (там же). - HM 33 (62) // SSJ - ○
'faska 'кадка' (90). - HM 33 (62) //СУМ X, 567.
Эт.: №134.
- fáěna:ci (П 24 [95]) 'кожаные лапти' (194) // ФМС -. Эт.: №135.
- fEdE = (П 35 [106]) 'fedŋ , 'fedŋ 'крышка (на сосуде)' (52-60) //МЕК 361 (fedél, fődél) ○
fe'delka, fe'deuka 'крышка (на сосуде)' (84, 108) //СУМ - ○
fed'ěu, fid'ěu 'крышка (на сосуде)' (132p-139p, 143p, 144p, 146p-148p, 153p-155p, 157p-159p, 161p-165p) // DC -. Эт.: №136.
- fedeleš:fede'leš 'бочка (для брынзы)' (107). - HM 39 (68) //СУМ - ○
- 'fedeleš 'сосуд для транспортировки молока' (125). - HM 40(69) // ДМР 680 ○
fid"il"ěš 'маслобойка' (147p). - П 33 (104) //DC II, 273. Эт.: №137.
- fěl'e (HM 42 [71]) 'подойник (для овцы)' (147p) // DC -. Эт.: №138.
- ferula (HM 45 [74]) f'e'ula, pe'ula, va'rul'a 'палка для разбивания сквашенного молока' (5, 7, 8, 11) // SD П 850 (S -) ○
'ferula 'палка, прут' (40[уст.]) // SSJ. I, 395. Эт.: №139.
- finža: 'finža 'кружка' (49). - HM 50 (70) //СУМ -. ○
fiziě 'подойник' (для овец)' (175p). - HM 42 (71) // DC -. Эт.: №140.
- 'fodra (HM 19 [48]) 'манжет' (51) // SSJ I , 406 (S -). Эт.: №141.
- 'foty (HM 24 [53]) 'юбка (из двух половин)' (78, 80) //ДМР 692. Эт.: №142.
- folárŋ (HM 6 [35]) '(меховая) безрукавка' (172p) //DC -. Эт.: №143.
- 'fŋg:ŋ (П 19 [90]) 'серьги' (95) //МЕК 445 (S -). Эт.: №144.
- 'filbevalo:, 'filbevəlo:, 'filbevəlo: (П 19 [90]) 'серьги' (52-60, 95, 97, 102, 103, 106) //МЕК 446. Эт.: №145.
- fund= (П 35 [106]) fund, fundi'sor, fundu'rel 'крышка (на сосуде)' (78, 80, 110, 121[ред.], 127-129, 131) //ДМР 697 (S -) ○
fund, fundu'relŋ 'крышка (на сосуде)' (140p, 142p, 149p-151p, 156p, 165p, 176p-180p, 183p, 185p, 190p) //DC II 343. Эт.: №146.
- fundác (HM 6 [35]) '(меховая) безрукавка' (163p) // DC П, 343 (S -). Эт.: №147.
- FUstan (HM 24 [53] , HM 25 [54]) fu:stan, vusta:an, 'fostan, vi'stan '(домотканная) юбка' (191, 199, 204, 205) // ФМС 6, 799 ○
fu'stan '(домотканная) юбка' (198[у молодежи]) // Fjalor 132 ○
fu'stan 'платок (на голову)' (206, 207), fu'stan, vu'stan 'юбка' (208, 210), 'женская одежда' (209) // РМЖ III , 486, ср. Fust= . Эт.: №148.

Fust- (НМ 24 [53], НМ 25 [54]) 'xustečka, 'xustka 'платок (на голову)' (17, 18, 62) // SD I, 930 ○
 'xustka 'платок (на голову)' (42-44, 46, 48, 51), 'полотнище (для переноски сыров)' (48) // SSJ - ○
 'xustka, 'xusta, ху'xуна, ху'š'š'ena 'платок (на голову)' (20, 45, 47, 49, 50, 61, 63, 64 [большой], 65, 67 [большой] 68, 69 [большой], 72, 73, 75, 81-83, 85, 87, 90-92, 99, 109 [ред.], 115), 'fustka 'то же' (69, 70, 71, 73 [ред.], 79, 88, 89, 111, 112) // СУМ XI, 175 ○
 'fusty 'юбка' (78, 80, 118, 124), ~din doj lac '~ (из двух половин)' (125) // ДМР 698 ○
 fústă, fústâ 'юбка' (142p, 149p-152p, 160p, 170p, 174p, 176p, 177p, 179p, 181p, 182p, 186p-189p) // DC II, 349;
 ср.: FUSTan. Эт.: №149

gač-: 'gaće, 'gaće, 'gac'i 'верхние мужские штаны (из полотна)' (1, 3, 8, 11 [ред.], 14). - П 9(80); 'нижние мужские штаны' (1, 2, 4-19, 62). - П 12(83), НМ 13 (42) // SD II, 1012 ○
 'gat'e, 'gač'e 'мужские штаны из сукна' (21-27), 'su:-kel:e ~ 'то же' (23, 25), 'huñen:e ~ 'то же' (27). - П 8(79), НМ 12(83); 'płat'ene ~ 'верхние мужские штаны (из полотна)' (27). - П 9(80); 'gač'e 'нижние мужские штаны (из полотна)' (21), 'spodn'i: 'gat'e 'то же' (24, 26). - П 10(81), 12 (83) // SSJ I, 537 ○

'gat'e, 'gate, 'gati, 'gјati, 'gaće, 'gaci 'верхние мужские штаны' (29, 30, 32, 34). - П 12(83); ~ (из полотна)' (28, 34, 39 [ред.]), 'konopne: 'gace 'то же' (29). - П 12 (83), 9 (80), НМ 13 (42); 'нижние мужские штаны' (28-31, 33, 35-44, 46, 48, 51), 'konopne: 'gace 'то же' (29). - П 10 (81), 12 (83) // SSJ I, 429 ○

'gat'a, 'gət'о 'верхние мужские штаны' (52, 53, 56, 58-60, 95, 97, 102, 103, 106). - П 12 (83); '~ (из полотна)' (53, 57-60, 95, 106). - П 9(80), НМ 13 (42); 'нижние мужские штаны' (52-55, 57, 59, 95, 97, 102, 103, 106). - П 12 (83); 'bł:gət'о 'мужские штаны (из сукна)' (97, 102). - П 8 (79); 'bł:gət'о ~ (из полотна)' (58, 95, 97, 102, 103, 106). - НМ 13 (42); 'ołšo:gət'о 'нижние мужские штаны (из полотна)' (95), 'va:songət'о 'то же' (106). - П 10 (81) // МЕК 456 ○

'gači, 'gač'i, 'gaš'i, 'hači, 'hak'i 'верхние мужские штаны' (65, 68, 75, 77, 81, 83-86, 88-93, 96, 98, 105, 107-109,

111-113, 115, 116), 'verxn'i, 'gat'i 'то же' (82). - П 12 (83); 'hač'i, 'gat'i ~ (из сукна)' (74, 75, 77, 81 [чаще], 84, 88, 89, 96, 98, 99 [чаще], 111-113, 116). - П 8(79); 'штаны (из полотна)' (68 [нов.], 81 [ред.], 83-85, 89, 96, 98, 111, 115). - П 9 (80), 'нижние мужские штаны (из полотна)' (20, 45, 47, 49, 50, 61 [ред.], 63, 66, 69-70 [уст.], 72, 85, 87, 99-101, 104, 105, 107, 109), 'spini, 'gat'i 'то же' (82). - П 12 (83) // СУМ II, 42 ○

'gat'i, 'gati 'верхние мужские штаны (из полотна)' (110) - П 9 (80); П 12 (83); 'нижние мужские штаны (из полотна)' (110). - П 10 (81), 12 (83) // ДМР - ○
 gač, 'gače, 'gāt'i 'нижние мужские штаны (из полотна)' (132p-135p, 138p, 139p, 143p, 144p). - П 10 (81), 12 (83) // DC - ○

'gače, 'gače 'мужские штаны (из сукна)', (195, 196), '~ (из льна)' (192). - П 8 (79); 'верхние мужские штаны' (191-193, 195, 196). - П 12 (83); '~ (из полотна)' (191-197, 200, 202, 203, 205). - П 9 (80), НМ 13 (42); 'нижние мужские штаны (из полотна)' (192-194, 196, 197, 199-202, 204, 205). - П 10 (81) // РМС I, 471 ○

'gak'i, 'gašči 'верхние мужские штаны' (206.-210); ~ (из полотна)' (206-210), bpd'ničavi 'gašči 'то же' (210). - П 9 (80), 12 (83), НМ 13 (42); 'нижние штаны (из полотна)' (206-210), 'beli 'gašči 'то же' (210). - П 10(81), 12 (83) // РМЖ I, 94. Эт.: №150

gačnik (П 13 [84]) 'hačnik 'шнурок (в поясе штанов)' (18) 'hačkur' 'то же' (62) // SD - ○

'gatna:k 'то же' (29, 51) // SSJ - ○

'gat'ama3:ag, 'gat'amaz:ak, 'gət'оm3:og 'то же' (52 - 54, 56, 58, 59, 95, 97, 102, 103, 106) // МЕК - ○

ср.: 'ma3:ag ;

'hačnek, 'hašnek, 'hač'nyk 'то же' (47, 50, 63-68, 81-87, 96, 98-101, 104, 105, 107, 109, 112) // СУМ - ○

gātni:k, 'gatnik 'то же' (195-197, 202) // РМС I, 472

'gaknik, 'gašnik 'то же' (206-210) // РМЖ I, 94.

Эт.: №150.

Gaft (НМ 21 [50]) haft 'кружева' (17 [уст.]) // SD II, 4 ○

gaft 'то же' (71 [уст.]) // СУМ II, 41.

Эт.: №9.

galoti: ga'loti 'верхние мужские штаны (из полотна)' (16). -
HM 13 (42) // SD II, 1028 ○
'galoti 'то же' (30). - П 9(80) // SSJ I 426.

Эт.: № 153.

geleta: 'g'elata, 'g'e'leta, 'g'e'leta, 'g'e'lyta 'подойник (для овец)' (1-4, 6-9, 11-15), 'g'e'latka, 'g'elatka 'то же' (:, 6). - П 31 (102), HM 42 (71); 'g'elatka, g'e'latka 'деревянный сосуд, ведро (для хранения молочных продуктов)' (6, 9). - П 31 (102); 'бочка для брынзы' (5, 6, 19). - HM 39 (68) // SD - ○
'g'e'l'ata, 'gal'eta, 'подойник (для овец)' (21, 23-25): П 31 (102), HM 42 (71); 'деревянный сосуд, ведро (для хранения молочных продуктов)', '~ (куда сливают молоко одного удоя)' (25). - П 31 (102); 'gal'ata 'бочка (для брынзы)' (27). - HM 39 (68) // SSJC I, 537 ○
'gelata, 'galeta, 'galata, 'geleta, 'gel'ata, 'ge'l'eta 'подойник (для овец)' (35-37, 39-44, 46), geletka 'то же' (48) 'деревянный сосуд, ведро (для сохранения молочных продуктов)' (30, -34, 38, 51), 'боченок (для сала)' (28, 29). - П 31 (102), HM 42 (71); 'бочка (для брынзы)' (30, 33, 37, 38), 'gal'atka, ge'letka 'то же' (31, 32, 51). - HM 39 (68) // SSJ I, 431 (geleta) ○
'geleta, 'gela:ta 'подойник (для овец)' (52, 54, 55, 106), 'деревянный сосуд, ведро (для сохранения молочных продуктов)' (54, 106), 'квашня' (52). - П 31 (102), HM 42 (71); 'бочка (для брынзы)' (54). - HM 39 (68) // МЕК - ○
'g'e'leta, gy'leta, ge'l'ata, ga'l'ata, ga'leta, g'e'l'ata, g'e'letka, g'i'letka, gy'letka, d'i'letka, d'i'latka и под.
'подойник (для овец)' (45, 47, 49, 50, 77, 79, 87, 101, 107, 109, 115-116 [уст.]), 'деревянный сосуд (для сохранения молочных продуктов)' (20, 61, 63, 73, 77, 79 [уст.], 81, 83-85, 87, 98, 111, 113, 115-116 [уст.]). - П 31 (102), HM 42 (71); 'кадка' (63, 66, 67, 70, 72, 77, 82, 88, 89, 108, 116 [уст.]), g'ite'č:yna 'то же' (76). - HM 33 (62); 'бочка' (66, 70, 88, 89, 107, 108). - П 31 (102), HM 32 (61); '~ (для засолки овощей)' (64, 65, 69, 72, 82, 83, 100, 105, 108, 116). - П 31 (102); '~ (для брынзы)' (49, 50, 61, 63-66, 73, 77, 81-83, 98, 100, 108), g'ite'č:yna 'то же' (76). - HM 39 (68); 'сосуд для транспортировки молока' (83, 84, 87, 98). - HM 40 (69); 'боченок (для сала)' (99,

100), 'мера сыпучих тел' (68, 69, 71, 74-76, 79 [ред.], 83, 86, 90-93, 107, 112, 113), 'квашня' (71, 77, 105). - П 31 (102) // СУМ - ○

gal'jaty, g'e'l'jaty 'подойник (для овец)' (78, 80, 110, 114, 117-127, 129, 131). - HM 31 (102), HM 42 (71); 'кадка' (110, 128). - HM 33 (62); 'бочка' (127-129), '~ (для засолки овощей)' (127-129), 'ведро' (119), 'мера сыпучих тел' (80, 119, 126, 130). - П 31 (102); g'e'le'ciky 'сосуд для транспортировки молока' (128). - HM 40(69) // ДМР 1470 ○
g'ale'ata, g'ali'ata, g'ali'ata 'деревянный сосуд (для подквашивания молока)' (147p, 164p, 170p, 187p, 189p), '~ (для сохранения молочных продуктов)' (154p, 162p, 164p, 172p), 'ведро' (167p, 170p-175p, 178p-180p, 183p, 184p, 187p-190p), 'мера (зерна)' (185p), 'лопатки в водяной мельнице' (178p, 179p, 184p, 189p). - П 31 (102) // ДС II, 363 ○
ga'l'ata 'подойник (для овец, коров)' (202). - П 30 (101), 31 (102) // РМС 1, 464 (S-) ○
ga'leta 'ведро' (207). - П 31 (102) // РМЖ -.

Эт.: № 154.

Gergev (HM 21 [50]) g'erg'e'u, d'e'rd'e'u 'кружева' (прошва) (116) // СУМ - ○

g'e'rg'ef 'кружевной материал' (131) // ДМР 132.
(герграф). Эт.: № 155.

GErdan (II 18 [89]) 'ge'rdan, 'herdan, g'o'rdan, io'rdan 'украшение из бисера (в виде ленты) (64, 69, 72, 73, 74 [уст.], 75-77, 90-93, 113, 116 [уст.]) // СУМ II, 54 ○
g'e'rdan 'украшение (в виде ленты)' (125) // ДМР 132 ○
g'io'rdan 'бусы (из бисера)' (153p, 170p, 174p) // ДС II, 376 ○

jerdan, g'erdan, ž'erda:n, ž'e'ndar 'ожерелье', 'украшение (из монет)' (191-197, 199, 200, 202, 203) // РМС I, 819 ○
ž'er'dan, ge'rdan 'украшение (из бисера)' (206-210) // РМЖ I, 162.
Эт.: № 156.

g'e'zof (HM 6 [35]) ' меховая безрукавка' (198) // Ржалог 140 (S-). Эт.: № 157.

'golierik (HM 21 [50]) 'кружева' (36) // SSJ I, 438 (S-); ср. guler-. Эт.: № 165.

gomb: 'gombisk, 'bombisk 'пуговица' (21-27). - HM 23(52) // SSJ I, 546 ○

'gombisk, 'gombička, 'gombika 'пуговица' (28-44, 46, 48, 51),

'кнопка музыкального инструмента' (29, 34, 35, 51), 'утолщение на дереве' (30) . - НМ 22 (51), НМ 23 (52) // SSJ I 438 ○

gomb 'пуговица' (52 - 60, 95, 97, 102, 103, 106), 'кнопка музыкального инструмента', 'рукоятка (палки)' (95). - НМ 22 (51), НМ 23 (52) // МЕК 466 ○

'gomba, 'gombik, go'mbička, go'mbiš'ka, 'gombyc'a 'пуговица' (49, 50, 81, 88, 96, 98-101, 104, 105, 107-109, 111), 'gombička 'крупный коралл' (20), 'gombik 'украшение на жилете' (47), 'gombica 'таблетка' (87), 'вершина горы' (100). - НМ 22 (51), НМ 23 (52) // СУМ-; ср. bUmb=.

Эт.: №159.

gorne (НМ 50 [79]) go'rneček, 'gornek, 'garnuś, ga'rnušek (pu^u-litrovu) go'rnesek, ga'rnušek (blašany) 'кружка' (1-19, 62) // SD II 1051 (garnek) ○

'gornek, 'hrnek 'кружка' (21-27) // SSJ I, 649 ○

hrnek, hrněk, hrněčok, ha'rčiček 'кружка' (28-31, 32 [нов.], 33, 34, 33-42, 43, 44, 48) // SSJ I, 528 (hrněk) ○

'horn'a, ho'rneś, 'horšče 'кружка' (20, 47, 49, 50, 65, 68, 69, 70) [нов.], 72, 74-77, 81, 83-89, 91-93, 96, 98-101, 105, 107, 113, 116) // СУМ II, 133, 134. Эт.: №160.

'gromja (НМ 21 [50]) 'кружка' (25 [уст.]) // SSJČ -.

Эт.: №161.

grud = (НМ 47 [76], НМ 48 [77]) gru'žanka, gru'žarka 'кусок полотна (для отцеживания сыворотки)' (3, 4, 6, 7, 9, 11, 14, 15); ср. gru'žarka 'мешочек, в котором стекает сыворотка из творога (3-НМ 49 [78]) // SD - ○

'hrudačka 'кусок полотна (для отцеживания сыворотки)' (23, 26) // SSJČ - ○

'hrud'žarka, 'hrud'arka, 'hrudo^un'ica, hru'žanka 'кусок полотна (для отцеживания сыворотки)' (33-35, 37-40, 42-44, 46); ср.: 'hrud'žarka 'мешочек, в котором стекает сыворотка из творога' (40-НМ 49 [78]) // SSJ - ○

grudāča, grudnāča 'кусок полотна (для отцеживания сыворотки)' (200, 202); grudaga 'доска, на которой мнут свежий творог (при изготовлении брынзы)' (197, 200) // РМС I, 584 (грудьяча). Эт.: №162

gru(d)nak (НМ 6 [35]) grūnās 'меховая безрукавка' (154p) // grūdņak 'меховая безрукавка' (192, 197, 200) // РМС I, 544. Эт.: №163

gugl^(a) (II 7 [78]) 'kukl'a, 'kukla 'капшон' (23), 'сетка пчеловода' (21, 22, 24-27) // SSJČ I, 1030 ○

'kukla 'капшон' (39) // SSJ I, 788 ○

'gugl'a, 'gugl'i 'капшон' (68, 92, 115 [ред.]), 'плащ' (111, 113), 'комоч материи, который подкладывает под головной платок' (75 [ред.], 93), 'верхняя женская одежда' (88, 90-91 [на свадьбе], 112 [на свадьбе]), 'свадебный головной убор' (89) // СУМ II, 188 (S-) ○

'glugy 'капшон' (120, 123, 125-131), 'плащ' (118, 123), 'мешок' (122), 'gugly 'капшон' (94, 119, 121); ср. 'glugy 'сумка (пастуха)' (122, 124 - НМ 29 [58]) // ДМР 134 (глугэ). glūgā, glūg¹ 'копна' (141p, 149p-152p, 160p, 166p, 171p, 180p, 182p-190p), cūclā 'то же' (178p), clūcā 'то же' (179p) // DC II, 395 ○

'gugla 'капшон' (203, 204), 'нарост на дереве' (200), 'мешок' (202) // РМС - ○

'gugla, 'gluga 'капшон' (206, 208) // РМЈ I, 122. Эт.: №164.

guler = (НМ 19 [48]) 'guler 'манжет (мужской рубахи) (110) // ДМР 143 (s-) ○

gūleru, gū'ere 'манжет' (135p, 138p, 139p, 163p), gul'eritā 'то же' (161p) // DC II, 425; ср. golierik.

Эт.: №165.

gun^(a) (II I [72]) 'guņa, 'guņa 'верхняя одежда' (1-8, 10, 12, 15, 17, 18), 'то же' (19, 62) // SD II, 1372 ○

guņa, 'hun'a 'верхняя одежда' (21, 24, 25, 27), 'сукно' (22-27), 'покрывало' (22-27) // SSJČ I, 667 ○

'hun'a, 'huna, 'huna 'верхняя одежда' (28-30, 32-40, 43, 44, 46, 48), 'покрывало' (29) // SSJ I, 539 ○

'gun'a, 'gu'n'a, 'gun'a 'верхняя одежда' (52, 53, 55-57, 59, 60, 95, 97, 102, 103), 'сукно' (97, 102, 103), 'метелка курурузы' (54) // МЕК 476 ○

'hun'a, 'hun'i, 'hun'ka 'верхняя одежда' (61, 63-65, 68, 69, 70 [уст.]), 81-83, 86, 87, 96, 90-101, 104, 105, 107, 108, 115), 'сукно' (84), 'покрывало' (83, 98) // СУМ II, 194 ○

gū:n, guñ, 'guņa, gu'ņina 'верхняя одежда' (191, 192, 196, 197, 199, 200, 202-205), 'покрывало' (191, 194) // РМС I, 597 ○

'guja 'верхняя одежда' (198) // Pjalor 149 (gunē) ○

guñ, 'guna 'верхняя одежда' (206-210), 'сукно' (210)

// РМЖ I, 123. ЭТ.: № 166
 gu'nak'i (II 8 [79]) 'мужские штаны (из сукна)' (10) // SD
 ЭТ.: № 166.
 guz= (HM 22 [51]) 'gužik 'пуговица' (4-19, 62) // SD П,
 1367 ○
 'guzyk, 'guzyk, guž, 'guž'ik 'пуговица' (45, 47, 50, 61,
 63-77, 79, 82-93, 112, 113, 115, 116) // СУМ П, 189.
 ЭТ.: № 168.
 'hadra (HM 47 [76]) 'кусок полотна (для отцеживания сы-
 воротки)' (22) // SSJČ I 559 (hadr). ЭТ.: № 169.
 'hend'e1 (HM 38 [67]) 'затычка (бочки)' (34) //
 SSJ -. ЭТ.: № 170.
 hi'nty'na (HM 37 [66]) 'клепка бочки' (65, 71, 82, 85, 88)
 // СУМ -. ЭТ.: № 171.
 hn'it (HM 56 [85]) 'камень, который кладут на капусту
 (при засолке)' (66, 76, 96 [чаще!], 98 [чаще]) // СУМ П,
 96 (S-). ЭТ.: № 172.
 horboT= 'horbotka 'домотканная юбка (из двух половин)' (76,
 77). - HM 24 (53); horbo'sika 'кружева (плетеные)' (115,
 116). - HM 21 (50) // СУМ-○
 ho'rboty, horbo'syky 'кружева' (78, 80, 114, 117-120,
 122-127). - HM 21 (50) // ДМР 706 (хорботэ, =цикэ).
 ЭТ.: № 173.
 (h)OrdO= (HM 32 [61]) 'hordo:, 'hordoc, 'huordo: 'бочка'
 (52, 54-60, 106), 'fahordo: 'то же' (53) // МЕК 560 ○
 ho'rdu, ho'rdu, 'hordu 'бочка' (81 [ред.]), 99, 100,
 104, 105) // СУМ-○
 *hurdäu 'кадка' (132р - ALRM П, 397) // DC - ○
 ardov 'большая бочка' (200) // РМС 6, 713 (хардов).
 ЭТ.: № 174.
 hoštjugy (HM 49 [78]) 'мешочек, в котором сыворотка (из
 творога)' (94) // ДМР -. ЭТ.: № 175.
 hrant, 'dreveni: ~ (HM 53 [82]) 'корыто, (для корма свиней)'
 28, 29, 31) // SSJ I, 519. ЭТ.: № 176.
 hr'ist, 'hrizyl' (HM 38 [67]) 'затычка (бочки)' (89, 107,
 111) // СУМ -. ЭТ.: № 177.
 hrotEk; 'hrotek, 'hrotik 'подойник (для овец)' (22, 26). -
 HM 42 (71); ' ~ для коров' (22-27) // -. П 30 (101) //
 SSJČ I, 652 ○
 'hrotek 'подойник (для овец)' (31, 32). - HM 42(71);

' ~ (для коров)' (29-32). - П 30 (101) // SSJ I, 530
 (hrotok). ЭТ.: № 178.
 'hupka (HM 38 (67)) 'затычка (бочки)' (42) // SSJ -
 (ср.: hubica 'то же' - SSJ I, 535). ЭТ.: № 179.
 ха'klujaly (HM 21 [50]) 'кружева' (94) // ДМР -.
 ЭТ.: № 180.
 Ха(1)Eна (II 4 [75]) 'ha'l'ena 'длинная накидка (из шерсти)'
 (22-27) // SSJČ I, 563 ○
 'halina, 'halena, 'hal'iena 'вид одежды (зимняя)' (28, 30,
 32, 33 36, 69, 46), 'накидка' (29, 38), 'рубашка' (32, 40)
 // SSJ I, 455 ○
 'həlinə 'сапоги' (57, 58), 'шерстяная ткань' (95,
 106) // МЕК 494 ○
 ha'l'ena 'одежда с рукавами' (47) // СУМ-○
 haine, hāini, hāine 'одежда', 'вид одежды', 'белье'
 (132р-135р, 137р, 142р-149р, 151р, 152р, 154р, 155р, 157р-
 159р, 163р-171р, 176р, 178р, 179р, 181р, 182р, 184р, 185р,
 188р, 190р) // DC П, 435* ○
 hāline, āline 'вид одежды' (191-197, 203, 205),
 'белье' (192-197, 199, 200) // РМС 6, 710 (хальина) ○
 'alina 'вид женской одежды' (206) // РМЖ I, 9 (али-
 ште). ЭТ.: № 181.
 хаZуKa (HM 4 [33]) ха'zuka 'вид одежды (из сукна)' (11) //
 SD - ○
 'hazuha, 'hazuka '(старое) пальто' (23, 25-27), 'плохо сши-
 тое платье' (23) // SSJČ I, 574 ○
 'hazuxa, 'hažuxa 'вид одежды' (30), 'расшитая рубаха' (31,
 34), 'прозвище женщины' (29) // SSJ I, 465 ○
 'həsykə 'женская блузка' (56, 95, 103), 'платье'
 (60, 95, 97, 102, 103, 106), 'странно одетая женщина' (58)
 // МЕК 494. ЭТ.: № 182.
 xleb = (HM 29 [58]) 'хлебак, хле'боcek (dem.) 'сумка (пас-
 туха)' (7) // SD I, 859 ○
 'xl'ebn'ik, 'xl'ebni:k 'то же' (21-26) // SSJČ I, 690 ○
 'xl'ebnik 'то же' (32) // SSJ -. ЭТ.: № 183.
 X()OIOŠ(n) = хо'uošne, хо'košne 'мужские штаны (из сукна)'
 (17-19). - П 8 (79); ' ~ (из шерсти)' (13 [инодиал.], 15,
 17 [устар.], 18, 19). - П 11 (82) // SD - ○

* пп. 78, 80, 94, 110, 114, 117-131 не обследованы (ср.: ДМР 701).

хо'лошні, хо'лошње, 'kološn'e, ko'lošnje ' мужские штаны
(из сукна)' (40, 42, 44, 46, 48, 51). - П 8 (79), II (82)
//SSJ I, 567 ○

'хо'лошн'і, хо'лошн'я, ко'лошн'і ' мужские штаны (из
сукна)' (20, 46, 47, 49, 50, 61, 63, 64, 66-73, 81-86,
87 [ред.], 88, 92, 93, 99-101, 105, 107, 115 [ред.]). - П
8 (79), II (82), 'верхние (из полотна)' (68 [уст.]). - П 9
(80), '~нижние (из полотна)' (89). - П 10 (81), 'женские
шерстяные штаны' (81, 112), 'чулки (из сукна, шерсти)' (85,
90, 91, 111, 113), 'сапоги (из сукна)' (87, 99, 104),
'(пренебр.) - о человеке' (85, 86). - П II (82) //СУМ XI,
123 ○

лаше ' носки' (191), клашње, 'клашње ' мужские штаны (из
сукна)' (193), ' чулки (из шерсти)' (202), ' тонкая ткань'
(196), ' толстое сукно' (199, 200, 205), ' безвкусно одетый
человек' (195), ср.: калаше ' сапоги' (195), клашњене
' мужские штаны (из сукна)' (203) . - П II (82) //РМС
2, 727 (клашь а) ○

'клашні ' сукно' (206, 208, 209). - П II (82) // РМЈ I,
331. Эт.: №184.

ходак= (П 24 [95]) хо'dak'i, ху'dak'i ' кожаные лапти'
(19, 62) // SDI, 835 ○

хо'dak'e, хо'daky, ходак'і 'то же' (20, 61, 63-68, 69 [уст.])
70, 71, 82, 83, 85, 86) //СУМ XI, 104. Эт.: №185.

іbrisk (HM 50 [76]) 'кружка' (194) //РМС 2, 340.
Эт.: №186.

ісарі: ісар'і ' мужские штаны (из шерсти)' (94), ~din sku'man
' ~ (из грубого сукна) (125) . - П 8 (79), ' верхние штаны
(из полотна)' (94, 122, 123, [уст.]). - П 9 (80), HM 13(42)
//ДМР 267 ○

ішар'і, ішар'і ' мужские штаны (из сукна)' (141p; 142p,
150p, 160p, 171p, 179p, 184p, 185p [уст.], 189p), '~ (из
шерсти)' (140p [с хлопком], 148p, 152p [ред.]), '~ (из
полотна)' (174p). - П 8 (79) // DC II, 554. Эт.: №187.

ілэк'і (HM 6[35]) ' меховая безрукавка' (182p) // DC
II, 491 (ilic). Эт.: №188.

і'nel (П 20[91]) ' обручальное кольцо' (78, 94, 118,
122, 124, 126, 128-131) // ДМР 252. Эт.: №189.

іnkraint (HM 19 [48]) ' манжет' (57) //МЕК -. Эт.: №190.

іzlivarska (HM 24 [53]) домотканная юбка (из двух поло-

вин) (200) //РМС -. Эт.: №191

ізмєn=i'zmeni ' верхние мужские штаны (из полотна)' (80, 120,
122, 126, 127, 129, 131). - П 9 (80), HM 13 (42), ' нижние
~ ' (78, 80, 94, 114, 117-131). - П 10 (81) //ДМР 245
(изманэ) ○

ізмєne, ізмєnє, ізмєne, ізмєnє, ізмєnє ' нижние мужские
штаны (из полотна)' (137p, 140p-132p, 147p, 149p-153p, 155p-
165p, 167p, 168p, 172p, 174p, 175p; 177p-190p). - П 10(81),
8(79) // DC II, 559 (ізмєnє). Эт.: №192.

јака= : јака ' кружева' (197). - HM 21 (50), јакаса
'манжет' (191). - HM 19(48) //РМС 2, 559, 572(s-). Эт.: №193.

јапчик (HM 30 [59]) ја:nčik, 'jančik 'сумка (часть на-
родной одежды)' (197, 99, 200) //РМС 2, 563 ○

'jančik то же (206) // РМЈ I, 308 (jančik).
Эт.: №194.

'jaščik (HM 39 [68]) 'бочка (для брнзы)' (46) // SSJ -.
Эт.: №195.

јаши'єl (HM 52 [82]) 'корыто (для корма свиней)' (121 [ред.])
//ДМР -. Эт.: №196.

кабаніca, kabanica, ka'banica (П 6 [77]) 'вид одежды' (191,
195-197, 200) // РМС 2, 616. Эт.: №197.

кабат= (II 6 [77]) 'kabat, 'kabot, ka'botek 'пиджак, куртка'
(1-6, 10-15, 17, 62), 'вид одежды' (8, 10), ' (старое) пальто'
(16), 'кофта' (1) // SD III, 450 ○

'kabat, 'kaba:t 'пиджак', 'вид одежды' (21-27) // SSJ I,
810 ○

'kaba:t, 'kabat 'пиджак', 'вид одежды' (28-42), 'юбка' (46, 48, 51);
ср. 'kabat 'то же' (там же - HM 24 [53]) //SSJ I,
658 ○

'kaba:t, 'kaba:t 'пиджак', 'вид одежды' (52-60, 95, 97,
102, 103, 106); 'юбка' (95) // МЕК 633 ○

'kabat, 'kobot, kaba'tok 'вид одежды' (65, 68 [уст.],
69 [из сукна], 70 [женская], 71, 82, 85, 88, 89, 90 [жен-
ская], 111), 'юбка' (81, 96), 'пальто' (84, 87, 98-101, 104,
105, 109), kaba't'itko 'безрукавка' (65), kaba'tona
'рубаша' (66), ka'bat 'шинель' (67) // СУМ IV, 64 ○

сават, сарут 'вид одежды' (136p-138p, 145p-147p, 158p,
163p, 165p, 172p, 173p) //DC -. Эт.: №198.

каса'veiky (HM 6 [35]) ' меховая безрукавка' (94) //ДМР -.
Эт.: №199.

кад^м: kacs, 'каџа' '(большая)кадка' (6, 10, 62). - НМ 33(62);
 'бочка' (11 [уст.]). - НМ 32 (61) // SD Ш, 458 (kadka)
 ○
 'каџ'а, 'kad'a, kat' 'кадка' (21-27). - НМ 33 (62) // SSJ I, 819 (kád') ○
 'kad'a, 'kada, 'kaџа, 'kaџyk 'то же' (28-30, 33, 34, 38, 40, 44, 46, 48, 51). - НМ 33 (62) // SSJ I, 659 ○
 ka:d, ka:d, kə:d 'кадка' (52, 53, 55-60, 95, 97, 102, 103, 106 [ред.]). - НМ 33 (62) // МБК 634 ○
 kat', kađ, 'katka, 'kađka 'то же' (20, 68, 74, 81, 83 [ред.], 96, 98-100, 104). - НМ 33 (62) // СУМ - ○
 'kady 'то же' (117, 119, 120, 124-127), kə'duškы 'то же' (129). - ДМР 269 ○
 *cadă 'кадка' (132p-141p, 148p, 152p-157p, 160p-164p, 166p, 168p, 171p, 172p), ~ de curechiu 'то же' (158p, 159p, 167p) (ALRM II, 397) // DC I, 310 ○
 káca 'бочка' (192, 194), 'кадка' (192, 196, 197, 200, 202, 203), 'то же' (203). - НМ 33 (62); káčica 'сосуд для транспортировки молока' (191). - НМ 40 (69) // РМС 2, 682 ○
 'касə 'бочка' (198). - НМ 32 (61) // Fjalor - ○
 'каса 'кадка' (206-210). - НМ 33(62) // РМЈ I, 325.

Эт.: № 200

кад(L)ub (НМ 54 [83]) / ka'diubek, 'kadipup, 'kadup, ka'dubek
 'сосуд (из выдолбленного дерева)' (4, 13, 14, 16, 62), 'сруб колодца' (1-3, 5, 8, 10-12, 15, 17, 18), 'улей' (19), 'дуплистое дерево' (62) // SD Ш, 458 ○

'kadu^нp, 'kadipup 'вид сосуда (из выдолбленного дерева)' (21-26), 'сруб колодца' (21, 24, 25), 'ямка' (23), 'колодец' (26, 27), 'скворечник' (21, 22) // SSJ I, 814

○
 'kadup, 'kadup 'сруб колодца' (29, 30, 32, 33, 36, 39-44), 'сосуд' (51) // SSJ I, 660 ○

'kadup, 'kadip, 'kadop, 'kadoup 'сруб колодца', (20, 45, 47, 49, 50, 61, 64-66, 70, 72, 82, 83, 87, 90, 91, 93, 96, 99-101, 107, 108, 112, 113), '(деревянный) сосуд' (20, 45, 47, 63, 67, 70, 73, 85, 92), 'источник воды' (105), топоним (79); ср. 'kadub, 'kadup, 'kadoub 'кадка' (65, 85 - НМ 33 [62]) // СУМ IV, 68 (кадиб). Эт.: № 201

ka'jiš (НМ 16 [45]), 'мужской широкий пояс (из кожи)' (205) //

РМС II, 628.
 ka'lcun= (II 22 [93]) k^ц'lcunу, ko'lcunу 'вид обуви (из сукна)' (5, 14), 'шерстяные носки' (9) // SD - ○
 'kolcun, 'kolcu:n 'вид обуви (из сукна)' (33, 42) // SSJ - ○
 ka'lcun, ko^ц'cun 'шерстяные чулки' (77, 115-116 [из молдавского]), 'комоч свалывшейся шерсти' (88), 'тряпка' (89) // СУМ - ○
 ka'lcun, kə'lcun 'шерстяные чулки, носки' (78, 80, 94, 110, 114, 117-127, 129-131) // ДМР 338 ○
 cālṭun 'шерстяные носки' (140p, 141p, 151p, 152p, 156p, 164p, 177p), 'тапочки' (180p), cālṭunaṣ, calṭuneḷ 'фиалка' (177p, 178p) // DC I, 361 ○
 kə:lce, kál'cine, ka'l'cina 'чулки, носки' (191, 199), 'гетры' (192), 'обмотки' (205), ka'laca 'поношенная (обувь)' (195), kalaca 'обмотки' (203) // РМС 2, 639 (калцине) ○

kač'cine 'гетры', 'обмотки' (198) // Fjalor 193, 195 (kalci, kalčë) ○

'kalci, kalčuni, kalčine 'вид обуви', гетры' (206-210)

// РМЈ I, 316.

Эт.: № 203.

ka'ldari (II 30 [101]) 'подойник (для коров)' (118)

ДМР 337.

Эт.: № 204.

ka'la'ta (НМ 30 [59]) 'сумка пастуха', 'сумка (часть народной одежды)' (70) // СУМ IV, 77 (калита).

Эт.: № 205.

kali'soni (II 10 [81]) 'нижние мужские штаны (из полотна)' (71 [нов.]) // СУМ I, 80 (кальсоны). Эт.: № 206.

'kalisčok (НМ 50 [79]) 'кружка' (42) // SSJ I, 663 (kalich). Эт.: № 207.

○
 камса (II, 15 [86]) // 'застежка' (198) // Fjalor - Эт.: № 208.

kamEn= (НМ 56 [85]) 'камен, 'каме^і, 'комо^і 'камень, который кладут на капусту (при засолке)' (1-6, 10-19) // SD III, 498(s -) ○

'kamieá, 'kamen (21-23, 25-27) // SSJ I, 823(s -)

○

'kamein, 'kamen 'то же', (28-32, 34, 38, 41, 44, 48, 51),

'bečkovi 'kamin 'то же' (46) // SSJ I, 666 (s -) ○

'kameŋ, 'kamen 'то же' (45, 47, 49, 50, 61, 63, 65, 67, 73, 75, 77, 79, 81 [чаше], 82, 83, 84 [реже], 88, 89, 90 [реже], 91-93, 96 [реже], 98 [реже], 105, 112, 113, 115, 116), čer'vonŋi, 'kam'in 'то же' (74), ka'rust'anŋi 'kam'in 'то же' (111)// СУМ IV, 83 (S-) ○
 'kame:n, 'kamen 'то же' (192, 193, 195-197, 200, 202, 205 [чаше])//РМС 2, 641 (S-) ○
 'kamen 'то же' (206, 208-210)//РМТ I, 316
 Эт.: №209.
 kamizE1= (HM 6 [35]) kami'zelka 'меховая безрукавка' (17 [у молодых])// SD III, 502 (S-) ○
 'kamizol 'то же' (41)//SSJ I, 668 (S-) ○
 kami'zelka, kama'zol'a 'то же' (63 [женская], 65, 83, 84, 87 [нов.])//СУМ IV, 83 (камизелька). Эт.: №210.
 'kanta (HM 40 [69]) 'сосуд для транспортировки молока' (205)//РМС - . Эт.: №211.
 kan = (HM 50 [79]) 'kanka 'кружка' (82)//СУМ - .
 'kany 'то же' (118-121, 123, 124 [чаше], 125, 127, 129)//ДМР 275. Эт.: №212.
 kanč= (HM 50 [79]) 'kančuv 'кружка' (108)//СУМ - ○
 'kanče 'то же' (206, 207)//РМТ I, 319. Эт.: №213.
 'kanta (HM 50 [79]) 'кружка' (81 [реже])//СУМ - . Эт.: №214.
 karak = (II 35 [106]) ka'prak 'крышка (сосуд)' (94, 118, 120, 122, 126, 130), kara'sel (123 [чаше], 125)//ДМР 275 (капак) ○
 sāras, sāras 'то же' (141p, 174p, 181p, 186p, 188p), sāra-šāel 'то же' (184p)//DC I, 328, 363 (сарас, sāra'sel) ○
 kārak, 'karak 'то же' (194, 199)//РМС 2, 654 ○
 ka'prak 'то же' (198)//Fjalor 199 ○
 'ka'prak, 'ka'rač 'то же' (206-210)//РМТ I, 319. Эт.: №215.
 Kap(Y)c= (HM 28 [57]) 'kape 'вид обуви, тапочки' (2-7, 8 [нов.], 9-12, 16, 62), 'носки' (13, 15)//SD III, 528 (карес) ○
 ko'pysa, ko'pytka, 'kopi:sa 'носки (из сукна)' (21-25), 'кожаная обувь' (26)//SSJČ 2, 950 (копытсо) ○
 'kape 'вид обуви (из сукна)' (29, 30, 32, 36), 'носки' (31, 36-42, 46), 'вид кожаной обуви' (42)//SSJ I, 679 (карес) ○

'karsə, 'karsə 'портянка' (52-60)//МЕК 645 ○
 'karsi, karbiŋy, karsa'ny 'вид обуви, тапочки (из сукна)' (45, 47, 61, 71, 75, 76, 81, 83-86, 96, 98, 115, 116), 'вид кожаной обуви' (64, 65, 67, 73, 75, 79, 82), 'носки' (66, 68-72, 87-93, 99-101, 104, 107-109, 111, 112, 113 [уст.]), 'поношенная обувь' (77)//СУМ IV, 98 (капці, капчурі) ○
 'karči, 'karsy 'домашние тапочки' (80, 117, 119, 121, 130)//ДМР - . Эт.: №216.
 Kap(o)č= (II 15 [86]), 'karča, 'garča 'застежка (на одежде)' (34, 38 [ред.], 43, 44, 46, 51), 'karča 'крючок', 'железная скоба' (51)//SSJ - ○
 'karoč, 'kəroč 'застежка (на одежде)' (52-60, 95, 97, 102, 103, 106), 'крючок' (95, 97, 102, 103, 106) 'железная скоба' (97, 102, 103, 106), 'связь в мыслях' (95), 'vačkaroč, 'vač-kəroč 'железная скоба' (52-57, 59, 60), 'horgočkəroč 'крючок' (58)//МЕК 647, 1469 ○
 'karča, 'korča, 'korč'a 'застежка', 'крючок' (81, 83, 84, 98, 100, 104), 'крючок' (87, 99, 101, 104, 107-109, 111), 'железная скоба' (100, 104, 107, 108), 'английская булавка' (88), 'шпилька' (100), 'пряжка' (105)//СУМ - ○
 'karči 'прорубь' (80)//ДМР - (ср. karsə 'кнопка, скоба' - стр. 277). ○
 sorcie, sorcā 'крючок (на одежде)' (132p-139p, 143p-146p, 148p, 149p, 153p-159p, 161p-163p, 167p-169p, 172p-179p, 182p-190p), 'петля к крючку' (137p, 179p, 187p), 'железная скоба' (132p-138p, 143p-145p, 154p, 155p, 159p), 'планка ткацкого станка' (133p, 135p-137p), 'ворот для подъема жернова' (136p, 146p, 173p)// DC I, 545 (сорсā) ○
 'korča, 'korče 'застежка' (191, 192-193 [на брюках], 197, 199, 200, 202, 203), kōnča, 'konče 'то же' (194-196), 'skorča, 'skorče 'то же' (204, 205)//РМС 2, 848 ○
 'kores, 'korče, 'skorče 'железная скоба' (206-210) (ср. 'korče 'пуговища' (207 - ср. HM 22[51])//РМТ I, 353. Эт.: №217.
 ka:posta:ško:kə:postə:ški (HM 56[85]) 'камень, котрый кладут на капусту (при засолке)' (52-54, 56, 58-60, 95, 102, 103, 106)//МЕК 647. Эт.: №218.
 karsa : 'karsa 'карман' (1, 2). - HM 15 [44])//SD III, 544 ○
 'karsa, 'karsa 'то же' (21-27). - HM 15 (44)//SSJČ I, 837 ○

'karsa 'сумка (часть народной одежды)' (33, 35, 37, 39-41),
 'hajniška ~ 'то же' (30). - НМ 30 (59); 'karsa, 'karsel'a
 ~ (пастуха)' (33, 35-37, 40). - НМ 29 (58); 'karsa 'карман'
 (32). - НМ 15 (44)// SSJ I, 675. Эт.: № 219.

karus(t) (НМ 56 [85]), 'karust'a'nuk 'камень, который кла-
 дут на капусту (при засолке)' (99, 100, 104)//СУМ - ○
 'kurusnik 'то же' (205 [ред.])//РМС -. Эт.: № 220.

karika (П 21 [92]) 'karika, 'kari:ška 'кольцо' (28-34, 36-
 41, 44, 46, 48, 51), 'кружок в плите' (29), 'железка' (36,
 37); ср. 'kari:ška 'обручальное кольцо' (33 - П 20 [91])//
 SSJ I, 678 ○

'karikə, 'kərikə 'кольцо, кружок' (52-60, 95, 97, 102, 103,
 106), 'блочки (в ткацком станке)', 'веретено' (52, 53, 55, 58-
 60, 95, 97, 102, 103, 106), 'обруч' (54, 57), 'круг (в игре)',
 'круги (под глазами)', 'катушка' (95, 97, 102, 103, 106); ср.
 'karikad'irū, 'kərikəd'irū 'обручальное кольцо' (52, 53, 60,
 95, 97, 102, 103, 106 - П 20 [91])//МЕК 652 ○

'karika, ka'r'i:ška 'кольцо' (61, 81-85, 87, 88, 96, 98, 101,
 104, 105, 107-109), 'веретено' (81, 83, 84, 87, 96, 98-101,
 104, 105, 107-109), gu'rižga 'то же' (61), 'karika'бло-
 чки (в ткацком станке)' (81, 83, 84, 87, 88, 96, 98-101, 104,
 105, 107, 109), 'конфорка' (82), ka'r'i:ška 'серьги'
 (111)//СУМ - ○

'ka'riky 'кольцо' (110)//ДМР - ○

sārigā, sāričā 'звено в цепи' (136p, 169p), 'обруч' (157p,
 169p), 'блочки (в ткацком станке)' (161p), 'кружок (на палке
 в маслобойке)' (167p), 'колесико (в приспособлении для пропус-
 кания зерна в мельнице)' (161p)//ДС - ○

karika, karika 'кольцо, кружок' (192, 195, 197, 199, 200),
 'обруч' (193, 205), 'звено цепи' (194), 'блочок (в ткацком стан-
 канке)' (200), 'кожаная рукоятка ножа' (202)//РМС - ○

karika 'кольцо' (206)//РМ J -. Эт.: № 221

ka'rman (НМ 15 [44]) 'карман' (79, 115, 116)//СУМ - ○
 Эт.: № 222.

'karn'i:ška (НМ 50 [79]) 'кружка' (35)//SSJ -. Эт.: № 222a.

'ka:ri:čv (НМ 33 [62]) 'маленькая кадка' (106)//МЕК 654 (S -).
 Эт.: № 223.

'katrinov (НМ 24 [53]) 'домотканная юбка (из двух полотен)'
 (94, 117, 120, 122, 127)//ДМР 281. Эт.: № 224.

'kjatry (НМ 56 [85]) 'камень, который кладут на капусту (при
 засолке)' (78, 80, 114, 118-120, 128, 130), k'etroj pi tjaak
 'то же' (117)//ДМР 520 (пятьра). Эт.: № 225.

k'end'ux (НМ 52 [81]) 'желудок животного' (79)//СУМ IV, 140.
 Эт.: № 226.

keren (НМ 11 [40]) 'keren' 'старая шапка' (25, 26)//
 SSJČ - ○

'keren', 'keren 'плащ' (30, 33, 38, 39, 44, 46), 'пальто'
 (28, 29, 32, 34, 36, 37, 40 [уст.], 42, 48, 51)//SSJ I, 691
 ○

'kər:ɛn', 'kərɛn', 'kərɛn'ɛg, 'kərɔn'ɛg. 'плащ (до -
 ждевик)' (52-56, 58-60, 95, 97, 102, 103, 106), 'защитная
 одежда' (57), 'халат' (95, 96, 102, 103, 106)//МЕК 775
 (kōreny, kōnyeg) ○

'keren', 'karan', 'курун' 'плащ' (100, 101, 104, 105), 'шал-
 ка' (47), 'летняя одежда' (88), 'курун'ag 'плащ'
 (104); керен'пак 'пальто' (50)//СУМ - ○

keren'agu 'кнопка' (143p)// ДС - ○

'keren' 'плащ', 'покрывало' (207), 'вид мужской шапки' (206),
 'керек' 'пальто' (210)//РМ J Ш, 418 (кене). Эт.: № 227.

kerice (НМ 50 [79]) 'кружка' (193)//РМС 2, 699 (S -).
 Эт.: № 228.

kes =; kəsa 'кусочек полотна (для отцеживания сыворотки)' (192).
 - НМ 47 (76)//РМС 2, 70 ○

'kese 'сумка (часть народной одежды)' (207). - НМ 30 (59)//
 РМ J Ш, 419. Эт.: № 229.

keš(e)n = (НМ 15 [44]) 'kesein', 'kešna, 'карман' (3-19,
 62)//SD Ш, 672 (kieszania) ○

'kešen' 'то же' (24, 26)//SSJČ - ○

'kešén', 'kišén 'то же' (36, 39, 46, 48, 51)// SSJ I, 692
 (kešéna) ○

kešéna, k'i'šén'a, ku'šén'a 'то же' (45, 47, 50, 61, 63-
 76, 81-83, 85, 86, 88-93, 111-113)// СУМ IV, 156.
 Эт.: № 230.

kezel (НМ 19 [48]) 'ke:zɛl:ɔ, 'keizɛlɔ 'манжет'
 (52, 53, 56, 58-60, 95, 97, 102, 103, 106), 'ke:sɔ: 'то же'
 (54)//МЕК 690 (késeló) ○

kyize'lū 'то же' (104)//СУМ -. Эт.: № 231.

ki:bl (П 30 [101]) 'подойник (для коров)' (28)//SSJ I, 805.
 Эт.: № 232.

'kidla (HM 24 [53]) 'домотканная юбка (из двух половин)' (44) // SSJ I, 693 (kitla). Эт.: № 233.

'kijok (HM 55 [84]) 'палка, которой измеряют молоко (на пастбище)' (12) // SD III, 675 (kijek). Эт.: № 234.

'kikl'a (HM 19 [48]) 'манжет' (81 [ред.]) // СУМ - . Эт.: № 235.

k'i'mir, k'i'mer (HM 16 [45]) 'мужской широкий пояс из кожи (с несколькими пряжками)' (80, 94, 114, 117, 118, 120-122, 127, 128) // ДМР 284 (кимир). Эт.: № 236.

k'yrn = (П 33 [104]) 'kurná, 'kurnícka, 'kernícka 'маслобойка' (7, 12, 14) // SD III, 671 (kierznia) ○

'k'iern'ička 'то же' (39) // SSJ - . Эт.: № 237.

k'yrsc = (HM 27 [56], П 24 [95]) 'k'yrscе, 'k'ęrcе 'кожаные лапти' (1-16, 18) // SD III, 671 ○

'k'ęrcе, kęrcе 'то же' (21-27) // SSJ I, 1005 (kręc) ○

kręcе 'то же' (30-34, 36, 39-41), 'поношенная обувь' (28, 29), 'человек низкого роста' (34), kęrci 'суконные лапти' (42, 43) // SSJ I, 778 (kręc) ○

'kęrci 'суконные лапти' (45, 47); ср. 'veręci 'кожаные лапти' (49) - П 24 [95] // СУМ - ○

krpl'a, krpje 'приспособление для хождения по снегу (в виде обруча из лозы)' (192, 193, 195, 196), 'krpice 'поношенная обувь' (203) // РМС 3, 89 (krplya). Эт.: № 238.

kladъn = (HM 56 [85]) 'kladęky 'камень, который кладут на капусту (при засолке)' (81 [ред.]), 'kladyna 'то же' (98) // СУМ - . Эт.: № 239.

k(1)AG = (HM 52 [81]) klok 'желудок животного (в котором хранят брынзу)' (12-14) // SD - ○

kl'ak 'то же' (33, 38) // SSJ I, 694 (S -) ○

gl'i'gučka 'то же' (74) // СУМ - ○

kjag 'то же' (121) // ДМР 342 (S -). Эт.: № 240.

'klaisterka (HM 29 [58]) 'сумка (пастуха)' (13) // SD - . Эт.: № 241.

klampuš, 'klempuš (HM 38 [67]) 'затычка (бочки)' (88, 89) // СУМ - . Эт.: № 242.

kla'sača (HM 24 [53]) 'домотканная юбка (из двух половин)' (200) // РМС - . Эт.: № 243.

kleпка (HM 37 [66]) 'kl'erka 'клепка (бочки)' (16, 62) // SD III, 721 ○

'kleпка 'то же' (73, 74, 79) // СУМ IV, 180 ○

'kleпки 'то же' (130) // ДМР - . Эт.: № 244.

'klinek, 'kli:nek 'затычка (бочки)' (21 [уст.], 27) // SSJ I, 882. Эт.: № 245.

knepel = (HM 22 [51]) 'knepel, 'knep'ik 'пуговица (1-4) // SD III, 766 (knep'ik) ○

'knepel, 'knof'ik, 'knof'lik 'то же' (21-27) // SSJ I, 896 (knof'ik). Эт.: № 246.

ko, kō, kō (HM 56 [85]) 'камень, который кладут на капусту (при засолке)' (55, 57, 59) // МЕК 769 (S -); ср. kaprosta:šky. Эт.: № 247.

koB(еl):kop 'кадка' (42, 43). - HM 33 (62) // SSJ - ○

kob 'маслобойка' (124). - П 33 [104] // ДМР - (ср. кобок 'деревянная миска' - с. 291) ○

'kobel 'подойник (для коров)' (206). - П 30 [101] // РМ J I, 336. Эт.: № 248.

koBel(a): 'ka bela, 'kožena ~ 'сумка (часть народной одежды)' (29). - HM 30 (59); 'ko'bel'a 'сумка (пастуха)' (34, 51). - HM 29 (58) // SSJ I, 658 (S -) ○

ko'but'ka 'сумка пастуха' (81). - HM 29 (58) // СУМ IV, 200 (кобеля). Эт.: № 249.

sofā (П 33 [104]) 'маслобойка' (188) // DC I, 485 (S -). Эт.: № 250.

ko'u'tk'y, так и ko'uk'e, ko'uky (П 19 [90]) 'сврьги' (68, 69, 71, 72 [нов.], 73, 76, 77, 79, 84 [ред.], 85-93, 104, 107, 108, 109 [чаще], 111-113, 115, 116) // СУМ IV, 207 (S -). Эт.: № 251, 252.

kol'ik = (П 19 [90]) ko'l'čyki, ku'l'čyki 'сврьги' (3-5, 7, 8, 10-19, 62) // SD - ○

'kul'čyk'i, 'kul'čyky 'то же' (20, 61, 63-66, 70, 71) // СУМ - . Эт.: № 253.

'kolok, 'kolek (HM 33 [67]) 'затычка (бочки)' (40, 48) // SSJ I, 720 (S -). Эт.: № 254.

k()lot = (П 34 [105]) 'kcoбiž 'бить масло' (10) // SD III, 759 ○

ko'o'tęti, kolo'tyty, kolo'tęty 'то же' (45, 49, 50, 66-69, 72, 81-91, 93, 98-101, 105, 107-109, 111, 112) // СУМ IV, 284. Эт.: № 255.

kolot = (П 33 [104]) kolo't'ička, kolo't'uška, ko'lotauka, skolo't'uha 'маслобойка' (88-90, 96, 99, 100, 105, 109, 111, 112) // СУМ IV, 285 ○

kolo'tjuky 'то же' (110) // ДМР - . Эт.: № 255.

ko'nata (HM 50 [79]) 'кружка' (196) // РМС 2, 814. Эт.: № 257.

konov = : 'ko'nočka 'бочка (для брынзы)' (108, 109). - HM 39

(68), кр'ноука 'подойник'(108). - НМ 42(71); ko'noyl'i 'суд для транспортировки молока'(68). - НМ 40(69)// СУМ IV, 261. Эт.: №258.

'корана (НМ 53 [82]) 'деревянное корыто (для корма свиней)' (208)// РМЖ I, 353. Эт.: №259.

сopерiя (П 35 [106]) 'крышка (сосуда)' (170p, 175p), сopеримiнт'то же' (166p, 167p, 169p)// DC I, 545. Эт.: №260.

'кóрi:l, 'кóрi:l (П 34 [105]) 'бить масло' (52-57, 59, 60, 97, 102, 106)// МЕК 776. Эт.: №261.

кóрi:l= (II 33 [104]) 'кóрi:l:á, 'кóрi:l:á, 'кóрi:l:á 'маслобойка' (53-57, 59, 60, 103, 106)// МЕК 776 (кóрi:l) О

kipе'lyuka 'то же' (104 [ред])// СУМ - О

kipiléu 'то же' (133p)// DC -. Эт.: №261

korito (НМ 53 [82]) к'о'ryto 'деревянное) корыто (для корма свиней)' (17)// SD III, 1029 О

ko'rytko, 'koгу:tko 'то же' (22-27)// SSJ I, 958 О

'korito 'то же' (38)// SSJ I, 750 О

ko'ryto, ko'reto 'то же' (73, 90, 91, 112)// СУМ IV, 291 О

kòrito, kórito 'то же' (191, 193-197, 199, 200, 202, 205)// РМС 2, 856 О

'ko'rito 'то же' (206, 207), ko'ritnica 'то же' (210)// РМЖ I, 356. Эт.: №263.

'korok (НМ 38 [67]) 'затычка (бочки)' (71, 75), '~ (бутылки)' (69)// СУМ IV, 296. Эт.: №264

кOгOнк= : ko'ronka 'кружева' (17[нов.], 18, 62). - НМ 21(50)// SD III, 1019 (S -) О

ko'runka 'то же' (21). - НМ 21(50)// SSJ I, 957 (S -) О

'korunka, 'koгу:uka '(обручальное) кольцо' (29). - II 20 (91)// SSJ I, 749 (S -) О

ko'runka, ko'ronki, kuru'uk'e 'кружева' (63-73, 75-77, 82, 84-86, 89-93, 112, 113). - НМ 21(50)// СУМ IV, 297. Эт.: №265

к()ротк= (НМ 9 [38]) 'krutki, 'krotk'i 'короткий' (1-7, 9-11, 13-19)// SD III, 1171 О

'krutki, 'kra:tky: ', 'kratky 'то же' (21-27)// SSJ I, 991 О

'kra:tki: ', 'kra:tki, 'kratki 'то же' (28-30, 32, 34-37, 39-44, 46, 48, 51)// SSJ I, 764 О

ko'rotkyi, ko'rotk'ii, ko'rotkij 'то же' (47, 65, 69-77, 79, 88-93, 111, 113, 115, 116)// СУМ IV, 299 О

kpa:tak, kràtak, 'kratak 'то же' (191-193, 195-197, 200-202, 204 [уст.], 205)// РМС III, 28 О Эт.: №266.

ko'ruba (НМ 53 [82]) 'корыто (для корма свиней)' (203), ko'rubina 'то же' (204)// РМС, 2, 859. Эт.: №267.

kòbčika (НМ 22 [51]) 'пуговица' (195), 'костяная ~' (199)// РМС 3, 9, 27 (S -). Эт.: №268.

košul'a (НМ 24 [53]) 'домотканная юбка (из двух половин)' (192)// РМС 3, 26. Эт.: №269.

kot (НМ 55 [84]) 'палка, которой измеряют молоко (на пастбище)' (123)// ДМР 317 (S -). Эт.: №270.

'kotle (П 30 [101]) 'подойник (для коров)' (206, 207)// РМЖ I, 359 (S -). Эт.: №271.

'kotolač (НМ 56 [85]) 'камень, который кладут на капусту (при засолке)' (199)// РМС 3, 17 (S -). Эт.: №272.

kou'neryk (НМ 19 [48]) 'манжет' (69)// СУМ IV, 205 (S -). Эт.: №273.

'kove (НМ 50 [79]) 'кружка' (209)// РМЖ I, 336. Эт.: №250.

kožu(X) (НМ 6 [35]) ko'žušek ' меховая безрукавка' (19)// SD III, 1082 (kožuszek) О

'kožu:šek 'то же'// SSJČ - (ср. kožič: I, 980; S-) О

'kožu:šek, 'kožu:št'ek, 'kožušok 'то же' (30, 35-37, 39, 40, 42, 43)// SSJ I, 758 (kožuch) О

ko'žux, kožu:šok, kožu:šauka 'то же' (47, 49, 50, 70, 81, 90, 96, 98-101, 111 [расшитая])// СУМ IV, 208 (S -) О

ko'žok, kožo:šiky, ыnflority, ko'ž'joaky 'то же' (110, 125, 131)// ДМР 292 (кожок: S -) О

coj'čos, coj'čel 'то же' 44p; 155p, 164p, 173p, 181p, 190p), coj'čos ifundat '~ (застежка на плече)' (176p), coj'čacá 'то же' (189p), coj'čacá '~ (застежка спереди)' (184p), coj'čicá 'то же' (186p), coj'čele 'то же' (187p)// DC I, 486 О

kožu:, ko'žušče, ko'žuv 'то же' (191, 196, 199, 232, 204, 205)// РМС 2, 769 О

ko'žufče, ko'žuh 'то же' (206, 207, 210)// РМЖ I, 337 (S -) Эт.: №275.

'kraika (НМ 21 [50]) 'кружева' (22-24, 25 [нов.])// SSJČ I, 983. Эт.: №276.

kráida (П 30 [101]) 'подойник (для коров)' (195) // РМС 3, 33. Эт.: № 277

krábe'nes'1 (П 8 [79]) 'мужские штаны (из красного сукна)' (91) // СУМ.- Эт.: № 272.

'krišy (НМ П 35 [106]) 'крышка (сосуда)' (121 [уаще]) // ДМР-. Эт.: № 279.

krpa (НМ 47 [76]) 'кусочек полотна (для отцеживания сыворо- ки)' (204) // РМС 3, 87 (S-). Эт.: № 280.

krUG- (П 35 [106]) 'kronžuk 'крышка (на сосуд)' (62) // SD III, 1110 (S-) ○
 kru'žok, ~~жук~~, kru'žeč'ok 'то же' (61, 65, 68-70, 73, 75, 79, 87, 92) // СУМ IV, 27 ○
 krù:ž, krù:žak 'то же' (196, 197, 200) // РМС 3, 93 (S-). Эт.: № 281.

'krušy (НМ 21 [50]) 'кружева' (129) // ДМР- Эт.: № 282.

kruška (НМ 50 [79]) 'крушка 'кружка' (115 [нов.] // СУМ -○
 'krušky 'то же' (126, 130) // ДМР- . Эт.: № 283.

'kubek (НМ 50 [79]) 'кружка' (15) // SD III, 125. Эт.: № 284.

kuc- (НМ 9 [38]) 'кусу 'короткий' (62) // SD III, 126 ○
 'kucy' 'то же' (76 [пейор.], 90, 112) // СУМ IV, 422. Эт.: № 285.

kù:kač (НМ 22 [51]) 'пуговица' (193) // РМС 3, 116 (ку- кац). Эт.: № 286.

'kur: kur- 'кружка' (131). - НМ 50 (79) // ДМР 324 ○
 cùrā, cùrā cùrāčūie, cùrīčā псдойник '(для овец)' (139р, 140р, 142р, 148р-152р, 154р, 160р, 163р, 166р-168р, 170р, 171р, 177р, 179р, 184р, 190р). - НМ 42 (71) // DC I 608 (S-). Эт.: № 287.

ku're (НМ 16 [45]) 'широкий мужской пояс (из кожи)' (94),
 ku're š'obə'njasky 'то же' (125) // ДМР 33 (куря). Эт.: № 288.

ku'rmej (П 13 [84]) 'шнурок (в поясе штанов)' (75) // СУМ - . Эт.: № 289.

ku'rpele (П 24 [95]) 'кожаные лапти' (17) // SD III 1312 (kurpiel). Эт.: № 290.

kurt-: см. Skurt-.

kus (НМ 9 [38]) 'короткий' (206-208, 210) // РМЖ I, 374. Эт.: № 292.

k(v)art- (НМ 50 [79]) 'kvarta 'кружка' (70, 82), kva-
 'terka 'то же' (20), karta 'то же' (73) // СУМ IV, 129.

'la:brəvəloq, 'la:brəvəlo: (П 10 [81]) 'нижние мужские штаны' (из полотна)' (57, 102) // МЕК 812. Эт.: № 294.

'lagovica, 'l'agvica (НМ 40 [69]) 'сосуд для транспортировки молока)' (37, 40) // SSJ II, 8 ('l'agvica). Эт.: № 295.

lajbl- (П 5 [76]) 'lajbik, 'leibik 'жилетка', лиф (на шнуровке)' (1, 2, 4, 9, 10, 17 [из полотна], 62) -// SD IV 69 (lejbjk) ○
 'l'ajbik, 'l'ajbi:k, 'l'ajd'i:k, 'lajbl'i:k, l'ajbl' 'женская 'рубашка', лиф, 'пиджак' (21-27) // SSJ I, 1063 (lajbl'ik) ○
 lajbl, lajbl'i:k 'жилетка', лиф, 'пиджак' (28, 29, 31-38, 39 [нов.], 40-44, 46, 48, 51), 'lajbri:k 'жилетка' (30) CP.: 'visi:vani 'lajbl'i:k '(меховая) безрукавка' (31 - НМ 6 [35]) // SSJ II, 10 (lajbl'ik) ○
 'lajbi, 'lajbi, 'la:jbli 'жилетка' (52-55, 58-60, 95, 97, 102, 103, 106), 'пиджак' (56, 57) // МЕК 813 ○
 'lajbuk, 'leibuk, 'leibak, 'lajbucā, 'lebyuk 'жилетка, без- рукавка' (20, 47, 49, 50, 61, 64, 69 [уст.], 73, 76, 82-84, 86, 89-92, 96, 98-101, 104, 105, 107, 108, 115, 116), 'длин- ная одежда' (63, 66, 70 [пейор.], 72, 85) кофточка (75, 93) 'пиджак' (65, 81, 83, 84, 87-89, 92, 111, 115, 116), 'vaiblyk 'жилетка' (45, 47); CP.: 'lajbuk 'меховая безрукавка' (105, 107). - НМ 6 [35]) // СУМ IV 471 (лейбик) ○
 lajbār^u, labr'ieč^u 'жилетка, безрукавка' (132р, 134р, 137р, 143р, 145р-148р, 153р, 157р, 162р-164р, 169р, 173р), 'пиджак' (139р, 148р), lajbār^u 'жилетка, безрукавка' (159р), l'ajbār 'вид одежды (пиджак)' (159р), lajbār^u 'то же' (166р, 175р), bujbarāc 'то же' (148р), labr'ieč, lajbār 'свитер' (132р, 169р) // DC П 719 (lajbār). Эт.: № 296.

l'ašren' (П 35 [106]) 'крышка (на сосуде)' (22) -// SSJ I.- Эт.: № 297.

lat- (НМ 18 [47]) 'la(t)ka, 'la(t)ka 'латка' (1, 2, 4, 5, 7, 8, 10-17, 19) // SD IV, 277 ○
 'latica, la'teča 'то же' (74, 77, 101) // СУМ IV, 454 ○
 latica, la'tica 'то же' (195-197), 'вышитое украшение (на ру- бахе)' (205) // РМС 3, 171 ○
 la'tice 'вышитое украшение (на рубашке)' (198) // Fjalor-
 'la'tica 'латка' (206-209) // РМЖ I 380. Эт.: № 5.

laturar' (НМ 53 [82]) 'корыто (для корма свиней)' (153р) // DC- (CP.: laturaž: S-). Эт.: № 299.

'l'e:mežek (HM 19 [48]) 'манжет (мужской рубахи)' (24, 26) // SSJČ I, 1089 (lem). Эт.: № 300
litra (HM 50 [79]) 'кружка' (115, 116) // СУМ IV, 531 (литр; S-) ○
'litry (78, 80, 114) // ДМР 356 (S-). Эт.: № 301
16:nčič (HM 50 [79]) 'кружка' (192 [нов.], 195), 16:nče 'то же' (202), 'lonče 'то же' (203-205) // РМС 3, 234 (лопац) Эт.: № 302
lorar (П 35 [106]) lo'parik 'крышка (на сосуде)' (42) // SSJ II, 58 (S-) ○
lorar 'то же' (202) // РМС 3, 235 (S-). Эт.: № 303
lug (HM 53 [82]) 'корыто (для корма свиней)' (198) // Fjalor 277. Эт.: № 530
'maž:ag (П 13 [84]) 'шнурок в поясе штанов' (55, 57), 'ga-žamaž:ag, 'gato maž:ag 'то же' (52-54, 56, 58-59, 95, 97, 102, 193, 106) // МЕК 876, 45. Эт.: № 305
malaka'mer (HM 55 [84]) 'палка, которой измеряют молоко (на пастбище)' (131) // ДМР -. Эт.: № 306
mašičsa (HM 19 [48]) 'манжет (рубахи)' (149p) // DC -. Эт.: № 307
manta (HM 3 [32]) 'manta 'вид верхней одежды (шинель, плащ)' (52-56, 58-60, 106), 'жилетка' (57) // МЕК 945 ○
ma'n'ta 'вид верхней одежды' (75 [одевали в дорогу], 79, 112, 115, 116), 'свадебная одежда' (75, 90-93, 113) // 'пальто' (74 [уст.]) 'некачественная вещь' (85) // СУМ IV 623 ○
ma'n'ta, mən'ta 'вид верхней одежды' (80, 114, 117, 119-122, 125-128, 130, 131) 'шинель' (78, 80, 114, 117, 118, 120, 122-126, 129, 131), 'свадебная одежда (для жениха)' (94) // ДМР 372 ○
'manta 'вид верхней одежды' (203) // РМС -. Эт.: № 308
manžet- (HM 19 [48]), 'manž'eta, 'maž'eta, 'manž'et 'манжет' (мужской рубахи)' (1, 2, 3, [нов.], 4, 17-19, 62) // SD IV, 477 (mansžeta) ○
ma'nžeta, 'manžeta 'то же' (22, 26) // SSJČ I, 1175 ○
'manžet'ia, 'manžeta, 'manž'eta, 'manžetn'a 'то же' (29-32, 34, 35, 37, 40, 41) // SSJ II, 96 (manžeta) ○
'manžet 'то же' (55) // МЕК - ○
ma'nžeta, ma'nžet, mən'k'et 'то же' (67, 76, 77, 79, 115, 116) // СУМ IV, 620 ○
manžety, ma'nžety 'то же' (80, 117 [нов.], 122, 126, 127)

// ДМР 371 (S-) ○
maš'eta, maš'ete, maš'eti 'манжет' (177p, 179p, 180p, 185p, 190p) // DC III, 15 (maš'eta) ○ Эт.: № 309
'marl'i (HM 47 [76]) 'кусок полотна (для отцеживания сыворотки)' (69, [нов.]) // СУМ IV, 630 (S-). Эт.: № 310
'marmugy (HM 56 [85]) 'камень, который кладут на капусту (при засолке)' (121) // ДМР 373, (S-). Эт.: № 311
mas(LE)n- (П 33 [104]) ma'snička, ma'snica 'мас-лобойка' (1, 2, 9-11, 13, 15-19, 62) // SD IV, 503 (masnica) ○
'masnica, 'masnička, 'masl'e:čka 'то же' (21-27) // SSJČ I, 1181 (maselnice) ○
'masn'ička 'то же' (32) // SSJ - ○
'masnyč'a, ma'sneč'ka, masel'nyčka, ma'sl'ečka, ma'sl'a-počka, maslo'bojka 'то же' (63-77, 82, 83, 84 [чаще], 85-87, 91-93, 107, 108, 113, 115, 116) // СУМ IV, 641 (масничка) ○
ma'sljanky 'то же' (80) // ДМР -. Эт.: № 312
ma'sury (HM 55 [84]) 'палка, которой измеряют молоко (на пастбище)' (127) // ДМР 404 (S-). Эт.: № 313
maštel (HM 33 [62]) 'кадка' (191) // РМС 3, 324. Эт.: № 314
mex: 'муšek на сыр 'мешочек (для отцеживания сыворотки)' (2) - HM 49 (78) // SD IV, 660 (mieszek; S-) ○
'mišeg na сыр, ~na'brunzu, 'mi:šek 'то же' (22, 24, 26). - HM 49 (78) // SSJČ I, 1244 (mišek; S-) ○
'mi:šek, 'koporni: ~ 'то же' (28; 29) . - HM 49 [78] ; ср. 'mi:šek 'карман' (28 - HM 15 [44]) // SSJ II, 126 (miešok; S-) ○
'mišok na сыр, му'šok на сыр 'мешочек (для отцеживания сыворотки)' (47, 50), 'syrny m'išok 'то же' (63, 82) му'šok 'то же' (66), m'i'šočok 'то же' (61), miš 'то же' (101, 107). - HM 49 (78); ср. му'šok, m'i'šočok 'кусок полотна (для отцеживания сыворотки)' (66, 82, 101, 107). - HM 47 (76); m'i'xur 'желудок животного (в котором хранят брынзу)' (64 [ред.]) . - HM 52 (81) // СУМ IV, 761 (S-). Эт.: № 315
menğuš- (П 19 [90]) mənğuš'e, mīnğuš'e, me:nğuš'e 'серьги' (192-197, 200, 203-205) // РМС 3, 374 (мингуша) ○
menğuški 'то же' (206, 207) // РМЈ I, 408 (менгуш) Эт.: № 316
mern- (HM 55 [84]) 'māra, 'mernik, za'mornik 'палка, ко-

торой измеряют молоко (на пастбище)' (7, 14, 15) // SD IV, 612 (miara; S-)

'm'igara, 'mierka 'то же' (21, 22) // SSJ I, 1239 (mirka) ○

'mie:rovnik, 'mierka, merka 'то же' (30, 41, 51) // SSJ II, 134 (S-) ○

meirce 'то же' (56, 103), 'me:rv:vs:š: 'то же' (54, 56) // MEK 947, 948 (S-); ср. 'tejmierka ○

'm'ira, 'mirka, mi'rnyk 'то же' (61-66, 68, 96, 113) // СУМ IV, 746 (S-) ○

'merkы 'то же' (119, 122, 126, 129, 130) // ДМР -

Эт.: № 317.

mere'ndalka (HM 47 [76]) 'кусок полотна (для отцеживания сыворотки) (49) // СУМ -

Эт.: № 318.

merTUK (HM 55 [84]) 'mier'tuk, 'mert'ux, 'mert'uk 'палка, которой измеряют молоко (на пастбище)' (33, 34, 38) // SSJ II, 134 (mert'uk; S-) ○

'me:rtesk 'то же' (55, 57) // MEK 950 (S-) ○

m'i'rčuk, m'i'rtuk 'то же' (64, 88, 93, 113) // СУМ IV, 747 (S-)

Эт.: № 319.

me:st, mē:st (i) (П 34 [105]) 'бить масло' (191-199, 202) // РМС 3, 350.

Эт.: № 320.

movu:rka (HM 42 [71]) 'подойник (для овец)' (25) // SSJ I -

Эт.: № 321.

motuz= (П 13 [84]) 'motu:s, 'motus 'шнурок (в поясе штанов) (30, 36, 37), mot'tuzek 'то же' (48) // SSJ II, 183 (S-) ○

'motuzok, motu'zok 'то же' (49, 76) // СУМ IV, 813 (S-)

Эт.: № 322.

'mreža (HM 21 [50]) 'кружева' (196) // РМС 3, 437 (S-)

Эт.: № 323.

mūda:nte (П 10 [81]) 'нижние мужские штаны (из полотна)' (191) // РМС -

Эт.: № 324.

mut= (П 34 [105]) 'mu:t'it', 'mutit, 'mucit 'бить масло' (28-38, 40-44, 46, 48, 51) // SSJ II, 202 (mūtit') ○

'muti 'то же' (199, 203) // РМС 3, 469 ○

'matit, 'muti, 'mētīt 'то же' (206-208) // РМЖ I, 404. (мати).

Эт.: № 325.

'mu:tovni:k (П 33 [104]) 'маслобойка' (30) // SSJ II, 203.

Эт.: № 325.

nādrāg=: na'dragy 'подтяжки' (48). - HM 14 (43) // SSJ - ○

'nadr:ag, 'nōdra:g мужские штаны (из сукна) (106), 'va:son:ōdra:g 'то же' (95, 103). - П 8 (79); HM 14 (43); 'nadr:ag 'верхние мужские штаны (из полотна)' (52, 95, 103, 106), 'va:son:ōdr:ag 'то же' (97, 103). - П 9 (80); HM 13 (43); 'nadr:ag 'мужские штаны (из полотна)' (53, 95, 103, 106), 'va:son:ōdr:ag 'то же' (97, 102, 103), 'nadr:ag 'верхние мужские штаны (общее название)' (52-60). - HM 14 (43)

'va:son:ōdra:g 'нижние мужские штаны (из полотна)' (103) // MEK 983 ○

na'dragy 'мужские штаны (из сукна)' (81 [ред.]). - II, 8 (79); HM 14 (43); (h)aso'ntragy, so'ntragy 'подтяжки' (47, 49, 50). - HM 14 (43) // СУМ - ○

nā'draž, nā'draž¹ 'верхние мужские штаны' (110), ' (из полотна)' (110, 118), 'нижние штаны (кальсоны)' (94 [уст.], 118). - HM 14 (43) // ДМР 424 ○

nādrāj, nādrāg, nādrāz, nādrāz, nādrāz 'мужские штаны (из полотна)' (134p, 137p, 138p, 144p-148p, 154p, 157p, 159p, 162p-165p, 167p-169p, 172p, 175p, 176p, 183p). - П 9 (80); HM 14 (43); ' (из сукна)' (163p, 173p, 176p, 182p, 183p, 187p-189p). - П 8 (79); HM 14 (43) // DC III, 166.

Эт.: № 327.

'nadr:ksij, 'nōdra:ksij (HM 16 [45]) 'мужской пояс (из кожи)' (54, 55, 56, 57) // MEK 1287 (S-); ср. vi:j.

na'hrudnyk (HM 6 [35]) 'меховая безрукавка' (74) // СУМ V, 58 (S-).

Эт.: № 328.

nakry'= (П 35 [106]) 'nakryuka 'крышка (на сосуд)' (91, 112), nakry'valo 'то же' (64) // СУМ V, 111 (S-).

Эт.: № 329.

narūkvica (HM 19 [48]) na'rakvyc'a 'манжет (мужской рубахи)' (107, 109) // СУМ - ○; ср. 'rakvyc'a.

narūkvica 'то же' (197) // РМС 3, 165.

Эт.: № 330.

naušnik= (П 19 [90]) 'na:ušnici 'серьги' (30, 37, 38) // SSJ II, 300 (naušnica) ○

'naušnici 'то же' (49) // СУМ -.

Эт.: № 331.

n'eckl (HM 53 [81]) 'корыто (для корма свиней)' (62) // SD V, 30 (S-).

Эт.: № 332.

'nodolek (HM 24 [53]) 'домотканная юбка (из двух полот²ов)' (8) // SD -.

Эт.: № 333.

no'gav=: noga'vice 'мужские штаны (из сукна)' (1). - П 8 (79) // SSJ II, 213 ○

no'gav'ice, 'nohavice, 'nohav'ice 'мужские штаны (из

сукна)' (21, 24, 26, 27). - П 8 (79) //SSJ II, 213 ○
'noha'vice 'мужские штаны (из сукна)' (30, 33, 35, 37-39), 'su:ken:e: ~ 'то же' (29, 31), 'su'kenje~'то же' (36, 41), 'nohaуки 'то же' (51). - П 8 (79); 'верхние мужские штаны (из полотна)' (32, 33, 38, 42, 43), 'vrhne:~ 'то же' (31) 'pla:t'ene:~', 'biel'e ~ 'то же' (32), no'hafki no'hauki 'то же' (46, 48, 51). - П 9 (80)//SSJ II, 387 ○
noha'vice, noha'vici, noha'vuc'i 'верхние мужские штаны (из полотна)' (45, 50, 61), no'hauky, no'hauku 'то же' (47, 49, 81 [чаще]). - П 9 (80); НМ 13 (42); no'hauky~ (из сукна)' (49). - П 8 (79) //СУМ У, 439. Эт.: № 334.

o'balok (НМ 19 [48]) 'манжет' (42) // SSJ II, 404. Эт.: № 335.

oba'glovek (НМ 40 [69]) 'сосуд для транспортировки молока' (50) //СУМ.- Эт.: № 336.

o'betki, 'ubetki (П 19 [90]) 'серьги' (208, 209), 'obici 'то же' (210) // РМЖ II, 6. Эт.: № 337.

o'bočič (П 19 [90]) 'серьги' (202) //РМС 3, 875. Эт.: № 338.

obon⁴: 'obojka, o'bonka, do'bonka, o'buuka 'деревянный сосуд для транспортировки молока' (1, 6, 7, 9). - НМ 41 (70); НМ 40(69); 'деревянный сосуд (для овечьего молока)' (8). - НМ 41 (70) // SD V, 507 ○
do'bunka, do'bonka 'сосуд для транспортировки молока (21, 22). - НМ 40 (69); 41 (70) //SSJ II - ○
'obon'a, o'bonka 'то же' (39, 41, 42). - НМ 40 (69); 41 (70); 'деревянный сосуд (для овечьего молока)' (39); '~ (для воды)' (31, 35, 42). - НМ 41 (70) // SSJ II, 438. Эт.: № 339.

obro'mbene (НМ 19 [48]) 'манжет (мужской рубахи)' (3) // SD V, 532 (s-) ○ Эт.: № 340.

obruška (П 20 [91]) o'bruncka, ob'roncka 'обручальное кольцо' (16, 62) //SD V, 530 ○
'obruška, o'bruška 'то же' (28, 30, 41, 34, 35, 37-40, 42, 44, 46, 48, 51) //SSJ II, 447 ○
o'bruška, u'bruška, u'bruška 'то же' (20, 49, 50, 63, [чаще], 64 [ред], 66-68, 70-72, 79, 81, 82, 84, 88, 89, 99 [ред.], 100 [чаще], 109 [уст.], 111, 115, 116) //СУМ У, 573. Эт.: № 341.

o'braj'č'a (НМ 47 [76]) 'кусочек полотна (для отцеживания сыворотки)' (63) //СУМ У, 606 (s-). Эт.: № 342.

o(b)šivka (НМ 19 [48]) 'o'pvačka, o'pvačka, o'pvačka 'манжет (мужской рубахи)' (5-16, 17 [уст.]) // SD V, 570 (s-) ○
'opšička op'jučka 'то же' (33, 38, 46, 48) //SSJ II, 457 ○
'obšučka, o'pvačka, obšučka 'то же' (20, 45, 47, 81, 83 [чаще], 96, 98) //СУМ У, 606 (s-). Эт.: № 343.

'oja (НМ 21 [50]) 'кружева' (198) // Fjalor, 360. Эт.: № 344.

o'ktuska (НМ 47 [76]) 'кусочек полотна (для отцеживания сыворотки)' (2) //SD V, 305. Эт.: № 345.

olcuča, o'lcuča, u'glā, u'alā (НМ 42 [71]) 'подойник (для овец)' (153p, 155p, 161p, 162p, 164p, 174p) // DC III, 262. Эт.: № 346.

opa'čirka (П 13 [84]) 'шнурок в поясе штанов' (203) //РМС: Эт.: № 347.

opa(ek) (НМ 16 [45]) o'pasek 'широкий мужской пояс (из кожи)' (7, 8) // SD V, 1011 ○

'opasek, o'pašnik 'то же' (32, 33, 35, 37, 40, 42, 43, 48), 'remeni: 'opasok 'то же' (36) // SSJ II, 57. Эт.: № 348.

opink⁴ (П 23 [94]) o'pinka 'ремешок (у лаптей)' (12) // SD - ○
'ora:nki 'кожаные лапти' (28, 29), 'o'viška 'ремешок (у лаптей)' (42) // SSJ II, 570 (opanka) ○
o'pinka 'фартук' (69 [уст.]), o'pinka, o'pinka, o'pinka 'вид обуви' (91-93, 113), o'pinč, o'pinka, o'tiška 'кожаные лапти' (75 [из рум.], 77 [из молд.], 116 [из молд.]) // СУМ У, 708 ○

o'k'inč'i, o'pinč'i, o'kinš', o'pčinč'i 'кожаные лапти' (78, 80, 94, 110, 114, 117-131) //ДМР 437 (опинка) ○

opiš, okiš, opt'inčile, ok'iščā, opinčilij 'кожаные лапти' (132p-168p, 170p-190p) //DC III, 272 (opinčā) ○

bra:nci, opānci 'кожаные лапти' (191-197, 200-205) // РМС 4, 145 (опанак) ○

o'panga 'кожаные лапти' (198) // Fjalor 360 ○
o'pinci 'кожаные лапти' (206-210) // РМЖ II, 66. Эт.: № 349.

'orda:č'uko: (НМ 49 [78]) 'мешочек (для отцеживания сыворотки)' (106) //МБК (ср.: ordas - с. 1039, заскó 1525). Эт.: № 350.

orIngl = (П 19 [90]) 'horuŋgle, o'ruŋgle 'серьги' (1, Эт.: № 351.

2) // SD - ○
 'oringl'e, 'oryngl'e 'то же' (21-27) // SSJ II, 421 ○
 'oryngle, 'oringle 'то же' (28, 29, 31, 39, 43) // SSJ:
 Эт.: № 351
 (HM 16 [45]) мужской широкий пояс (из кожи) (60) //
 MEK 1073. Эт.: № 352.

pašmag-: pa'šmagy, pa'šmagy, ba'šmagy 'мужские штаны (из сукна)' (87 [чаще], 100 [ред], 101 [чаще], 104) . - П 8 (79); 'верхние мужские штаны (из полотна)' (87, 100, 101, 104, 105, 107) . - П 9 (80); HM 13(42) // СУМ - . Эт.: № 353.

paħar- (П 36 [107]) 'paħar, 'puxar 'рюмка, стакан'; (5-7, 9, 16, 19, 62) //, pu'xarek 'рюмка' (9), 'puxar 'деревянная ложка с дырочками' (12) // SD VII, 710 (puxar) ○
 'poħa:r, 'poħar, po'ħarek 'стакан' (22, 25-27) // SSJ II, 684 ○
 'poħa:r, 'poħar 'стакан' (28-40, 42, 44, 46, 48, 51), 'рюмка' (41, 48) // SSJ III, 163 ○
 'puħo:r, 'poħo:r, 'poħa:r 'стакан, рюмка' (52-60, 95, 97, 102, 103, 106) // MEK 1112 ○
 'po'ħar, 'paħar 'стакан' (45, 47, 49, 50, 61, 64-68, 69 [уст.], 70, 71, 73-75, 77, 81, 83, 84-92, 96, 98-101, 104, 105, 107, 108, 111, 112), 'poħarca, po'ħariček 'рюмка' (45, 47, 49, 50, 70, 71, 77, 86-88, 93, 99-101, 104, 107, 113) // СУМ VI, 705 (погар) ○
 pa'ħar, 'pə'ħar, pəħə'guc, pəħə'gicy 'стакан, рюмка' (78, 80, 94, 110, 117-131) // ДМР 452 (пахар) ○
 pəħār, pəħār^h 'стакан' (кроме ОКДА; см.: ALR sn III, 854 - 133p, 134p, 136p, 138p, 142p-149p, 151p-157p, 160-168p, 170p-172p, 174p-176p, 178p-182p, 184p, 185p, 188p-190p), pəħāru 'деревянный сосуд (для отмеривания муки - на мельнице)' (157p) // DC III, 303 (paħar) .
 pəħārnic (П 36 [107]) чашник (на свадьбе - уст.) (134p, 137p-139p, 144p, 147p, 168p) // DC III, 303 (paħar, = nic). Эт.: № 354.
 'paħyc'a (HM 55 84) va'taška ~ 'палка для измерения молока (на пастбище)' (85) // СУМ VI, 28 (s-...). Эт.: № 355.
pantalón-: pantalón:ni 'верхние мужские штаны (из полотна)' (38) . - П 9 (80) // SSJ III, 22 ○
 panta'lony 'то же' (77), '~ (из сукна)' (77) . - П

9 (80); 8 (79) // СУМ VI, 50 ○
 panta'lonⁱ 'мужские штаны (из сукна)' (80, 120, 123, 127), ~ di šy'jag 'то же' (124), ~ diñ šku'man 'то же' (125) . - П 8 (79); 'верхние мужские штаны (из полотна)' (78, 114, 117, 123 [нов.], 124, 126, 128) . - П 9 (80); ~ di kyłc, ~ di vac 'то же' (124) . - HM 13(42) // ДМР 346 ○
 pantalón, pantalónⁱ, pantalón, panta'lonⁱ 'мужские штаны (из сукна)' (151p, 171p, 181p) . - П 8 (79); 'верхние мужские штаны (из полотна)' (140p, 142p, 143p, 149p, 150p, 153p, 154p, 158p-160p, 171p, 173p-190p) . - П 9 (80) // DC III, 314. Эт.: № 356.
pa'puc- (П 25 [96]) pa'pucē, pa'pucē, pa'pucē 'вид обуви - ботинки, тапочки (из сукна)' (1, 2, 4-8, 11-17, 62), 'портянки' (9 [уст.]), '(старая) обувь' (18, 19) // SD VI, 103 ○
 'pa'pucē ботинки (21-27) // SSJ II, 512 ○
 'pəpucē, 'pəpucē, 'pəpucē 'вид обуви (ботинки, тапочки - из сукна)' (28-35, 37-44, 46, 48, 51) // SSJ III, 25 (pəpucē) ○
 'pəpuc, 'pəpuc, 'pəpuc 'вид обуви' (ботинки, тапочки - из сукна) (52-60, 95, 97, 102, 103, 106) // MEK 1083 (pəpuc) ○
 pa'pucī, pa'puc'ī, pa'puc'ī 'вид обуви (ботинки, тапочки - из сукна)' (20, 45, 47, 49, 50, 61, 63-66, 69 [уст.], 74-77, 81-91, 93), 'обувь' (65), 'портянки' (67), 'рукавицы' (64) // СУМ - ○
 pa'puc, pa'puc' 'ботинки, тапочки (из сукна)' (78, 80, 94, 110, 114, 117, 118, 120, 122-131) 'обувь' (110, 117, 118, 120, 121, 123, 126) // ДМР 447 (папук) ○
 pəpucī 'вид обуви (тапочки)' (132p-134p, 136p-141p, 143p-148p, 153p-158p), 161p-177p, 179p, 181p-190p) // DC III, 316 (pəpuc) ○
 pəpucī, pəpucē ' (кожаные) тапочки' (191, 192-193 [нов.], 195 [лит.], 197 [лит.], 199-205), 'металлический тормоз (под колесами телеги)' (200, 202) // FMC 4, 328 ○
 pa'pucē ' (матерчатые) тапочки' (198) // Pjalor - ○
 pa'pucī 'вид обуви' (207, 208, 210) // PML II, 131. Эт.: № 357.
 'pəgėnica (HM 39 [68]) 'бочка для брынзы' (35) // SSJ III, 30 (s-). Эт.: № 358.
 'pa'rijī (HM 55 [84]) 'палка для измерения молока (на

пастбище) (110) // ДМР - . Эт.: № 339.
 pas= : 'разек, 'ровек , шнурок в поясе штанов (3, 4, 17). -
 П 13(84); pas, ~ Țo'fcoarski, o'fcaški, 'posek gor'alski.
 'широкий мужской пояс из кожи (с несколькими пряжками)' (7,8)
 . - НМ 16(45) // SD V, 155 (S-) ○
 pas 'то же' (21, 22). - НМ 16 (45) // SSJС II, 626 ○
 pas, ~v 'prieškamu 'то же' (64 [ред.] , 112), pas 'vybytlī.
 'пояс из кожи (узкий)' (90) // СУМ VI, 83; ср. oraS (Bk).
 Эт.: № 360.
 pa'teška (П 35 [106]) 'крышка (на сосуде)' (17) // SD VI,
 184 (patena: S-). Эт.: № 361.
 pa'ftal (НМ 16 [45]) 'мужской широкий пояс из кожи (с
 несколькими пряжками)' (130) // ДМР - (ср.: пафта 'пряжка'-
 с. 452). Эт.: № 362.
 'pęrtli (П 13 [84]) 'шнурок в поясе штанов' (60) //
 МЕК 1101 (pertli). Эт.: № 363.
 pęrtar (НМ 6 [35]) k'e'ptaryk, k'y'ptar, p'a'ktar, t'i-
 'ptar, k'ipta'rec ' меховая безрукавка' (72, 73, 75, 77, 88-93,
 111-113) // СУМ V, 141 (келтар) ○
 k'e'pt'raš, k'e'ptar di ko'žok 'то же' (78, 80, 119,
 121) // ДМР 456 (келтар) ○
 'ptarī, infundāt, ~ungurēsc 'то же' (134p-137p, 139p, 141p, 143p-
 150p, 152p, 154p, 159p, 165p-170p, 174p-178p, 180p, 182p,
 183p, 185p, 187p, 188p) // D C Ш, 413. Эт.: № 364
 pere'bojok (НМ 32 [61]) 'бочка' (91) // СУМ - .
 Эт.: № 365.
 pe'stalcy (НМ 24 [53]) 'домотканная юбка (из двух половин)
 (126, 128) // ДМР 456. Эт.: № 366.
 petek= (НМ 2 [31]) pe'tek, pę'tek, pę'tak, pe'tek
 'вид одежды (из сукна)' (67-72, 87-89, 96, 98-101, 104, 15,
 107- 109, 111) , 'сукно' (92, 112), 'узкая полоска материи'
 (93) // СУМ 343 (петек) ○
 pētec 'заплата' (143p, 153p, 158p, 159p, 163p, 166p, 169p,
 174p, 178p, 179p, 184p, 186p, 187p), 'часть мужской рубахи'
 (172p), pę'tec 'сукно' (175p), petec 'пятно на одежде'
 (164p), pētec, pēteče, pētic 'участок земли' (166p, 178p,
 184p, 187p) // DC Ш, 398 (petic). Эт.: № 367.
 pe'ti'ufk'i (П 9 [80]; НМ 13 [42]) 'верхние мужские штаны
 (из полотна)' (6) // SD-. Эт.: № 368.

phi'a (НМ 53 [82]) 'корыто (для корма свиней)' (177p, 178p)
 // DC Ш, 434 (S-). Эт.: № 369.
 pišker (НМ 50 [79]) 'кружка' (192 [уст.] , 195) // РМС-.
 Эт.: № 370.
 pi'tn'e (НМ 50 [79]) 'кружка' (67) // СУМ - .
 Эт.: № 371.
 piška (НМ 49 [78]) 'мешочек (для отцеживания сыворотки)
 (65) // СУМ VI, 534 (пилка). Эт.: № 372.
 pki'sęu (НМ 16 [45]) 'мужской широкий пояс из кожи (с
 несколькими пряжками)' (110) // ДМР - (ср. кися 'кисет'- 285).
 Эт.: № 373.
 plahta (НМ 47 [76]) 'p'akta 'кусок полотна (для отцежи-
 вания сыворотки)' (12) // SD VI, 483 (S-) ○
 'plaxetka, na vyr 'то же' (27) // SSJС II, 593 (S-) ○
 'plaxetka, 'plaxta, 'plaxotka 'то же' (30, 40) // SSJ III,
 77 ○ Эт.: № 374
 plaka'rija (НМ 40 [68]) 'сосуд для транспортировки молока'
 (204) // РМС-. Эт.: № 375.
 p'at= (НМ 47 [76]) 'кусок полотна (для отцеживания сыворотки)
 (90), p'a'tok 'то же' (73), p'atynka 'то же' (76)
 // СУМ VI, 567 (S-). Эт.: № 376.
 PlaX= (НМ 50 [79]) 'pl'ехадек, 'pl'еха:дек, 'pl' ехаjka
 'кружка' (22-26) // SSJС II, 606 ○
 'ple'vaŋky 'то же' (110) // ДМР -; ср. bl'ax= .
 Эт.: № 377.
 pletivača (НМ 29 [58]) 'сумка (пастуха) (197) //
 РМС 468 (S-). Эт.: № 379.
 plit (НМ 21 [50]) 'кружева' (79) // СУМ VI, 587, (S-).
 Эт.: № 379.
 'plyta (НМ 56 [85]) 'камень, который кладут на капусту
 (при засолке)' (90 [ред.] , 113) // СУМ VI , 584 (S-).
 Эт.: № 380.
 plytk= (НМ 35 [64]) 'plytk'i, 'plytk'y, 'plytk'i 'мелкий
 (о посуде)' (1-10, 12, 14, 16, 17), '~ (о реке)' (1-
 19, 62) // SD VI, 525 ○
 'plytk'i, 'ply:tki, 'plitki 'мелкий (о посуде)'; '~ (о реке) (21
 -27) // SSJС II, 623 ○
 'plitki:, 'pli:tki: 'мелкий (о посуде) (28, 44, 46, 48, 51), '~ (о
 реке) (28-30, 32, 34, 35, 37, 39-44, 46, 48, 51) // SSJ III, 101 (plytky) ○
 'plytk'i, 'plytk'i, p'ly'tkui, ply'tkui, pli'tkei . 'мелкий
 (о посуде)' (45, 47, 60, 66, 70, 75, 81, 83, 85-87, 92, 96,

- 98-101, 104, 107, 108), ' ~ (о реке)' (20, 45, 47, 50, 63, 65, 66, 81-83, 99-101, 104, 109), 'глупый' (50, 96, 98-101) //СУМ У 584 ○
- plitak, plisatak, 'plitok, 'plitak 'мелкий (о реке)' (191-197, 199, 200, 202, 204, 205), 'глупый' (192-196, 204) //ФМС 4, 472 ○
- 'plitka 'мелкий (о реке)' (198) //Fjalor -○
- 'plitak 'мелкий (о посуде)', ~ (о реке)' (206, 208, 210) // РМЈ II, 181. Эт.: №381.
- рлоџа (НМ 56 [85]) 'камень, который кладут на капусту (при засолке)' (207) //ФМС 4, 478 (S-). Эт.: №382.
- рлџбра (П 35 [1061]) 'крышка (на сосуде)' (189р) //ДС III, 460 (S-). Эт.: №383.
- р()ЛОТ()н: plu'caŋki, pɥo'ɕunki, pɥo'ɕoŋk'i 'верхние мужские штаны (из полотна)' (2, 6, 11), plo'tloŋk'i 'то же' (62). - П 9 (80); НМ 13 (42); pɥu'tlak'i 'штаны (общее название)' (12), 'pɥo'ɕki 'то же' (10). - НМ 13 (42) //SD -○
- 'plast'eŋki, 'pɥu'ɕ'yn'k'i, 'platen'aku, 'plast'eŋky 'верхние мужские штаны (из полотна)' (21-23, 25), 'plast'en'ise 'то же' (24). - П 9 (80) // SSJĈ II, 601. Эт.: №385.
- р()ЛОТно (НМ 47 [76]) 'plastno na sir 'кусочек полотна (для отцеживания сыворок)' (31) // SSJ III, 83 (S-)○
- polo'tno 'то же' (69) //СУМ УП, 98 (S-). Эт.: №385.
- 'plundri, 'pɥundre, 'prundre 'верхние мужские штаны (из полотна)' (37, 40, 42) // SSJ III, 98. Эт.: №386.
- 'podvi'ekaŋky, podl'ikaŋky (П 10 [81]) 'нижние мужские штаны (из полотна)' (25, 26 [нов.], 27) // SSJĈ II, 679. Эт.: №387.
- р^uo'dzufk'i (П 10 [81]) 'нижние мужские штаны (из полотна)' (3) //SD -. Эт.: №388.
- рбклоpac, роклоpac (П 35 [1061]) 'крышка (на сосуде)' (192, 193, 195, 197, 200, 205), ро'клопка 'то же' (204) //ФМС 4, 626; ср. zaklopac. Эт.: №389.
- рoснeт¹ (НМ 19 [48]) 'манжет' (147р) //ДС -. Эт.: №390.
- рoкрIV= (П 35 [1061]) 'pokri:uka, ро'kri:uċka 'крышка (на сосуде)' (32, 34, 36-41, 51) // SSJ III, 201 ○
- 'pokryuċka 'то же' (66, 71, 74, 89, 90, 112, 115), 'pokryuċka 'то же' (81, 83, 96, 107) //СУМ УП, 47, 50 ○
- 'pokriċ 'то же' (114, 123 [ред.]) //ДМР -○
- рoсриċ, рoсриċ^u 'крышка (на сосуде)' (152р, 171р) //ДС III, 478; ср. pɥIkrIV= Эт.: №391.
- *poloboc 'кадка' (141р, 142р, 149р, 150р) - ALRM II, 397) //ДС III, 491. Эт.: №392.
- port()к: 'portk'i, 'pɥortk'i мужские штаны (из сукна)' (3-9, 11, 12-14), va'uaŋke ~ 'то же' (3), gu'rolsk'e ~ 'то же' (7), su'knone ~ 'то же' (13). - П 8 (79); 9 (80); 'широкие мужские штаны' (10, 11 [нов.], 12, 13, 16, 17 [уст.], 18, 19, 62), 'узкие ~' (18). - П 9 (80); 'верхние мужские штаны (из полотна)' (6, 12, 13, 14 [нов.], 15-19, 62). - П 9 (80), НМ 13 (42); ' ~ (из конопли)' (19). - П 9 (80) //SD VI, 1073 ○
- 'portk'i 'широкие штаны' (21); 'нижние ~' (22), 'fortky 'шерстяные чулки' (23). - П 9 (80) // SSJĈ -○
- 'portki 'узкие штаны' (31), 'короткие ~' (40, 46), 'полотняные ~' (39). - П 9 (80) // SSJ III, 301 ○
- 'portk'y, 'portk'e, ро'rtk'e 'верхние мужские штаны (из полотна)' (63-67, 68, 71, 72, 82, 89, 90, 112). - НМ 13 (42), portk'inyc'i, ро'ky'neŋ'i 'то же' (74-77, 90, 91, 112). - П 9 (80); НМ 13 (42); 'нижние ~' (61, 64-66, 68, 90, 112, 113), spi'dn'i ~ 'то же' (67), port'e'nyc'i, ро'k'e'nyc'i, ро'k'i'nyc'i 'то же' (73-77, 91-93, 112, 113). - П 9 (80); 10 (81); 'штаны (широкие)' (61, 89), ~ (из льна)' (63, 88, 107), ' ~ (из полотна)' (64, 67, 69, 71, 82, 90, 109, 112), 'portok (мн.: ро'rtky)' 'полотнище (для переноски сена)' (47, 50), 'скатерть' (49) - П 9 (80) //СУМ УП, 290 (портки). Эт.: №393.
- р^uosto'roŋki (П 13 [84]) 'шнурок в поясе штанов' (8) //SD -. Эт.: №399.
- posto'ly, posto'ly (П 24 [95]) 'кожаные лапти' (69, 71-77, 82, 84, 87-93, 100, 101, 104, 105, 107-109, 111-113, 115, 116) //СУМ УП, 377. Эт.: №394.
- рoт, рoти:ċ (НМ 50 [791]) 'кружка' (191) //ФМС.- Эт.: №395.
- рoтpaŋa:j (НМ 16 [45]) 'широкий мужской пояс из кожи (с несколькими пряжками)' (193) //ФМС 4, 797. Эт.: №360.
- 'poturi (НМ 13 [42]) 'верхние мужские штаны (из полотна)' (210) // РМЈ II, 394. Эт.: №397.
- ро'vqŋska (НМ 47 [76]) 'кусочек полотна (для отцеживания сыворок)' (5, 12) //SD VI, 1233. Эт.: №398.
- р^uo'vrozek, ро'vuzek (П 13 [84]) 'шнурок в поясе штанов'

(4-7, IO [уст.] , II, I8) //SD VI, 1273 (S-). Эт.: №400
 'pravete (HM [34] IO5) 'бить масло' (47) //СУМ УП, Эт.: №401
 504 (S-). Эт.: №401
 'presъ (HM 56 [85]) 'камень, который кладут на капусту
 (при засолке)' (I26) //ДМР 486 (S-). Эт.: №402
 prikrivka (II 35 [IO6]) pri'kryfka, pŕy'kryfka 'крышка
 (на сосуде)' (I, 5, I2) // SD - O
 pry'kryŕka, prekrivka 'то же' (49, 50, 98) //СУМ-; ср.
 pokrIV(ka). Эт.: №329
 pritiska:č (HM 56 [85]) 'камень, который кладут на капусту
 (при засолке)' (I9I) //PMS У, II4 (S-). Эт.: №404
 'prugynda (HM 24 [53]) 'домотканная юбка (из двух половин)
 (6I, 67) //СУМ-. Эт.: №405
 p(RST= (II 20 [91]) pe'rŕŕčonek, pe'ŕŕčonek, pe'stŕeň, pe'ŕŕčai
 'обручальное кольцо' (I-3, 5-19, 62) // SD VI, 332 O
 'prstenek, 'prste:nek 'то же' (2I-27) // SSJč II, 978 O
 'prsten, prst'en, 'pers'cenek 'то же' (29, 32, 33, 36, 42-44,
 46, 5I) -// SSJ III, 650 O
 'persten', 'perstyn', 'perst'in 'то же' (6I, 63, [ред.] , 64 [чаше]
 75, 69, 73-75, 77, 79, 83, 90-93, 96, 98, 99 [чаше], IOO [ред]
 IO5, IO9 [нов.] , II2, II3), 'ŕl'ubnyj, 'persten' 'то же'
 (76) //СУМ УI, 333 O
 prste:n, 'prsten 'то же' (I9I-193, 196, 197, 199,
 200, 202, 205) //PMS У, 2, 69 O
 prsten, 'persten 'то же' (206-2IO) // PМJ II, 883
 Эт.: №406
 pŕy'yal'nička (HM I9 [48]) 'манжет (мужской рубахи)' (50)
 //СУМ-. Эт.: №407
 'radlo (HM 32 [6I]) 'бочка' (6 [уст.]) // SD УП, 7I4.
 Эт.: №408
 pŕy'nalъ (HM I9 [48]) 'манжет (мужской рубахи)' (I53p)
 //DC -; ср. pumn. Эт.: №409
 pu'ŕl'icok (HM 50 [79]) 'кружка' (I6) //SD-. Эт.: №410
 pu'le, pu'lika (HM 22 [51]) 'пуговица' (192-197, 199, 204, 205) //PMS 4,
 'puk'у³¹⁰ (HM I3 [42]) 'мужские штаны (из полотна)' (88) //
 СУМ-. Эт.: №411
 pumn, pumnaŕ, pumnuŕel, pumnuŕot, puvnâr, pomniŕot
 (HM 19 [48]) 'манжет (мужской рубахи)' (I32p-I34p, I36p,
 I37p, I43p-I46p, I54p-I58p, I62p, I64p, I65p, I68p-I70p, I72p,
 I73p, I75p) //DC III, 623. Эт.: №412

'pus'lyk (HM 6 [35]) ' (меховая) безрукавка' (IO4 [нов])
 //СУМ -. Эт.: №413
 pu'ŕerka, 'putyra, 'pus'ura, pu'čerka, pu'terka 'бочка (для
 брынзы) (I, 3, I2) . . . - HM 39 (68); pu'tyra 'бочка' (I4).
 - HM 32 (6I); pu'tyrka 'кадка' (I5). - HM 33 (62);
 pu'čerka 'сосуд для воды' (I2). - П 29 (IOO) //SD VII, 12.
 'putyra 'бочка (для брынзы)' (23, 25), 'puterka 'то
 же' (24). - HM 39 (68) // SSJč - O
 'putera, 'put'era, 'ut'ira 'сосуд для транспортировки
 молока' (30, 33, 38, 4I). - HM 40 (69), 'put'ira, 'put'irka
 'бочка (для брынзы)' (40, 4I). - HM 39 (68) // SSJ III, 673.
 Эт.: №414
 putin= :pu'tina 'сосуд (для молока)' (43), pu'tinka '~ (для
 брынзы, мяса)' (43). - П 29 (IOO); HM 39 (68); 'drevene:
 'pute:nki 'подойник (для коров)' (29). - П 30 (IOI) // SSJ-
 'putinč 'бочка (для брынзы)', 'сосуд (для винограда)' (IO6)
 - HM 39 (68); П 29 (IOO) //MEK - O
 'pu'tyna 'сосуд (для молока)' (IO7), '~ (для изготовле-
 ния брынзы)' (IO8, I12), 'маленькая бочка' (IO8). - П 29
 (IOI); 'бочка (для брынзы)' (87, IOI, IO4). - HM 39 (68);
 'кадка' (IO7, IO9). - HM 33 (62); 'сосуд (для воды)', '~
 (чтобы поить скот)' (5I). - П 29 (IOO) //СУМ УШ, 403 O
 'putiny 'сосуд (для воды)' (I27), '~ (для молока)' (94),
 '~ (для молочных продуктов)' (78, 80, 94, IO, IO4, II7-
 I26, I28-I3I), '~ (чтобы поить скот)' (I27). - П 29 (IOO);
 'то же' (80, 94, II4, I2I, I22, I3I), puti'nikы 'то же' (II8)
 - HM 33 (62); 'бочка' (II4). - HM 32 (6I); 'сосуд для тран-
 спортировки молока' (II8, I29). - П 40 (69) //ДМР 5I2 O
 putinâ, put'inâ, putinâ 'сосуд для подквашивания молока
 (I33p, I35p, I38p, I42p, I52p, I66p). - П 29 (IOO); putinâ
 'кадка' (I5Iр, I70p, I74p-I77p, I8Iр, I82p, I84p, I85p, I87p-
 I90p), ~ de varzâ 'то же' (I53p, I86p) (ALRM II, 397)
 /DC III, 64I. Эт.: №415
 putinei (II 33 [IO4]) puti'nej 'маслобойка' (I27, I28,
 I3I) //ДМР 5I2 O
 putiniei 'то же' (I52p, I60p, I70p, I7Iр, I78p, I79p)
 //DC III ^64I. Эт.: №415
 putn(,)a, 'putna, 'putn'o 'сосуд (для воды)' (I-9, II, I2, I4,
 I5, I7, 62), ~ (для молочных продуктов) (I2), '~ (чтобы

поить скот)' (10, 14, 17-19, 62) . - П 29 (100) // SD VII, 755.
 'putna, 'putn'a 'сосуд (для воды)' (21, 25, 27), 'pute:ŋka
 'то же' (26), 'сосуд для переноски продуктов на рынок' (24).
 - П 29 (100); 'сосуд для транспортировки молока' (24, 27),
 'šl'ova: 'putn'a 'то же' (23, 25). - НМ 40 (69) // SSJč
 II, 1184 (putna) ○
 'putn'a, 'putna 'сосуд (для молока)' (31, 33, 38, 41), '~
 (для воды)' (32, 35, 40, 48, 51), '~ (чтобы поить скот)'
 (30, 36, 37, 39, 40 [ред.] , 41, 44, 46, 48, 51), '~ (для
 переноски белья)' (29, 41), '~ (для винограда)' (29, 24),
 '~ для переноски продуктов на рынок' (28), '~ (для на-
 воза)' (29), 'putniška '~ для опрыскивания виноградики'
 (29). - П 29 (100); 'putn'a 'сосуд для транспортировки мо-
 лока' (31). - НМ 40 (69) // SSJ III, 673 ○
 'put:ɔn' 'сосуд (для винограда)' (52-60). - П 29 (100)
 //МЕК 1132 ○
 'putna, 'putn'a, 'putn'a 'сосуд (для воды)' (47, 49, 50, 61, 65-
 67, 73-76, 83-85, 89-93, 113 [нов.]), '~ (чтобы поить
 лошадей)' (20), '~ (скот)' (50, 68 [уст.] , 69, 70, 83,
 84), 'сосуд (для молока)' (88 [лишь знают] , 91), '~
 (для молочных продуктов)' (112), '~ (для переноски карто-
 феля и др.)' (113). - НМ 29 (100) // СУМ УШ 404. Эт.: №417.
 'rajtho:ze (П 8 ([79]) 'галифе' (194) // РМС У, 397
 (rajtho:ze). Эт.: №418
 'rajtky (П 8 [79]) 'мужские штаны (из сукна)' (27) // SSJč
 III, 13. Эт.: №419
 'rakvysa (НМ 19 [48]) 'манжет мужской рубахи' (108) // СУМ
 -; ср. ka'ra'kvisa. Эт.: №421
 'raitok, raj'tocok (НМ 39 [68]) 'бочка (для брызги)' (7)
 // SD -, Эт.: №420
 'rasa (НМ 24 [53]) 'домотканная юбка (из двух половин)
 (196) // РМС V, 405 (S -). Эт.: №422
 'r:avə (НМ 56 [85]) 'камень, который кладут на квусту
 (при засолке)' (198) // Fjalor 474. Эт.: №423
 'rjaškы (НМ 53 [82]) 'корыто (для корма свиней)' (131)
 //ДМР -. Эт.: №424
 réci:ne (П 19 [90]) 'серьги' (191) // РМС -. Эт.: №425
 ra'voš (НМ 55 [84]) ra'vaš 'палка, которой измеряют мо-
 локо (на пастбище)' (72, 109) // СУМ - ○

ra'buš, rə'buš 'то же' (94, 124) // ДМР 552 (рэвош)
 (S-) ○
 ra:voš, 'rabuš 'то же' (202, 20) // РМС У, 317 (S-).
 Эт.: №426
 рэвош = (НМ 16 [45]) 'rə'vuš, va'žaski '(широкий) мужской
 пояс из кожи (с несколькими пряжками)' (1); ср.: 'rə'vuš
 'шнурок в поясе штанов' (I - П 13 [84] // SD VII, 1473 ○
 're:men '(широкий) мужской пояс из кожи' (23-27) // SSJč
 III, 226 (S-) ○
 're:men, 're:meñ '(широкий) мужской пояс из кожи (с несколь-
 кими пряжками)' (30, 31, 36, 38, 39), 'брючный ремень' (41)
 // SSJ III, 723 (S-) ○
 ru'm'in', 're'm'in', ra'm'in', rə'm'in' '(широкий) мужской
 пояс из кожи (с несколькими пряжками)' (61, 64-66, 68-70,
 74, 75, 82 [4 пряжки] , 85, 88 [5 пряжек] , 89-93, 109,
 111, 113) // СУМ III, 502 ○
 rémik, re'miɔ '(широкий) мужской пояс из кожи (с нес-
 колькоими пряжками)' (191, 204) // РМС У, 504 ○
 're:men 'то же' (206, 207, 209) // РМЛ III, 104.
 Эт.: №427.
 rənd' (НМ 1 [30]) 'randy 'лохматые волосы' (23), 'randaty
 'лохматый' (22, 25) // SSJč - ○
 'randa, 'renda, 'renti 'старая одежда' (33, 38, 43, 44, 46,
 48, 51), 'неряшливый' (40), 'тряпка' (42, 43, 48, 51),
 'orandani:, 'orandana: 'неряшливый', 'овдупленный (о стене)
 (29) // SSJ III, 695 (randa) ○
 rənd', rənd' 'старая одежда', 'тряпка' (52-60, 95, 97, 102,
 103, 106), 'мужская рубаха', 'дешевая вещь', 'аморальный че-
 ловек' (95, 97, 102, 103, 106) // МЕК 1178 ○
 'randa, 'r'an'd'a, 'rend'a, 'r'end'i 'старая одежда' (20,
 45, 47, 49, 50, 61, 63, 72, 73, 81-83, 86, 87, 98-101, 104,
 105, 107, 109, 111), 'тряпка' (45, 47, 49, 50, 87, 89, 96,
 98-101, 104, 109), 'рубашка' (66, 85, 87, 89), 'лохмотья' (89)
 'r'end'i 'белье' (68, 107, 108), 'rənd'i 'старая одежда'
 (74 [уст.]), 'rənd'i 'то же' (64) // СУМ - ○
 'randa 'старая одежда', 'дешевая вещь' (110), Randa-
 Nom. proprium (120) // ДМР - ○
 rənd'ur' 'лохмотья' (132p, 133p) // DC -. Эт.: №428.
 робит = (П 34 [105]) 'r'obit 'бить масло' (1-19, 62) // SD
 'robit' 'то же' (39) // SSJ III, 746 (S-) ○

ro'byty 'то же' (61, 63, 68) // СУМ УШ, 583 (s-). Эт.: №429

ru'ovid (НМ 9 [38]) 'короткий' (53, 58, 60, 95, 97, 102, 103, 106) // МЕК 1184. Эт.: №430

ru'obata, ru'batka 'кусочек полотна (для отцеживания сы-
воротки)' (63, 64). - НМ 47 (76) ru'batka 'мешочек
(для отцеживания сыворотки)' (63). - НМ 49 (78) // СУМ УШ
891 (s-). Эт.: №431

ruč= (П 30 [101]) 'ročкэ 'подойник (для коров)' (56,
58-60) // МЕР 1173 ○

ručica 'то же' (194) // РМС У, 589 (s-). Эт.: №432

ru'čnyk 'кусочек полотна (для отцеживания сыворотки)' (81) //
СУМ - (ср. рушник: s - ; УШ, 918). Эт.: №432

ru'nykof, 'rukaf, 'ruka:f, 'vysyty:~ (НМ 19 [48]) 'манжет
(мужской рубашки)' (21-23, 25, 27) // ССЖ III, 197; (rukav; s-)
ср. narukavnik. Эт.: №434

ru'p (НМ 16 [45]) 'широкий мужской пояс (с несколькими
пряжками) (198) // Pjalor 481 (rgrup). №435

ru'p= (НМ 52 [81]) 'ru'nska 'желудок животного. (в ко-
тором хранят брынзу)' (20), re'nz'ix 'то же' (72)
// СУМ-. Эт.: №436

ru'daka (НМ 24 [53]) 'домотканная юбка (из двух полотен)
(191) // РМС У, 606 (s-). Эт.: №437

ru'f= (НМ 50 [79]) 'ru'fica 'кружка' (196) // РМС - ○
'ru'fa 'кружка' (208) // РМЖ III, 152. Эт.: №438

ru'fap (П 40 [111]) 'ru'agan, 'ru'agon, sa'ganek 'вид же-
лезной посуды' (5, 11, 13, 15, 16), 'вид посуды из меди' (2,
6, 62), 'деревянный сосуд' (18, 19); ср. sa'ganek 'бочка
(для брынны)' (19 - НМ 39 [68]) // SD VIII, 11 ○
'ru'agan, ru'agan'e 'деревянный сосуд' (20, 82), 'сосуд (из
глины)' (69) // СУМ - ○

ru'han, ru'han, ru'han'nel 'тарелка' (78, 94, 114, 117-
120, 122, 124, 129), 'большая кастрюля' (128) // ДМР 633
(сахан) ○

ru'han, ru'n, ru'han, 'ru'jan 'тарелка' (192-195), 'таз' (196,
197, 199, 204) // РМС У, 638 (сан); У, 656 (сахан) ○

ru'han '(медный) таз' (198) // Pjalor 483 (ru'han). Эт.: №439

ru'aka (НМ 40 [69]) 'сосуд для транспортировки молока (203)
// РМС У, 612. Эт.: №440

ru'ak= : ru'ak'tec, ru'ak'ltec, ru'ak'tec 'кусочек по -
лотна (для отцеживания сыворотки)' (121, 126, 130). - НМ
47 (76); 'мешочек (для отцеживания сыворотки)' (119, 121,
123, 126, 125, 129, 130). - НМ 49 (78) // ДМР 630 (саку-
лец) (s -) ○

ru'akule (НМ 29 [58]) 'сумка (пастуха)' (209 [из полот-
на]) // РМЖ III, 128 (s-). Эт.: №441

ru'akma (П 3 [74]) 'вид одежды (с капюшоном)' (209) //
РМЖ III, 137. Эт.: №442

ru'akimka (П 13 [84]) 'шнурок в поясе штанов' (204) //
РМС - (ср.: сечимце - V, 749). Эт.: №443

ru'ardak (НМ 7 [36]; 6 [35]) 'ru'ardok, 'ru'ardak, 'ru'ardak
' меховая безрукавка' (2-6, 17 [уст.] 19, 62), 'короткий пиджак'
(18), 'длинная верхняя одежда' (18, 12) // SD VIII, 153 ○
'ru'ardak ' меховая безрукавка' (44, 46) // ССЖ - ○

ru'ardak, ru'ardak, ru'ardak ' меховая безрукавка' (20, 65, 66,
85), 'короткий пиджак' (61, 63, 64, 67, 69, 74-77, 84, 88,
90-93, 98, 111-113, 115, 116) // СУМ XI, 58 (сардак) ○

ru'ardak 'короткий пиджак' (80) // ДМР - . Эт.: №444

ru'ardka (П 13 [84]) 'шнурок в поясе штанов' (169p) // DC
116 (s-). Эт.: №445

ru'ardj (НМ 16 [45]) '(широкий) пояс - мужской (из кожи)' (55,
97, 102, 103) // МЕК 1287 (s-); ср.: nadru:kai:j. Эт.: №446

ru'ard(h) (НМ 16 [45]) ru'ard:h, ru'ard: 'широкий мужской пояс из
кожи' (192, 197), ru'ard:v, ru'ard'lav 'то же' (202, 203), ru'ard:h
'то же' (194) // РМС 5, 759 ○
'ru'ard' 'то же' (210) // РМЖ III, 192 (силав: s-). Эт.: №447

ru'ardka (НМ 47 76) 'кусочек полотна (для отцеживания сыворотки)
(108) // СУМ IX, 233 (s-) ○
'ru'ardky, 'ru'ardky (НМ 21 [501]) 'кружева' (119, 121) // ДМР - .
Эт.: №448

ru'ardka (НМ 56 [85]) 'ru'ardka, 'ru'ardka 'камень, который кладут
на капусту (при засолке)' // SD УШ, 254 (s -) ○
'ru'ardka 'то же' (23, 25) // ССЖ III, 339 (s -) ○
'ru'ardka, 'ru'ardka 'то же' (33, 40, 42, 43) // ССЖ IV, 85 (s -).
Эт.: №449

ru'ardok : 'ru'ardok'es, 'ru'ardok'es, 'ru'ardok'es 'подойник (для коров)
(1-3, 4 [уст.], 5-10, 11 [уст.], 12-15, 16 [уст.], 17-19). - П 30

(101); 'skop'ec, 'skop'ic, 'skorek' ~ (для овец) (18, 19, 62). - НМ 42(71) // SD УШ, 316 ○
 'skop'iac 'подойник (для коров)' (21). - П 30(101) // SSJČ Ш, 691 (skopik) ○
 'sko'pec, 'sko'pec, 'sko'pus, 'ski'pec 'подойник (для овец)' (61, 82, 84). - НМ 42(71); '~ (для коров)' (61, 63, 64, 82-84, 85 [ред.], 86). - П 30(101) // СУМ IX, 296 .
 Эт.: № 450
 vacate, (se) vacuâtem (П 34(105)) 'бить масло' (178p, 182p - 184p, 190p) // DC IV, 57. Эт.: № 451
 (S)kurt- (НМ 10 [39]; 9[38]) 'kurti 'короткий' (46), 'kurtka 'вид короткой одежды' (43) // SSJ - ○
 'kurta, 'kurto 'короткий' (52-60, 95, 97, 102, 103, 106) // МБК 802 ○
 'kurtyi, 'kurtyi 'то же' (20, 45, 49, 50, 61, 63, 64, 66-68, 82, 83, 85-87, 96, 98-101, 104, 105, 107-109). - НМ 9(38), 10(39); 'skurta 'вид одежды' (79, 115, 116). - НМ 10(39) // СУМ - ○
 skurt 'короткий' (78, 80, 94, 110, 114, 117-131). - НМ 9(38), 10(39) // ДМР 584 ○
 'kurta 'маленький (о ребенке)' (196, 203), kû: rtovaca 'бутылочка (для водки)' (197). - НМ 10(39) // РМС - ○
 škurt 'коротки' (198). - НМ 9(38), 10(39) // Fjalor 538. Эт.: № 452
 voro'vatini:k (НМ 47 [76]) 'кусочек полотна (для отцеживания сыворотки)' (51) // SSJ -. Эт.: № 453
 spro: 'spodn'ok'i 'нижние мужские штаны (из полотна)' (1). - П 10(81); spro'dnica, spro'dnica '(домотканная) юбка (из двух половин)' (2, 5, 7, 8, 10). - НМ 24(53) // SD VIII, 609 ○
 'spodn'aky, 'spodn'a:ky 'нижние мужские штаны (из полотна)' (22, 23, 25) 'spodn'ice 'то же' (24), 'spotki 'то же' (26). - П 10(81); 'spodnica a 'fartux '(домотканная) юбка (из двух половин)' (21). - НМ 24(53) // SSJČ III, 475 (spodky, spodnice) ○
 'spotki 'нижние мужские штаны (из полотна)' (32, 34) - // SSJ IV, 171 (spodky) ○
 'spodn'i 'мужские штаны (из полотна)' (73). - П 9(80) // СУМ - ○
 'spince, din doi lac '(домотканная) юбка (из двух половин)' (114). - НМ 24(53) // ДМР-. Эт.: № 454
 stan (НМ 6 [35]) ' меховая безрукавка' (123) // ДМР - .

Эт.: № 455.
 'stanouca, 'stanou 'кадка' (61, 68). - НМ 33(62); sta'no'ca 'большая бочка' (63). - НМ 32(61) // СУМ -. Эт.: № 456.
 ste'nvyc'a (НМ 33[62]) 'кадка' (83 [чаще]) // СУМ -. Эт.: № 457
 stâp, stâp (П 33 [104]) 'маслобойка' (191-194, 196, 197) // РМС У, 997 Эт.: № 458
 strâj'stucy (НМ 49 [78]) 'мешочек (для отцеживания сыворотки)' (114) // ДМР - (ср.: трайста - 648) ср.: . . ., TA(n)istra. Эт.: № 459
 streka(tor) = : streka't'oari, straku'rar' 'кусочек полотна (для отцеживания сыворотки)' (78, 80, 94, 110, 114, 117, 118, 120, 122-126, 127-129). - НМ 47(76); 'мешочек ~' (78, 80, 110, 114, 117, 118, 120, 122, 124, 127, 128) // ДМР 607 (стрекурэтоаре) ○
 straka'tor'a 'кусочек полотна (для отцеживания сыворотки)' (115-116 [уст.]). - НМ 47(76); 'мешочек ~' (115). - НМ 49(78) // СУМ -. Эт.: № 460
 stro'kocek (НМ 50 [79]) 'кружка' (1) // SD -. Эт.: № 461
 strungăreăță, strungăriăță (НМ 42 [71]) 'подойник (для овец)' (146p, 157p, 158p, 167p) // DC IV, 275. Эт.: № 462
 sūd-: 'sundeck, 'sudek 'кадка' (1, 6). - НМ 33(62), 'бочка' (6, 9). - НМ 32(61) // SD VIII, 79 (sudek) ○
 'sundeck 'маленькая кадка' (21). - НМ 32(62), НМ 34(63) бочки (для брынзы) (21) . - НМ 39(68) // SSJČ III, 444 (sundeck) ○
 'su:dek, 'sudok, sut 'бочка' (28 [ред.], 29-31, 33-37, 39), 'посудина' (30, 32, 36, 40-42), 'кадка' (39, 41). - НМ 34(63); НМ 34(63); НМ 33(62); sut, 'su:dok 'бочка' (29, 31, 33-37) . - НМ 32(61); 'su:deček 'бочка (для брынзы)' (39) . - НМ 39(68) // SSJ IV, 327 ○
 su'dyna, su'dena, su'dena 'посуда' (61, 63, 66, 69, 70, 75, 81, 83, 85, 87, 89, 98-101, 104, 105, 107, 112, 113, 115), 'посуда' (68, 75, 83, 88, 90, 93, 98, 109, 112) 'бочка' (61, 73, 82-84, 98), 'кадка' (86, 88, 98), 'тарелка' (108), 'плохой человек (скупец)' (67, 70), sut 'посудина' (47), 'sudok 'то же', 'бочка' (50), sudy'na 'ящик для зерна' (20), po'sudok 'бочка' (64), po'suda 'посуда' (79, 92) su'dnek 'деревянная ~' (111). - НМ 34(63) // СУМ IX, 825 (судина) ○

sù:d ,sud 'посуца' (192-197, 199-205), 'кадка' (191). - НМ 34
 (63) // РМС УІ, 61 ○
 sat, sut, sət 'посуца' (206, 208-210), 'посудина' (207). - НМ
 34 (63) // РМЈ ІІ, 135 (сад). Эт.: №463
 sukman (П 3 [74]) su'kman 'вид одежды (праздничная)' (16,
 62), 'пальто' (12, 14, 15, 17, 19) // SD VIII, 907 ○
 su'kmana, su'kman 'вид одежды' (67, 84, 88 [женская], 96, 105,
 109), 'юбка' (96, 99-101, 104), 'платье' (108), 'тряпка' (89)
 // СУМ ІХ, 831 ○
 su'man, sku'man 'сукно' (78, 80, 94, 117, 119-123, 125-130)
 'пальто' (94, 110, 118, 119, 124), 'пиджак' (120, 122) // ДМР 618,
 619 (сукман, суман) ○
 sumán¹, sumán² 'вид верхней одежды' (114р), 'сукно' (134р,
 140р-144р, 149р, 152р, 159р, 160р, 171р), sumánica 'юбка'
 (144р) // ДС ІУ, 304 ○ Эт.: №464
 'sukne 'сукно' (206) // РМЈ - Эт.: №464
 suk⁽¹⁾ a (П 16 [871]) 'sukna, sukne 'женское платье' (3-5, 10,
 [нов.], 11 [уст.], 14 [лишь в городе], 15, 16 [на свадьбе]
 17 [после 1-й мировой войны], 62), '~ юбка' (2, 4), 'детс-
 кое платье' (7) su'keŋka 'женское платье' (18, 19) // SD
 'sukn'a 'женская юбка (часть народной одежды)' (21-27); ср.:
 'sukn'a a 'fertu:šek 'домотканная юбка (из 2-х половин)
 (24, 26), 'sukna a 'za:st'era (~ 'fertu:šek) 'то же' (27),
 'zadni: 'sukna a 'fertox 'то же' (25 - НМ 25 [53]) // SSJČ
 III, 605 (sukne) ○
 'sukna, 'sukna 'женская юбка' (29-33, 36-41, 42 [нов.], 43,
 44 [нов.], 46, [нов.], 51 [нов.]), 'платье' (28); ср. 'sukna, 'sukn'a
 'домотканная юбка из 2-х половин' (29, 30, 32-40, 46, 51),
 'su:koŋka 'то же' (28), 'su:kon:a ~ 'то же' (30), 'po:lkoŋa:
 'sukn'a 'то же' (31), 'p^uasena ~ 'то же' (41). - НМ 24
 (53) // SSJ IV, 335 (sukna) ○
 'sokna, 'sokn'a 'женская юбка' (52-60, 95, 97, 102, 103,
 106), 'платье' (106) // МЕК 1302 ○
 'sukn'a, 'sukn'a, 'sukn'ju, 'sokn'a 'женское платье' (61,
 64 [нов.], 66, 71, 74, 75-77 [уст.], 91, 105, 113),
 юбка (45, 47, 49, 50, 64, 83, 84, 87 [нов.], 88, 90 [уст.],
 96, 98-101 [нов.], 104 [нов.], 105, 109, 111 [нов.], 112
 [ред.]), su'k'enka, su'kenka 'платье' (63, 65, 67, 72, 82,
 113), 'пальто' (69 [уст.]) // СУМ ІХ, 331 ○

'sugny 'женская юбка' (110) // ДМР 618 (ср. сукне: s-) ○
 vùsnā, vùgnā, vùmñā, vùmñā 'женская юбка' (135р, 136р,
 138р, 139р, 146р, 155р, 157р, 161р-163р), 'фартук' (173р)
 // ДС ІУ, 292 ○
 vùkña, vùkn'a, 'sukn'a 'женская юбка' (191, 192-193
 [нов.], 195, 196 [лит.], 197, 199, 201, 202 [лит.], 203
 294); ср.: также нп. 191, 197, 199, 201 - в: НМ 24 (53)
 // РМС УІ, 75. Эт.: №465
 suk(e)n= (П 8 [79]) 'su'kñaki, su'kñoŋi 'мужские штаны
 из сукна' (10-13) // SD VIII, 909 (sukniaki) ○
 'su:keŋa:ky, ~'džiu:he: 'то же' (23, 25) 'su:keŋice 'то же'
 (24) // SSJČ - ○
 'su:ken'aki, 'sukn'aki 'то же' (28, 32) // SSJ IV,
 334. Эт.: №465
 'súrō (НМ 47 [761]) 'кусочек полотна для отцеживания сыворожки'
 (57) // МЕК 1320 (súrō); ср. tšjvŋrū. Эт.: №467
 syrnik (НМ 49 [78]) 'syrnik 'мешочек для отцеживания
 молока' (6) // SD - ○
 'syrnyk 'то же' (67) // СУМ ІХ, 199 (s-). Эт.: №465
 svítice (П 10 [811]) 'нижние мужские штаны (из полотна)' (195)
 // РМС У, 697. Эт.: №469
 svítña:k, svítña:k (П 13 [841]) 'шнурок на поясе штанов' (191,
 192 [уст.], 193, 194, 195) // РМС У, 697. Эт.: №469
 šaf() (1) = : 'š'afel 'корыто (для корма свиней)' (21)
 - НМ 53 82) // SSJČ - ○
 'šafek 'открытый сосуд для транспортировки молока' (37). -
 НМ 40 (69); 'šafli:šek 'бочка (для брызги)' (36). - НМ 39
 (68) // SSJ IV, 390 (šafel) ○
 'šafil 'подойник (для коров)' (101). - П 30 (101) //
 СУК - Эт.: №471
 šajtō:v (НМ 38 [67]) 'затычка (бочки)' (202) // РМС УІ, 920.
 Эт.: №472
 šajtruhō (НМ 47 [761]) 'кусочек полотна (для отцеживания
 сыворожки)' (106) // МЕК (ср. šajt - с. 1189). Эт.: №473
 'šaka (НМ 40 [691]) 'сосуд для перевозки молока' (203)
 // РМС УІ, 920 (s-). Эт.: №477
 šágrēí (НМ 30 [591]) 'сумка (часть народной одежды)' (192,
 193) // РМС УІ, 932. Эт.: №475
 šata (НМ 47 [761]) 'šata, 'sato 'кусочек полотна (для отце-
 живания сыворожки)' (6-8) // SD VIII, 1034 (s-) ○

'šata 'то же' (35) // SSJ IV, 396 (S-). Эт.: N=476.
 'šek» (П 30 [1011]) 'подойник (для коров)' (198) // Fjalor 517.
 Эт.: N=477.
 Škeka (HM 15 [44]), 'škeka 'карман' (199) // PMC - ○
 'škeka 'то же' (198) // Fjalor - . Эт.: N=478.
 škúdelá (HM 50 [79]) 'кружка' (195) // PMC - Эт.: N=479.
 šmata, ~ do 'syra (HM 47 [761]) 'кусочек полотна (для
 отцеживания сыворотки)' (13, 18) // SD VIII, 1132. Эт.: N=480.
 šnur= (П 13 [84]) 'snurek, 'snorek, snor, 'šnurek 'шну-
 рок в поясе штанов' (3, 7, 10, 11-13, 15-17, 19) // SD VIII,
 1139 (sznurka: S-) ○
 'šn'u:rka, 'šnú:rka, 'šnurka 'то же' (21-27) // SSJČ III, 708
 (šnurka : S -) ○
 'šn'u:rka, 'šno:rka, 'šnurka'то же' (28, 31-36, 38-41, 43,
 46) // SSJ IV, 435 (šnurka; S-). Эт.: N=481.
 šo:la (HM 50 [79]) 'кружка' (194 [нов.]) // PMC VI,
 990. Эт.: N=482.
 šorc= = (П 17 [88]) šorc, šorc, šurc 'фартук' (9, 11, 12,
 15), 'тряпка' (17) // SD VIII, 1145 (szorc) ○
 'šores 'старая одежда' (22), 'женская юбка' (26) // SSJČ III,
 709 (šorc) ○
 šurc 'фартук' (33, 34, 39-44, 46, 48, 51), 'цепь' (37, 39)
 'šircla 'фартук' (28, 29) // SSJ IV, 445 ○
 šurc 'фартук' (54-60, 95, 97, 102, 103, 106) // MEK 1229 ○
 šurc 'то же' (45, 47, 49, 50, 81, 93, 88, 96, 98-101, 109)
 šurc 'то же' (75 [рум.]) // СУМ - ○
 šurt, šort, šult, šurta 'то же' (134p, 136p-142p, 145p-
 148p, 150p-152p, 157p-160p, 163p-180p, 182p-190p), 'юбка'
 145p-147p, 157p, 166p, 169p, 175p, 183p, 188p) // DC IV,
 354. Эт.: N=483.
 šrag, šrag (HM 15 [44]) 'карман' (196, 197) // PMC
 VI, 992 (šnar.) Эт.: N=484.
 'šragat (П 13 [84]) 'шнурок в поясе штанов' (2) //
 SD VIII, 1150 (S -). Эт.: N=485.
 šront (HM 38 [67]) šront 'затычка (бочки)' (17) // SD
 1164, 1165 (szpont, szpunt) ○
 šrunt 'то же' (21-27) // SSJČ III, 722 ○

šrunt 'то же' (30-32, 36, 39) // SSJ IV, 445 ○
 šrunt 'то же' (49, 81, 83, 87) // СУМ XI, 527 ○
 (S -) Эт.: N=486.
 'štander (HM 33 [62]) 'кадка' (54) // MEK - . Эт.: N=487.
 štany, šta'ne 'мужские штаны (из сукна)' (79) . - П 8 (79);
 'верхние мужские штаны (из полотна)' (70, 79), polo'tnění
 'то же' (72). - П 9 (80); 'нижние ~' (116), polo'tnění
 'то же' (115). - П 10 (81) // СУМ XI, 534. Эт.: N=488.
 štikeraј (HM 21 [50]) 'кружева' (30) // SSJ - .
 Эт.: N=489.
 'štrugla (П 30 [1011]) 'подойник (для коров)' (196, 197)
 // PMC VI, 1020. Эт.: N=490.
 štu:pl, štupel', štopel' (HM 38 [67]) 'затычка (бочки)'
 (28, 29, 33, 35, 37, 39, 41) // SSJ IV, 463 (štupel).
 Эт.: N=491.
 štvrka (HM 33 [62]) 'кадка' (32) // SSJ IV, 467 (S-).
 Эт.: N=492.
 šubEr=: 'šjubar (HM 53 [82]) 'корыто (для корма скота)'
 (120) // ДМР 724 (чубар) ○
 šuberšéi (П 33 [103]) 'маслобойка' (153p) // DC I, 438.
 Эт.: N=493.
 ta'bučka, taba'la to'bička, to'bučka, to'bečka 'сумка
 (часть народной одежды)' (69, 75 [ред.1, 90-93, 112, 113]. -
 HM 30 (59); ta'bička 'сумка (пастуха)' (49). - HM 29 (58)
 // СУМ X, 9 (табівка). Эт.: N=494.
 taGarč(ik) : ta'rčuk 'сумка (часть народной одежды)' (198).
 - HM 30 (59) // Fjalor - (ср.: tagar:S) ○
 'tarčug 'сумка (часть народной одежды)' (199). - HM 30 (59)
 // PMC VI, 150 ○
 ta'garčik, 'tagarče, tara'čuk 'сумка (пастуха)' (206, 207),
 'tarkač 'то же' (208). - HM 29 (58); ta'garčik '~ (часть
 народной одежды)' (209). - HM 30 (59) // PMJ III, 357.
 Эт.: N=495.
 TA(n)istra (П 28 [991]) ta'nistra, ta'nister, ta'nistra
 'сумка (пастуха)' (1), '~ (из кожи)' (1, 2), 'ранец' (3, 5,
 12, 13, 15, 18, 62), 'сумка (почтальона)' (62) (ср.: HM 29
 [58]) ; ср.: '~ (часть народной одежды) (1, 2, 4 - HM
 30 [58]) // SD IX, 194 (tornister) ○
 ta'nistra, to'rn'istra, 'tanystra 'сумка (пастуха)' (23),

(4-7, 10 [уст.] , 11, 18) //SD VI, 1273 (S-). Эт.: №400
 'pravete (HM [34] 105) 'бить масло' (47) //СУМ УП,
 504 (S-). Эт.: №401
 'pvesь (HM 56 [85]) 'камень, который кладут на капусту
 (при засолке)' (126) //ДМР 486 (S-). Эт.: №402
 pRikrIVka (П 35 [106]) pri'kryfka, pŕy'kryfka 'крышка
 (на сосуде)' (1, 5, 12) // SD - ○
 ppy'kpycka, ppekrwuka 'то же' (49, 50, 98) //СУМ-; ср.
 pokrIV(ka). Эт.: №329
 pritiska:č (HM 56 [85]) 'камень, который кладут на капусту
 (при засолке)' (191) //PMC V, 114 (S-). Эт.: №404
 'pnygunda (HM 24 [53]) 'домотканная юбка (из двух половин)
 (61, 67) //СУМ-. Эт.: №405
 p(R)ST=(II 20 [91]) pe'rěčonek, pe'ščonek, pe'stšeñ, pe'ščai
 'обручальное кольцо' (1-3, 5-19, 62) // SD VI, 332 ○
 'prstenek, 'prste:nek 'то же' (21-27) // SSJč II, 978 ○
 'prsten, pŕst'en, 'pers'cenek 'то же' (29, 32, 33, 36, 42-44,
 46, 51) -// SSJ III, 650 ○
 'persten', 'perstyn', 'perst'in 'то же' (61, 63, [ред.] , 64 [чаще]
 75, 69, 73-75, 77, 79, 83, 90-93, 96, 98, 99 [чаще], 100 [ред.]
 105, 109 [нов.] , 112, 113), 'šl'ubnyj, 'persten' 'то же'
 (76) //СУМ VI, 333 ○
 prste:n, 'prsten 'то же' (191-193, 196, 197, 199,
 200, 202, 205) //PMC V, 2, 69 ○
 prsten, 'parsten 'то же' (206-210) // PМJ II, 583
 Эт.: №406
 pŕy'yal'nička (HM 19 [48]) 'манжет (мужской рубахи)' (50)
 //СУМ-. Эт.: №407
 'pudlo (HM 32 [61]) 'бочка' (6 [уст.]) // SD УП, 714.
 Эт.: №408
 pugnáq (HM 19 [48]) 'манжет (мужской рубахи)' (153р)
 //DC -; ср. pumn. Эт.: №409
 pu'1'1'čok (HM 50 [79]) 'кружка' (16) //SD-. Эт.: №410
 pu'le, pu'ika (HM 22 [51]) 'пуговица' (192-197, 199, 204, 205) //PMC 4,
 'punk'y' (HM 13 [42]) 'мужские штаны (из полотна)' (88) //
 СУМ-. Эт.: №411
 pumn, pumnáq, pumnišel, pumnišor¹, pumnár, pomnišor
 (HM 19 [48]) 'манжет (мужской рубахи)' (132р-134р, 136р,
 137р, 143р-146р, 154р-158р, 162р, 164р, 165р, 168р-170р, 172р,
 173р, 175р) //DC III, 623. Эт.: №412.

'strajca 'сумка (пастуха)' (198); ср.: HM 29 (58) //Fjalor
 508. Эт.: №496.
 Tarr= (HM 21 [50]) ta'ndik¹, ta'ntel' 'кружева' (128, 130,
 131) //ДМР 151 (дантелэ) ○
 'tanteli 'то же' (206-210) //PМJ III, 362. Эт.: №497.
 T'AS(k)= (HM 56 [85]) cisk 'камень, который кладут на ка-
 пусту (при засолке)' (62) // SD -(ср. ciskač: I, 1014) ○
 t'ask, t'a'zok, t'asku'nyk, 't'aska 'то же' (84 [реже],
 85-87, 107-109) //СУМ - ○
 tjack 'то же' (94, 110, 122-125, 127, 129) //ДМР 665 (S-).
 Эт.: №498.
 taSl= (HM 19 [48]) 'taclik 'манжет (мужской рубахи)' (43)
 // SSJ IV, 481 (tace1) ○
 'taslica, taslica 'манжет мужской рубахи' (200, 202,
 204) // PMC 6, 151. Эт.: №499.
 tášk= (HM 30 [59]) 'taška 'сумка (часть народной одежды)
 (30) // SSJ IV, 495 ○
 'ta:ška, 'tə:ška 'то же' (54-58, 95, 97, 102, 103, 106)
 //MEK 1343 ○
 'taška 'то же' (68, 72, 81, 83 [ред.], 85, 88, 89, 96, 98-101,
 104, 105, 107, 109, 111), ta'šol'a 'то же' (85); ср.:
 'taška 'сумка (пастуха)' (107 - HM 29 [53]) //СУМ X, 45
 (S-) ○
 ta'škucy 'сумка (пастуха)' (78 - HM 29 [53]) //ДМР 637
 (ташка) ○
 tášna 'сумка (часть народной одежды)' (194, 203, 204 [нов.])
 // PMC 6 154 ○ Эт.: №500.
 tas (HM 50 [79]) tas 'кружка' (199) // PMC 6, 150
 ○
 tas 'то же' (198) // Fjalor 556 (tas). Эт.: №501.
 t'egór-ñiŕa (П 33 [104]) 'маслобойка' (139р) // DC -; ср.
 ср. k(1)AG. Эт.: №240.
 teIk= (HM 53 [82]) 'tejky 'корыто (для корма свиней)
 (127, 128) //ДМР 637 ○
 t'eicā, t'eūcā 'то же' (136р, 160р, 170р, 171р, 179р,
 184р, 185р, 190р) //DC IV, 406 (S-). Эт.: №503.
 'tejmiēnā (HM 55 [84]) 'палка, которой измеряют моло-
 ко (на пастбище)' (60) //MEK - (ср.: tej -1349). Эт.: №504
 'tejsānā (HM 47 [76]) 'кусок полотна (для отцежива-
 ния сывротки)' (55) //MEK - (ср. tej: -1349).

tenekeľutã (HM 42 [71]) 'подойник (для овец)' (180p) Эт.: №505.
 // DC - . Эт.: №506.
 testija, te'stija (HM 50 [79]) 'кружка' (197, 200) // PMC VI, Эт.: №507.
 197. Эт.: №508.
 til (HM 47 [76]) 'кусочек полотна (для отпечивания сыворотки)' (97, 102, 103, 106 [ред.]) // MEK - (ср. tũll). Эт.: №508.
 ti'nar (HM 33 [62]) 'кадка' (198) // Fjalor , 565. Эт.: №509.
 тка'niška (II 13 [84]) 'шнурок в поясе штанов' (42) // SSJ IV, 532 (S-) Эт.: №510.
 'tlina (II 9 [80]; HM 13 [42]) 'верхние штаны (из полотна)' (198); ср.: 'нижние ~ ' (198 - II 10 [81]) // Fjalor - Эт.: №511.
 t(L)UK= = (II 34 [105]) t'uc' 'бить масло' (17) // SD IX, 155 (S-) O
 t'uct', 'stlu:kat', stl:kat' 'то же' (22-27) // SSJc III, 828 (tlouci). Эт.: №512.
 *tocitoare (ALRM II, 397) 'кадка' (149p, 179p) // DC IV, 448. Эт.: №513.
 točka (HM 38 [67]) 'затычка (бочки)' (34) // SSJ IV, 543 (S-). Эт.: №514.
 to' di di'nej (II 8 [79]) 'мужские штаны (из сукна)' (131), di'nej 'то же' (128) // ДМР - (ср. стофэ: с.606; ДИМИЕ - с.180). Эт.: №515.
 t'oc' , tocut' (HM 33 [104]) 'маслобойка' (135p, 136p) // DC IV, 447 (S-). Эт.: №515.
 toп= : 'tučka 'бочка' (34). - HM 32 (61); 'кадка' (29). - HM 33 (62) // SSJ IV, 611 O
 to'nag 'кадка' (111). - HM 33 (62) // СУМ - O
 ton 'бочка' (110). - HM 32 (61) // ДМР 645 (S-) O
 ton 'то же' (138p). - HM 32 (61) // DC - . Эт.: №516.
 torba: t'orba, t'orba 'сумка (пастуха)' (3, 4, 6-8, 11, 17-19), to'rbecka 'то же' (9, 14). - HM 29 (58); ' ~ часть народной одежды' (5, 10-12, 17), ~ sku'zana 'то же' (14), gu'ralcka ~ 'то же' (15, 16). - HM 30 (59) // SD IX, 191 O
 'torba 'сумка (пастуха)' (21). - HM 29 (58) // SSJc III, 842 (S-) O

'torba 'то же' (44, 46). - HM 29 (58); ' ~ (часть народной одежды)' (44, 46). - HM 30 (59) // SSJ IV, 549 O
 'torba, to'rbyna, to'rbeņa 'сумка (пастуха)' (61, 63-69, 71, 73, 75-77, 79, 83, 85, 86, 89-93, 112, 113, 115, 116) 'портфель' (63). - HM 29(58); сумка (часть народной одежды) (61, 63-65, 73, 82). - HM 30(59) // СУМ X, 200(S-) O
 'torby 'то же' (119, 131). - HM 29(58) // ДМР 646(S-) O
 to:rba, to:rba, to'rba:k, to'rba:ca, to'rba:ca 'оумка (пастуха)' (191-196, 200, 203, 204), 'torba kozi'nãvka' 'то же' (205). - HM 29(58); 'torba' '(часть народной одежды)' (191, 202). - HM 30(59) // PMC VI, 241. O
 'torba' 'то же' (208). - HM 30(59) // PMJ III, 390. Эт.: №517.
 tortiã, t'ãrte (II 19 [90]) 'серьги' (182p, 186p, 187p) // SD VI, 446 (S-). Эт.: №518.
 trak= (II 14 [84]) 'шнурок в поясе штанов' (9) // SD IX, 264 (S-) O
 tračka 'то же' (202) // PMC VI, 256 (трака). Эт.: №519.
 t'reuk= (HM 53 [82]) 'треука, 'траука 'корыто (для корма свиней)' (79, 115, 116) // СУМ -
 'treucki 'то же' (78, 114, 118, 119, 120 [чаще], 122-126, 129, 130) // ДМР, 652 O
 'treuca 'то же' (142p, 150p-152p, 180p) // DC IV, 494. Эт.: №520.
 triã (II 8 [79]) 'мужские штаны' (из сукна)' (198) // Fjalor - . Эт.: №521.
 trok= (HM 53 [82]) 'тройка, 'корыто (для корма свиней)' (75, 76) // СУМ - O
 'troaki 'то же' (80, 94) // ДМР 652 O
 trõcã, trõcã, troc 'то же' (139p-141p, 144p, 146p-149p, 157p-159p, 166p-169p, 182p, 186p, 188p, 189p) // DC IV, 504. (S-). Эт.: №520.
 tun (II 34 [105]) 'бить масло' (198) // Fjalor - . Эт.: №521.
 turilo (II 33 [104]) 'маслобойка' (208) // PMJ - Эт.: №521.
 'tu:ro'ãron'd' (HM 47 [76]) 'кусочек полотна (для отпечивания сыворотки)' (95) // MEK - (ср. túrov -1414).; ср. rona' Эт.: №524.
 'tu:ro;ããco; , tu:ro;ããco (HM 47 [76]) 'кусочек полотна (для отпечивания сыворотки)' (52, 56, 59-60) // MEK - (ср. túrcs). ср. ããco . Эт.: №525.

'tšad, 'tšad, 'šmer (HM 16 [45]) 'широкий мужской ремень из
кожи (с несколькими пряжками)' (103, 106) //MEK 1419 (tšab').

Эт.: №526.

Učkur (П 13 [84]) u'č'kur, u'čkur, u'č'kur, vu'š'kur
'широк в поясе штанов' (69-73, 74, 79, 88-93, 111-113, 115,
116) //СУМ - ○

u'čkur 'то же' (80) //ДМР - ○

učkur 'то же' (192 [нов.], 194, 199, 200) //РМС VI, 643

'učkur 'то же' (198) //Fjalor - ○

'učkur 'то же' (206-208) //РМЖ III, 456. Эт.: №527.

Ujaš (HM 8 [37]) 'uj: aš, 'uj: oš 'пиджак' (52, 54, 57,
59, 95, 97, 102, 103, 106), 'пальто' (56), 'блузка', 'жилетка'
(58, 60) //MEK 1428 (ujjas) ○

'vu'š'as, 'uiaš, 'vu'š'as, 'hu'š'as 'пиджак' (65, 66, 68, 69,
81, 82, 84-87, 99-101, 104, 105, 107-109), 'верхняя одежда
(с рукавами)' (67, 88, 111), 'жилетка' (87) //СУМ - ○

uioz 'пиджак' (134p, 135p), 'свитер' (157p) //РС -

Эт.: №528.

ulč= :u'lč'ik, u'lš'ik (HM 50 [79]) 'кружка' (94, 122,
124 [ред.], 128) //ДМР - ○

ulčau, ulčau, ulč'as (HM 42 [71]) 'подойник (для овец)
(143p, 144p, 159p, 169p, 177p), ulče (П 33 [104]) 'мас-
лобойка' (134p) //ДС IV, 565. Эт.: №529

u'luk (HM 53 [82]) 'корыто (для корма скота)' (117)
//ДМР 667. Эт.: №530

u'naze (П 20 [91]) 'обручальное кольцо' (198) //Fjalor
590. Эт.: №531

unternic= (П 33 [104]) u'nternicy 'маслобойка' (94) //ДМР - ○
unt'ernița 'то же' (141p) //ДС IV, 536 (untăr, untieră)
Эт.: №532.

určó, 'hurčó^u (П 33 [104]) 'маслобойка' (154p, 156p,
165p) //ДС - . Эт.: №533.

u'šnici (П 19 [90]) 'серьги' (199) //РМС VI, 647 (S-)
(ср. ушъаци); ср.: zausn'ic= . Эт.: №534.

'vaček, 'vačok (HM 15 [44]) 'карман' (29, 30, 33, 34, 38,
39) //SSJ V, 8 (vačok). Эт.: №535.

valašćoki (П 8 [79]) vače'šćoki 'мужские штаны (из сук-
на)' (2) //SD - ○

vače'š'ćok'i 'то же' (21) //SSJČ - . Эт.: №536

vadi (П 34 [105]) 'бить масло' (199) //РМС I, 318 (S-).
Эт.: №537.

valo(v) (П 37 [108]) 'va:lof 'корыто, желоб (у колодца)
(27) //SSJČ - ○

'va:lof, 'va:loč 'корыто (для корма скота)' (30-39, 41,
44, 46, 51), 'корыто, желоб (у колодца)' (32, 34-37, 40, 44,
46, 51), 'корыто (для соли - для овец)' (34, 44, 46, 51),

'часть приспособления для битья сукна' (30); ср. va'lovak
'корыто (для корма свиней)' (48 - HM 53 [82]) //SSJ V, 18

'və:lo:, 'və:lu 'корыто (для корма скота)' (54-60, 95, 97,
102, 103, 106), '~ желоб (у колодца)' (52-60, 95, 97,
102, 103, 106), '~ (для соли - для овец)' (95, 97, 102,
103), 'желоб (для спуска бревен с горы) (106) //MEK
1464 (valú) ○

va'l'ic, va'l'ic, va'l'ic'a 'корыто (для корма скота)' (47,
49, 64, 65, 67-72, 81, 83-89, 98-101, 104, 107-109),

'желоб (у колодца)' (49, 50, 74, 70, 72, 81, 83, 84, 87-89,
96, 98-101, 104, 105, 107-109), '~ (для соли - для овец)'
(49, 50, 81, 88, 84, 86-89, 96, 98, 99, 104, 108), 'кормуш-
ка (для оленей)' (69), 'желоб (для спуска бревен с горы)'
(84, 87, 96, 99, 104, 105), 'приспособление для битья сукна'
(84, 96); ср.: va'l'ic 'корыто (для корма свиней)' (111 -
HM 53 [82]) //СУМ - ○

va'l'ic 'корыто (для корма скота)' (110) //ДМР - ○

val'au, hāl'au 'корыто (для корма свиней)' (132p-135p, 137p,
138p, 143p, 145p, 153p-155p, 161p-165p, 172p-175p), 'часть
приспособления для битья сукна' (153p, 155p, 172p), 'желоб
(для спуска бревен с горы)' (156p, 172p, 173p), 'желобок
(часть мельницы)' (143p, 144p, 165p, 172p) //ДС IV, 626
(val'au) ○

'valov 'корыто, желоб (у колодца)' (203) //РМС - .

Эт.: №538.

va'šćka (HM 39 [63]) 'бочка (для брызги)' (44) //SSJ -
(ср.: vaša [S-]; V, 18). Эт.: №539.

va'taška 'pałuc'a (HM 55 [84]) 'палка, которой изме-
ряют молоко (на пастбище)' (85) //СУМ - ; ср.

pałuc'a.
vader= vaderko, v'ade'recko 'подойник (для коров)' (4, 10) -
Эт.: №540.

II 30(101) O vi'dro, vy'dro, vs'dro ' ~ (для овец)'
(88, III, III). - НМ 42 (71); ' ~ (для коров)' (71, 79,
III [нов.]). - П 30 (101) //СУМ I, 631 O
'vadry: 'подойник (для овец)' (130). - НМ 42 (71) //ДМР
106 (S-).
vedrica 'подойник (для коров)' (199, 200, 203, 205). - П
30 (101), 'сосуд для транспортировки молока)' (199), ve'dric'
'то же' (205). - НМ 40 (69) // РМС I, 340 O
've'dro 'подойник' (207-210). - II 30(101) //РМЖ I, 57. Эт.: №541.
ve'ndyl'ka (П 30 [101]) 'подойник (для коров)' (99) //
СУМ -. Эт.: №542.
veri'gety, ve'rigy, ve'regy, viri'gusy (П 20 [91])
'обручальное кольцо' (80, 110, 114, 117, 119-121, 123, 125,
127) //ДМР II2 (веригетэ). Эт.: №543.
'vesta kožukovo (НМ 6 [35]) ' меховая безрукавка' (I) //
SD IX, 938. Эт.: №544.
'v'ičko (П 35 [106]) 'крышка (на сосуде)' (67, 72, 88,
89, 109, III) //СУМ I, 691. Эт.: №545.
vitica, vitika (П 20 [91]) 'обручальное кольцо' (191, 194)
//РМС VI, 38. Эт.: №546.
vi'nočka, v'i'narka, vi'nerka (НМ 32 [61]) 'бочка' (4,
15, 17, 19) //SD IX, 144. Эт.: №547.
vo'd'anča (НМ 50 [79]) 'кружка' (87 [ред.], 99-101 [ред.],
108 [ред.]) //СУМ -. Эт.: №548.
vošob'ij'k'e (П 8 [79]) 'мужские штаны (из сукна)' (90,
91, 112) //СУМ -. Эт.: №549.
vošok: 'voγyk, 'v'orek do syra, 'syryu vo'resek, 'ma^u ~
'мешочек (для стекания сыворотки)' (1, 4, 5, 7, 8, 10, 19,
62). - НМ 49 (78); v'orek, 'voγyk 'кусок полотна (для от-
цеживания сыворотки)' (10, 62). - НМ 47 (76); vo'resek
'сумка (пастуха)' (12). - НМ 29 (58) // SD IX, 1244 (S-)
'vorok, vo'roč'ok 'мешочек (для отцеживания сыворотки)'
(64, 68, 70, 75, 93). - НМ 49 (78); 'кусок полотна (для от-
цеживания сыворотки)' (71, 74, 79). - НМ 47 (76) //СУМ I,
740. Эт.: №550.
'v: von' (НМ 47 [76]) 'кусок полотна (для отцеживания сыво-
ротки)' (54) //МЕК I472 (S-). Эт.: №551.
voθ (П 19 [90]) 'серьги' (198) //Fjalor 599(vath).
Эт.: №552.

v()raⁿ (НМ 38 [67]) vo'ročka 'затычка (бочки)' (47) //
СУМ I, 741 (S-) O
'vraⁿ 'то же' (118) //ДМР I22 (S-). Эт.: №552.
'vrecko, ~ na sir 'мешочек (от отцеживания сыворотки)'
(30, 32, 35). - НМ 49 (78); 'карман' (31, 35, 37, 40). -
НМ 15 (44) //SSJ V, 166 (S-). № 553.
vřeč: 'vřeč'ok 'мешочек или кусок полотна (для отцеживания
сыворотки)' (77). - НМ 49 (78), 47 (76) //СУМ - O
'vřečka 'то же' (206) // - НМ 49 (78) // РМЖ I, 84.
Эт.: №554.
v'p^rca (П 13 [84]) 'шнурок в поясе штанов' (199), vrbica
'то же' (205) //РМС I, 458. Эт.: №555.
vřk (П 35 [106]) 'крышка (на сосуде)' (28) //SSJ - (ср.:
vřchnák - V, 171). Эт.: №557.
vutara, 'vutarka (НМ 24 [53]) 'домотканная юбка (из двух
половин)' (205) //РМС I, 452. № 558.
zadni= (НМ 24 [53]), 'zadnica a 'prednica 'домотканная
юбка (из двух половин)' (22), 'zadni: 'sukna a 'fertox 'то же'
(23, 25) // SSJČ IV, 471 O
'zadiji 'то же' (110) //ДМР -; ср.: vUkn'a Эт.: №559.
zà:klorac, za'klorac (П 35 [106]) 'крышка (на сосуде)'
(191, 203) //РМС 2, 130; ср. poklorac. Эт.: №560.
zarask* (НМ 24 [53]) zo'paska, za'paska 'домотканная'
юбка (из двух половин)' (13, 15) // SD X, 677 O
zara'sk'e (pl. t.) 'то же' (88, 89) //СУМ III, 247.
Эт.: №561.
za'přiasnyk (НМ 19 [48]) 'манжет (мужской рубахи)' (105)
//СУМ-. Эт.: №562.
zá:ropak (НМ 19 [48]) 'манжет (мужской рубахи)' (201)
//РМС 2, 199. Эт.: №563.
'zaprega (НМ 24 [53]) 'домотканная юбка (из двух по-
ловин)' (202) //РМС 2, 196 (запрег, =га). Эт.: №564.
zarúka^unyk (НМ 19 [48]) 'манжет мужской рубахи' (81
[ред.], 84, 99, 101), zarú'ka^u'i 'то же' (82) //СУМ III, 297
(зарукавок). Эт.: №565.
'zatiska (НМ 38 [67]) 'затычка (бочки)' (196, 197),
za'tiska:č 'то же' (197) //РМС 2, 233 (затисак).
Эт.: №566.

'zatyč'ka, 'zatyč'ka (HM 38 [67]) 'затычка (бочки)' (38, 105, 108, 109) // СУМ Ш, 350. Эт.: №567

zaušnič = (П 19 [90]) za'ušnice, 'zaušnice 'серьги' (6, 9) // SD X, 846 ○

'zaušnič, 'zaušnicki 'то же' (32, 40, 42, 44, 46, 48, 51) // SSJ V, 551 ○

zaušnečki, zaušnečki, 'zaušnyč'i 'то же' (45, 47, 49, 50, 67, 81, 96, 98-101, 105, 109 [ред.]) // СУМ Ш, 63 (завушници) ; ср.: ušnici. Эт.: №559

'zbenka, 'zbenka (П 33 [104]) 'маслобойка' (31, 34, 38, 40, 42) // SSJ V, 569 (zbenka). Эт.: №106

zbuš(č)k- (П 33 [104]) , 'zbušok, 'zbuška, 'zbušek (41, 43, 44, 46, 48, 51) // SSJ - ○

'zbuška 'то же' (84 [ред.], 98, 101) // СУМ -. Эт.: №570

zgarda (HM 26 [55]) 'zgarda 'украшение (из бисера)' (79, 89-91, 109, 112, 113, 115, 116), 'ошейник' (73, 88, 111) ; 'болезнь (овец)' (93) // СУМ Ш, 509 ○

'zgardy 'ошейник' (78, 114, 117, 121-125, 127-131), 'zgardy zga'rdicy 'украшение' (80, 93, 110, 119, 120 [лента] , 125 [красная нить]), 'овца (с полосой на шее)' (121) // ДМР 234 ○

zgarda 'украшение' (136p, 138p, 144p) // DC IV, 745. Эт.: №574

Zob(č)k- (HM 29 [58]) z'o'bun'ka, z'o'blyuk'a, z'o'b'en'ka 'оумка (пастуха)' (74, 93, 111) // СУМ П, 269 (дзьобня) ○

'zobnica 'то же' (202) // РМС 2, 329 (S -). Эт.: №572

'zurbol (П 34 [105]) 'бить масло' (57-59, 95) // МЕК 1536. Эт.: №573

zurbol = (П 33 [104]) 'zurbolo:, 'zurbolo: , 'zurbolč 'маслобойка' (58, 59, 95, 97, 102, 103, 106) // МЕК - ○

zurbolčuka 'то же' (104) // СУМ -. Эт.: №573

zycs (HM 21 [50]) 'кружева (118, 129) // ДМР -. Эт.: №575

'zycarka (HM 33 [62]) 'кадка' (35) // SSJ V, 735 (S-). Эт.: №576

žakčič (HM 49 [78]) 'мешочек (для отщепивания сывотки) (100, 104) // СУМ - ; ср. tu:ro:ž:akčič: . Эт.: №577

žaludok, želudok (HM 52 [81]) 'желудок животного (в котором хранят орызу)' (36, 41) // SSJ V, 786 (S-). Эт.: №578

žeb (HM 15 [44]) žeb 'корман' (52-60, 95, 97, 102, 103, 106) // МЕК 1539 ○

žeb 'то же' (84, 87, 99-101, 104, 105, 107-109) , žy'bna 'то же' (96, 98) // СУМ - ○

žeb 'то же' (110) // ДМР - ○

žeb, žep 'то же' (191-196, 199-203, 205) // РМС VI, 912 (цоба) ○

žep 'то же' (198) // Pjalor 623 (xep) ○

žep 'то же' (206-210) // РМЖ III, 555. Эт.: №579

žid(e)l = (HM 50 [79]) 'židel', 'žyd'ik 'кружка' (46, 51) // SSJ - ○

'žydlek 'то же' (45) // СУМ -. Эт.: №580

žiletka (HM 6 [35]) žy'letka ' (меховая) безрукавка' (79 [уст.]), žy'li'patka 'жилетка (из кожи)' (115, 116 [мехом внутри]) // СУМ П, 529 (S -) ○

ža'letky ' (меховая) безрукавка' (117, 120, 124, 126, 129) ~ ku 'flori 'то же' (114), ~ ku'suty 'то же' (122, 131) ДМР 225 (жилетка) . Эт.: №581

ž(o)xtar: 'žoxta:r, 'žextar, 'žexta:r 'подойник (для овец)' (38, 48, 51). - HM 42 (71); ' ~ (для коров)' (33-44), 46, 48, 51). - П 30 (101) // SSJ V, 825 (žoch=tár, žochtár) ○

'že:to:r, 'žajt:ar, 'že:ta:r, 'žojta:r, žojta:r, 'žojta:r 'подойник (для коров)' (52-60, 95, 97, 102, 103, 106). - П 30 (101) ; ' ~ (для овец)' (58). - HM 42 (71) // МЕК 1189 ○

'žoxtar, 'žuxtar 'подойник (для коров)' (45, 96). - П 30 (101) // СУМ - ○

žy'tar, žišt'ar 'то же' (127, 128, 131). - П 33 (101) // ДМР - Эт.: №582

ž(č)lov (П 39 [1101]) žičor, žičor, 'žučobek 'корыто' (1-19, 62), žičer 'выступ скалы' (3), 'ущелье' (5) // SD X, 1431, 1433 ○

ž'ur, ž'ar 'корыто' (21-23, 27); ср.: ž'ubek 'то же' (21 - НМ 53 [82]) // SSJ IV, 931 (žlab) ○
 ž'ar, ž'er, ž'ievok ○ 'жолоб' (28, 34, 37), 'корыто' 32, 39, 35, 36, 38-44, 46, 48, 51), 'углубление в земле' (29-31, 33, 42, 46), 'водосточная труба' (40), 'жолоб (на стыке двух крыш)' (40); ср.: ž'ar, ž'abek 'корыто для корма свиной' (42, 43), 'ž'uc'ek 'то же' (46- НМ 53 [82]) // SSJ V, 818 ○

ž'ilip 'корыто, яма' (53), 'плотина' (52, 54-60) // МЕК 1541 ○

ž'ozor, ž'ozur, ž'ol'ip, žolo'bnec'a 'корыто' (20, 45, 47, 61, 63-65, 72, 81-85, 90, 91, 99, 100, 112), 'жолоб (в мельнице)' (85), ' ~ (для спуска бревен)' (107), 'сосуд для молока' (50, 87), 'углубление в земле' (45, 47, 81, 83-85, 87, 96, 98-100, 105, 109), 'водосточная труба' (101, 108, 111), 'учелье' (111, 112) // СУМ II, 543 ○

ž'jab 'корыто' (123), 'паз' (124, 125), 'углубление в земле' (128), 'занова' (127), 'старик' (78, 114), 'žolub 'ясли для сена' (94), 'корыто' (118, 119) // ДМР 222 (жяб) ○

jghlab, ž'ab, ž'jab, jlip, jilip 'корыто' (176p, 177, 181p, 183p, 187p), 'жолоб (в мельнице)' (134p-136p, 138p-140p, 146p, 147p, 156p-158p, 162p, 167p, 181p, 182p), ' ~ для муки в мельнице' (140p, 178p), ' ~ (для спуска бревен)

(135p-137p, 141p, 156p, 157p, 165p, 166p, 174p, 175p, 181p), 'водосточная труба' (176p, 178p, 179p, 188p, 189p), 'углубление в земле' (171p, 181p), 'пещера' (180p), 'задвигка (в жолобе мельницы)' (133p) // ; ср. также : НМ 53 (82) / ДС II, 699, 700 ○

ž'dlib, ž'lieb, ž'leb 'корыто' (191, 193), 'жолоб в мельнице' (192, 200), 'углубление в земле' (195-197, 202, 204) 'паз' (195, 199, 205) // РМС 2, 43 ○

ž'leb 'паз' (198) // Ржалог - ○

ž'ler 'углубление в земле' (206) // РМЖ I, 180

Эт.: №583

ž'o'kovuna, ž'u'kovuna (II 20 [91]) 'обручальное кольцо' (85-87, 104, 107, 108) // СУМ-

Эт.: №584

ž'pra (НМ 24 [53]) 'домотканная юбка (из двух половин)' (195) // РМС -

Эт.: №585

СПИСОК НАСЛЕДСТВЕННЫХ ПУНКТОВ ОКДА

- 001 Истебна, ПНР (Istebna, PRL)
- 002 Бренна, ПНР (Brenna, PRL)
- 003 Жабница, ПНР (Zabnica, PRL)
- 004 Пзыленкув, ПНР (Przylaków, PRL)
- 005 Сидзина, ПНР (Sidzina, PRL)
- 006 Зубжица Горна и Долна, ПНР (Zubrzyca Górna i Dolna, PRL)
- 007 Зомб, ПНР (Ząb, PRL)
- 008 Мужасихле, ПНР (Murzasichle, PRL)
- 009 Юргув, ПНР (Jurgów, PRL)
- 010 Венчурка, ПНР (Wiąciórka, PRL)
- 011 Поремба, ПНР (Poręba, PRL)
- 012 Охотница, ПНР (Ochotnica, PRL)
- 013 Обидза, ПНР (Obidza, PRL)
- 014 Щавница, ПНР (Szczawnica, PRL)
- 015 Ломница, ПНР (Łomnica, PRL)
- 016 Бсбова, ПНР (Bobowa, PRL)
- 017 Роба, ПНР (Ropa, PRL)
- 018 Посада Ясьлиска, ПНР (Posada Jaśliska, PRL)
- 019 Небешчаны, ПНР (Niebieszczany, PRL)
- 020 Команча, ПНР (Komańcza, PRL)
- 021 Бистржице над Ольши, ЧССР, ЧСР (Bistřice nad Olší, ČSSR, ČSR)
- 022 Челадна, ЧССР, ЧСР (Čeladná, ČSSR, ČSR)
- 023 Долни Бечва, ЧССР, ЧСР (Dolní Bečva, ČSSR, ČSR)
- 024 Русава, ЧССР, ЧСР (Rusava, ČSSR, ČSR)
- 025 Галенков, ЧССР, ЧСР (Halénkov, ČSSR, ČSR)
- 026 Галенковице, ЧССР, ЧСР (Halénkovice, ČSSR, ČSR)
- 027 Брумов-Билнице, ЧССР, ЧСР (Brumov-Bylnice, ČSSR, ČSR)
- 028 Гаяры, ЧССР, ЧСР (Gajary, ČSSR, ČSR)
- 029 Блатне, ЧССР, ЧСР (Blatné, ČSSR, ČSR)
- 030 Горна Суча, ЧССР, ЧСР (Horná Súča, ČSSR, ČSR)
- 031 Нитрянска Блатница, ЧССР, ЧСР (Nitrianska Blatnica, ČSSR, ČSR)

032 Страшков, ЧССР, ССР (Straškov, ČSSR, SSR)
033 Рудно над Гроном, ЧССР, ССР (Rudno nad Hronom, ČSSR, SSR)
034 Земберовце, ЧССР, ССР (Zembovce, ČSSR, SSR)
035 Склабиня, ЧССР, ССР (Sklačina, ČSSR, SSR)
036 Заярива, ЧССР, ССР (Zázrivá, ČSSR, SSR)
037 Пръход, ЧССР, ССР (Priechod, ČSSR, SSR)
038 Любореч, ЧССР, ССР (L'uboreč, ČSSR, SSR)
039 Брезовица, ЧССР, ССР (Brezovica, ČSSR, SSR)
040 Мыто над Димбьером, ЧССР, ССР (Myto nad D'umbierom, ČSSR, ССР)
041 Выходна, ЧССР, ССР (Východná, ČSSR, SSR)
042 Викартовце, ЧССР, ССР (Vikartovce, ČSSR, SSR)
043 Тепличка, ЧССР, ССР (Teplička, ČSSR, SSR)
044 Плавец, ЧССР, ССР (Plavec, ČSSR, SSR)
045 Баеровце, ЧССР, ССР (Bajerovce, ČSSR, SSR)
046 Зборов, ЧССР, ССР (Zborov, ČSSR, SSR)
047 Бехеров, ЧССР, ССР (Becherov, ČSSR, SSR)
048 Местиско, ЧССР, ССР (Mestisko, ČSSR, SSR)
049 Велька Полчна, ЧССР, ССР (Vel'ká Pol'ana, ČSSR, SSR)
050 Збойне, ЧССР, ССР (Zbojné, ČSSR, SSR)
051 Бела над Цирохой, ЧССР, ССР (Biela nad Cirochou, ČSSR, SSR)
052 Патак, ВНР (Patak, Magyarország)
053 Каранчлапуите, ВНР (Karancslapujtő, Magyarország)
054 Балатон, ВНР (Balaton, Magyarország)
055 Сяпетри, ВНР (Szinpetri, Magyarország)
056 Тисадоб, ВНР (Tiszadob, Magyarország)
057 Пуштафалу, ВНР (Pusztafalu, Magyarország)
058 Тисакеречень, ВНР (Tiszakerecsény, Magyarország)
059 Офехерто, ВНР (Oféértő, Magyarország)
060 Тюкод, ВНР (Tyukod, Magyarország)
061 Вел.Линина, СССР, УССР (Велика Лінина, СРСР, УРСР)
062 Вовтичи, СССР, УССР (Вовтичі, СРСР, УРСР)
063 Турье, СССР, УССР (Тур'є, СРСР, УРСР)
064 Лосинец, СССР, УССР (Лосинець, СРСР, УРСР)
065 Конохив, СССР, УССР (Конюхів, СРСР, УРСР)
066 Кропивник, СССР, УССР (Кропивник, СРСР, УРСР)
067 Нижний Струтинь, СССР, УССР (Нижний Струтинь, СРСР, УРСР)
068 Ясень, СССР, УССР (Ясень, СРСР, УРСР)
069 Манява, СССР, УССР (Манява, СРСР, УРСР)
070 Старый Лисец, СССР, УССР (Старий Лисець, СРСР, УРСР)
071 Голооскив, СССР, УССР (Голосків, СРСР, УРСР)

072 Нижний Березив, СССР, УССР (Нижний Березів, СРСР, УРСР)
073 Иллины, СССР, УССР (Іллінци, СРСР, УРСР)
074 Василий, СССР, УССР (Василів, СРСР, УРСР)
075 Стара Жадова, СССР, УССР (Стара Жадова, СРСР, УРСР)
076 Ридкивы, СССР, УССР (Рідкі вці, СРСР, УРСР)
077 Турятка, СССР, УССР (Тур'ятка, СРСР, УРСР)
078 Дяковцы, СССР, УССР (Дяківці, СРСР, УРСР)
079 Ленкивци, СССР, УССР (Ленківці, СРСР, УРСР)
080 Диновцы, СССР, УССР (Динівці, СРСР, УРСР)
081 Малый Березный, СССР, УССР (Малый Березний, СРСР, УРСР)
082 Верхнее Высоцке, СССР, УССР (Верхне Вишоцьке, СРСР, УРСР)
083 Ужак, СССР, УССР (Ужок, СРСР, УРСР)
084 Нижние Ворота, СССР, УССР (Нижні Ворота, СРСР, УРСР)
085 Тухля, СССР, УССР (Тухля, СРСР, УРСР)
086 Вышков, СССР, УССР (Вишків, СРСР, УРСР)
087 Синевирская Поляна, СССР, УССР (Синевирська Поляна, СРСР, УРСР)
088 Ясиня, СССР, УССР (Ясиня, СРСР, УРСР)
089 Яблунница, СССР, УССР (Яблунниця, СРСР, УРСР)
090 Ричка, СССР, УССР (Річка, СРСР, УРСР)
091 Белоберезка, СССР, УССР (Білоберізка, СРСР, УРСР)
092 Виженка, СССР, УССР (Виженка, СРСР, УРСР)
093 Дол.Шепот, СССР, УССР (Долішний Шепіт, СРСР, УРСР)
094 Красноильск, СССР, УССР (Красноільок, СРСР, УРСР)
095 Ратевцы, СССР, УССР (Ратівці, СРСР, УРСР)
096 Ореховица, СССР, УССР (Орґховиця, СРСР, УРСР)
097 Косино, СССР, УССР (Косино, СРСР, УРСР)
098 Порошково, СССР, УССР (Порошкове, СРСР, УРСР)
099 Лавки, СССР, УССР (Лавки, СРСР, УРСР)
100 Нижние Реметы, СССР, УССР (Нижні Ремети, СРСР, УРСР)
101 Дусино, СССР, УССР (Дусино, СРСР, УРСР)
102 Вариево, СССР, УССР (Варієво, СРСР, УРСР)
103 Юловцы, СССР, УССР (Юлівці, СРСР, УРСР)
104 Затисовка, СССР, УССР (Затисівка, СРСР, УРСР)
105 Малый Раковец, СССР, УССР (Малый Раковець, СРСР, УРСР)
106 Вышково, СССР, УССР (Вишково, СРСР, УРСР)
107 Нижн.Быстрый, СССР, УССР (Нижній Быстрый, СРСР, УРСР)
108 Александровка, СССР, УССР (Александрівка, СРСР, УРСР)
109 Дубовое, СССР, УССР (Дубове, СРСР, УРСР)
110 Доброва, СССР, УССР (Діброва, СРСР, УРСР)
111 Ростюки, СССР, УССР (Возтоки, СРСР, УРСР)

112 Гринява, СССР, УССР (Гринява, СРСР, УРСР)
113 Плоска, СССР, УССР (Плоска, СРСР, УРСР)
114 Клокушна, СССР, МССР (Клокушна, УРСС, РССМ)
115 Бырлэдяны, СССР, МССР (Бырлэдень, УРСС, РССМ)
116 Тецканы, СССР, МССР (Тецкань, УРСС, РССМ)
117 Зэбричень, СССР, МССР (Зэбричень, УРСС, РССМ)
118 Косоуцы, СССР, МССР (Косэуць, УРСС, РССМ)
119 Подойма, СССР, МССР (Подойма, УРСС, РССМ)
120 Гура-Каинарулуй, СССР, МССР (Гура-Каинарулуй, УРСС, РССМ)
121 Выхватинцы, СССР, МССР (Офатинць, УРСС, РССМ)
122 Калинешты, СССР, МССР (Кэлинешть, УРСС, РССМ)
123 Пуцунтей, СССР, МССР (Пуцунтей, УРСС, РССМ)
124 Балаурешты, СССР, МССР (Бэлэурешть, УРСС, РССМ)
125 Резны, СССР, МССР (Резнь, УРСС, РССМ)
126 Копанка, СССР, МССР (Копанка, УРСС, РССМ)
127 Готешты, СССР, МССР (Готешть, УРСС, РССМ)
128 Колибаш, СССР, МССР (Колибашь, УРСС, РССМ)
129 Крутояровка, СССР, УССР (Крутояровка, СРСР, УРСР)
130 Каменское, СССР, УССР (Кам'янське, СРСР, УРСР)
131 Плавни, СССР, УССР (Плавні, СРСР, УРСР)
132р Войвозь (Voivozi, 325-ALR sn), Киниз (Chiniz, 325-ALR II), Пиш-
колт (Pișcolt, 333 - ALR I)
133р Мофтинул-Мик (Moftinul-Mic, 334 - ALR II; ALR sn), Доба
(Doba, 335 - ALR I)
134р Бокша (Bocșa, 279 - ALR II; ALR sn), Мойград (Moigrad, 280 -
ALR I)
135р Негрешть (Negrești, 346 - ALR II; ALR sn), Мойшень (Moieșeni,
345 - ALR I)
136р Грошь (Groși, 349 - ALR II; ALR sn), Беринца (Berința, 357 -
ALR I)
137р Бою-Маре (Boiu-Mare, 272 - ALR II; ALR sn), Вима-Маре (Vima-
Mare, 270 - ALR I)
138р Бърсана (Bârsana, 353 - ALR II; ALR sn; 230 - ALRR-Mar), Бе-
решть (Berbești, 351 - ALR I)
139р Борша (Borșa, 362 - ALR II; ALR sn), Борша, Гура Фантэний
(Borșa, Gura Fântânilor, 361 - ALR I; 237 - ALRR-Mar)
140р Чокэнешть (Ciocănești, 365 - ALR II; ALR sn), Кырлибаба
(Cârlibaba, 363 - ALR I)
141р Марджиня (Mărginea, 386 - ALR II; ALR sn), Воловэц (Volovăț,
385 - ALR I)

142р Кристешть (Cristești, 414 - ALR II; ALR sn), Никшень (Nic-
șeni, 412 - ALR I)
143р Сынниколаул-Ромън (Sânnicolaul-Român, 316 - ALR II; ALR
sn), Ножорид (Nojorid, 320 - ALR I).
144р Рошия (Roșia, 310 - ALR II; ALR sn), Мезиад (Meziad, 308
- ALR I).
145р Сынмихайул-Алмашулуй (Sâmbaiul-Almașului, 284 - ALR II;
ALR sn), Стрымба (Strâmba, 283 - ALR I).
146р Беклян (Beclean, 260 - ALR II; ALR sn), Нэсэуд (Năsăud, 268
- ALR I).
147р Прундул-Быргэулуй (Prundul-Bârgăului, 219 - ALR II; ALR
sn), Мурешений-Быргэулуй (Mureșeni-Bârgăului, 218 - ALR I).
148р Топлица (Toplița, 228 - ALR II; ALR sn), Стынченъ (Stân-
ceni, 227 - ALR I).
149р Пипириг (Pipirig, 4551 - ALR II; ALR sn), Тыргу-Нямц (Târgu-
Neamț, 550 - ALR I).
150р Мирчешть (Mірcești, 537 1- ALR II; ALR sn), Мирон-Костин (Mi-
ron-Costin, 536 - ALR I).
151р Ларга (Larga, 520 - ALR II; ALR sn), Трифешть (Trifești,
518 - ALR I).
152р Коропченъ (Coropceni, 514 - ALR II; ALR sn), Дэнешть (Dăne-
ști, 512 - ALR I).
153р Вэлканъ (Vălcâni, 47 - ALR II; ALR sn), Кечя (Checea, 40 -
ALR I).
154р Печика (Pecica, 53 - ALR II; ALR sn), Арад, Микэлака (Arad,
Micălaca, 56 - ALR I).
155р Инеу (Ineu, 64 - ALR II; ALR sn), Агриш (Agriș, 63 - ALR I).
156р Скэришоара (Scărișoara, 96 - ALR II), Гырда-де-Сус (Gârda-
de-Sus, 95 - ALR sn), Чартеджа (Certege, 96 - ALR I).
157р Петрештий-де-Жос (Petreștii-de-Jos, 250 - ALR II; ALR sn),
Буру (Buru, 249 - ALR I).
158р Войничень (Voiniceni, 235 - ALR II; ALR sn), Лэурень (Lău-
reni, 231 - ALR I).
159р Михэйлень (Mihăileni, 574 - ALR II; ALR sn), Фэджет (Făget,
578 - ALR I).
160р Кэлугэра (Călugăra, 531 - ALR II; ALR sn), Рыпиле (Râpile,
588 - ALR I).
161р Гилад (Ghilad, 36 - ALR II; ALR sn), Банлок (Banloc, 35-ALR I)
162р Кисэтеу (Chisăteu, 76 - ALR II; ALR sn), Вермеш (Vermeș, 77
- ALR I).

163p Глибоса (Glimbosa, 27 - ALR II; ALR sn), Мэруд (Mărul, 26 - ALR I).
 164p Добра (Dobra, 105 - ALR II; ALR sn), Вецел (Vețel, 107 - ALR I).
 165p Фенеш (Feneș, 102 - ALR II; ALR sn), Мичешть (Micești, 136 - ALR I).
 166p Пояна (Poiana, 130 - ALR II; ALR sn), Рэхэу (Răhău, 131 - ALR I).
 167p Микэса (Micăsa, 141 - ALR II; ALR sn), Ня (Nia, 140 - ALR I).
 168p Арпаул-де-Жос (Arpașul-de-Jos, 172 - ALR II; ALR sn), Стре-
 за-Кырцишоара (Streza-Cârțișoara, 170 - ALR I).
 169p Внэторь (Vânători, 157 - ALR II; ALR sn), Данеш (Daneș, 156 - ALR I).
 170p Чернату (Cernatu, 182 - ALR II; ALR sn), Брашов, Шкей (Brașov, Schei, 180 - ALR I).
 171p Фурчени-Векь (Furceni-Vechi, 605 - ALR II; ALR sn), Адам (Adam, 614 - ALR I).
 172p Секэшен (Secășeni, 29 - ALR II; ALR sn), Майдан (Maidan, 24 - ALR I).
 173p Печенишка (Pecenișca, 2 - ALR II; ALR sn), Жупалник (Jupalnic, 1 - ALR I).
 174p Пештишань (Peștișani, 836 - ALR II; ALR sn), Пештишань-Фрын-
 чешть (Peștișani-Frințești, 938 - NALR-Old), Клешань (Cloușeni, 837 - ALR I).
 175p Петрила (Petrila, 833 - ALR II; ALR sn), Ливезень (Livezeni, 831 - ALR I).
 176p Грэдештя (Grădiștea, 812 - ALR II; ALR sn), Грэдештя-Бэешть (Grădiștea-Băiești, 922 - NALR-Old), Владимир (Vladimir, 815 - ALR I).
 177p Нукшоара (Nucșoara, 784 - ALR II; ALR sn), Арефу (Arefu, 782 - ALR I).
 178p Валя-Лунгэ-Криков (Valea-Lungă-Cricov, 762 - ALR II; ALR sn), Рунку (Runcu, 768 - ALR I).
 179p Гура-Сэрэци (Gura-Sărății, 728 - ALR II;), Сэрэцишка (Sărățeanca, 728 - ALR sn), Жосень (Joseni, 730 - ALR I).
 180p Сомова (Somova, 682 - ALR II; ALR sn), Никулицел (Niculițel, 684 - ALR I).
 181p Стрехая (Strehaia, 848 - ALR II; ALR sn; ср. 955 - NALR-Old), Бутешть (Butoști, 846 - ALR I).
 182p Балш (Balș, 876 - ALR II; ALR sn; ср. 934 - NALR-Old), Осика-де-Жос (Osica-de-Jos, 878 - ALR I).
 183p Негрень (Negreni, 791 - ALR II; ALR sn), Пэдурок (Păduroi, 792 - ALR I)

184p Кэзэнешть (Căzănești, 723 - ALR II; ALR sn), Гринду (Grindu, 725 - ALR I)
 185p Пиуа-Петрий (Piua-Petrii, 705 - ALR I), Фэксень (Făcăeni, 695 - ALR I)
 186p Мэчешул-де-Жос (Măceșul-de-Jos, 872 - ALR II; ALR sn; ср. также 981 - NALR-Old), Биштрецу (Bistrețu, 870 - ALR I)
 187p Исбичень (Isbiceni, 886 - ALR II; ALR sn; ср. также 997 - NALR-Old), Орля (Orlea, 885 - ALR I)
 188p Зимница (Zimnicea, 899 - ALR II; ALR sn), Петрошень (Petreșeni, 922 - ALR I)
 189p Гимпац (Ghimpați, 928 - ALR II; ALR sn), Дрэгэнешть (Drăgănești, 926 - ALR I)
 190p Топрайсар (Topraisar, 987 - ALR II; ALR sn), Лиманул (Limanul, 990 - ALR I)
 191 Пакленица, СФРЮ, СРХ (Paklenica, SFRJ, SRH)
 192 Мудрике, СФРЮ, СРБИГ (Mudrike, SFRJ, SRBiH)
 193 Вуковско, СФРЮ, СРБИГ (Vukovsko, SFRJ, SRBiH)
 194 Лукомир, СФРЮ, СРБИГ (Lukomir, SFRJ, SRBiH)
 195 Борье, СФРЮ, СРЧ (Борје, СФРЈ, СРЦГ)
 196 Косор, СФРЮ, СРЧ (Косор, СФРЈ, СРЦГ)
 197 Штаваль, СФРЮ, СРС (Штаваль, СФРЈ, СРС)
 198 Кабаш, СФРЮ, СРС (Кабаш, алб. Kabash, СФРЈ, СРС, САН Косово)
 199 Севце, СФРЮ, СРС (Севце, СФРЈ, СРС, САН Косово)
 200 Шипачина, СФРЮ, СРС (Шипачина, СФРЈ, СРС)
 201 Долово, СФРЮ, СРС (Долово, СФРЈ, СРС, САН Војводина)
 202 Стрмостен, СФРЮ, СРС (Стрмостен, СФРЈ, СРС)
 203 Првонек, СФРЮ, СРС (Првонек, СФРЈ, СРС)
 204 Топли До, СФРЮ, СРС (Топли До, СФРЈ, СРС)
 205 Калетинац, СФРЮ, СРС (Калетинац, СФРЈ, СРС)
 206 Звечан, СФРЮ, СРМ (Звечан, СФРЈ, СРМ)
 207 Кркля, СФРЮ, СРМ (Кркља, СФРЈ, СРМ)
 208 Пештани, СФРЮ, СРМ (Пештани, СФРЈ, СРМ)
 209 Витолишта, СФРЮ, СРМ (Витолишта, СФРЈ, СРМ)
 210 Берово, СФРЮ, СРМ (Берово, СФРЈ, СРМ)

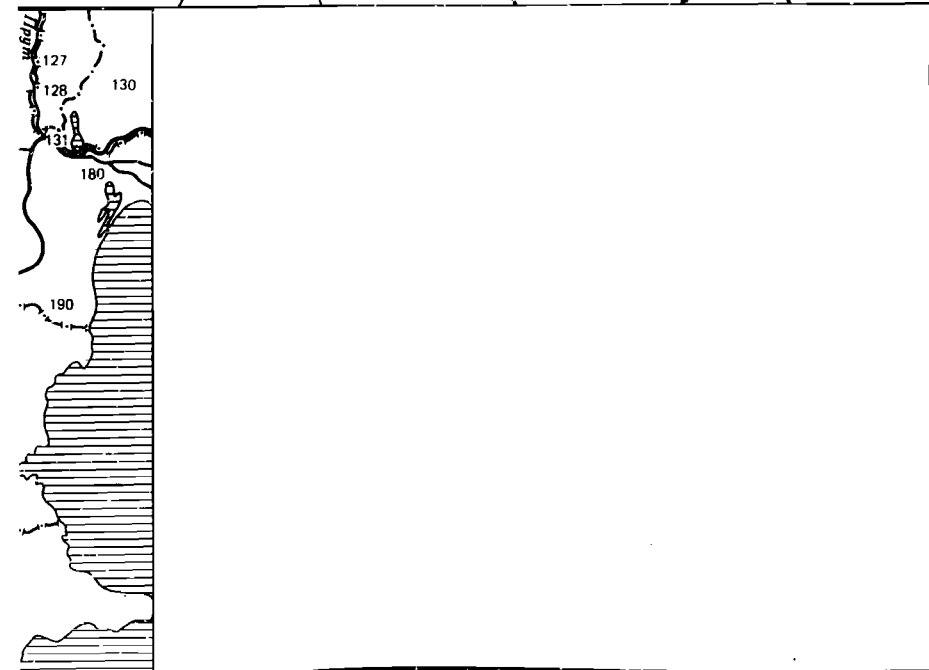
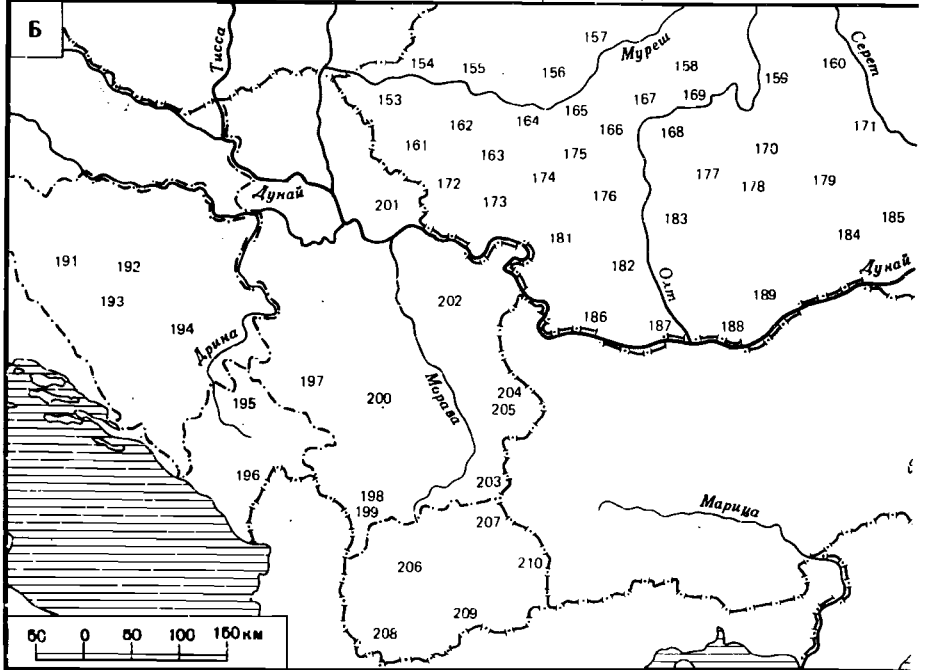
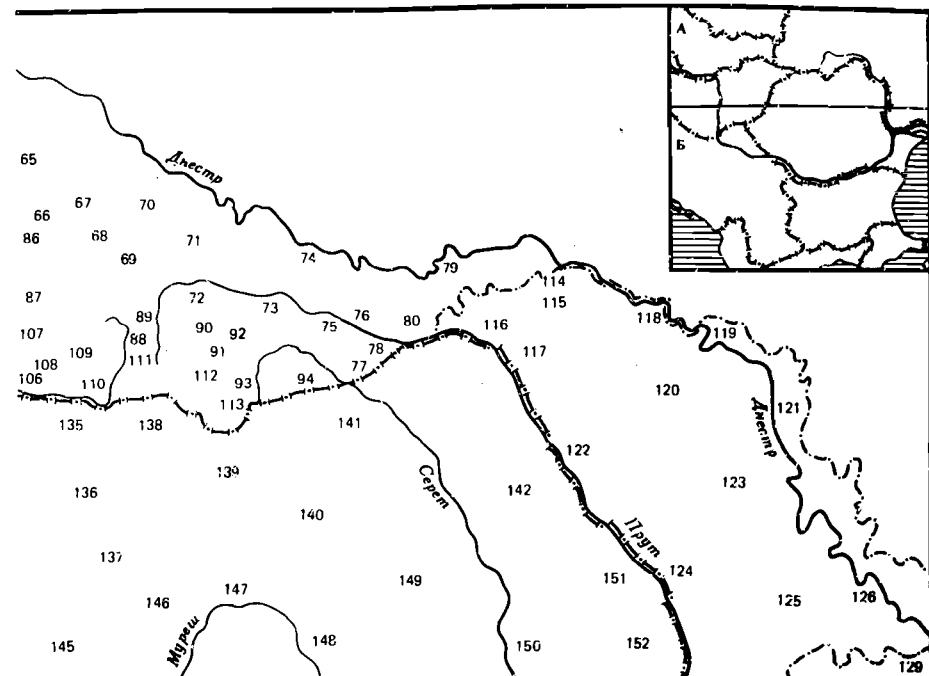
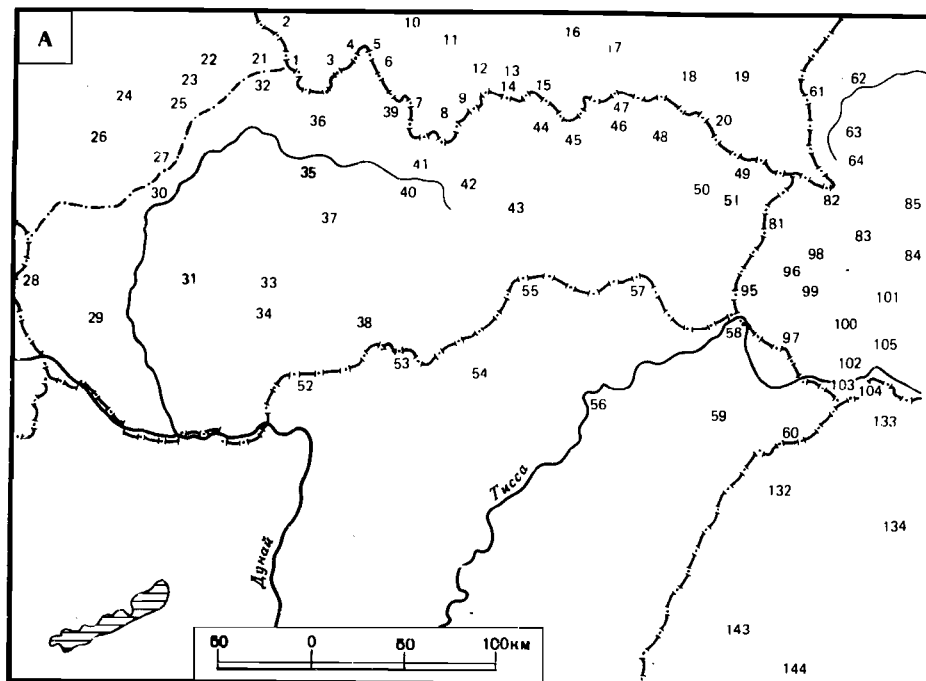


Таблица 1. Знаки для отражения явлений консонантизма

По активному органу		Место											
		губно-				апикальные							
		губной		зубной		межзубный	зубной		альвеолярный				
т	п	т	п	т	п		т	п					
Смычные	г	р	р'	θ	θ	т	т'	т	п	г	г'		
	з	б	б'									д	д'
	Спиранты	г	ф									ф'	в
Аффрикаты	г	ш	ш'	п	п'	л	л'	р	р'	г	г'		
Связно-проходные (сокорные)	Носовые		ш	ш'	θ	θ	т	т'	т	п	г	г'	
	неносовые	латераль-ные											невеляризованные
													веляризованные
	Вибранты												

Таблица 2. Знаки для отражения явлений вокализма

Подъем		Ряд										
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Верхний	верхняя зона	i			и		ы	ы'	ы		у	у
	нижняя зона		е	э								о
Средний	верхняя зона		е	ф		э					о	
	нижняя зона			с				э				
Нижний					а			а				

образования										
переднеязычные				среднеязычные			заднеязычные			
зубной		альвеолярные		переднепалат.	среднепалат.	заднепалат.	заднепалатальный		фарингальный	
т	п	т	п				т	п	т	п
				t		k	k			
				d		g	k'			
s	s'	ʃ	ʃ'	ʃ		x	x'	ħ		
z	z'	ʒ	ʒ'	ʒ	j(i)	ɣ	x'	h		
c	c'	ç	ç'	c			ɣ'	h'		
ʒ	ʒ'	ʒ	ʒ'	ʒ						
				ɲ			ɲ			
				ɹ						

В.Э.Орел

К ГРАНИЦАМ ЭТИМОЛОГИЧЕСКОГО ИЗУЧЕНИЯ КАРПАТСКОЙ ЛЕКСИКИ

Историко-этимологические исследования карпатской лексики, если подразумевать под этим анализ собственно карпатских, достаточно широко распространенных по соответствующим языкам лексем, имеет не слишком долгую традицию; этой традиции, однако, оказалось достаточно, чтобы в карпатистике сформировался целый ряд далеких от истины представлений, в конечном счете искажающих не только этимологическую перспективу, но и дающих ложную картину образования карпатского лингвистического ареала в целом.

Не имея здесь возможности останавливаться на этой проблеме в деталях, обратим внимание лишь на одну историко-этимологическую идею, принесшую данной области знания наибольший вред, — на идею древней субстратной лексики в составе обшкарпатской. Непосредственным этнолингвистическим следствием

этой идеи, популярной вплоть до настоящего времени, является убеждение в том, что карпатская общность начала формироваться очень давно, в древности, что, к слову, противоречит всем остальным данным относительно этой общности, указывающим на ее недавний характер и отсутствие какого бы то ни было континуитета по отношению к языкам и диалектам древних Карпат.

Гипотеза древнего субстрата в карпатских языках явилась прямым следствием низкого уровня этимологических знаний в области восточнороманских языков (отчасти также венгерского) и основывалась на автоматическом выведении этимологически темных восточнороманских и других лексем из постулируемых субстратных языков (типичным примером является дакийский Г. Райхенкрона, представляющий собой целиком умозрительный конструктор). Обращение к реальности немедленно выявляет многочисленные случаи, когда псевдосубстратные слова могут получить вполне обоснованную несубстратную этимологию и оказываются просто заимствованиями из реально засвидетельствованных соседних языков. Примером может служить, например, *zgard- (укр. згарда, болг. згарда, гарда, рум. zgardă, молд. згарда), в рамках которого славянский материал представляет собой заимствования из восточнороманского, а последний, в свою очередь, отнюдь не будучи субстратным, восходит к раннеалб. *iś-garda, алб. shka-rdhë. Аналогичным образом трудно видеть следы субстрата в *Zama (польск. dziana, укр. дзяма, рум. ze[a]ma, молд. зама), где славянские формы опять-таки являются восточнороманскими заимствованиями (польское, возможно, через украинское посредство), в то время как сами восточнороманские формы продолжают албанское название 'жира, сала' dhjamë.

Сказанное, разумеется, не значит, что в корпусе карпатских лексем этимологически трудные вообще отсутствуют (хотя их несомненно мало). Однако использовать это обстоятельство для обоснования субстратной концепции значило бы обращаться к малопродуктивному argumentum ad silentio. Вместе с тем, подавляющее большинство "субстратных" элементов находит более простое и надежное объяснение как заимствований, что позволяет с определенностью высказаться против мысли о древнем субстрате, лежащем в основе карпатской общности, и перейти к следующему аспекту проблемы.

С этимологической точки зрения совокупность карпатских лексем есть не что иное, как множество разнонаправленных заимст-

вований, и это служит точной мерой того, насколько карпатский словарь интересен в этимологическом аспекте. Этимологическим статьям, посвященным заимствованной лексике, место в этимологических словарях соответствующих языков, где — и это существенное методическое обстоятельство — мы ожидаем в качестве обязательной информации лишь указания на непосредственный источник слова. В этимологическом словаре украинского языка, например, в статье урда, урда необходима лишь ссылка на то, что слово заимствовано из восточнороманского (рум. urda, молд. урда). Прочие сведения (то, что слово представлено, скажем, в польском, чешском, словацком, болгарском и т. д., как и то, что оно восходит в восточнороманском к раннеалб. *urda) можно охарактеризовать как любопытные, но для украинской этимологии абсолютно избыточные. Аналогичным образом, в венгерском этимологическом словаре статья lősa должна содержать указание на славянский источник слова, но совершенно не нуждается в сведениях относительно восточнороманского (молд. лаица), куда также проникло славянское заимствование.

С точки зрения карпатистики информация этого типа явно бессодержательна, а подобный "этимологический" комментарий к карпатским лексемам неизбежно сводится к чисто механическому переписыванию этимологических словарей. Есть, однако, один аспект, связанный с этимологией заимствований, который может быть полезен для карпатистики, и это не этимология как таковая, а установление этимологическими средствами "цепочек", по которым осуществлялась передача карпатизмов от языка к языку. На этом направлении, к сожалению, мы также не можем ожидать ошеломительных открытий — названные "цепочки" ведь сформировались в не столь отдаленном прошлом, — однако практическая польза от изучения основных маршрутов карпатских слов несомненна, поскольку при этом выявляются и основные направления внутрикарпатских взаимовлияний.

Таким образом, единственно мыслимый и полезный этимологический комментарий к общекарпатской лексике сводится к установлению "цепочек" передачи карпатизмов, некоторые звенья которых отмечены в этимологических словарях, другие же подсказываются здравым смыслом. Заметим, что в такие "цепочки" полезно вводить и сведения о тех звеньях, которые, вообще говоря, находятся на периферии интересов ОКДА, но существенны для создания целостной картины этнических влияний (большое значение

приобретает в связи с этим албанский, точнее - раннеалбанский, материал). Однако и здесь, видимо, целесообразно вовремя остановиться: в принципе подобные "цепочки" могут быть доведены и до индоевропейского уровня, но это едва ли необходимо, поскольку экстралингвистические соображения подсказывают, что перед нами лексические явления в принципе совершенно иной хронологической глубины. Таким образом, вполне достаточно, если "цепочка", начинающаяся со слова, являющегося в данном языке заимствованием, будет содержать информацию об источнике этого заимствования (для ⁺zgard = : раннеалб. → вост.-ром. → укр., болг.), а "цепочка", начинающаяся со слова, являющегося в данном языке исконным, будет открываться пометой общего характера (для ⁺lavka : слав. ~ польск., чеш., словц., укр. → венг.) В последнем типе случаев источник заимствования может, если это реально, указываться с большей точностью, а родственные славянские формы могут иметь указание на реконструкцию (слав. ⁺lavka). Наконец, в принципе желательно и наличие ссылок на этимологические источники, что, однако, не всегда выполнимо для неславянских языков (особенно восточнороманских и албанского), где этимологическая лексикография находится в неудовлетворительном состоянии и словари часто дезориентируют читателя. С другой стороны, для славянского материала (на значительном отрезке алфавита) библиографические указания сводятся к механическому копированию авторитетного словаря ЭССЯ.

Итогом такого комментирования является совокупность представленных в карпатском ареале "цепочек" заимствований, дающая возможность их последующего анализа и распределения по основным типам. Не претендуя здесь на полноту изложения, мы укажем несколько бросающихся в глаза типов "цепочек", обнаруживающихся в карпатском ареале (с известными упрощениями в деталях). Номера в скобках указывают на карпатские лексемы по изданию: "Общекарпатский диалектологический атлас. Вступительный выпуск" (Скопје, 1988).

1. слав. → венг. (3 ⁺kuča , 82 ⁺lavka , 105 ⁺GuN= , 134 ⁺TROs= , 386 ⁺boг , 387 ⁺Gaj , 438 ⁺gomba , 467 ⁺kopaN= , 470 ⁺laz , 530 ⁺koKoš= , 575 ⁺belica , 715 ⁺čEmEr , 738 ⁺debr= 747 ⁺b()ReG-

2. слав. → венг. → слав. (310 ⁺vajda , 337 ⁺gEMba).

3. слав. → венг. → слав.; в.-ром. (75 ⁺PErn= , 181 ⁺batal= , 477 ⁺gazda).

4. слав. → в.-ром. (76 ⁺v()reT= , 93 ⁺()Gizd= , 186 ⁺čEdi-

Dlo, 268 ⁺gloTa, 302 ⁺druž= , 319 ⁺pomEn= , 401 ⁺()skoruš= , 402 ⁺lEska , 479 ⁺podina, 508 ⁺globa, 536 ⁺žIvina , 537 ⁺dobI-tek , 602 ⁺p()rč , 653 ⁺rAskol , 713 ⁺klOpot , 724 ⁺deI , 729 ⁺prI-sloP, 742 ⁺vErTEp , 748 ⁺zarva , 757 ⁺p()rT= , 771 ⁺roZtoka).

5. слав. → в.-ром. → слав. (30 ⁺Graž= , 87 ⁺vatra , 733 ⁺osoj)

6. слав. → в.-ром. → слав. → венг. (498 ⁺TOlOk=).

7. слав. → венг.; в.-ром. (1-2 ⁺xIž= , 16 ⁺pOd= , 29 ⁺obor , 35 ⁺koTEc , 47 ⁺koliba, 51 ⁺komarnik , 53 ⁺OkOl , 77 ⁺pokrov= , 80 ⁺lavica, 96 ⁺ožeG , 109 ⁺sUKmaN= , 129 ⁺gač= , 144 ⁺sukN= , 183 ⁺čErpak , 208 ⁺UžIna, 227 ⁺k()vas, 239 ⁺kIseLica , 267 ⁺čELAD, 289 ⁺dojka, 316 ⁺stRig= , 396 ⁺čETina).

8. слав. → венг.; в.-ром. → слав. (516 ⁺mIglA).

9. слав. → в.-ром.; венг. → слав. (8 ⁺gerEnda, 9 ⁺GREnda, 27 ⁺prITvOr, 32 ⁺Pajta).

10. слав. → алб. → в.-ром. → слав. (153 ⁺opAn()K=).

11. венг. → слав. (116 ⁺ujaš , 195 ⁺valOV, 226 ⁺falat , 296 ⁺fajta , 540 ⁺marXa, 588 ⁺fako, 684 ⁺juxas , 685 ⁺gu-1'aš , 720 ⁺rakaš , 766 ⁺bOrkut).

12. венг. → слав. → в.-ром. (38 ⁺Salaš , 315 ⁺dUG, 367 fIčOr).

13. венг. → слав.; в.-ром. (313 -314 ⁺bosor= , 340 ⁺betEG, 489 ⁺roVaš , 491 ⁺vam=).

14. в.-ром. → слав. (36 ⁺carEK , 137 ⁺brAcar= , 152 ⁺kalC= , 185 ⁺feruLa , 211 ⁺mErInda , 225 ⁺bukat= , 255 ⁺zEr , 259 kLag , 279 nepot , 280 ⁺nepOta , 474 ⁺carina , 576 ⁺Vakeš= , 592 ⁺kornut= , 600 ⁺vAtula , 650 ⁺turma , 706 ⁺reDika= , 737 ⁺rIpa , 755 ⁺plaj , 782 ⁺Var= , 785 ⁺maj).

15. в.-ром. → слав. → венг. (329 ⁺pacKa).

16. в.-ром. → венг. (386 ⁺pakurar).

17. в.-ром. → слав.; венг. → слав. (213 ⁺POgač=).

18. в.-ром. → венг. → слав. (229 ⁺palačInTa).

19. алб. → слав. (728 ⁺beskId).

20. алб. → в.-ром. → слав. (92 ⁺spuza , 106 ⁺petEK , 335 ⁺bu-za , 563 ⁺magar= , 569 ⁺balIga, 579 ⁺barza , 581 ⁺murg= , 725 ⁺magura, 745 ⁺GrApa , 759 ⁺balta).

21. алб. → в.-ром. → слав. → венг. (252 ⁺Urda , 262 ⁺brIn-za , 603 cap).

22. алб. → в.-ром. → слав.; венг. (689 ⁺bač=).

23. тюрк. → венг.; слав. (762 ⁺JAr=).

Даже весьма эскизная картина, представленная данным перечнем "цепочек", заставляет задуматься о некоторых особенностях формирования карпатизмов. Так, например, привлекает к себе внимание хорошо известный феномен циклических заимствований из славянского в венгерский и обратно (пп. 2, 3), о чем нам уже приходилось специально писать в другом месте¹ и что в известной мере может характеризовать венгерский этнос на Карпатах как своеобразный культурно-престижный преобразователь исконной славянской лексики. Не менее поучительны и пп. 19-22, отражающие не менее широко известное явление: обилие исконно албанской лексики, проникавшей в карпатский ареал почти исключительно через восточнороманское посредство. Можно предполагать, что столь высокий процент этимологических албанизмов в восточнороманской форме указывает на одну особенность карпатской общности: пришлое романское население к северо-востоку от Балкан именно на этой территории получило от исконного там раннеалбанского этноса необходимую лексику, связанную с особенностями традиционного карпатского хозяйства, и, естественно, не утратило ее, а напротив, передало дальше - своим славянским и угорским соседям. Этот механизм позволяет говорить о косвенном, но весьма заметном участии раннеалбанского этноса в формировании карпатской лексики.

Сказанное, однако, представляет собой лишь самые предварительные наблюдения, которые могут быть подтверждены или опровергнуты после того, как в нашем распоряжении окажется вся совокупность передаточных "цепочек", соответствующих ныне известным карпатизмам.

¹ Рец. на кн.: Hadrovics L. *Ungarische Elemente im Serbokroatischen*. Budapest. Akad. Kiadó. 1985. - ВЯ, 1988, № 2.

УКАЗАТЕЛЬ ЭТИМОЛОГИЧЕСКИХ КОММЕНТАРИЕВ

Цель Указателя состоит не в детальной разработке этимологических версий для всех лексем, включенных в настоящий выпуск "Лексик в ОКДА", а лишь в отсылке к некоторым новейшим специальным словарям, которые, как правило, содержат и критическую оценку всех предложенных ранее решений, и выбор наиболее убедительных (по мнению авторов) из них (см. также соответствующий

раздел). Необходимо обратить внимание на известные различия в объеме приводимых в каждом комментарии данных. Одни из комментариев лаконичны (например, при цитировании ЭССЯ, *Slaw.*; при этом не излагается существо и мотивировка иных точек зрения, - ср. приведение решения относительно *kurpele* в: *Slaw.* П, 86, Ш, 85, при отсутствии изложения мнения В. Н. Топорова в: *Прусский язык*. К.-Л. М., 1984, с. 323, 327-331). Другие комментарии, напротив, включают значительную информацию - в случае отсутствия достаточно авторитетной сводки.

Последующие обсуждения позволят установить для остальных выпусков "Лексик в ОКДА" общие принципы комментирования и оптимальный объем сведений, необходимых для изучения историко-этимологических аспектов карпатской лексики.

1. *acA* - ср. лат. *acia Einfädelfaden* - ML № 102.
2. *akóv* - сх. *àkov* (< в. *akó* < слав. **okovъ*) - Skok I, 21; ср.: MNyTESz I, 118, рум. *acău* < в. *akó* - Tamás 52.
3. *albi(e)* - ср. лат. *alveus, albeus 'Trog'* - ML № 392 (далее заимствовано в славянские языки - Candrea 7; Machek 122 и под.
4. *alEž=* - ср. лат. *alligēre 'auswählen'* (ср. и *eligēre 'то же'*) - ML № 394; Candrea 8.
5. *altica* - ср. слав. **latica* (DEXp. 27; иначе: Cior. 21); < ? (Скупрт 25); о слав. **latica* (: **lata*) - ЭССЯ 14, 49; об укр. алтиця < рум. *altiță* - ECVN I, 62.
6. *A(n)tAl=* - в. *átalag* < ?; м.б., из *által ~ átal* (в словосочетании «*általag való hordó*»); *átal ~ antal* - MNyTESz I, 192; ср.: Tamás 74.
7. *astrukmínt* - ср. лат. *astruicare 'hinwerfen'* > рум. *astruca 'beerdigen, bedecken'* - ML N 748; Candrea 15.
8. *astupúgu* - ср. лат. *stüppäre 'stopfen'* - ML № 8333.
9. *aVtoVka* < ?; ср. польск. диал. *afka* (< *haftka*) 'sprzączka, pętlca' - ср. № 152.
10. *badán* - сх. *bàdanj* < слав. **bъdъnъ* - Skok I, 86; см. и № 36.
11. *badog* - в. *bádog* < ? - MNyTESz I, 214; Tamás 87.
12. *baiEr=* - ср. лат. *bajula* (~ *bajula aquae*) > рум. *baieră, baier 'Tragband, schmales Band, Schnur'* - (ср. энгад. *bela 'Tragbahre'*) - ML № 886.
13. *ban'a'č'a* - ср. слав. **banъka/*banьka* (< **ban'a* <

- *banja < нар.-лат.*bānea [balnia] < лат.balneum и под.) - ЭССЯ I,151-153.
14. bantă - рум.bantă 'fișie de pinză cusută pe marginea gulerului sau a mîneșilor cămășii' (< рус.бант(а) - ДЕхр. 73); ср. молд.бантэ - иначе: Скурт 46.
15. bantă = - ср.лат. bara (лангобард.), bare (ср.-в.-нем.) 'Bahre' > ит.bara, barile и под. 'Trage' (м.б., происходит из Сев.Италии и определяется как галльское) - ML № 1038; о рус.барило, =лка - Фасмер I,126-127; см. также рум. balercă < укр. - Cior. 62; то же - о молд.балер(кэ) - Скурт 25.
16. bătă(LE) = - о рум. bătălău - Cior. 72; об укр.бата - лев - ЕСУМ I,149; см. также № 18.
17. bătă - ср.лат. vitta 'Binde' - ML № 9404; о vitta > *bitta - Candrea 20; ср. Cior. 71.
18. bată - ср.лат. battuere 'schlagen' - ML № 996; Candrea 20 (там же - Der.).
19. b()ška (=va-) - слав.*bъška (< *bъčъ + ŷka) родственное (или соотносимое) со слав.*bъči (: *bъčъve); обычно рассматривается как заимствование из германских языков (ср.: др.-в.-нем. botahha, нем. Bottich и др.); допускается и исконный характер слова; подробнее - ЭССЯ 3,107-109.
20. beđgarka = № 56.
21. бекѣч - в. bekes (из польского -- от имени Г.Бекеша) - MNYTESz I,271; Тамás 104.
22. *beli:k - чеш. диал. belik (: zbel) *stěbělъ, *stūbělъ - ср.нем. Stubbe - Machek¹ 583; ср. чеш. gbel, kbel, hbel (где g, h, k > Ø) - см.: ЭССЯ 13,172,; см. также № 249.
23. b-ErbEn(i)c= - рум. bărbînță < в. berbence - ДЕхр. 74; Тамás 102; ср. молд.бэрбынцэ - Скурт 67; также ЕСУМ I,168.
24. beRNeveč= - рум. berneveci (< болг.) - ДЕхр. 82; ср. и Cior. 78; сх. benēvreci, berevneke и др. фонетические варианты 'čakšire, blače', также алб. brendeveg, нгр. брѣнѣвѣч(а) < гр. βράσια 'верхний' + brāsa 'штаны' > тур. benevrek (сингармонизм а~е); турецкий язык - посредник в распространении слова - Skok I,196-197; о brasa (gall.) 'Hose' - ML № 1251; ср. и № 49.
25. betelife = № 17.
26. betic= = № 17.

27. 'bi:la 'tra:vnică - ср.слав.*bělъ(жъ) - ЭССЯ 2,79; о trava - см.: Machek¹ 533.
28. BisaG= - ср.лат. bisaccium 'Quersack' - ML № 1121; гр.(виз.) βισάκι > рум. desagă; Балканское слово (Skok I,156); о молд.десагэ - Скурт 105; об укр.басагэ - ЕСУМ I,176.
29. bi(t)= - слав. *biti - ЭССЯ 2,99-100.
30. bĭrnes= < brfu - ДЕхр. 99; иначе - о молд.бырнец - Скурт 66; см. № 57.
31. bl'ax= - польск. blacha (< нѣм. Blech) > укр.бляха - Brück 28; о словц. bl'acha - Machek 373; об укр.бляха - ЕСУМ I,216.
32. blOdari= < ?
33. b^uoc < ?
34. bočkor= - в. bocskor < ?; далее - вошло в языки карпатского ареала, см.: MNYTESz I,316-317; ср.: ЕСУМ I,240.
35. bo'daška = № 62.
36. bod(n)= - слав.*bъdъna/*bъdъno/*bъdъntъ - заимствование, ср. н.-нем. budinna, при др.-в.-нем. butinna (и далее см. латинские формы); подробнее - ЭССЯ 3,113-114.
37. bōgre < ? - MNYTESz I,359.
38. 'boinč'ka - Der. от *biti - см. № 29.
39. bokānč= - в. bakancs (м.б., < в. boka + cs, с развитием п), подробнее: MNYTESz I,222,221; Тамás 131.
40. borcán^u - ср. в. borkancsó - Cior. 96; молд.боркан - как заимствование из болг. буркан - Скурт 56; о болгарском слове как заимствовании (через румынский) из в. borkan - БЕР I,91.
41. bōrdUH - в.-ром. burduf, бурдуф (и варианты) < ? - ДЕхр. 104; Скурт 63; о в.-слав. бурдюк - Фасмер I,244; ЕСУМ I,300.
42. bōtoróg^u < ?; ср. рум. buturugă 'пень' (< butură < butuc), подробнее - Cior. 118; но и < ? - ДЕхр. 107, молд. бутуругэ < ? - Скурт 65; см. однако: сх. bûtruga (: bataluga) 'бочка' < слав.*bъtarъ, ср. ит. botte < лат. buttis - Skok I,245; также: сх. bûturnica и рум. buture (там же); слав.*bъtarъ 'боченок' - также из нар.-лат. butarium < but(t)is (ср.: *bъči) - ЭССЯ 3,140; из того же источника и слав.*bъtz (там же, 141).
43. boty - рум. botă (: нгр. ботъ, алб. bote) -- восточного

- происхождения - Cior. 100; < ? - DExp. 94.
44. bōtu:n : ср. ит. bot (< ит. deboto 'zamalo') + =un< (ит. =one) - Skok I, 193; но и: Skok III, 65.
45. bo^ut - слав. *baltъ - ЭССЯ 3, 120.
46. bō^utic= - слав. *baltica (< *baltъ + =ica). См. № 45.
47. brāc(ar)= - рум. brățară, ср. лат. brachiale 'Armband' - ML № 1254; ср. Cior. 102; Candrea 56; о молд. брѣцарѣ - Скурт 60.
48. brācinar= - ср. лат. bracte 'Gürtelband' ML - № 1258.
49. bragū:ni - ср. сх. braga 'kratko debelo uže na obruč' < венец. braga 'Lederriemen', ит. braca < галльск. brāca 'штаны', венец. braghessa «pantaloni alla moda orientale» - Skok I, 196; см. и № 24.
50. brē'kač - м. б., ср. сх. bragōc 'domača lađa < венец. bragozo < braga < галльск. brāca - Skok I, 197; см. № 24.
51. brōcak - ср., например, укр. брѣцак, брусак < нем. Brotsack - ЕСУМ I, 268.
52. bruclek - чеш. bruslek, bruslík и др. 'starodávná zdobená vesta' < нем. Brustlatz - Machek¹ 45; польск. bruślac - Brück. 42, ср. и укр. брусла, бруслик и под. - ЕСУМ I, 269.
53. bru:sek - слав. *brusъкъ - ЭССЯ 3, 50.
54. brwla - слав. *brwla - ЭССЯ 3, 64; ср.: ЕСУМ I, 257.
55. brv'n3'iuka - Der. от в.-ром. brīnzā, брѣнзѣ < ? - DExp. 98 (изложение этимологических версий: Cior. 105); через в.-романское посредство слово распространилось в иных языках Европы - Machek¹ 46; Sław. I, 45; ср. и: ЕСУМ I 258.
56. briničor^u = № 57.
57. brīu - рум. brīu (pl.: brīuri, brīne, brīni), ср. лат. brandeum + rannus (подробнее: Cior. 105-106; также: Rosetti. ILR II, 110); ср. алб. bres - DExp. 98.
58. bučka - сх. būčkatī < būčka 'маслобойка' - см. № 59.
59. bučka - сх. būčka < слав. *bučati (ономастического происхождения) - Skok I, 226; см. также: ЭССЯ 3, 74-75; иначе - БЕР I, 94.
60. bučok - см. укр. буч, бучок 'палка' - ЕСУМ I, 284; о слав. *bukъ подробнее: ЭССЯ 3, 90.
61. budau - ср. рум. budăi, budfi(e), budfu < в. bödön(y), а budălău < в. bödölö - Cior. 111, DExp. 101; Tamás 148; о молд. будэй - Скурт 61.
62. bu'dakъ - ср. рум. budac, budă(c)ă - Cior. 111; см. № 61.

63. buh= - ср. рум. buft<? - DExp. 102; молд. буйфт (<?) + ак - Скурт 65.
64. būkarica <?; ср. сх. būkila, см. лат. butticella (< butticula < buttis); k < t указывает на далматинско-романскую почву - Skok I, 232.
65. bukorō ?
66. 'bulka <? , м. б., ср. слав. *bulka (< *bula-ъka) ЭССЯ 3, 94.
67. bumb= - лат. bōmbus 'Summen', 'dumpfes Geräusch', ср. молд. bumb 'Кнопт' - ML № 1199 ; < ? - Скурт 63; в. gomb также возводится к лат. bombus - см.: Tamás 153.
68. būnda - в. bunda < bunta, bonta < ?; м. б., из нем. bunt, др.-в. нем. bund и под. - MNYTESz I, 389; Tamás 154; об укр. бунда и путях проникновения - ЕСУМ I, 295.
69. burd= <?; м. б., ср. болг. бурда 'кенефир, зеблс' - БЕР I, 91.
70. bure - ср.: лат. *bōrra 'runder Holzklotz' < ? (м. б., галльск. *bōra) - ML № 1224a; ср. и сх. burađa - Skok I, 238; ю-слав. буре связывается также с лат. barile , при неясности а > у - БЕР I, 91.
71. burušuk < ?
72. būrma - общебалканский турцизм - Skok I, 242.
73. but= - в.-ром. bute, буте, ср. лат. buttis - ML № 1427; и Candrea 30; DExp. 106; Скурт 64; см. № 61.
74. butoj - в.-ром. butoi, буйтой (= буте + ой) - DExp. 106; Скурт 64; см. № 61, 73.
75. būva:r < ?
76. buž= - м. б., из рум. bulz (bulgur), ср. лат. būlga (gall. - 'lederner Sack', 'Ranzen' - ML № 1382; молд. буйлз < ? (ср. также алб. bulžë и под.) - Скурт 62, то же - в: DExp. 103; об укр. буйлз, как вероятном заимствовании из рум - ЕСУМ I, 278.
77. buzi'nar - ср. и гр. μπουζούνα < гр. ζωνάριον (> тур. zünnar) - Cior. 120; Скурт 61; об отражении гр. ζώνη (ζούνη) в значении ' пояс ' и под. см: БЕР I, 658.
78. 'sebžyk = № 83.
79. cEDIL- - слав. *cēdidlo (< *cēditi) - ЭССЯ 3, 173-174.
80. cīna - зап.-слав. cīcha (< нем. Zische... < гр. θήκη), в. cīna - Machek¹ I, 430;
81. cin= - чеш. cín, польск. cyna (> укр.) < ср.-в.-нем. Zinn - Machek¹ 59; Brück. 70; ср. и рум. țin < в. cin - Tamás 81, ср. и: MNYTESz I, 439.

82. **сусај** - ср.в. *cucli* < бав.-австр. *zuzel* и под. - *MNyTESz* I, 459.
83. **џабаг** - слав. *џьбагъ (родств. *џьбанъ) < *џьб= - ЭССЯ 4, 139; ср. *Skok* I, 285.
84. **џамџа** - ср. сх. *џам 'jela', џам 'lada od jelovine'* - балканский турцизм (тур. *џам*) - *Skok* I, 292.
85. **џар** < ? , м.б., ср. слав. *џаръ I - ЭССЯ 4, 20.
86. **џанда** - ср. сх. *џанта 'kesa, ručna torba'* < тур. *џанта* - *Skok* I, 293; Младенов 679.
87. **џаџ=** - слав. *џаџа - м.б., родственно *џесати ; другая версия - неясного происхождения (подробнее: ЭССЯ 4, 50-51).
88. **џентурџ** - в.-ром. *centurā, чентурџ* < фр. *ceinture* - *Siog.* 159; Скурт 484; ср. лат. *cinctura 'Gürtel'* - *ML* № 922; *Skok* I, 307.
89. **џер** - слав. *џерь (: *џарати) - ЭССЯ 4, 56.
90. **џерџей** - ср. лат. *circellus 'kleiner Ring'* - *ML* № 1193; и *-Candrea* 47.
91. **џ(е)рџев** - слав. *џеръ / *џеръ - ЭССЯ 4, 76-77.
92. **џ(е)рџак** - слав. *џьрџак (< *џьрџати) - ЭССЯ 4, 150.
93. **џивога** м.б., рум. *cibār* (см.: *Tamás* 229); см. № 83.
94. **'џикма** < ?
95. **џипка** - в. *csipke 'Spitze'* (м.б., от в. *csip 'zwicken'*) *Tamás* 226; из венгерского слово проникло в иные языки, см. *MNyTESz* I, 538; о слав. *џипка* < нем. *Spitze* < ит. *pizza* - *Skok* I, 327.
96. **џизма** - в. *csizma, csizma* (< рум. *cizmă*), через сербское посредство - из турецкого (*MNyTESz* I, 545; *Tamás* 240); определяется как "балканский турцизм" (тур. *џизме*) - *Skok* I, 331.
97. **џона** - в. *csuha* (тур. *џуџа, џоџа*) > зап.-слав. *czuha, chucha, џуџа* и др. - *Machek* 78; ср.: *MNyTESz* I, 569; "балканский турцизм" - *Skok* I, 333.
98. **џорџџ** < ? (*DExp.* 151).
99. **џобџанс** в. *csobán(y), csobánk(a)* - *Tamás* 228; из слав. *џьбанъ (< *џьб= + =ан) (родств. *џьбагъ) - ЭССЯ 4, 138
100. **џобџар дџа сурџџџ** - рум. *ciubār* (< в. *cseber, csöbör*) < *џьбагъ - *Tamás* 229; см. № 83; в.-ром. *curechi, курекъ* - ср. лат. *cauliculus, coliculus 'Kohl'* - *ML* № 1777; *Candrea* 72; Скурт 218.
101. **џука** - слав. *џукати - звукоподражательное - ЭССЯ 4, 132, 110, 141.

102. **џукурџ** - рум. *ciucure, =uri 'ornament făcut dintr-o impletitură...cu care se împodobesc...un obiect de îmbrăcăminte'*, ср. лат. *cicculum* (< *ciccum*) - *DExp.*; о лат. *ciccum 'Kerngehänge des Obstes'* - *ML* № 1899; иначе - из в. *csukor* < тур. *uĉkur* - *Tamás* 231.
103. **џурџаг** - ср. слав. *џьрагъ < ?; различные версии см. в: ЭССЯ 4, 146-147; о молд. *џураг* - Скурт 493.
104. **џурор** - в. *csuror* (др.-финское слово - *MNyTESz* I, 574; ср.: *Tamás* 227).
105. **џурило** - м.б., ср. слав. *џурити / *џурати 'дымить' (ЭССЯ 4, 133).
106. **џур** - в.-ром. *ciur, џур*; ср. лат. *cībrum 'Sieb'*; также - *cībrum, cībrum* и под. - *ML* № 2324; *Candrea* 56; *DExp.* 157; Скурт 493.
107. **џумбир** - ср.: "балканский турцизм" (тур. *џember 'Reifen, Fassband'*) - *Skok* I, 306.
108. **'дџанка** - см. № 129.
109. **дџевен, дџобџон** - в. *bödön* < н.-слав. (сх) *badanj, кайк. bedenj* - *MNyTESz* I, 357; ср. № 36.
110. **дџекел** - см. польск. *dekiel* < нем. *Decke, Deckel* - *Brück.* 83.
111. **дџенко** - ср. слав. *дџьно (подробнее: ЭССЯ 5, 175).
112. **дџџ=** - ср. слав. *дџџа (*дџџ - ја), ср. ЭССЯ 5, 24.
113. **дџиндик** < ?; м.б., ср. укр. *дзиндзик, диндик* (экспрессивное образование), ср. глаголы *диндати, дундаџ* 'качаться, висеть' и под. - *ЕСУМ* II, 59.
114. **д"облу** < ?; м.б., ср. в. *döblös* (и варианты) 'Baskkürbis'
115. **дога** : ср. слав. *дога ~ *дега (: *дегъ 'ремень и под.) < *дегџи - ЭССЯ 5, 25, 98-99; для в.-ром. *doaga, доагџа* - ср. лат. *дога < ? (м.б., галльск.) 'Farfaube' - *ML* № 2714; см. и: *Candrea* 80-81; *DExp.* 274; Скурт 117; о возможности контаминации слав. *дога и ром. *дога - *Skok* I, 454; в. *donga* < слав. - *MNyTESz* I, 661; укр. *дога* < в.-ром. - *ЕСУМ* II, 101.
116. **до(ј)не** - слав. *дојьница < ... *дојџити - ЭССЯ 5, 56.
117. **дор** - в.-ром. *dor, доп* < сакс. *dor* (*DExp.* 277; Скурт 119; см. и: *БЕР* I, 412).
118. **'доџка** - слав. *дџьска - ЭССЯ 5, 183-184.
119. **'дџаса е касџс** - алб. *drrasë* < ? (м.б., из *grasë* 'плоский камень' - *џабџџ* I, 123).

120. drĭle- < drilichovice < drylich < нем. Drillich (< ср.-лат. triliĭcium 'полотно из 3-х нитей') - Machek¹ 98, 96.
121. 'du:šelka < ?; ср. м. б., польск. duska, duca (: ducza) 'труба, корзина' и под. < duczaja < ит. daccia < ...лат. dūctio - Slaw. I, 176; о чеш. dušĭje, словц. dúcel', = 'а 'труба' и др. - Machek¹ 100; ср. также: Фасмер I, 556; о лат. dūctio - № 2788а.
122. dud= - м. б., ср. с польск. duda, dudzo (переносное!) - Brück. 102; см. и: ЕСУМ II, 141.
123. du'bouka - ср. слав. *dъbovъ (jъ) - < *dobъ - ЭССЯ I, 92.
124. dūgme - балканский турцизм (тур. döğme) - Skok I, 454.
125. dūgo= ср. в. dug 'stecken, ver~' - MNYTESz I, 684; о рум. dugău - Tamás 307.
126. 'duršlak < нем. Durchschlag - Фасмер I, 585.
127. 'dury, 'jed~ - в. gyűrű (< др.-чуваш. *jürüŷ < др.-тюрк. jürük) - MNYTESz I, 1141; о egy= - там же, 716.
128. šak < ?; ср. болг. джак, сх. џак < в. zsák < нем. Sack ... лат. saccus и под. - БЕР II, 352.
129. Šbanok = № 83; ср. и: ЕСУМ II, 247.
130. š'i'xstka < ?; ср. м. б., укр. зіхати 'роззявляти' и под. слав. *zĕxati (: *zĕvati) - см.: ЕСУМ II, 265.
131. fače - ср. лат. facere - ML № 3128 Candrea 87; Скурт 453.
132. 'farbonka - ср. польск. farba < нем. Farbe - Slaw. I, 220.
133. 'fartux < нем. Vertuch - Slaw. I, 221.
134. 'faska < нем. Fass - Slaw. I, 221.
135. fāšha:ci - м. б., ср. сх. faša 'pojas odrezan od kože...', pas ' < ит. fascia, fascio, ср. лат. fascis, нар.-лат. fascia - Skok I, 508.
136. fEdE= - в. fedó < fēd 'decken' (< др.-угор. *pentz) - MNYTESz I, 858; Tamás 324.
137. fedeleš - в. fedél Dach, Decke' (< др.-угор. *pentz-lz) - MNYTESz I, 858-859; Tamás 323; ср. № 136.
138. fĭl'e ср. рум. fele 'măsură de capacitate pt. lichide' в. felé - DExp. 328; féle, feale 'Halbe (Flüssigkeit-smass) < в. fél 'Die Hälfte' (финноугорск. происхождения) - Tamás 326; MNYTESz II, 87.
139. ferula - ср. лат. fērŭla 'Rute' - ML № 3263; ср. и: virgŭla 'kleine Rute' - ML № 3965 (репрезентанты с v и f фиксируются в провиноставленных ареалах Романии).
140. finža - ср. рум. fîngie в. finžaa (< тур.) - Tamás

- 340; также: MNYTESz I, 914; определяется как "балканский турцизм персидского происхождения" (тур. fincān, filcān < перс. pingān) - Skok I, 518.
141. fodra < ?; м. б., ср. в. fodor 'Krause' и др., ранее также и 'Manschette' < ? - Tamás 348.
142. foty - в.-ром. fotă, фотă (< болг. фота) < тур. fota - Cior. 339; DExp. 347; Скурт 461.
143. folár¹ < ?; м. б., ср. лат. fŭllāre 'walken', fŭllo Walker - ML № 3560, 3562.
144. fŭg:ó - в. fŭggo < fŭgg < ? - MNYTESz I, 999.
145. fŭlbevalo: - в. fŭlbevaló - сложение «fŭlbe való náfa» и под., ср. fŭl 'Ohr' (финноугорского происхождения) - MNYTESz I, 999.
146. fund= - ср. лат. fŭndus 'Grund, Boden' - ML № 3585; см.: Candrea 107; DExp. 357.
147. fundác - вероятно, из в.-ром. fund (фунд) + ac, в значении 'așternut de paie' - в: DExp. 357.
148. Fustan - см. № 149.
149. Fust= - ср. слав. (диал.) *xusta < *rut= (> зап.-слав. и укр.) - ЭССЯ 8, 117; иначе: < ? (восточное) - в.-ром. fustā, фустă, нгр. фуста - DExp. 359; Скурт 465; Slaw. I, 90; Machek¹ 165 и др.
150. Gač= - слав. *gatji - ЭССЯ 6, 107; ср. в. gatyа < сх. gače; MNYTESz I, 1035; рум. gaci < ? - DExp. 361.
151. Gačnik = № 150.
152. Gaft ср. польск. haft ср.-в.-нем. haft(e), нем. Haft - Slaw. I, 390; см. и лат. *gafa 'Haken' < ? - ML № 3633; ср. № 9.
153. galoti - зап.-слав. galoty, galaty и под. gali(h)oty ит. *caligotte (< лат. caliga) - подробнее: Machek¹ 188.
154. gElEta - ср. лат. gallĕta; далее - в.-ром. galeata, гэлятă (= происхождение и продвижение в виде др.-в.-нем. gellita ta, gelte - от румын к славянам - неизвестно) - ML № 3656; Candrea 112; в. galeta (< рум.) - MNYTESz I, 1018.
155. GergeV - в.-ром. ghergher, гергеф (< тур.) - DExp. 371; Скурт 85; ср. серб. derdef - балканский турцизм персидского происхождения - Skok I, 479.
156. Gerdan - в.-ром. gherdan, гердан (< тур.) - DExp. 370; Скурт 85; ср. сх. derdan, gerdan - балканский турцизм персидского происхождения - Skok I, 478.

157. gə'zof < ?
 158. golierik = № 165.
 159. gomb - в. gomb < ? (вероятно, звукоподражательное) - MNyTESz I, 1071; ср. и: bumb - № 67.
 160. Gorn= - ср. слав. *gьrnę, *gьrnьсь и под. < *gьrnъ - ЭССЯ 8, 210, 212.
 161. 'gremža < ?
 162. GruD= - слав. *grьda (*gruda) / *grьdъ (*grudъ) - ЭССЯ 7, 147-148.
 163. gru(d)hak - слав. *grodbn(jь) - (< *grьdъ) - ЭССЯ 7, 148-149; о сх. grűdnjak - Skok I, 627.
 164. Gugl(')a - о "соприкосновении" репрезентантов сл. *gug(ъ)la (< ?) и заимствования из романского: ср. лат. cucullus, cuculla - см.: ЭССЯ 8, 118.
 165. guler - ср. в. gallér 'Kragen'; ср. -в.-нем. goller, koller < ср. лат. galerum - MNyTESz I, 1020; Tamás 392.
 166. Gun(')a - слав. *guna / *gun'a - определяется как старое культурное слово не совсем ясного происхождения - подробнее: ЭССЯ 7, 176-177; ср. и: Skok I, 634; ср. лат. gūna (gall.) 'Pelz' - ML № 3919; ECUY I, 620.
 167. gu'ngk'i - см. № 166.
 168. guZ= - ср. слав. *guzъ (: *gьzъ) - экспрессивное образование - ЭССЯ 8, 92; ECUY I, 614, 612; см. также - ЭССЯ 8, 91.
 169. 'hadra < нем. Hader - Machek¹ 120.
 170. 'hendel < ?
 171. hi'ntyna - ср. сопоставление укр. гентина и под. < гонтк польск. gont(a) < др.-в.-нем. gant < лат. cant(h)ērius < ? - ECUY I, 561.
 172. hn'it - слав. *gnetz / *gneta и под. < слав. *gnetq (: *gnesti) - ЭССЯ 6, 165-166.
 173. horbot= - молд. хорботэ < польск. - Скурт 473, то же - о рум. horbotă - DExp. 407; польск. forbot (исп. farpada) см.: Brück. 125.
 174. (h)ordO= - в. hordó (< др.-угор. hard=) - MNyTESz II, 1451; ср. рум. hîrdău - Tamás 433.
 175. hoštjugN < ?
 176. grant - ср. чеш. hrant < ю.-нем. Grand - Machek¹ 143.
 177. hr'izd - слав. *grezdъ / *grezdeъ (: *grozъ) - ЭССЯ 7, 113, 142.
 178. hrotEk - ср., с одной стороны: зап.-слав. grat(y), gróty, hrty 'посуда и под.' < ср.-в.-нем. geraete - Sław. I, 341; а

- с другой, - близкие значения у репрезентантов слав. *grotъ - см. ЭССЯ 7, 140-141.
 179. hupka < ?
 180. ха'klujals' < ?; м.б., ср. в.-ром. hac, как 'кряк' (< укр.) DExp. 389; Скурт 46⁹; далее - ср. зап.-слав. hak, hák, укр. гак - ср.-в.-нем. hake(n) и под. (ECUY I, 454).
 181. Ха(1)Eпа - ю.-слав. halina (< тур. halı < перс. hālī - источник (прямой или опосредованный) для в.-ром. hainā, хайнэ, для славянских языков зоны Карпат: MNyTESz II, 34; Скурт 417; Machek¹ 122; иначе (как "дотурецкое") и родств. гр. ἡλαῖνα < лат. laena и под. определяется в: Skok I, 652.
 182. хаZuka - из немецкого, ср.: husecke, hosecke и под.; через зап.-слав. посредство - в. hacuka : Machek¹ 126; ср. MNyTESz II, 12.
 183. xleb= - слав. *xlěbъnikъ (< *xlěbъnъ < *xlěbъ) - ЭССЯ 8, 29.
 184. X(0)OIOŠ(n)= - слав. *xolša (заимствование из альпийско-романских продолжений лат. calcea) - ЭССЯ 8, 57; ECUY II, 524; ср. ML № 1495; в. harisnya < укр. холошні - MNyTESz II, 60.
 185. xodak= - слав. *xodakъ (< *xodъ) - ЭССЯ 8, 47, 51.
 186. íbri:k - балканский турцизм персидского происхождения - Skok I, 701; ср. и: BEP II, 2.
 187. icari - в.-ром. ițari, ицарь - ср. лат. Icium 'Aufzug am Gewebe', 'Kette' - ML № 5020; см.: DExp. 414; Скурт 166.
 188. ilék - в.-ром. ilic, илик (< тур. yelek) - DExp. 415; Скурт 158.
 189. i'nel - в.-ром. inel, инел; ср. лат. anellus 'Ring' - ML № 452; Candrea 130; DExp. 425; Скурт 160.
 190. inkra:nt - в. ing 'Hemd' (< ?) + rant= (< бав.-австр. pand; нем. Band) - MNyTESz II, 214, III, 83.
 191. izlivà:rka < ?; ср. слав. = *livati (: *liti) - ЭССЯ 15, 157.
 192. izmEn= - в.-ром. izmană, izmeană, изманэ < болг. измени - DExp. 445; Скурт 157; BEP II, 40.
 193. jak= - балканский турцизм (тур. yaka) - Skok I, 750.
 194. jančik - балканский турцизм (тур. yan 'côte', 'flanc'), ср. сх. jándžik, jánžik 'seljačka čobanska kožnata torba' - Skok I, 753.
 195. jaščik - ср. в.-слав. ящик < ?; сопоставляется, напр., с др.-сканд. askr и под. (Фасмер IV, 578; иначе: Sław. I, 520, 524.
 195. jašmšel = № 195.

197. **kaβánica** - считается пришедшим на Балканы из персидского (перс. *kābā*), далее шло заимствование слово двумя путями: через греческий (нгр. *καβαδι*, визант. *καβαδῆς*) и через западноевропейские языки: ср.-лат. *cabānus* - Skok II, 8.

198. **kaβát=** - зап.-слав. *kabat* (< в. *kaβát* > рум. *caβát*) - Machek¹ 185; Brück. 211; Slaw. П, 9-10.

199. **каса'veiky** < в.-слав. *кацавейка* (< нем. *Kutzboi* < *Kotze*; подробнее: Фасмер II, 212-213); Скурт 178; ср.: РСУМ П, 408.

200. **кад^(а)** - слав. **kadъ* (< гр. *καδύων* < *καδός*) - ЭССЯ 9, 12.

201. **кад(L)ub** - слав. **kadъlbъ* (**kadolba*) **ka=* + **dъlb=* - ЭССЯ 9, 113-115.

202. **ка'jis** < тур. *kaç* (прямо или опосредованно); см.: БЕР П, 143.

203. **каIcun=** - в.-ром. *caIçun, colçun*, *колцун* (< ит. *calzone*); как и соответственные слова в ю.-слав., нгр., тур. соотносятся с лат. *calcea* 'Strumpf' - аугментатив от *calceus* - ML № 1495; ср. Сior. 131; Скурт 192.

204. **ка'ldari** - ср. лат. *caIdaria* - ML № 1503; Скурт 222.

205. **каle'ta** - ср. укр. *калита* - заимствование из тюркских языков (ср.: тат. *казах.*, и др. *kalta* 'карман') - Фасмер II, 168; РСУМ П, 351; ср. и: Slaw. П, 28.

206. **каIisony** - ср. рус. *кальсоны* (подробнее: Фасмер II, 171; также РСУМ П, 356); ср. ML № 1495.

207. **'kališok** - ср. чеш. *kalich*; ср. лат. *calix* и под. - Machek¹ 188; ср.: ML № 1519.

208. **'камса** < ?; м.б., из алб. *komšë*, ср. сх. *koršë*, также сх. *камса* 'cotte; sopravveste' ; - Skok II, 27.

209. **камЕн=** - слав. **kamъ* - ЭССЯ 9, 137.

210. **камизЕl=** - чеш. *kamizola*, польск. *kamizelka* и под. фр. *camisole* (подробнее: Machek¹ 189); ср. в. *kamizól* - МНУТЭСз П, 337.

211. **'kanta** < ?; м.б., ср. *kantara* (< ср.-гр. *καυδαρος* > лат. *cantharus*) - Skok П, 35.

212. **кан=** - ср. лат. *canna* 'Schilf', 'Rohr' (м.б., германизм) - ML № 1596; Сior. 134; рум. *cană* < в. *kanna* (< нем. *Kanne*) - МНУТЭСз П, 348; Тамás 162; о с.-слав. *кана* - см.: БЕР П, 196.

213. **канџ=** - ср. в. *kanceb* (< ?) > рум. *cănceu* 'Wasser', 'Wein-krug' - Тамás 163; МНУТЭСз П, 343; см. и: № 212.

214. **'kant'a** - в. *kanta* (< бав.-австр. *kante* < лат.) > рум. *cantă* - Тамás 163; отмечено и на Балканах, см.: БЕР П, 208.

215. **караК=** - в.-ром. *сарас*, *капак* < тур. - DExp. 117; Скурт 178; сх. *karak* оценивается как балканский турцизм (тур. *ка-пак*) - Skok П, 39.

216. **каp(Y)с=** - слав. **корутьса* (< **корут=* + **ьсь*) - ЭССЯ II, 37.

217. **каp(o)џ=** - в.-ром. *сорса*, *сорсие*, *копкэ* < слав. (=болг.) < тур. *korça* - Скурт 202; как балканский турцизм - Skok П, 46, иначе: БЕР П, 624.

218. **'ka:posta:škb** - см. № 220, 247.

219. **каpса** - зап.-слав. *каpса*, в.-ром. *сарса*; ср. лат. *сарса* 'Kapsel' - ML № 1658; Machek¹ 122; Skok П, 43; также: РСУМ П, 376; ср. и польск. *каpса, каpза* - Slaw. П, 11; о рум. *сарса* < в. - Тамás. 164.

220. **каpус(t)=** < ?; обычно исходят **круста* ср.-лат. *compro-s(i)ta* - Machek¹ 192; Фасмер II, 188; о лат. *comprobitus* 'zusammengesetzt' - ML № 2105.

221. **карик=** - в. *карика* (< в. *kerék*) вошло в славянские и романские языки: МНУТЭСз П, 382; Тамás 180; Skok П, 51; РСУМ П, 392.

222. **ка'гман** < в.-слав. *карман* (< сев.-тюрк. *карман*) - Фасмер II П, 201; РСУМ П, 394.

222a. **'карн'иџка** < ?

223. **'ка: r: > š** < ?

224. **'катринсы** - рум. *catrință* < в. *katrinca* - Тамás 127; молд. *катринца* < ? - Скурт 178.

225. **'kjatry** - в.-ром. *piatră, пятрэ*; ср. лат. *pētra* 'Stein' - ML № 6445.

226. **к'е'nd'ux** - ср. укр. *кендюх* < тур. *kindik* и под. - РСУМ П, 423.

227. **кЕрЕн=** - в. *körönyeg* (~ *köröny*) - посредник в распространении слова в зоне Карпат; ср.: МНУТЭСз П, 616; сх. *керенек* - балканский турцизм - Skok I, 350, см. и сх. *беbe* тур. *kebe* - там же.

228. **кЕrice** - < ?; м.б., ср. сх. *карика* 'poveći sud ...' (РЈА 4, 865), или ср. сх. *кЕра* 'јама у коју се при дечјој игри утерају куглице' - РСА 9, 429.

229. **кес=** - польск. *kiesza* (< тур.) - Brück. 329; сх. *беса, кЕsa* - балканский турцизм персидского происхождения, ср. Skok I, 355, БЕР П, 341.

230. **кѣ(е)нѣ** - ср.слав. ***куѣнь** (родств. ***куѣька**, ***куѣень**) - ЭССЯ 13,278-279,245; но и - < ? (Sław. II,158).
231. **кѣзелѣ** - в. **kezeló** (< в. **kéz** - финно-угорского происхождения) - МНУТЕСз II,478.
232. **кѣблѣ** - ср. польск. диал. **kibel** 'ведро' - позднее заимствование, ср.нем. **Kübel** - ЭССЯ 13,172, ср. рум. **chibăl, chibla** < в. **köböi** - Тамас 200; также: в. **kibli, kübli** - см.: МНУТЕСз II,683; укр. **кибель**, через польское посредство, - ср. РСУМ II,428; см. и № 248.
233. **'кид'а** < ?; ср.сх. **kikija** 'юбка' < нем. **Kittel** < австр. -нем. **Kickel** - Skok II,79; о польск. **kitla, kiedel** - Sław. II,179.
234. **килок** - слав. ***кужькъ** (***кужь** + ***къ**) - ЭССЯ 13,159; ср.: РСУМ II,430.
235. **'кикл'а** < ?; м.б., ср. № 233.
236. **к'и'мир** - в.-ром. **chimir, кимир** < тур. **kemer** - DExp. 146, Скурт 181; ср. и сх. **бѣмер** - балканский турцизм персидского происхождения - Skok I,383.
237. **кѣгнѣ** - польск. **kierznia** < нем. **Kern** - Brück. 229; о чеш. **keren** - Machek¹ 198.
238. **кѣгрьнѣ** - слав. ***кѣгрьсь** (***кѣгрь** + ***сь**) - ЭССЯ 13,240; о ***кѣгрь** - там же, с.237; ср.и: РСУМ II,425.
239. **кладѣнѣ** - ср.слав. ***кладъ** (< ***klasti**) - ЭССЯ 9,187.
240. **к(1)агнѣ** - ср.лат. **coagulium** 'geronnene Milch' - ML № 2006; из в.-ром. **chiag**, **кяг** вошло в славянские языки - Machek¹ 199, Sław. II,183, РСУМ II,581.
241. **клаистерка** < ?; ср., например, укр. **кайстра** (< лат. **canistrum**, гр. **κίστρος** и влияние **тайстра**) - РСУМ II,344.
242. **'кларушѣ** < ?, м.б., ср. с ***клеръ** / ***клеръ**, также ***клерина** - см.: ЭССЯ II,34; также РСУМ II,470; ср.и польск. **klępa** < нем. **Klampe** 'biegwlono, niezgrabny kawał czegoś' - Sław. II, 219.
243. **класаба** < ?
244. **клерка** - ср.слав. ***клерька** - ЭССЯ 10,11.
245. **клинѣ** - слав. ***klinъ** - ЭССЯ 10,44.
246. **кнефѣлѣ** - зап.-слав. варианты из ср.-нем. **knäfel, knefel**, нем. **Knopf** - Machek¹ 204; Brück. 239, Sław. II, 283.
247. **кѣ**: - **кѣ** 'Stein' - древнеугорского происхождения - МНУТЕСз II,601.
248. **кѣв(ѣ)лѣ** - ср.слав. ***кѣвьль** (< др.-в.-нем. **kübil**) -

- ЭССЯ 13,172; ср.укр. **кобка** < ? - РСУМ II,477; ср. в. **köböi** < слав. - МНУТЕСз II,601.
249. **кобел(а)** - < ?; подвергается сомнению заимствование из нем. **Kober** и предлагается исходить из слав. ***кобъ** 'вешать, цеплять' - ЭССЯ 9,87,92,101.
250. **софа** - в.-ром. **sofa**, **кофэ** (< слав.) - DExp. 169; Скурт 208; о сх. **kova, koba** и под. - см.: Skok II,117.
251. **kohu'tki** - слав. ***kogutzъ** (этимологически тождественно ***kokotъ** - звукоподражательное) - ЭССЯ 10,162,108.
252. **ко'у'тк'и** - ср.слав. ***кѣлтѣкъ** (< ***кѣлтъ** : ***кѣлтати**) - ЭССЯ 13,192; специально об укр. **ковток** - РСУМ II,487; см.и.: Sław. II,374. Возможны случаи контаминации с **kohu'tki**.
253. **колѣикѣ** - ср.польск. **kolce** < слав. ***кольсе** - Sław. II,346.
254. **'колок** - слав. ***колъкъ** (< ***колъ** + ***къ**) - ЭССЯ 10,162; ср.: РСУМ II,444.
255. **к(о)лотѣ** - слав. ***koltiti(sq)** (: ***колтъ** ~ ***kolti**, ***kol'g**) - подробно: ЭССЯ 10,156,159,154-155.
256. **kolotѣ** - Der. ,к № 255.
257. **ко'ната** - ср. нгр. **konata** - PCA 10, 99.
258. **коновѣ** - слав. ***копу** (< др.-в.нем. **channa**, ср.-в.-нем. **kan-na**) - ЭССЯ 10,190.
259. **'коранѣ** - слав. ***коранъ** (< ***kopati**) - ЭССЯ II, 16-17.
260. **соперѣя** - ср.рум. (а) **soperi**, см. лат. **соорѣгѣ** - **Candrea** 66 DExp.195; о лат. **соорѣгѣ** - ML № 2205.
261. **'кѣрѣ:1** - в. **körü** (древнетуркское слово) - МНУТЕСз II, 617.
262. **кѣрѣ:1** - в. **körülö** - см. № 261.
263. **корѣто** - слав. ***когута** - ЭССЯ II,121.
264. **'корок** - ср.чеш. **korek** < нем. **Kork**; далее - см.: Machek¹ 222.
265. **кѣрѣ:1** - см. ср.-польск. **koronka** 'obvazcie' - Brück. 257; болг. **koronka** 'šare našivene na odijelo' < др.-гр. **κορονω** лат. **согѣна** и под. - Skok II,157; см.и: Sław. II,492; ср.: ML № 2245.
266. **к(о)роткѣ** - слав. ***kortzъкъ** (жъ) (: ***kortъ**) - ЭССЯ II,101.
267. **ко'руба** - ср.слав. ***koruba** / ***korubъ** - ЭССЯ II,104.
268. **кѣшѣка** - ср.слав. ***kostika** - ЭССЯ II,155-156.
269. **кѣш'а** - ср.слав. ***košul'a** (< нар.-лат. **cašula**) - ЭССЯ II,191-192.
270. **кот** < ?; м.б., ср.лат. **cūbitus** 'Ellbogen' - ML № 2854; см.и: Candrea 62-63.

271. kotle - ср.слав.*kotъль (<герм.[гот.]) - ЭССЯ 11,218.
 272. 'kotolač <? ; м.б., ср.сх. kotulāč 'spaga' < kotiti - Skok П,169; ср. также kotōlāč 'круг' - PCA 10,332.
 273. kou'neruk - ср.польск. kolnierz (<др.)-нем. kolner, нем. Koller, ср.лат. collare - Brück. 247; Slaw. П,367; о лат. collare 'Halsband' - ML №2042.
 274. kove - см. № 250.
 275. koju(x) - слав.*kojъkъ (*koja + +ukъ) - ЭССЯ 12,40-41.
 276. 'kraika - ср.слав.*krajъka - ЭССЯ 12,90.
 277. kralača - ср. Дек. от сх. krava - Skok П,183; о слав.*korva - ЭССЯ 11, 206.
 278. kraše'neč'i - ср., например, польск. kraszany < kraszać - Slaw. III,67; в ЭССЯ лишь *krasiti (12, 99 и сл.).
 279. 'krišъ - вероятно, из в.-слав.; ср. слав.*kryša(: *kryti) - ЭССЯ 13,70-71.
 280. kpa - см. № 238.
 281. kpuG= - ср.слав.*kpoъkъ - ЭССЯ 13,39-40.
 282. kpuъ - вероятно, заимствовано из в.-слав.(рус., укр. kpu-keво); ср. слав.*kpoъivo - ЭССЯ 13,39.
 283. kpušk= - через польск. kpuъ - из ср.-в.-нем. krûse ; подробнее: Фасмер П,385.
 284. 'kubek - ср.слав.*kubъkъ - ЭССЯ 13,77-78; иначе - о польск. kubek <*kub ; др.-в.-нем. korp < лат. cûra (Brück. 279); см.и № 287.
 285. kus= - ср.слав.*kqъ(jъ) - как экспрессивное (ЭССЯ 12, 68; о переходе в > с см. и: Фасмер П,437).
 286. kû:kač - слав.*kukačъ (: *kukatī) - ЭССЯ 13,87.
 287. kup= - ср. лат. cûra 'Kufe' (: cupra) - ML №2401,2469; из балканской латыни - в другие языки, см.: Skok П,237; также: Machek¹ 247 и под.
 288. ku'ra - в.-ром. curca, кура (DExp 221 ; Скурт 219) ; ср.лат. corrigia 'Riemen, Peitsche' - ML № 2252a.
 289. ku'rmei - ср.в.-ром. curm, curmei (DExp.222); ср.лат. cornus (griech.) 'Klotz' - ML №2234.
 290. ku'grele - сопоставляется со слав.*kpa (как и karpie, kierpiec и под.) - Slaw. III,85; П,86; по-видимому - иначе: ЭССЯ 13,238-239.
 291. kurt= - о возможности различного происхождения (из тур. kûrtā или как бродячее слово... < лат. curtus) - Slaw. III, 413-414; романская версия - Skok П,244; ср.лат. cûrtāre 'kürzen' - ML № 2418.

292. kus= - слав.*kqъ(jъ) (: *kqъ < *kqati) - ЭССЯ 12,67-68.
 293. k(v)art= - ср.польск. kwarta < лат. quarta (< ср.-в.-нем. quarte) - Slaw. III,462; ср. лат. quartus 'Viertel' - ML №6936.
 294. la:brɔvɔloç - в. lāb 'Bein' < ? (вероятно, древнеуральское) - MNYTESz П,698.
 295. lag(o)vica - ср.польск. lagiew < слав.*lagy < др.-в.-нем. *lāge, ср.-в.-нем. lāgen, - далее: Slaw. IV,424-425; см.и: ЭССЯ 14,16.
 296. lajbl= - о чеш. lajb < нем. Leib, Leibel - Machek¹ 256, ср. Slaw. IV,421, о в. lajbi - MNYTESz П,707; о сх. lajbac и под. - Skok П,262.
 297. 'l'ašpen' < ?
 298. lat= - см. № 5.
 299. läturár¹ - ср.рум. läturî 'ara murdară' - DExp. 492; ср. с одной стороны лат. lavatōrium 'Waschgefäß' и lavatūra 'Spülicht' - ML № 4952,4953, с другой - лат. latus 'breit' - там же № 4935.
 300. 'l'e:meček - ср.польск. lemiec 'kolnierz' < чеш. lemes < ? - Slaw. IV,145.
 301. litr= - в.-ром. litra, литра (DExp. 504, Скурт 238) ; указываются различные источники: нем. Liter, фр. litre и др. (Machek¹ 273, Slaw. IV,300; Фасмер П,503 и т.д.).
 302. l6:nčič - ю.-слав.(сх., словен.) < ?; подробнее: Skok П,317.
 303. lopar= - ср.слав.*laparъ - БЕР III,471; также - Skok II,318-319; Machek 275; Фасмер П,518 и др.
 304. lug - ср. и алб. luk < тур. oluk - Skok П 555; ср. № 530.
 305. maž:ag - в. madzag < ?; м.б., от mažag (слав.) - см.: MNYTESz П,810; также - 866).
 306. malaka'mer - рус.(молоко + мер=).
 307. mañješcā < ?; м.б., см. № 309.
 308. manta - неясно; см.рум. manta < фр. (DExp. 522), молд. манта < польск. (Скурт 249) и др.
 309. manžet= - ср.чеш. manžeta (< фр. manchette) - Machek¹ 285; рум. manșetă < фр., нем. (DExp. 521); ср. mañca 'Ärmel' - ML № 5300.
 310. 'marl'i - рус. марля - Фасмер П,574.
 311. 'marmur - ср.лат. marmor 'Marmor' - ML № 5368.
 312. mas(le)n= - ср. слав.*mazati - Machek¹ 286; Skok П, 382.

313. mē'surā - ср.лат. mē(n)sūra 'Мар', - ML № 5502.
 314. maštel - ср.сх. mastlo и др.; ср.лат. mastellus - ML № 5611; подробнее: Skok II, 384.
 315. mēx- - ср.слав. *měchъ - Machek 291; Brück. 331.
 316. menGuš- - балканский турцизм персидского происхождения (тур. menguş) - Skok II, 405.
 317. mēr- - ср.слав. *měra (<*mē-) - Machek¹ 297; Brück. 330; о в. merce - MNYTESz II, 898.
 318. merend'alka - ср.лат. merenda 'Vesperebrot' - ML № 5521; в славянских языках из - из в.-ром. merindā (DExp. 540); Machek¹ 293; ср. и в. merende - MNYTESz II, 900.
 319. mertuk - в. mérték < mér < ? (м.б., слав. *měr- или финноугорского происхождения) - MNYTESz II, 897; далее - в славянские языки: см.: Machek 293; для сх. mertek и под. - тур. mertek (Skok II, 409-410).
 320. me:st - ср.слав. *mestl - Machek¹ 294; Brück. 335; Skok II, 411 и под.
 321. mosu:rka - неясно; из др.-в.нем.- masar, нем. Maser - Machek¹ 305; источник видят в лат. missōrium (как далматинско-романское наследие) - Skok II, 385; ср. и: ML № 5611; однако много происхождения сх. mosur 'cijev' и под. (балканский турцизм арабского происхождения) - там же, 459.
 322. motuž- - слав. *motati + *vqzъ - Фасмер II, 664; ср. и Machek¹ 306, Brück. 345.
 323. mreža - ср.слав. *mezja - Skok II, 464; но - < ? (Machek¹ 311).
 324. mūda:nte < ?
 325. mUT- - ср.слав. *mqtiti - Machek¹ 308; Фасмер III, 18 и др.
 326. 'mu:tovní:k - ср. № 325.
 327. nAdrAg- - в. nadrág < слав. (м.б., болг.) - MNYTESz II, 992; в языках карпатского ареала - из венгерского - там же; Brück. 353; hason- < в. haszon < ? - MNYTESz II, 92.
 328. na'hrudnyk - Der. к слав. *grqđь - см. № 163.
 329. nakryV- - Der. к слав. *kryti - ЭССЯ 13, 74.
 330. narUkvIca - Der. к слав. *rqka - Machek¹ 427; Skok III, 168.
 331. naušnik- - см. № 534.
 332. 'n'eski - ср.слав. *naktjy - Machek¹ 321; Brück. 360; Фасмер III, 86.
 333. 'nodolek - ср.слав. *dolv - ЭССЯ 5, 64; ср. Brück. 425.

334. 'noGav- - Der., ср.слав. *noga - Skok II, 522; Machek 327; Фасмер III, 79.
 335. o'balok - < ?; м.б., ср.: сх. obala zid, ograda' - Skok II, 534.
 336. oba'rlovek < ?
 337. o'betki - ср.болг. обеща (:обесца <*об-вѣс=) - Младенов 364.
 338. o'bočič - ср., м.б., слав. *bočiti < *bočъ (< ?) - ЭССЯ 2, 151, 170.
 339. obaV^u - < ? - Machek¹ 332.
 340. 'obro'mb'ene - ср.польск. obręb (<*rqbъ) - Brück. 372; см. и: Skok III, 162 и др.
 341. obrUČka - Der. к *ob-rqčъ (: *rqka) - Skok III, 168-169 также: Machek 332; Brück. 372.
 342. o'bruš'č'a - ср. слав. *o-brusъ < *brusъ: *brušiti - ЭССЯ 3, 48, 50; Фасмер III, 108; иначе: < *rusiti - Machek¹ 332.
 343. o(B)šivk- - Der. к слав. *šiti (Machek¹ 501 и др.)
 344. oja < ?
 345. 'o'ktuska < нем. Lactuch (Brück. 311; Machek¹ 274).
 346. olcūtā - в.-ром. oalā, oalā (DExp. 613; Скурт 285); ср. лат. olla 'Топf' - ML № 6059.
 347. opa'čirka < ?; м.б., ср.сх. pácel 'Art Brautschleier' - Skok II, 584.
 348. opaS(Ek) - Der.; см. № 360.
 349. oPInk- - ср.слав. *opъnkъ (<*peti, pъno) - Skok II, 650; о рум. opincă (<болг.) - DExp. 629; ср.: Machek 339
 350. 'orda:š:čko: - ср.в. orda'zieger'; Quark '(< рум. urdă) и zśák, zacsκό'grobes Tuch, Leinwand' < нем. Sack < гр. σάκος или лат. saccus (MNYTESz III, 1207; 1088).
 351. orIngl- < нем. Ohrring.
 352. 'ov - в. öv 'Gürtel' (финноугорского происхождения) - MNYTESz III, 47.
 353. Pačmag- - ср.в. pačmag 'Pantoffel' (<осм.-тур.) - MNYTESz III, 53; о сх. pačmag (=балканский турцизм) - Skok II, 618.
 354. paXar - в.-ром. paħar, пахар (DExp. 644; Скурт 307) в. pohár - бродячее слово, восходящее к лат. piccarium и распространившееся различными путями; в славянских языках зоны Карпат - из венгерского - MNYTESz III, 237; ML 1081a.
 355. 'palyc'a - ср.слав. *pal-ica - Skok II, 592; Machek 350 и др.

356. pantaloni - в.-ром. pantaloni, ПАНТАЛОНЬ (DExp. 649; Скурт 301); ср. лат. Pantaleon 'Name...' - ML № 6206.
357. парус - определяется как балканский (и европейский) туризм персидского происхождения (тур. parus); ср. сх. parub(a) - Skok II, 608; в. парус ю.-слав. - MNyTESz III, 95; в.-ром. parus, папук (< тур., в.) (DExp. 651; Скурт 302), ср.: Brück. 395; Machek¹ 353.
358. 'parenica < ?; м.б., ср. чеш. para - Machek 354; см. и рус. пар - Фасмер III, 203.
359. 'pariji - ср. в.-ром. par, пар (DExp. 651; Скурт 302); ср. лат. palus 'Pfahl' - ML № 6182.
360. pas - ср. слав. *pojasъ < *jasati - ЭССЯ 8, 181-182.
361. патежка < ?; м.б., ср. польск. patelnia (patela) < фр. patelle - Brück. 399; ср. лат. patella 'Pfanne, Kniescheibe' - ML № 6286.
362. пафта - в.-ром. päfta, ПЭФТА (< тур.) (DExp. 643; Скурт 307); о сх. pafra - Skok II, 585.
363. 'peartli - в. pertli 'Band, Schnur' < бав.-австр. pertl и др. - MNyTESz III, 169.
364. পেপ্তার - ом. рум. pieptar (DExp. 688); ср. лат. pectus 'Brust' - ML № 6335.
365. pere'bojok < ?; м.б., ср. слав. *bojъ (: *biti) - ЭССЯ 2, 167-168.
366. pestelka - в.-ром. pestelcā, ПЕСТЕЛКА (< болг.) (DExp. 682; Скурт 312).
367. петек - в.-ром. petec, ПЕТИК (DExp. 688; Скурт 312); ср. лат. pittacium (griech.) 'Flicker' - ML № 6547; ср. сх. peteče 'ospa' - Skok II, 650.
368. pe'tl'ufk- - ср. слав. *petьl-; М. Фасмер (III, 252) возводит к слав. *petьlъ /*petьlja - против *pětьl- (как Brück. 400).
369. phi'а - в.-ром. piua, ПИУА (DExp. 696; Скурт 316), ср. лат. pila 'Mörser, Trog' : pilla < *pilula - ML № 6496.
370. pisker < ? - ср. м.б., ит. диал. piskedda < fīscella 'Käseform' - ML № 3323.
371. pi'tn'a - Der.; ср. слав. *piti - Skok II, 667; Machek 369; ср.: Фасмер III, 269.
372. piuka - ср. слав. *polъ (: *pola) - Brück. 430; Skok II, 697; ср. и: Фасмер III, 306 и др.
373. pk'i'sau < ?; м.б., ср. молд. кисау (< [а] киса : а писа + ау) - Скурт 182.

374. plaxta - ср., с одной стороны, слав. *плахта (Фасмер III, 275), с другой, - иначе, как заимствование из др.-в.-нем. blaha, - Machek¹ 370.
375. plaka'rija - < ?; м.б., ср. с лат. plak (нем.) 'Scheibe', 'Platte' - ML № 6566.
376. plat < ?; м.б. ср. с лат. plattus (griech.) 'flach' - ML № 6586.
377. Plex- - ср. зап.-слав. plech, pl'ach (< др.-в.-нем. blech, plech) - Machek¹ 373; ср. сх. pleh - Skok II, 680 и др.
378. pletivača - Der.; ср. № 379.
379. pl'it - ср. слав. *plesti (< *plekt-) - Machek¹ 375, Skok II, 682; также - Фасмер III, 281.
380. plyta - ср. польск. płyta - Brück. 423; ср. и: Фасмер III, 283.
381. plytk- - ср. слав. *plytkъ (*ply-, *pliv-) - Skok II 685; иначе: plytvъ < ? - Machek¹ 379.
382. ploča - вероятно, м.б. сопоставлено с сх. plaka < игр. πλάκα (анк. к πλάξ) - Skok II, 686, 674.
383. pl'opa - ср. рум. pleopă (< болг.) - DExp. 705.
384. p()LOT()n- - см. № 385.
385. p()lotno - ср. слав. *poltъ-no - Skok II, 679; ср.: Brück. 422; Machek¹ 372.
386. 'plundri - < нем. Pluderhose (< pludern) - Machek¹ 378.
387. podyl' ekačky - ср. чеш. podvlá(ka)čky (< vleci) - Machek¹ 570.
388. p'o'dzufk'i < ?
389. póklopac - Der.; ср. слав. *klopiti - ЭССЯ 10, 69-70; ср. и Skok II, 95-96.
390. posméti < ?
391. pokrIV- - Der. ср. *kryti - см. № 329.
392. poloboc - в.-ром. poloboc, ПОЛОБОК (< ? - DExp. 719; Скурт 323 - иначе: < укр.).
393. port()k- - ср. слав. *pъrtъ - Фасмер III, 334.
394. posto'ly - считается заимствованием (ср. тур. postal) - Фасмер III, 341; подробнее - Skok II, 693; как неясное - Machek¹ 386.
395. pot - ср. лат. *pōtius - ML № 6705.
396. pōтражај - Der.; см. № 360.
397. 'poturi - балканское слово неясного происхождения, ср. тур. potur - Skok III, 17; ср. и в.-ром. poturi, ПОТУРЬ (< - DExp. 729; Скурт 328).

398. po'v'vřska - Der.; ср. польск. wiążać - Brück, 612; ср. Фасмер III, 374).
399. p'osto'roŋki - ср. польск. postoronek (: strona) - Brück, 432; ср. рус. посторонка (постромка) - Фасмер III, 342.
400. p'vo'v'vřzek - Der.; ср. польск. powróż (подробнее: Brück, 433; ср. и чеш. povřísló - Machek¹ 388).
401. 'pravete - деноминатив к *pravъ (Skok III, 27).
402. 'prevy - в.-ром. pressā, прессэ (DExp. 739; Скурт 331) фр. (и др.); ср. лат. pressāre - ML № 674I.
403. pRikrIVkz - Der. от *kryti - см. № 329.
404. pritiska:č - Der.; ср. *tisknouti - Machek¹ 529.
405. p'ry'rynda < ?; м.б., ср. в. rongy - MNYTESz III, 443.
406. p()RST= - ср. слав. *ръrstъ - Skok III, 57; также: Brück, 410; Machek¹ 396; Фасмер III, 244.
407. p'vy'val'nička < ?
408. 'pudlo - ср. н.-нем. pudel, в.-нем. Paudel - Brück, 447; Machek¹ 405.
409. pugnāš - м.б., ср. рум. pungă (< ? - DExp. 762); ср. сх. punga 'kornjača' < pogy - Skok III, 77.
410. pu'1'ičok ?; м.б. из *polz= + litr=.
411. pūla - турсизм (< лат.), см.; Skok III, 73.
- 411a. 'pūmk'y < ?
412. pūmn - в.-ром. pūmn, пумн (DExp. 760; Скурт 341); ср. лат. pugnus 'Faust' - ML № 6814.
413. 'pus'lyk - ?; м.б., ср. № 52.
414. puTER= - слово пастушеской культуры (в Карпатах), заимствовано из рум. в иные языки; по происхождению считается швейцарскоальпийским термином, но пути его распространения неясны - Machek¹ 409.
415. putīna - в.-ром. putina, путина (DExp. 765; Скурт 342); ср. лат. putīna (griech.) '... Weinflasche' - ML № 6878a; ср. и в. putina < рум. - MNYTESz III, 318; Machek 409.
416. putinéi - Der.; ср. № 415.
417. putn'ā < нем диал. (= бавар.) putten (> в. puttony), подробнее: MNYTESz III, 319; Machek 409; Brück, 449 и др.
418. rajtho:se < нем. Reithosen (ср. и польск. rajtasy - Brück, 453).
419. 'rajtky - ср. с нем. Reiter; см. у: Brück, 453.
420. 'raitok - ср. сх. rajta 'Sieb' < нем. Reiter < др.-в.-нем. rītern - Skok III, 101.
421. 'rakvusa - Der.; ср. слав. *rōka - см. и № 330.

422. 'rasa < ? м.б., из гр. ράσος - см. : Skok III, 109.
423. 'r:asə - ср. № 119.
424. 'rjašky - ср. молд. рашкэ 'решето' - Скурт 358; м.б., к слав. rešeto - см. : Skok III, 132 и др.
425. réči:ne<?; м.б., ср. ит. (венец.) rečín, ср. лат. aurī-cula 'Ohr' - ML № 793.
426. rABOŝ - формы с v, вероятно, из в. rovās (финноугорского происхождения), подробнее: MNYTESz III, 426; о ю.-слав., в.-ром. формах с b(:v) - см. : Skok III, 161.
427. rEmEn = - ср. слав. *remy - Skok III, 127.
428. rōnd^(s) - в. rongy - MNYTESz III, 443; ср. и: Skok III, 158.
429. roBIT= - ср. слав. *orb= (*rab=) - Skok III, 91; Фасмер III, 427 и др.
430. 'rōvid - < ?; см. : MNYTESz III, 459.
431. ru'bata - ср. слав. *rōbz (: *rōbiti); см. : Skok III, 163; Machek¹ 426 и др.
432. ruč= - ср. слав. *rōka (: *rōčьka); к семантическому развитию ср. сх. ručkanj 'veliki lonac' - Skok III, 168.
433. ru'čnyk - Der.; ср. слав. *rōka - см. № 432.
434. 'rynkof - Der.; см. : *rōka - ср. № 432, 330.
435. r:čp < ?
436. rynC= < ? слово пастушеской карпатской культуры; в славянских языках - из восточнороманского (rinzā, ринзэ - DExp. ; Скурт 364); подробнее - с сопоставлением с алб. rē-ndēs - Machek¹ 430; ср. и сопоставление со слав. *rōsa (> rinzā) - Skok III, 130.
437. sādaka - турцизм (арабского происхождения) - Skok III, 183.
438. saf: < ?; м.б., ср. с в. sáf < нем. Schaff - подробнее см. : MNYTESz III, 468.
439. sa(H)An= - балканский турцизм арабского происхождения - Skok III, 187.
440. 'saka - определяется как балканский турцизм (арабского происхождения) - Skok III, 190; ср. также рум. sasa, молд. сака (DExp. 822; Скурт 369).
441. sAk= - ср. лат. saccus 'Sack' - ML № 7489.
442. 'sakna < ?; м.б., ср. с сх. sag 'grobe Decke' и под. - Skok III, 186.
443. se'žimka < ?
444. sERdAk < ?; см., например, - Machek 443; о рум. sardac - DExp. 831.

445. *sfǫrǎ* < ?; ср. слав. *svoga (< *veг =) - Skok III, 374; иначе - как заимствование из гр. - DExp. 857.
446. *si:j* - в. *szij* - неясного происхождения, подробнее: MNYTESz III, 749.
447. *šila*(H) - балканский турцизм (арабского происхождения) Skok III, 238.
448. **šitka* - ср. слав. *šēt = (< и.-в. *sēi =) - Skok III, 227; Фасмер III, 614.
449. *škala* - ср. слав. *škala (< и.-в. *skel =) - Skok III, 254
450. *SkOpEc* - ср. польск. *skop* < нем. *scap* (ново) нем. *Schaff* - Brück. 494; чеш. *škopек* др.-в.-нем. *scaph*, в.-нем. *Schaff* - Machek¹ 502; см. также: Skok III, 397.
451. *scōte* - ср. лат. *excūtēre* 'herausschlagen' - ML № 2998.
452. (*S*)*kurt* - ср. лат. *cūrtāre* 'kürzen' - ML № 2418; в.-ром. *scurt*, *скупт* < лат. *excurtus* (: *curtus*) - DExp. 843; *Скупт* 385.
453. *šoro'vatnik* - ср. слав. *šurъ (< *tūro =) - Machek 491.
454. *špOD =* - Der.; ср. польск. *špód* (< *podъ) - Brück. 510.
455. *stan* - ср. польск. *stan* - Brück. 513; Machek¹ 469; также - Фасмер III, 745.
456. **stanouc'a* - м.б., ср. сх. *stanj* 'nepropusno držati (tekućine) < ит. *stagnō*, (диал. *steñat*) < лат. *stagnum* 'Zinn' - ML № 8217.
457. **ste'nvyc'a* < ?; м.б., см. № 456.
458. *šap* - лишь в.-слав. *šapъ / šapъ (< и.-в. * [a] qǫp =), возможно, влияние *šapъ* < др.-в.-нем. *šap(b)* - Skok III, 412.
459. *štraj'stucy* - см. № 496.
460. *štrĕka(tor) =* - вероятно из *st+trēce* - DExp 898; ср. лат. *traicere* 'hinüberbringen' - ML № 8842.
461. *štro'koček* < ?
462. *štrungǎreatǎ* < ?; балканское слово; восстанавливается как **stronga* (= иллир-дак.), по видимому, существовало в балканской латыни - Skok III, 349.
463. *šUd =* - ср. слав. *šqdъ - Skok III, 352.
464. *šukman* - в.-ром. *šuman*, *суман* (< слав.) - DExp. 912; *Скупт* 409; в. *šokmány* < ?, определяется как бродячее слово - MNYTESz III, 776.
465. *šUkn(')a* - ср. слав. *šukno* - Machek 485; Фасмер III, 779; III, 859; в. *šoknyā* < слав. - MNYTESz III, 777.
466. *šuk(e)n =* - см. № 465.

467. *šurp* - ср. в. *šurp* < *šurp* filtern, *šurpen* (MNYTESz III, 812-813).
468. *šurnik* - ср. слав. *šurъ - см. № 453.
469. *švitice* - ср. сх. *švita* - из праслав. - Skok III, 372.
470. *švl:tšak* - Der.; см. № 469.
471. *šaf()*l = - ср. чеш. *šafel*, польск. *szaflik* < нем. *Schaffe*; ср. в. *šáf* < бав.-австр. *schaffel* - MNYTESz III, 469
472. *šajtò:v* - ср. в. *šajtò* - вероятно, угорского происхождения (MNYTESz III, 475); в сх. - из венгерского - Skok III, 378.
473. **šajtruhò* - ср. в. *šajt* < др.-тюрк. (MNYTESz III, 474) + *ruha* < слав. (там же, 462).
474. *šaka* < ?; ср., м.б., № 477.
475. *šarpel'* - ср. ит. *sciarpa* - Skok III, 383; о лат. **šcegra* - источнике итальянской формы - ML № 7989.
476. **šata* - др.-герм. **hēta* - см.: Фасмер IV, 412.
477. *šekz* - ср. алб. *šeke* 'hölzernes Milchgefäß' < ит. *secchia* (< лат. *sītula*) - Meyer 402; о лат. *sītula* 'Eimer' - ML № 7962.
478. *škeka* < ?
479. *škudela* - м.б., ср. рус. *скудель* (< лат.) - Фасмер III, 661.
480. ср. лат. *scutella* - ML № 7756. *šmata* - через польское посредство (ср. - *szmat*) ср.-в.-нем. *snate*, нем. *Schnat* и под. - Фасмер IV, 458-459; о польск. *szmat* см.: Brück. 551.
481. *šnUr =* - ср. нем. *Schur* и под. - Brück. 551; Machek¹ 507; Фасмер IV, 462.
482. *šo:la* < ?
483. *šorc* - ср. в. *šurc* (< бав.-австр. *schurz* - MNYTESz III, 619) > рум. *șorț* (Tamás 754); о зап.-слав. *šorc*, *šorc* < нем. - Machek¹ 507; Brück. 552.
484. *šrag* - см. № 103.
485. *šragat* - ср. нем. *Spagat* (: бав.-австр. *spaget*) > в. *šragát* - MNYTESz III, 583; для польск. *szpagat* указывается ит. *šrago* - Brück 552; Machek¹ 509, и под.
486. *špOnt* - о польск. *szpunt* (< ср.-в.-нем. *spunt* < нар.-лат. **expunctum*) - см.: Фасмер IV, 475.
487. *štander* < ?
488. *šta'ny* - из тюрк. (: др.-тюрк. *išton*, *išton*, также - *ištan*) - Фасмер IV, 477.
489. *štikeraj* - ср. нем. *Stickerai*.
490. *štrugia* - < ?

491. štupl - ср. в. stopli < австр.-нем. Stopfel , нем. Stöpfel - подробнее: MNYTESz III, 603.
492. štvrtka - ср. слав. *četvrtaka - ЭССЯ 4, 95-96.
493. šuber- - см. № 83.
494. ta'bovka - ср. сх. tobolac (праслав.) < ? - Skok III, 478; см. рус. тоболец - Фасмер IV, 67.
495. taGarč(ik) - ср. турк. tağar (dağar), монг. tagar - Фасмер IV, 9; м.б., ср. и сх. tēhara - Skok III, 453; см. и рум. țăgirtă < нгр. - DExp. 941.
496. TA(n)istra - бродячее слово, ср. ср.-гр. τῆ(ν)ίστρον; подробнее - MNYTESz III, 853; см. и: Machek¹ 522; Brück. 564.
497. Tant- - ср. лат. dēns 'Zahn' < ит. dentello , фр. dentelle - ML № 2556.
498. t'ASK- - ср. слав. *těsk- - Skok III, 473-474.
499. taSl- - балканский турцизм (тур. taslak) - Skok III, 445.
500. tašk- - указывают два источника: др.-в.-нем. tasca , нем. Tasche' и ит. tasca - подробнее: Skok III, 445; в.-ром. tașcă, ташка (< укр. - DExp. 940; Скурт 420); ср. и лат. taska (fränk.) 'Tasche' - ML № 8592; о чеш. taška - Machek 523 и др.
501. tas - балканский турцизм - Skok III, 445; в.-ром. tas, тас (DExp. 933; Скурт 420); ср. лат. tassa (arab.) 'Tasse' - ML № 8595.
502. t'egōrītiā - см. № 240.
503. teIk- - ср. рум. teică < ? - DExp. 945; молд. теикэ < тур. (?) - Скурт 420; ср. сх. tekne < тур. tekne - Skok III, 454, см. и в. tekno < турк. - MNYTESz III, 879.
504. tejmierōi - в. téj (иранск.) - MNYTESz III, 876; ср. и № 317.
505. tejsmōi - см. № 504, 467.
506. tenekelūtiā - балканский турцизм (тур. teneke) - Skok III, 458; ср. в.-ром. tinichea, тиникия (DExp. 955; Скурт 425).
507. testija - балканский турцизм персидского происхождения (тур. testi) - Skok III, 403-404.
508. til - ср. в. tūll 'Tüll' (ср. и чеш. tyl) - MNYTESz III, 1011.
509. ti'nar - ср. алб. tinë < лат. (или ит.) tina - Meyer 430; ср. лат. tina , *tinum 'Kufe, Weinbutte' - ML № 8741; ср. сх. tinar < ит. tinozza < лат. tinacium - Skok III, 471.
510. tka'nicka - ср. слав. *tkati - Skok III, 477.

511. 'tlina < ?
512. t(L)Uk- - ср. слав. *tolkъ - Machek¹ 529; Brück. 571.
- 513a. tof^u < ? м.б., ср. молд. стофа (Скурт⁴⁰⁴).
513. tocitoare - ср. рум. (а) toci (< слав. *tociti) - DExp. 959; Skok III, 450-451.
514. toška < ?; м.б., ср. сх. tāška 'Schiebkarren', ср. и слав. *tek=ti - Skok III, 450-451.
515. t'oc^u - в.-ром. toc, ток (< в., сх - DExp. 959; Скурт 427); ср. сх. tok 'tobolac' - Skok III, 479; в. tok < ? MNYTESz III, 932.
516. tOn- - ср. лат. tunna (gall.) 'Tonne' - ML № 8956.
517. torba < ? - с одной стороны, определяется как балканский турцизм (тур. torba) - Skok III, 484; ср. и: Фасмер IV, 81; с другой, - ср. лат. *torba (vorräum.) 'Speicher' - ML № 8786.
518. tortiță - ср. лат. torta < torquere - ML № 8802, 8798.
519. trAk- - ср. слав. *torкъ - Skok III, 489; Machek¹ 533.
520. trEuk- - ср. в.-ром. treuscă, troască, трукэ, трокэ (< нем. - DExp. 976; Скурт 435-436).
521. trić < ?; м.б., ср. сх. trliš 'odjevani predmet, načinjen od debela platna'; ср. лат. trīlix 'dreifädiger Stoff' - Skok III, 504; ср. также - ML № 8903.
522. trOk- - см. № 520.
523. turilo < ?
- 523a. tun - ср. алб. tunt (< лат. tundo) - Meyer 452.
524. 'tu:roušronđ' - см. в. túró 'Käse, Quark' и др.: ср. др.-турк. turaq - подробнее: MNYTESz III, 1105; см. и № 428.
525. tu:ro:ž:ačko: - см. № 524 и № 577.
526. tšvā - ср. в. tšvā - бродячее слово (ср. тур.-оом. kesē) - подробнее: MNYTESz III, 1016.
527. učkur - балканский турцизм (тур. uçkur < uç + kur) - Skok III, 535.
528. ujaš - ср. в. ujjás < ujj 'Ärmel, Armfessel' (вероятно, древнеуральское) - MNYTESz III, 1029.
529. ulč- - ср. сх. ulček 'mjera od 40 oka' - считается турцизмом (ср. тур. ölçek ~ ölçek 'мера') - Skok III, 542; иначе - из лат. olla - DExp. 992.
530. uluk - определяется как балканский турцизм (тур. oluk 'žlijeb') - Skok II, 555.
531. u'nazə - ср. алб. unazë 'Ring', деминутив к unë - Meyer 457.

532. untérniřá - Der.; ср. в. -ром. unt, унт (DExp. 998; Скурт 448); ср. ром. ūnctum 'Salbe' - ML № 9057.
533. urdóĭ - Der.; urdā + ar < ? (DExp. 999); о в. orda - MNYTESz 1088.
534. u'šnici - ср. слав. *ушо (: ušesa) - Skok III, 539.
535. 'vaček - ср. чеш. vak < ср. в. -нем. wātsac - Machek 554.
536. valaš'čok'i - Der.; ср. слав. *Vlochъ (< герм. *walha - Machek 554; < гот. walha, др. в. -нем. valah - Machek 554, Skok III, 608).
537. vadi - ср. слав. *vaditi ~ *voditi (< и. -с. *uedh = / *uodh =) - Skok III, 558.
538. válo(v) - в. vályú (< др. -тюрк. [чуваш.]) - MNYTESz III, 109.
539. va'n'ička - ср. лат. venna 'Schleuse im Mühlgraben' (м. б. (м. б., галльск.) - ML № 9201; ср. и: MNYTESz III, 1087.
540. va'taška ('ракус'а) < ?; м. б. (др. -) тюрк. - Skok III, 569.
541. vEdr= - ср. слав. *vedro - Skok III, 590; Machek 559; в. -ром. vadra < слав. (DExp. 1005).
542. ve'ndyl'ka - ср. в. vëndely 'Weinfaß, Tönnchen' < нем. (= бав. - австр.) wanne, wandl - MNYTESz III, 1114.
543. veri'gety - ср. в. -ром. verigā, вериге (< слав. - DExp 1014; Скурт 72).
544. 'vesta (kožu'xovo) - ср. лат. vestis 'Kleid' (> нем. West) ~ лат. vestire - ML № 9283; ср. и: Skok III, 579.
545. 'v'ičko - ср. слав. *věko - Machek 566; Фасмер I, 286.
546. vítica - ср. слав. *viti - Skok III, 600-601.
547. 'vi'ňofka - Der.; ср. слав. *vino < ? - Skok III, 595.
548. vo'd'ansa - Der.; ср. слав. *voda - Skok III, 611.
549. volos'iq'k'e - ср. слав. *volъ - Machek 569; Skok III, 609.
550. vorzk - ср. слав. *vorъ + *zkъ (родств. *vert=ia [сх. vreča] - Skok III, 622).
551. 'vo:son' - ср. в. vászon 'Leinen, Leinwand' < ? - MNYTESz III, 1099.
552. voθ < ?; ср. алб. veš 'Ohr' - Meyer 467.
553. v()ran= - ср. слав. *vornъ - Skok III, 618.
554. 'vresko - ср. чеш. vřesko < слав. *vert=je - Machek 576; см. № 550.

555. vreč= - ср. № 554.
556. v'rpca - ср. слав. *vьrvь (Skok III, 633).
557. vix - ср. слав. *vьixъ - Skok III, 624.
558. 'vutara - ср. сх. вута < тур. fota (PCA 3, 128); ср. № 142.
559. zadNi= - ср. чеш. zad (Machek 580).
560. zā:klopac - Der.; ср. слав. *klopъ / *klěpъ - см. № 389.
561. za'paska - Der.; ср. и: рус. записка - Фасмер II, 78; см. № 360.
562. za'pianyk - ср. слав. *pęstь - Фасмер III, 424.
563. zá:ponak - ср. слав. *pęti (: *pęnq) - Skok III, 651; ср. и рус. запон - Фасмер II, 79.
564. 'zaprega - ср. слав. *pregъ / *pręgъ - Skok III, 31.
565. zaru'kaunyk - см. № 434.
566. 'zati:ska - ср. слав. *tiskati - Machek 529.
567. 'zatyč'ka - ср. слав. *tъkъ / *tykъ - Machek 545.
568. zaušnič= - ср. № 534.
569. 'zbojka - см. № 108.
570. zbuš k - ср. слав. *bušiti - ЭССЯ 3, 101.
571. zgard= - в. -ром. zgarda, згарда (DExp. 1043; Скурт 149); ср. алб. shkardhë.
572. Zob(n)= - ср. слав. *zobati - Skok III, 659; Machek 587.
573. zurbol= - в. zurbol 'verbuttern' (звукоподражательное) - MNYTESz III, 1205.
574. zurbol= - см. № 573.
575. zime < ?; м. б. ср. в. -ром. (а) zimbi, (а) зымби (< слав. - DExp. 1046; Скурт 158).
576. 'zva:rka - Der.; ср. слав. *varъ (: *variti) - Фасмер I, 278.
577. za'čkozū - ср. в. zacsob < нем. Sack и под.; далее см.: MNYTESz III, 1182.
578. za'ludok / - ср. слав. *želqđъkъ - Skok III, 675.
579. žeb - ср. тур. seb; далее - в балканских языках - см. MNYTESz III, 1212; ср. в. -ром. jeb (DExp. 478).
580. žid(e)l= - ср. др. в. -нем. sītel, нем. Seidel < лат. sītū-la - Machek 592.
581. žiletъ = ср. в. -ром. jiletъ (< рус.), жилетка (< фр.) - DExp. 926; Скурт 139; иначе - ср. лат. gilet 'West' < тур. yelek - ML № 9582.
582. žo(x)tar= - ср. др. в. -нем. sēhtār, ср. в. -нем. sēhter, нем. Sechter (< лат. sextarius) - в. sajtār (MNYTESz

Ш, 475), ср. и чеш. *šechtár - Machek*¹ 495 и др.; о лат. - ML № 7887.

583. *{}LOB* - ср. слав. **zělъ* <? - Skok Ш, 683; в.-ром. *jgheð jilip*, *жгяб* (DExp. 479; Скурт 138); ср. в. *zsilip* (MNYTES Ш, 1218).

584. **o'v'kovyna* <?; м.б., ср. польск. *zolknað*, рус. *желкнуть* - Brück. 668; Фасмер II, 43; ср. слав. **z'lkъ* - Skok Ш, 686.

585. *žura* - в.-ром. *jurā, жупа* (DExp. 478; Скурт 142); ср. лат. *g'ubla* (arab.) (> фр. и под.) - ML, № 3951.

Сокращения:

Скурт - Скурт дикционар етимоложик ал лимбий молдовенешть. Кишинэу, 1978; Brück. - Brückner; Candrea - Candrea I.-A., *Densuşianu O. Dicţionar etimologic al limbii române. I. Bucureşti, 1914; Cior. - Cioranescu; DExp. - Dicţionarul explicativ al limbii române. Bucureşti, 1975; ML = Meyer-Lübke; MNYTES - Magyar nyelv történeti etimológiai szótára. I-III. Budapest, 1967-1976; Sław. = Sławski; Tamás - Tamás L. Etymologisch-historisches Wörterbuch der ungarischen Elemente im Rumänischen. Budapest, 1966;*

Остальные сокращения см. в издании Института русского языка АН СССР "Этимология".

Г. П. Клепикова

Г. П. Клепикова

КАРПАТСКАЯ ЛЕКСИКА И ЕЕ ОТНОШЕНИЕ К ЛЕКСИКЕ ИНЫХ ЗОН СЛАВЯНСКОГО МИРА. 8. **z()lěb*.

В лексическом составе языков карпатской (герп. карпато-балканской) языковой общности¹ отмечаются как славянские, так и неславянские по происхождению единицы. Некоторые из этих единиц, имеющих различное происхождение, могут рассматриваться как "карпатизмы", т.е. специфически карпатские элементы. Критерием "карпатизма" (и соответственно - "карпато-балканизма" = "балкано-карпатизма"²) для неславянского элемента является его наличие в славянских языках (=диалектах) зоны Карпат (и Балкан), а также районов, примыкающих к ней. С другой стороны, славянские элементы оцениваются как "карпатизмы", если они зафиксированы в неславянских языках макрзоны - в восточнороманских, венгерском и т.д.; в ином случае существование корреспонденций в северной и южнославянской микрозонах можно трактовать вне проблематики карпатского языкознания³, в том числе - карпато-балканских языковых отношений, - в аспекте изучения внутриславянских сепар-

ратных схождения. Важнейшим методом выявления лексических (и семантических) "карпатизмов" славянского происхождения⁴ является ареалогический - изучение соответствующих лексико-семантических единиц не только в масштабах карпато-балканской макрзоны, но и за ее пределами (большая часть восточнославянских диалектов, некоторые западно- и южнославянские диалекты)⁵.

Далее анализируются репрезентанты **z()lěb*, частично входящие в специфически карпатский лексический фонд. Металексема **z()lěb* соотносится со славянским **zělъ*, этимология и индо-европейские связи которого неясны, - при том, что исследователи исходят из признания существования слова в праславянском. Подробно о **zělъ* см.: Мейе А. Общеславянский язык. М., 1951, § 81; ср. также: Фасмер II, 61; БЕР I, 550; Skok Ш, 683; Machek 596; Топоров. Прус. яз. Ш, 236 и т.д. (ср.: Рокотцу I, 630) в памятниках письменности: *жлѣбъ, жлѣбъ, жлибъ* 'canalis' (Miklovich. LP 200; *желобъ* 'то же' (Срезневский I, 849), *желобъ, желоб, корыто* (с XV в. Сл. - Сл. РЯ XI-XIII вв. 5, 84) и под. Из славянского слово достаточно рано было заимствовано в венгерский (с XII в. - MNYTES Ш, 1218) и в восточнороманские языки (Cioranescu; Скурт 138).

Наиболее распространенными и, вероятно, более старыми являются следующие значения (материал приводится в сокращенном виде).

I. 'корыто (различного назначения, для корма скота и т.п.): польск. *żłor, żłor, żłur, żuobek* ' ~ для корма скота' (Подкарпатье - ОКДА № 39 [110]), ср.: *złbъ* ' ~ для воды - у колодца' (Karlowski 6, 444; там же *złobnia* 'топор для изготовления корыт'); чеш. диал. (морав.) *žl'ur, žl'ar* ' ~ для корма скота' (ОКДА, ср.: *žlábek, žlíbek, žlébek* - SSJC IY, 931), словц. *žl'ar, žl'er* 'то же' (ОКДА), ср. и: *žl'abek, žlebek* и под. 'то же' (ASJ Ш.У. № 15; Orlovsky 422; SSJ Y, 818), карпатоукр. *žol'or, žolob* ' ~ для корма скота' (ОКДА), *жолоб* 'корыто', 'выдолбленный пенёк, который устанавливается в родник' (Гринченко I, 490), *žolobok* ' ~ для свиней' (ASJ № 22); с.-хорв. *ždlib, žliba* 'корыто' (зап. - ОКДА), ср. *жлѣб* ' ~ корма скота' и др. (PCA 5, 421); болг. диал. *жлѣб* 'каменное корыто (для водопоя)' (Видин - Младенов - 227), но и 'сосуд для перевозки и давления винограда' (Геров II, 23; РСБКВ I, 347; ПРОДД 135; ср. БЕР), также - *жлѣбам* 'долбить (в дереве)' (Кюстендил - БД VI, 141); молд. диал. *žgjab* и *žolub* 'корыто для корма скота, для водопоя' (в.-зап., сев.-вост. - ОКДА), *жг"jab, жолуб* 'то же' (ДД 2, с. 57, 68),

рум. *jghiab* 'для корма свиней' (Олт - ALRsn № 330), *jghebuleț* 'для скота', также 'сосуд для давления винограда' (DLR П, 19; *jgheab* - DLRLC 2, 699); венг. диал. *žilip* 'для корма скота' (редко - ОКДА). Ср. за пределами макрзоны: рус. диал. *желоб* 'юрыто (долбленое)' (Кур., Пск., Новг., Брян.), 'для теста' (Волог., Костр., Яр., Новг.) (СРНГ 9, 108; ср. *желобка* 'черпак, употребляемый при бурении почвы' - там же); бел. диал. *жолуп* 'кормушка', 'выдолбленная из колоды бочка', *жолуп* 'деревянный сосуд, в который ставится жернов' (сев.-зап. - Слоўн. паўн.-заход. Беларусі 2, 181), *жолоб* 'корыто' (Туров. 2, 62); далее - слвн. *žleb* 'корыто, ясли' (Pleterčnik П, 968, ср. и: *žlebak* 'приспособления для изготовления корыт' - там же).

II. 'желоб (водовод и под.)': словц. *žl'ep, žliebok* (центр - ОКДА; ср.: SSJ), чеш. диал. *žlab* 'желобок для сыпучих тел' (SSJČ), карпатоукр. *žolob* 'водосточная труба' (закарп., гуцул. - ОКДА), *жолоб, жолобниц'а* 'то же' (Lizanec № 31); с.-хорв. *жлеб, жлијерб* 'для отведения воды', 'труба' (РСА); болг. *жлѐб* 'лоток для воды' (Геров); рум. диал. *jg'ab, zgiab* 'желоб (для стока воды)' (Мунтения - ALRsn № 233; DLR ; DLRLC). Ср. за пределами макрзоны: рус. диал. *желобок* 'в оконной раме (для стока воды)' (Калининск. словарь 60), *желобочка* 'то же' (Куйб. - СРНГ), но и: *желоб* и 'желобок для сыпучих тел' (ССРЛЯ 4, 61); бел. диал. *жолоб* 'желоб для стекания воды с крыши' (Слоўн. паўн.-заход. Беларусі); также - слвн. *žleb* 'для стока воды' (Pleterčnik).

III. 'желобок, паз': чеш. *žlabek* (SSJČ); с.-хорв. *žlijeb, žl'eba, žleb* 'то же' (ОКДА; РСА), болг. *жлеб* 'то же' (РСБКЕ; БРР); молд. диал. *žgjab* (ю.-зап. - ОКДА), алб. диал. *žleb* 'паз' (ОКДА). Ср. и сев.-рус. *желоб* 'бревно с желобком, схватывающим доски крыши по нижнему краю' (Волог., Арх. - СРНГ).

IV. ороним (углубление в почве, овраг, русло и под.): польск. диал. *žleb, žlebek* 'ущелье', *žlabina* 'впадина' (Karłowicz), *žleb* 'выступ скалы' (ОКДА), чеш. *žlab, žleb* (и *žlebina*) 'глубокое, узкое ущелье', 'русло', *žlabek* 'складка, углубление' (SSJČ), словц. *žlap* 'углубление, вырытое водой' (сев., зап. - ОКДА), ср. *žl'ab, žleb* 'продолговатое углубление' (SSJ), карпатоукр. *žolop* 'углубление в почве' (Словакия, Закарпатье - ОКДА), 'ущелье' (гуцул. - Нравес 53; АГВ № 216); с.-хорв. *žlijeb, žgljeb* 'углубление, овраг' (Черногория, Сербия - ОКДА), также *жлеб* 'борозда', 'ров' и под. (РСА), мак. *žlep* 'углубление' (ОКДА), болг. - топонимы: *жлеб, жлеба* (зап. - БРР); молд. *žgjab* 'углубление' (ю.-зап. - ОКДА),

жолб 'глубокое место в воде' (ДД 2, 68), рум. *jghiab* 'колея' (Молдова, Олтения - ALRsn № 682), 'пещера' (Молдова - ALRM № 638) 'скала, утес' (Мунтения - там же, № 638), ср.: *jgheab* 'ров, ущелье' и под. (DLR ; DLRLC), и 'канавка для полива' (DLR); далее *žilip* 'запруда перед мельницей' (Марамуреш - ALRsn № 152); венг. *zsilip* 'бездна' (с XIX в. - MNUTESz), диал. *žilip* 'плотина' (ОКДА) и *zsilip* 'шлюз' (MNUTESz). Ср. за пределами макрзоны: рус. диал. *жолоб* 'выбоина (в зимней дороге)' (Яр., Перм.), 'углубление на дне моря' (Арх.), 'фарватер' (Беломорье), *желобок* 'русло' (Олон.) и под. (СРНГ); укр. диал. *жолоб* 'узкая доли - на реки' (Новоград-Волынский), *жолобина* 'то же' (Лубны) (Гринченко), полесск. *жолоб, жолуб* 'русло' (Никончук I, 44); также слвн. *žleb* 'долина, ущелье', 'канавка' (Pleterčnik).

Отмечены и локальные значения, характерные для ряда микрозон; эти значения могут рассматриваться как результат развития "первичной" семантики. Ср., например: 'желобок (для подведения воды к колесу водяной мельницы' - словц. *žlab* (Тренчин - Ripka 259, SSJ), карпатоукр. *žolob* (ОКДА), с.-хорв. *žliba, žlé:b* (зап., Сербия - ОКДА; ср.: РСА); рум. диал. *jg'ab, žilip, žlip* (Марамуреш, Трансильвания, Олтения, Банат - ALRsn № 155; также: 'желобок по которому сыплется мука в мельнице' - там же, № 175), *jghiab (sghiab)* 'желобок для воды' (DLR); продолжение этой изоглоссы - в Полесье: *жолуб, жолоб* 'для подведения воды (в мельнице)' (Никончук, 286; там же зафиксировано и значение 'корытце на ободу мельничного колеса' - с. 287). Лишь на южнославянской территории представлено значение 'десна (десны)': ср. с.-хорв. *жлебина* (Пирот, Вране - РСА), болг. *жлебина, жлебени* и под. (Самоков - ИМБЕ IY, 302; Пирдоп - БД IY, 101; Карлово - БД УШ 124; Г.-делчев - МПР X, 163; Пирински край, с. 635).

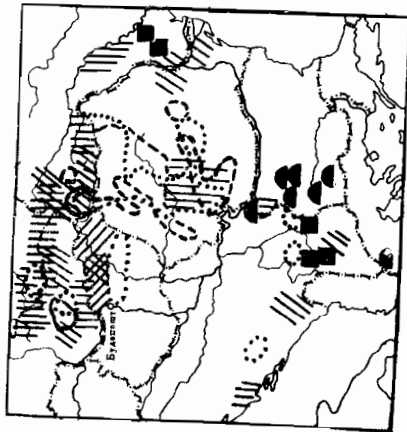
Кроме того, в диалектных материалах и в словарях отмечено значительное число локализмов. Например: польск. *žłobek* 'часть в мельнице' (Karłowicz), словц. *žlábok* 'источник, родник' (SSJ), укр. *жолоб, жолобок* в "мялке", 'желобок в ручной мельнице гончара' (Гринченко), с.-хорв. *жлеб* 'морщина, складка' (РСА), *жлебац, жлебья* 'черепица', *жлебий* 'дожбинка под носом' (РСА), молд. *žgjab* 'старик', 'заноза' (ОКДА), *жг'јаб* 'зарубка на дереве (чтобы легче было его пилить)' (ДД 2, 57), рум. *jgheab* 'гроб' (ALRM I, № 416), 'вид рыболовной снасти', 'подверье', 'кривизна' (DLR), *žilip* 'задвигка в жолобе, по которому идет вода к мельничному колесу' (ОКДА). Также за пределами макрзоны: рус. *желоб*

'долбленая лодка' (Пск.), 'толстый тес' (АВолог.) (СРНГ), ср: теси на' (Арх.- СЛЛ 110), 'конек крыши' (Арх., Костр. - СРНГ), 'брус (в который упираются доски кровли)' (Иркут. словарь I, 153), 'жолубь' 'жолобок в "мялке"' (Словарь Оби. Доп. 140), укр. жолобок 'источник, родник' и др. (см. также семантику дериватов с данным корнем).

Обращает на себя внимание одно из локальных значений лексемы * $\frac{1}{2}$ ($\frac{1}{2}$)ЛЪБ, представленное в диалектах карпатского ареала - '(деревянный) жолоб (зимой - покрытый льдом), по которому с горы к месту сплава спускают срубленные стволы деревьев, бревна' (т.е. термин лесного промысла). Ср., например: укр. 'жолоб (р-н Рахов, И.-Франковск - ОКДА), 'жол'иб (р-н Коломыя - ответы на в.ж. 517), также jlip (р-н Сучава - ALRsn № 618), далее - рум. jgheab, jilip и др. (Трансильвания, примыкающие к ней соседние р-ны Марамуреша, Молдовы, Олтении - ALR ; ср.: DLR), молд. жgjab (с.-зап. Одесской обл.), жlig (р-н Сторожинец, Черновиц. обл.) (ОКДА, в.ж. 517), венг. диал. jilip (зап. СРР - ALR). Таким образом, речь идет о карпатоукраинско-восточнороманско-венгерской лексико-семантической параллели. Очевидно, что указанный семантический карпатизм сформировался сравнительно недавно, в тех районах зоны, где население уже в XIII-XIX вв. начало интенсивно заниматься лесным промыслом - рубкой леса и его сплавом в равнинные области - к месту переработки, дальнейшей транспортировки и под.⁶ Значение 'жолоб для спуска бревен к месту сплава...', вероятно, возникло в процессе развития семантики данной лексемы, - например, из 'жолоб (для стока воды и под.) → 'жолоб в водяной мельнице' → ...

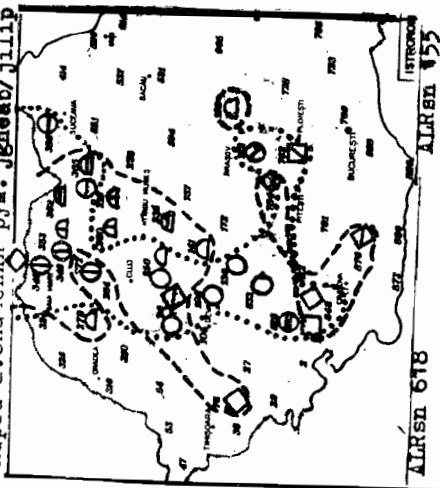
В румынских диалектах зафиксированы два основных варианта термина: jgheab (jghlab) - непосредственное заимствование из слав. жлѣбъ (<*jelbъ), и jilip - унгаризм славянского происхождения (см.: Tamás 479; MNYTESz). По данным ALR 618: jilip, jlip^u, žilip^u и др. (р-н Абруд, Алба Юлия, Турда, Сибиу, Петрошень), ср. и "стяженные" формы - jlip^u (р-н Сату Маре, Бая-Маре, Жибоу) и žlip (р-н Ватра Дорней, Рэдэуць), žl^vep (р-н Тыргу Жиу), žlipār (р-н Брашов); лишь на юге отмечены: j'glab (р-н Турну Северин) и žg'ábur[†] (р-н Тырговиште). По-видимому, для рум. диал. jilip скорее можно допустить влияние семантики венг. диал. jilip, нежели независимое ее развитие у рум. jilip (< венг. žilip) - в направлении терминологической специализации (= 'жолоб для спуска бревен'); неясен вопрос о

Карта 1. Некоторые значения репрезентантов * $\frac{1}{2}$ ($\frac{1}{2}$)ЛЪБ в карпато-балканском ареале.



1. Шпшш - корыто (для корма скота и под.).
2. — жолоб, водосток и под.
3. ■ - паз, выемка (в дереве).
4. ▨ - ороним (углубление в земле, овраг, ущелье, выкопанная и под.).
5. ▨ - плотина, шлюз.
6. — — термин лесного дела.
7. мельничный термин.
8. ● - десса, дессны.

Карта 2. Значения рум. jgheab/jilip



- jilip (jlip^u, žilip^u)
- ⊖ jlip
- ⊙ žlip
- ⊖ žl^vep
- ⊖ žlipār
- j'glab
- ▨ žg'ábur[†]
- ◇ jđab
- ◇ jđjab

- - 'жолоб для спуска бревен' (№ 618)
- ... 'жолоб для воды в мельнице' (№ 155)

возникновении указанного значения в диалектах, где фиксируются варианты jgheab и под. (то же - о молд. диал. žgjab - см. выше, ОКДА).

СНОСКИ

* Предыдущие этюды оны иллюстрированы в следующих изданиях: СБЯ.М., 1975 (*man[ln]a), ОЛА, 1978.М., 1980 (*ruda, *vataj, *roja-ta), ОЛА, 1981.М., 1984 (*slem[bl]=), СБЯ.М., 1983 (*gvlivta); "Этногенез народов Балкан и Северного Причерноморья.М., 1984 (*palan[vl]k).

1. Подробнее о некоторых аргументах (прежде всего лингвогеографических) в пользу существования данной общности см.: Клепикова Г.П. К проблеме взаимоотношений языков центральной и периферийной зон балкано-карпатского ареала // ОЛА. 1982.М., 1985, с. 68 и сл.

2. О терминах "карпатизм" и др. см.: Бернштейн С.Б., Клепикова Г.П. Историко-культурные аспекты лингвогеографического изучения карпато-балканской зоны // СБЯ.М., 1984, с. 39; Они же. Лингвогеографическое изучение карпатской (карпато-балканской) зоны и проблема диахронической интерпретации "карпатизмов" // ОЛА. 1985-1987.М., 1989.

3. Подробнее о карпатском языкознании см.: Бернштейн С.Б., Клепикова Г.П. Лингвогеографическое...; Клепикова Г.П. Карпатское языкознание - состояние и перспективы международного сотрудничества // Зарубежное и советское славяноведение и балканистика.М., 1986.

4. В качестве примеров описания лексических карпатизмов славянского происхождения могут быть указаны: наш этюд о *roja-ta (см. выше), этюд Е.Н. Овчинниковой о *glzd= (см. настоящий сборник) и др.; семантические карпатизмы рассмотрены, например, в: Калнынь Л.Э., Клепикова Г.П. К вопросу о значении многоязыковых атласов для изучения славянского диалектного континуума // ВЯ, 1989, № 3 (*koš), также - в нашем этюде о *ž()lěb (см. выше).

5. Критерий отнесения лексических элементов славянского происхождения к карпатским в эксплицированном виде впервые предложен В.М. Иллич-Свитычем в связи с гипотезой о роли "карпатской миграции славян". Он писал: "...практически отнесение лексического процесса к периоду карпатской миграции славян требует установления двух связанных между собой обшими лексическими явлениями зон: южнославянской и севернославянской (карпатской)..., включая примыкающие с северо-востока к карпатскому району, здесь важно, чтобы на остальной севернославянской территории данное лексическое (семантическое) явление не было засвидетельствовано" (см.: Лексический комментарий к карпатской миграции славян // Изв. АН СССР. Серия ОЛЯ. 1960, в. 3, с. 222). Важные уточнения этих положений см. в: Бернштейн С.Б. Предисловие // ОКДА.М., 1987, с. 8; Он же. Проблемы карпатского языкознания // КДО.М., 1972, с. 8; о роли указанной гипотезы В.М. Иллич-Свитыча в развитии карпатского языкознания см. также в: Клепикова Г.П. Проблемы "карпатской миграции славян" в свете новых данных лингвистической географии (1,2) // ОЛА. 1983.М., 1988; ОЛА. 1985-1987.М., 1989.

6. О динамике развития лесного промысла в Карпатах, прежде всего в Румынии (Трансильвания, Сев. Молдова), начиная со Средне-

вековья, см. в: Giurescu C.A. History of the Romanian Forest. București, 1980, p. 82, 87, 122, 125, 133, 166, 169 и сл. (также - библиография); там же сведения о лесосплаве, обработке древв сины (на лесопилка) и под; ср.: Enciclopedia României. III. București, 1988, p. 449 и сл., 933 и сл. Этнографические аспекты лесного промысла см. в: Vladuțiu V. Etnografia Românilor. București, 1973, p. 258 и сл.

7. О более сильном венгерском влиянии на румынский в терминологии лесного дела - чем, например, в мельничном, - косвенно можно судить по данным ALR вн. Так, карта № 155 ('жолоб для подведения воды к мельничному колесу' - см. выше) и карта № 152 ('заслонка, останавливающая воду в жолобе...') представляют те же два варианта: jghiab / jlip. Суммарный ареал их в основном совпадает с описанным выше (=термин лесного дела), однако в случае картографирования названий частей водяной мельницы выясняется, что вариант jlip и подимеют меньшее распространение, ср.: jlip (р-н Залу, Турда, Блаж, Кымпунг), jlip (р-н Бая-Маре, Нэсэуд, Бистрица), glip (Вишеу-де-Сус, Ватра-Дорней, Тыргу Муреш), термины в "румынской" огласовке зафиксированы шире: j giab, j giab (Крайова, Турну Северин), j dab (Лугож, Карансебеш, Абруд), j dab (Сагу-Маре); лишь в форме j dab известна данная лексема в значении 'заслонка в жолобе водяной мельницы...' (Банат) (см. карты 1, 2). Важно отметить, что репрезентанты слав. *žlěbъ (< *želbъ) не оза-свидетельствованы в восточнороманских диалектах к югу от р. Дунай (ср. отсутствие их в: Papahagi).

СОКРАЩЕНИЯ

ДД - Дикционар диалектал. П. Кишинэу, 1985; ИИБЕ - Известия на Института за български език, София; КДО - Карпатская диалектология и ономастика. М., 1972; Младенов - Младенов М. Говорът на Ново село Видинско. София, 1969; МПР - Македонско преглед. София; ОЛА - Общеславянский лингвистический атлас. Материалы и исследования. М.; Пирински край - Пиринский край. София, 1980; РМЖ - Конески; ПРОДД - Речник РОДД; РСБКЕ - РБЕ; СБЯ - Славянское и балканское языкознание. М.; Скурт - Скурт дикционар етимоложик ал лимбий молдовенешть. Кишинэу, 1978; СЛЛ - Славянская лексикология и лексикография. М., 1969; СРНГ = Филин; AGB - Atlas gwar bojkowskich. I. Warszawa, 1980 -; ALRsn - Atlasul lingvistic român. Serie nouă. I. București, 1956 - ALRM - Micul atlas lingvistic român. Serie nouă. I. București 1956 -; ALRM I - Pop S. Micul atlas lingvistic român. Cluj, 1938; ASJ - Atlas slovenského jazyka. IV. Bratislava, 1987; Cioranescu - Cioranescu A. Diccionario etimológico rumano. La Laguna. I - 1958; DLR - Dicționarul limbii române. I. București, 1913 -; DLRLC - Dicționarul limbii române literare contemporane. I-IV. București, 1955-1957; Hrabec - Hrabec S. Nazwy geograficzne Huculezszczyzny. Kraków, 1950; Lizanec - Lizanec P. Magyar-ukrán nyelv i kapcsolatok. Užhorod, 1970; MNyTESz - A magyar nyelv történeti etimológiai szótára. I-III. Budapest, 1967-1976; Orlovský - Orlovský J. Gemerský nářečový slovník. Martin, 1982; Ripka - Ripka I. Vecný slovník dolno-trenčianskych nářečí. Bratislava, 1981; SSJC - Slovník spisovného jazyka českého. I-IV. Praha, 1960-1970; Tamás - Tamás L. Etymologisch-historisches Wörterbuch der ungarischen Elemente im Rumanischen. Budapest, 1966; Papahagi - Papahagi T. Dicționarul dialectului aromân general și etimologic. București, 1963.

И.Д.Пуфо
ОКДА И РЕГИОНАЛЬНЫЙ АТЛАС СКОТОВОДЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ
РАЙОНА УКРАИНСКИХ КАРПАТ

За последние годы широко развернулась работа по всестороннему изучению культуры, истории, языков и диалектов народов, населяющих область Карпат. Лингвисты ряда стран составляют "Общекарпатский диалектологический атлас" (=ОКДА). Одновременно с этим в различных странах карпатского ареала продолжается составление региональных лингвистических атласов, данные которых могут быть сопоставлены с фактами, зарегистрированными в ОКДА, - с целью дополнения и конкретизации последних. Из новых опубликованных атласов такого типа для карпатоукраинского диалектного континуума, упомянем, например, атласы И.А.Дзвэндзелевского и П.Н.Лизанца, "Карпатский диалектологический атлас" (М., 1967), атлас бойковских говоров Я.Ригера, атлас украинских говоров Восточной Словакии Э.Гануделевой и под. Целям сопоставления с материалами ОКДА может служить и наш "Лингвистический атлас скотоводческой лексики украинских говоров района Карпат" (=ЛАСЛ) (рукопись; Киев).

ЛАСЛ содержит обширный и интересный материал, включающий большое число архаических (и реликтовых) языковых элементов, которые могут анализироваться при изучении достаточно древних стадий развития славянской лексики, а также при изучении славяно-неславянских этно-лингвистических контактов в области Карпат. Материалы для атласа собраны в 1971-1977 г. по программе, при составлении которой были использованы диалектологические и специальные исследования отечественных и зарубежных авторов. Сбор материала осуществлен с использованием рисунков и фотографий, что позволяет обеспечить тождество реалий, названия которых включены в атлас. Сетка ЛАСЛ состоит из 118 нас.п., расположенных в Закарпатской, Ивано-Франковской, Львовской и Черновицкой областях. В качестве информаторов были выбраны коренные украиноязычные жители. Собранные данные позволили составить для ЛАСЛ 235 лексических, 47 семантических, 21 фонетическую и 25 сводных карт. К сожалению, до сих пор мы лишены возможности опубликовать ЛАСЛ.

В настоящее время в Советских (=Украинских) Карпатах совершилась культурная революция, вследствие чего идет процесс модернизации всей жизни коренного населения, заметно сильное влияние литературного языка на говоры данного региона. Уходят в прошлое

многие скотоводческие реалии, забываются (или - реже - переосмысливаются) их наименования; в лексику карпатоукраинских говоров входят новые наименования, соответствующие новым реалиям жизни и труда, и т.д.

Наши наблюдения показывают, что пройдет некоторое время и, вероятно, многое из того, что сейчас еще существует на периферии словаря той или иной группы диалектов (или одного диалекта) исчезнет совсем. Поэтому одной из задач ЛАСЛ является фиксация архаической (и архаизирующей) лексики такого традиционного для населения горных районов Карпат занятия, как скотоводство (=пастушество). С другой стороны, лексика, представленная в Атласе, может быть широко использована в сопоставительных лексикологических работах, посвященных карпатоукраинским диалектам. Так, определенный интерес имеет сравнение наших материалов с данными украинских говоров - как они отражены в ОКДА.

1. В случае, когда в Вопросниках обоих атласов существуют аналогичные вопросы, наш материал, собранный в Украинских Карпатах по значительно более густой сетке обследования, может показать более точно изоглоссы тех или иных явлений, а иногда и пополнить инвентарь явлений - названий соответствующих реалий и понятий, связанных с пастушеством и бытом пастухов. Особенно ценными оказываются факты ЛАСЛ, не представленные в иных региональных атласах карпатской зоны, перечисленных выше. Для примера рассмотрим материалы ОКДА - НМ 49(78), касающиеся наименований мешка, в котором стекает сыворотка из свежеприготовленного творога (= "сыра"). Это лексемы: *mix*, *my'šok* (*m'i'šokok*), *'syryu' m'i'šok*, *'vorok* (*vo'roč'ok*), *buž'iu'nek* (*buziu'nyk*), *s'i'delo*,

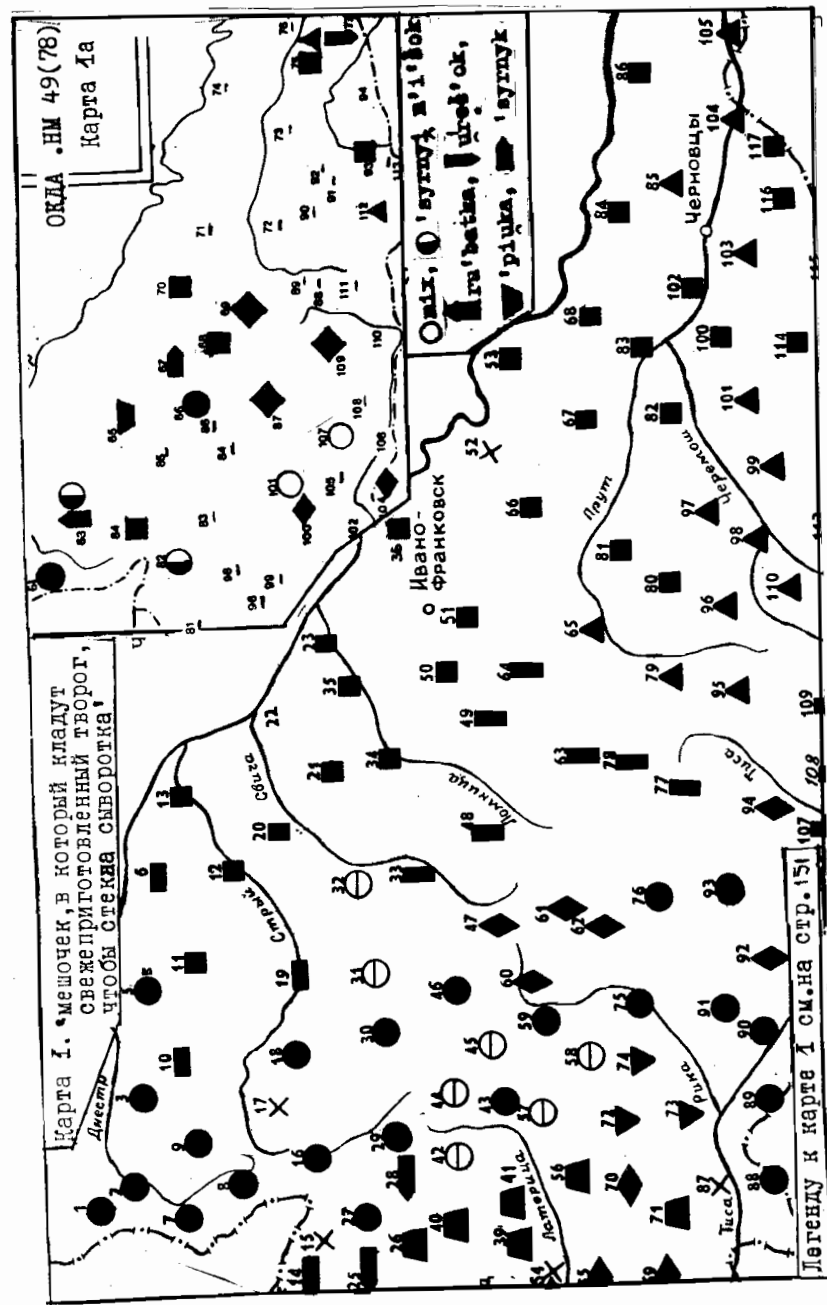
ša'šoku (см. ниже). Полно и детально представлены в ЛАСЛ названия указанного предмета (см. карту 1); помимо перечисленных, отмечены также: *будзоуїєз*, *Иазило*, *торбинка*, *ручник*, *р'анд'я*. В ОКДА находим названия, отсутствующие в ЛАСЛ: *'syryuk*, *u'reč'ok*, также *'pička*, *ru'batka* (карта 1а), - впрочем, последние два названия, возможно, обозначают не 'мешочек...', а 'кусочек полотна, куда кладут творог, для отцеживания сыворотки' (ср. ОКДА НМ 47 [76]).

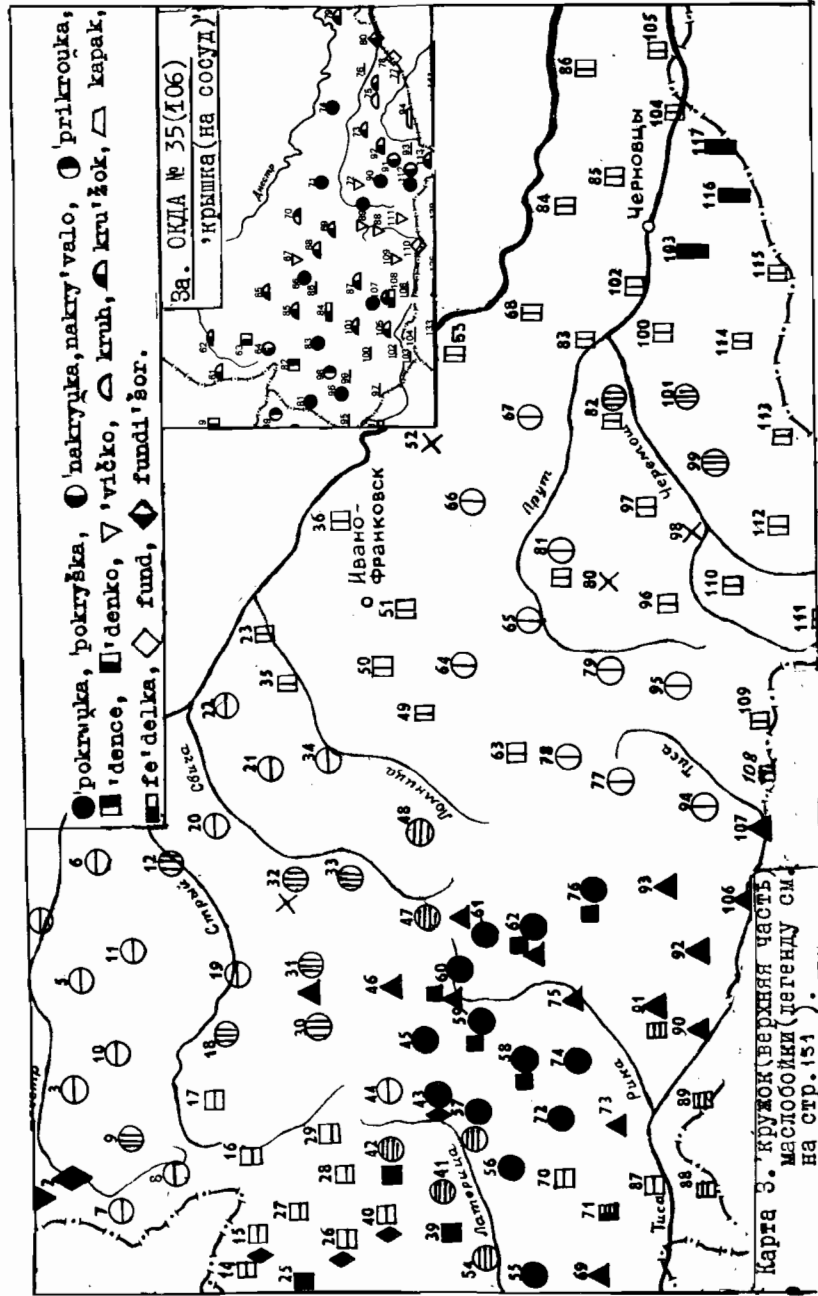
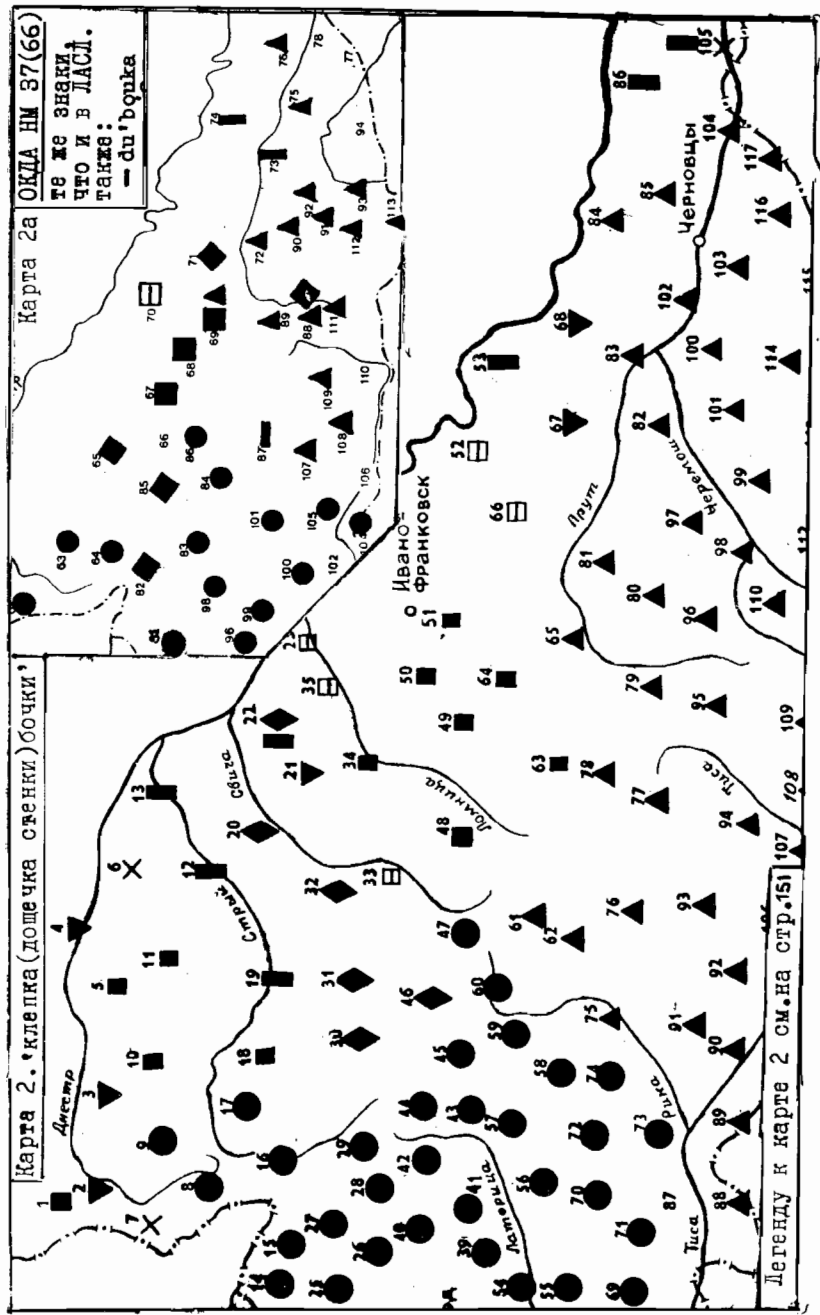
2. Определенный интерес может представить сравнение названий дощечек (=клепок), образующих стенки деревянного сосуда (бочки и др.). При этом в ОКДА (НМ 37 [66]) речь идет о любом сосуде такого рода, а в ЛАСЛ - о деревянной маслобойке. Однако явный лексический параллелизм, фиксируемый к тому же приблизительно

для одних и тех же диалектных микрозон, позволяет сделать некоторые заключения о соотношении подобных наименований. Так, очевидно сходство инвентарей лексем (см. карты 2, 2а). Вместе с тем в ЛАСЛ на достаточно большой территории представлена лексема дошче Ичка (и однокоренные) – прикарпатские говоры (бойковские, покутские и др.), что не получает отражения в ОКДА. В то же время в последнем зафиксирован окказионализм ди'брука (Закарпатье). По-видимому, правомерен вывод о том, что в большинстве карпато-украинских говоров нет особых названий для клепок деревянных сосудов (кадки, бочки и под.) и специально – маслобойки, т.е. скорее всего, представленные в ОКДА и ЛАСЛ наименования имеют характер родовых, а не видовых.

Для сравнения можно рассмотреть названия крышки (сосуда) – общее название (ОКДА карта № 35 [106]) и названия кружка (= верхней части маслобойки) (ЛАСЛ) – см. карты 3, 3а. При достаточной близости инвентарей лексем на картах обоих атласов, все же велики и различия. Причиной их, несомненно, является неполное тождество реалий; в данном случае существует – в лучшем случае – тождество функций этих реалий. Вероятно, поэтому в ЛАСЛ не зафиксированы такие единицы, как 'v' ič'ko, а также fe'deuka (отмечена в Закарпатье, что хорошо подкрепляется материалами иных атласов, ср.: Лизанец, № 361, где отражены значения 'крышка бидона', 'крышка горшка, кастрюли'; см. и: ЛАЗГ № 175). В то же время, по ЛАСЛ, широко известны названия с корнем верх=; возможно, здесь также находит отражение различие реалий, названия которых картографируются в ОКДА и ЛАСЛ.

3. В ЛАСЛ обработан значительный материал, связанный с названиями деталей определенных реалий пастушеского быта (внимание к такого рода лексике вообще характерно для региональных атласов). Поэтому наш материал может обогащать данные макroatласа – ОКДА. – и в этом отношении. Так, в ОКДА включена карта о названиях маслобойки во всем карпато-балканском ареале (№ 33 [104]). Материал, пополняющий указанную карту, в части, относящейся к украинским говорам, находим не только в ЛАСЛ (см. карту 4), но и во всех украинских региональных атласах, см.: ЛАЗГ № 174, Лизанец № 320, КДА № 137 и др. Однако ЛАСЛ содержит также сведения о названиях всех деталей маслобойки – палки, на которую насажен кружок с дырочками, самого кружка, верхней части маслобойки (см. карты 5, 6, 3) и под. Все зафиксированные на таких картах лексемы могут быть сопоставлены с общим инвентарем ОКДА (в нашем слу-





чае: с публикуемым в данном сборнике лексическим инвентарем, отраженным в "Лексике в ОКДА"). Это существенно расширит наши представления о семантической амплитуде тех или иных "карпато-измов", об их деривационных потенциях. Ср., например, карічка, карішка 'кружок в маслобойке' с представленной выше (с. 46) семантической лексемы ⁺karika; то же - о батал'іу, жбатал'іу 'палка с кружком...' и семантикой ⁺bat(ale) (с. 14) и др.

СОКРАЩЕНИЯ

ЛАЗГ - Дзендзелівський Й.О. Лінгвістичний атлас українських говорів Закарпатської області УРСР. 2. Ужгород, 1960.

Лизанец - Лизанец П.Н. Венгерские заимствования в украинских говорах Закарпатья. Будапешт, 1976.

Е.Н. Овчинникова

ОСОБЕННОСТИ СЕМАНТИКИ РЕПРЕЗЕНТАНТОВ ЛЕКСЕМЫ

*гуад- В СЕВЕРНО-КАРПАТСКОМ АРЕАЛЕ

Своеобразие карпатской зоны, проявляющееся в самых разнообразных аспектах (особенности ее рельефа, карпатский тип папушества, других традиционных занятий населения этого ареала, фольклор, наконец, карпатская языковая ситуация), издавна привлекало внимание ученых и в частности лингвистов. Первые шаги в изучении диалектов этого ареала были сделаны достаточно давно, когда были отмечены украинско-южнославянские сходства¹. Дальнейшее изучение бытующих в этой зоне языковых явлений - как на материале одного-двух языков, так и в более широком контексте сопоставления славянских и неславянских языков и диалектов района Карпат - закономерно подвело языковедов к мысли о необходимости более пристального и систематического исследования этих особенностей на материале конкретных диалектов при помощи методов лингвистической географии (атласы М. Малецкого и К. Нича², позднее З. Штибера³, И.А. Дзендзелевского⁴, П.Н. Лизанца⁵). Важным этапом в конституировании карпатистики как отдельной и самостоятельной лингвистической дисциплины явились 60-е годы, отмеченные публикацией таких основополагающих трудов, как КДА⁶ и монография А. Вашека⁷, а также ряда исследований по частным проблемам диалектов карпатского ареала (подробнее об этом см. обзор И.Е. Можаевой⁸).

Новая ступень изучения общих элементов в языках и диалек-

тах этой зоны, обогатившая указанную отрасль славянской диалектологии конкретными данными и нетривиальными идеями, в то же время со всей очевидностью показала, что назрела необходимость в некоем нестандартном комплексном проекте изучения этой проблематики. Цель его должна была заключаться в том, чтобы, с одной стороны, выявить распространенные в этом ареале сходные элементы как славянского, так и неславянского происхождения, т.е. установить или хотя бы предвзрительно очертить корпус так называемых карпатизмов; с другой стороны, предстояло проследить их репрезентацию и функционирование на рассматриваемой диалектной территории, в частности, филиацию значений. Таковы в общих чертах были задачи, которые поставил перед собою созданный для разработки этой проблематики многонациональный коллектив Общекарпатского диалектологического атласа (=ОКДА). Впоследствии, в процессе работы над атласом, круг рассматриваемых в нем проблем существенно расширился.

Впрочем, сколько-нибудь подробное освещение хода исследований в рамках ОКДА выходит за пределы нашей статьи (оно отражено в соответствующих обзорах⁹), скажем только, что публикации непосредственно по атласу, которые открыла в 1981 г. книга "Общекарпатский диалектологический атлас. Вопросы" (М.), были после известного перерыва продолжены "Вступительным выпуском ОКДА" (Скопье, 1988) и 2-м выпуском ОКДА (М., 1988). Значение этих публикаций заключается прежде всего в следующих моментах. Во-первых, они сделали доступным для исследователей обширный фактический материал, достаточно широко и полно отражающий состояние диалектов рассматриваемого ареала. Во-вторых, ОКДА как принципиально новый тип лингвистического атласа опирается на оригинальные разработки авторского коллектива, в центре которых находится идея диалектного континуума, охватывающего близкородственные, отдаленно родственные и неродственные языки и диалекты карпатской зоны, рассматриваемые в синхронном плане. Таким образом, ОКДА не только ввел в научный обиход целый круг новых конкретных данных, но и повысил интерес к проблемам лингвистической карпатистики вообще, а также инспирировал детальную разработку некоторых направлений в этой области (например, изучение проблем лексикологии применительно к данному ареалу в рамках подготовки материалов для Кар-

патского ареально-этимологического словаря). Наконец, в этой ситуации возрастает роль исследований по отдельным диалектам языков этой зоны, накопление и анализ диалектного материала.

В этой связи особую роль приобретает изучение северно-славянских языков. И если в случае польских, чешских и украинских говоров может идти речь об их маргинальном в плане карпатистики характере, то говоры словацкого языка занимают в данном ареале и в данной проблематике специфическое место. Как неоднократно отмечалось, территория современного словацкого языка входит в карпатскую зону практически целиком; кроме того, и само формирование его протекало в целом в карпато-дунайском ареале. Впрочем, разнообразие и богатство связей и аналогий словацкого языка с другими языками славянского мира издавна служило поводом для высказывания самых разнообразных предположений о его праславянском генезисе, вплоть до теорий о его негомогенном происхождении (подробнее об этом см. в исследовании Р. Крайчовича¹⁰). Это определяет важное место словацкого диалектного материала в карпатолингвистических исследованиях, что было отмечено в свое время П. Ивичем¹¹ и получило разработку в работах словацких диалектологов, прежде всего П. Ондруса¹², И. Рипки¹³ и др. Таким образом, можно сказать, что результаты исследований словацких диалектов в аспекте карпатистики могут представлять двойную ценность: с одной стороны, дополняя и взаимодействуя с данными других языков и диалектов ареала, они во многом по-иному освещают карпатскую лингвистическую ситуацию (по предварительным подсчетам мы можем сказать, что на словацкой диалектной территории распространено не менее 60% рассматриваемых в Вопроснике лексем). С другой стороны, достижения карпатистики как в теоретическом, так и в практическом плане могут представить в новом свете некоторые малоизученные проблемы и аспекты истории словацкого языка.

Сложилось так, что в ОКДА и тематически связанных с ним работах на материале как словацких, так и иных диалектов карпатского ареала наиболее широко представлена пастушеская лексика — не потому, что нас интересует язык данной социальной группы: причина состоит в том, что интересующие нас древние общие элементы в языках карпатского ареала, т.е. ка-

рпатизмы, полнее всего отражены именно в языке пастушеского населения, что имеет свои причины. Однако мы не можем ограничиваться только данной сферой."¹⁴

В самом деле, лексика, связанная с традиционными для данного региона способами отгонного овцеводства и тесно примыкающими сюда методами переработки молока, его продуктами, справедливо считается наиболее характерной группой карпатской лексики, одновременно обширной и компактной. Однако при всем своем богатстве и репрезентативности она не исчерпывает всего спектра карпатских лексико-семантических тождеств. Мы не станем подробно останавливаться на других тематических группах (см. напр., "Вопросник ОКДА"), ограничимся замечанием, что в этом ареале весьма разнообразно и широко представлена также лексика, отражающая другие традиционные занятия населения Карпат (напр., лесное дело, лесосплав, земледелие и др.) и различные стороны народного быта, а также та, которая связана непосредственно с человеком, его духовным миром, верованиями, традициями, обычаями. Здесь же можно рассмотреть некоторые слова, принадлежащие к сфере оценочной и абстрактной лексики.

В этом смысле представляют интерес лексемы, восходящие к слав. *gyzd-. Они привлекают внимание как своей чрезвычайно богатой и неоднородной семантикой с широкой амплитудой нюансов значений, так и широкой сферой их распространения: в тех или иных значениях они отмечены практически во всей карпатской зоне, хорошо известны также в южнославянских языках, откуда, как известно, лексема *gyzd- была заимствована и в восточнороманские языки. Нам прежде всего интересует функционирование *gyzd- именно в западнославянских диалектах и специально в Карпатах, где соответствующие лексемы и производные представлены достаточно широко. Известны они и в литературных западнославянских языках. Вместе с тем мы считаем необходимым привлечь также материал южнославянских и восточнороманских диалектов, где семантика лексемы *gyzd- является диаметрально противоположной.

По-видимому, анализ семантического объема репрезентантов *gyzd- в современных славянских языках и диалектах даст основание для некоторых наблюдений и выводов относительно известных в настоящее время значений.

Начнем с рассмотрения материала западнославянских языков. Так, в польском *gizd* 'беспорядок, грязь', 'неряшливый человек', 'мелкий уголь, мусор' (Karłowicz 78); *gizd* 'грязь, мусор', 'непорядок' (р-н Кракова - цит. по: Кл. 1982, 352); *gist, glist* 'грязь', 'противный, злой человек', 'озорный ребенок', 'прозвище' (диалекты Силезии - *ALJ* IV, I 501, 502); *gyst* 'сорняк' (диалекты Силезии на территории ЧССР, р-н Нови-Мичин - *ALJ* П, № 153); *gład* 'красивый, приятный' (с. Шавница, р-н Стары-Сонч - цит. по: Кл. 1982, 352); 'бранное слово (в обращении к ребенку и взрослому)' (р-н Ополе - *Zaręba* 39); *gładak* 'неопрятный, грязный человек', 'беспорядочный, также аморальный человек' (р-н Краков - *Kucafa* 243); *gizdula* 'неопрятная, грязная женщина' (там же); *gizdrak, gizdula* 'шлюха' (Karłowicz 79); *gizdraga* 'снег с дождем', 'слякоть' (там же, 79); Ср. также: *gid* 'отвратительный, мерзкий', 'отвратительный человек' (там же); *gizdawy* 'грязный' (р-н Суха - *Kucafa* 91); 'ленивый' (р-н Мышленце - там же); 'ребенок, страдающий ночным недержанием мочи' (также *gizdoń*; Karłowicz 78); *gizdzić* 'осквернять', 'срамить, пакостить, гадить'; *zgizdzić się* 'осрамиться, опозориться' (там же); *g'izdrac' s'i* 'неторопливо наряжаться' (с. Воятичи, Львовская обл. - ОКДА).

В чешском: *hyzda* 'уродство' (PSJČ I, 1026); 'нечто уродующее, безобразящее' (SSJČ I, 678); *gyst* 'мусор, грязь', 'испачканный человек', 'грязная личность'; *g'ist* 'непослушный ребенок, озорник' (по: Кл. 1982, 350); *gyzd* 'негодяй' (р-н Опава - *Saloch-Richter* 95); *gyzd baba* (р-н Опава - *Lamprecht* 41), *gyz'z'u lude* (там же, 101); *ohyzda* 'урод, мерзкий, отвратительный человек', 'позор, срам, тот, кто позорит, бесчестит', 'нечто отвратительное, уродливое, мерзкое' (PSJČ V, 992); 'безобразный человек, урод', устар. 'нечто уродливое, безобразное' (SSJČ V, 362); *ohyzdno, ohyzdnost* 'мерзость, гадость', 'уродливое, отвратительное действие, поведение' (PSJČ V, 992); *gyzdula* (р-н Опава - *Lamprecht* 41); *hyzdě* 'зад' (PSJČ I, 1026; SSJČ I, 679); *ohyzdný* 'отвратительный, мерзкий' (PSJČ V, 992); 'то же', 'нравственно отталкивающий, мерзкий', разг. 'ужасный' (SSJČ II, 362); *hyzdivý, hyzdící* 'уродующий' (PSJČ V, 992); *hyzditi* 'делать некрасивым', 'портить, уродовать', 'позорить, срамить' (PSJČ I, 1062; SSJČ I, 678; ср. там же: *hyzdivati*); *ohy-*

zditi, ohyzd'ovati (PSJČ V, 992); *zhyzditi, zhyzd'ovati* (PSJČ VIII, 452; SSJČ IV, 739).

В словацком: *hyzd* (с пометой моравск. 'грязь, беспорядок' (Kálal 195); *gyzd* 'то же' (SSJ I, 255; Kálal 155); *hizd* 'грязь, нечистота' (Рудно над Гроном, Любореч - ОКДА); *hist* (Местиско - ОКДА); *hyzd* 'грязнула, урод' (Rizner 213); *gizd* 'беспорядок, грязь' (Бобров, р-н Наместово - карт. ИЯ); *ohyzda* 'ругательство (человеку или животному)', 'чудовище, страшилище, урод', 'нечто, производящее мерзкое, неприятное впечатление' (SSJ II, 537); *zhyzda* 'то же' (SSJ V, 606); 'пугало, чудовище' (Kálal 416); 'незор, уродство' (SRPS I, 554); *ohuda, ohyda* 'пугало, чудовище', 'противное насекомое' (Kálal 416; SSJ II, 537); *hyzda* 'уродина', 'женский половой орган' (Rizner 213); *hyzdula* 'нечистоплотная женщина, грязнула' (там же); *ohyzdnost* 'уродство' (SSJ I, 554; VSRS II, 734); *ohizd* 'неприятность' (Г.Суча - ОКДА); *gyzdavy* 'грязный, противный' (Kálal 155); *ohyzdný* 'уродливый, мерзкий, гнусный, отвратительный' (SSJ II, 537); 'безобразный' (SRPS I, 554; VSRS II, 734); *zohyzdený* 'обезобразенный, изуродованный' (SSJ V, 683); *hyzditi* 'портить, уродовать' (SRPS I, 213); 'уродовать', 'хулить, поворить, поносить, попирать' (SSJ I, 550); 'уродовать' (Довасовца, р-н Наместово - карт. ИЯ); 'искажать', 'гадить', 'попирать права' (SRPS I, 218); ср. также *krava še bula zgižila* (р-н Мари - Szambel 620); *gyzd vrodny* 'ругательство' (Турзовка, р-н Чапда - карт. ИЯ).

В балканской зоне лексемы с корнем **gyzd-* представлены очень широко, практически во всех южнославянских языках. Приведем лишь некоторые из них.¹⁵

Так, в болгарском: *гизд* 'красивый, украшенный', *гиздав* 'красивый, видный, красиво одетый', 'красивый, аккуратный, хорошо сделанный', 'тот, кто имеет положительные качества' (Рачник III, 126); *гиздоф* 'с красивой внешностью, видный' (р-н Плевен - Евстатијева, БД IV, 164); *гиздеф* 'кроткий, милосливный' (вбл. Родопы - Стойчев, БД II, 144); *гиздавыи* 'красивый, милосливный', 'наряженный'; *гиздилнии* 'нарядный' (Гергов I, 263); *гизда* 'женщина, которая любит наряжаться'; *гиздъо* 'мужчина, который наряжается, франт' (РББ III, 126-127); *гизда* 'неголиха', *гиздѐ* 'неголь'; *гиздосиѝа* 'милосливность'; *гизда* 'украшать с помощью красивых предметов или одежды, одевать кра-

сизво', 'придавать красивый, приятный вид кому-либо или чему-либо, делать его красивым, украшенным' (Геров I, 263).

В македонском: гиздав 'красивый, украшенный'; гизда 'женщина, которая любит наряжаться, украшаться'; гиздавица, гизделка 'красавица'; гиздавец 'красавец' гиздило 'красавец'; гиздавина, гиздавост 'красота'; гиздало 'предметы для украшения'; гиздене 'украшение'; гизди (се) 'украшать (ся), наряжать (ся)' (все - РМЈ I, 96).

В сербохорватском: гизда (устар.) 'украшение, улучшение, прихорашивание', 'гордость, высокомерие', 'украшение, декор', 'элегантность, красота, экстерьер', 'та, что любит покрасоваться, модница' (РСА III, 258); gizda 'украшение, драгоценности', 'красота', 'высокомерие, гордость, важность', 'роскошь', 'красивая женщина', 'красиво одетая, в украшениях женщина' (РЈА III, 136); гиздав 'богато украшенный, роскошный', 'красивый, дивный', 'гордый, важный, высокомерный'; 'тот, кто бросается в глаза своей красотой' (РСА III, 258); гиздавај 'гордый, высокомерный человек', 'щеголь, фронт'; гиздавица 'гордая, высокомерная женщина', 'модница, кокетка' (РМС I, 48); гиздавост 'элегантность, роскошество', 'гордость, важность, высокомерие' (РСА III, 260); гиздати се 'украшаться, наряжаться', 'гордиться, восхваляться' (РМС I, 481). Следует заметить, что сербохорватский материал весьма богат и разнообразен, однако из соображений экономии мы не рассматриваем в рамках настоящей статьи многочисленные синонимы, а также использование некоторых приведенных выше слов в качестве имен собственных (личные имена, клички животных - козы, коровы, вола и т.д. - см. ссылки на словари.)

Наконец, в словенском языке: gizda 'надменность, высокомерие', 'наряд, убор, украшение' (Pleteršnik 247); (устар.) 'роскошь, блеск'; gizdalín 'мужчина, который претенциозно одевается и ведет себя довольно вызывающе' (SSKJ I, 684); 'щеголь, фронт, фат' (SRS 77); gizdav, gizdáv 'щегольский, тщеславный, любящий наряжаться' (SRS 77; SSKJ I, 685); gizditi se, gizdati se 'наряжаться' (Pleteršnik 248); 'хвастаться, важничать, гордиться' (SSKJ I, 684).

Как показывает рассмотренный выше материал, семантическая филиация значений лексемы *guzd- и ее производных в карпатобалканской макроне (и в сопредельных областях) очень

велика. Тем не менее при ближайшем рассмотрении это разнообразие значений может быть сведено к двум достаточно компактным группам, основанным на противопоставлении "пелоративность - мелиоративность". Если для севернославянской зоны значения *guzd- могут быть в наиболее общей форме инвариантизовано как 'уродство, грязь, нечто отталкивающее' и под., то в южнославянской зоне Карпат преобладают лексемы с основным значением 'красота, украшенность; гордость, высокомерие' и под. Остановимся на этом подробнее.

Как было сказано, в словацких диалектах и словарях словацкого языка представлены в основном следующие значения: guzd, huzd, ohuzda 'беспорядок, грязь, мусор', 'нечто отвратительное, мерзкое', 'урод, страшилище', 'позор, срам', 'тот, кто позорит, срамит'. Близкие значения находим в чешском и польском языках. Здесь исходным, первоначальным представляется понятие 'мусора, беспорядка', на основе которого развились значения, связанные с представлением о человеческой нечистоплотности и уродливости, перенесенные впоследствии и на сферу абстрактно-нравственных представлений. Схематически это развитие можно представить приблизительно так: 'грязь' → 'мерзость' → 'испачканный человек' → 'грязная личность' → 'негодяй', 'страшилище, урод' → 'тот, кто позорит, уродует' → 'позор, срам'. Значения этого же круга преобладают и у многочисленных производных: польск. gizdak, gizdula 'неопрятный, грязный человек, женщина', 'шлюха'; gizdawu 'ленивый', 'ребенок, который мочится в постель'; словц. и чеш. ohyzdný 'отвратительный, мерзкий, нравственно отталкивающий'; у многочисленных глаголов: словц. huzdiť, zhyzdit', zohyzdit', чеш. huzditi, ohyzditi, zhyzd'ovati 'портить, уродовать', 'позорить', 'поносить, осквернять'. Сюда же примыкают названия "неприличных" частей тела: чеш. hůzď 'зад', словц. huzda 'женский половой орган'. Лишь в нескольких случаях зафиксировано диаметрально противоположное значение: польск. gład 'красивый, приятный', gładrac s'i 'неторопливо наряжаться' (например, в польских диалектах на территории УССР - ОКДА, вып. I).

Но если для польских диалектов значения типа 'красивый' следует рассматривать как окказионализм, то в южнославянском ареале мелиоративная семантика является преобладающей.

Так, в болгарском языке гизд, гиздав и под. употребляется в значении 'красивый, украшенный', 'имеющий положительные качества, добрый', 'красиво одетый, франт'. То же находим в македонском: гиздав 'красивый, украшенный', гизда, гиздавица 'красавица, щеголиха', а также словенском: gizda 'наряд, украшение', 'роскошь', 'высокомерие'; gizdaljn 'щеголь, голя' и под. Особенно широк спектр "мелиоративных" значений *gyzd- в сербохорватском: гизда, гизд 'красота', 'украшение, драгоценности', 'элегантность, роскошь', 'красавица, модница', 'высокомерие, гордость' и др. ('комната для гостей', 'кличка животного', 'носа'...).

Таким образом, можно сказать, что в славянских языках наблюдается поляризация значений слов с корнем *gyzd- если на западнославянской территории представлена в основном пейоративная семантика ('грязь, беспорядок', 'урод, чудовище', 'позор'), то на южнославянской диалектной территории фиксируется семантика противоположного характера ('красота', 'роскошь', 'элегантность', 'высокомерие'). Возможна различная мотивация столь несходных направлений развития семантики. Выбор того или иного варианта в значительной степени зависит от принятия этимологической версии. Как правило, лексемы, восходящие к *gyzd-, рассматриваются вместе с этимологией *gad- < *g^hodh- ¹⁶. Одна из последних этимологий, данная в ЭССЯ, сводится к следующему: праслав. *gyzdь, *gyzdati принадлежит к многочисленному семейству *gad/*gyd/*gvazd-, которое восходит, в свою очередь, к и.-е. *g^hodh/*g^hudh-. Лабиальная артикуляция и.-е. заднеязычного вокализовалась и была продлена: *g^hud- > *g^hud- > *gyd-, после чего развилась геминация с последующей диссимиляцией конечного согласного: -d->-dd->-zd- ¹⁷. В ЭСУМ предполагается следующее развитие значения: "...первичное значение... существительного 'то, что вызывает отвращение', откуда и значение глагола 'вызывать отвращение, гадливость', 'питать отвращение'. Противоположное значение в южнославянских языках развилось, возможно, как наследие табуистического использования приведенных слов: 'делать гадкое' вместо 'украшать, делать привлекательным', 'гадость' вместо 'красота, прихорашивание'... ¹⁸. Это представляется достаточно убедительным, однако в данном случае едва ли необходимо предполагать табуирование. При всем свое-

образии столь резкой семантической дифференциации для сферы оценочной лексики, к которой принадлежит *gyzd-, подобный ход развития значения не является чем-то исключительным; в силу своей эмоционально-экспрессивной окрашенности эта лексика обладает возможностями именно такого рода поляризации (ср. аналогичную семантическую дифференциацию в славянских языках у слов, развившихся из праслав. *gъrd (jъ) : от 'безобразный, уродливый, дурной' в южнославянских языках до 'гордый, высокомерный' в восточнославянских, а также чешском и словацком, и 'привередливый' - в польском ¹⁹).

Рассмотренные выше аргументы этимологического характера позволяют присоединиться к мнению об исконности "пейоративной" семантики, которую лексемы этого круга сохраняют в западнославянских языках. В южнославянском ареале наблюдается смена значения на противоположное, вероятно, в связи с развитием оценочной характеристики в сфере человеческих качеств при постепенном убывании отрицательного содержания. Гипотетически можно представить примерно такой ход этого развития: 'грязнуля' → 'урод, страшилище' → 'негодяй' → 'пренебрежительный, надменный' → 'гордец' (что может быть рассмотрено как некая позиция нейтрализации значения) → 'франт, щеголь' → 'любящий красиво одеваться, элегантный' → 'украшенный', вплоть до значения, полностью противоположного исходному: 'красивый', 'обладающий положительными качествами'. Вряд ли может представляться убедительной точка зрения С.Младенова, рассматривающего в качестве исходного для лексем этого круга значение 'гордый, надменный, высокомерный' ²⁰.

Сюда же примыкают восточнороманские лексемы: рум. ghizdav 'красивый, приятный, привлекательный', 'живой, расторопный' (DLR П/1, 266), а также те, общее значение которых может быть инвариантировано как 'украшение', 'обрамление': рум. gizduri 'сруб колодца' (ALR Olt. II, №219); ghizda 'разрез на штанах' (DLR П/1, 266); gizda 'разрез на юбке' (ALR sn IV, №1179). В молдавском: гиздав 'красивый, милый'; гизд 'сруб колодца' (DMR I32) ²¹. Как видно, здесь, как и в южнославянском ареале, представлено развитие "мелиоративной" семантики; специфическое значение 'сруб колодца' может быть объяснено восточнороманской традицией украшения колодцев. Поэтому можно согласиться с тем, что эти

лексема представляют собой заимствования из южнославянских языков разного времени²².

Наконец, особняком стоят такие семантические окказионализмы, как макед. г'изда 'нечистая женщина' и польск. 'красивый, приятный', g'izdgrac' s'i 'неторопливо одеваться' (ОКДА). Они могут быть истолкованы двояко: "или... как сохранение древнего общеславянского состояния"²³ (в первом случае), или как результат особого самостоятельного развития. Последнее представляется наиболее вероятным; действительно, как было показано выше, возможность такого рода транссемантизации можно назвать если не характерной для экспрессивно-оценочной лексики, то во всяком случае присущей ей, и эта тенденция семантического развития могла быть реализована спорадически, в отдельных диалектах рассматриваемой зоны, как карпатский семантический локализм. Причины, приведшие к этому именно в упомянутых случаях, заслуживают отдельного рассмотрения.

ПРИМЕЧАНИЯ

- ¹ Погоралов В. Карпаторусские этюды, II. Болгаризмы в карпаторусских говорах. - in: Spisy Filozofickej fakulty slovenskej univerzity v Bratislave 1939, №2, с.58-61; Верхратский И. Знадобы для пізнання угорсько-руських говорів. - Записки наукового товариства ім. Шевченка, Львів 1901.
- ² MaTecki M., Nitsch K. Atlas jezykowy polskiego Podkarpacia. Kraków, 1939.
- ³ Stieber Z. Atlas jezykowy dawnej Lemkowszczyzny. I - VIII. Łódź, 1954-1964.
- ⁴ Дзедзелівський Й.О. Лінгвістичний атлас українських говорів Закарпатської області УРСР. Ужгород, 1960.
- ⁵ Диванец П.Н. Венгерские заимствования в украинских говорах Закарпатья. Будапешт, 1976.
- ⁶ Карпатский диалектологический атлас. М., 1967.
- ⁷ Vaňek A. Jazykové vlivy karpatské salašnícké kolonizace na Moravě. Praha, 1967.
- ⁸ Можаева И.Е. Библиографический указатель работ по украинским говорам карпатского ареала, опубликованных в СССР с 1946 по 1969г. Карпатская диалектология и ономастика. М., 1972.
- ⁹ см. обзоры этого же автора в: "Славянское и балканское языкознание. Проблемы интерференции и языковых контактов." М.,

1975; "Справочно-информационные материалы по ОКДА". М., 1978, а также обзор П.Ондруса в: "ОКДА". Кишинев, 1976.

- ¹⁰ Krajčovič R. Slovenčina a slovanské jazyky. I. Bratislava, 1974, с.13-29.
- ¹¹ см. об этом, напр., в: Srpski narod i njegov jezik. Beograd, 1971, с. 13-33.
- ¹² Ondrus P. Slovenské nárečia a Celokarpatský dialektologický atlas. - In: Zborník Filozofickej fakulty Univerzity Komenského. Philologica 26. Bratislava, 1976, с. 183-193.
- ¹³ Ripka I. Poznámky o výskume slovenských nárečí a ich atlasovom spracovaní. - Ibid., с. 97-100.
- ¹⁴ Бернштейн С.Б. Итоги работы над ОКДА и задачи VI международной конференции по ОКДА. - Справочно-информационные материалы по ОКДА. М., 1978, с.6.
- ¹⁵ Подробнее об этом см. в приводимых ниже источниках.
- ¹⁶ ЭССЯ 7, с.223; ЭССЯ 6, с.82; Ветнекер 374; Machek 194, БСУМ I, с.504; там же см. обширную литературу по этому вопросу.
- ¹⁷ ЭССЯ 7, с.181; Machek V. Zborník vydaný na počest čtyřicetiletého učitelského působení profesora J.Zubatého. Praha, 1926, с.418; Sławski 3, 277.
- ¹⁸ БСУМ I, с.504.
- ¹⁹ ЭССЯ 7, с.206-207; Machek, с. 183-184, Brückner 135.
- ²⁰ Младенов, с.99
- ²¹ Используя романский материал как вспомогательный, мы привели лишь несколько примеров; отметим, однако, его обширность и многообразие.
- ²² Кл. 1982, с.351.
- ²³ Там же, с.352.

СОКРАЩЕНИЯ

- ДМР - Дикционар молдовенеск-русеск. Кишинэу, 1961.
БСУМ - Етимологічний словник української мови. I- II .Київ, 1982.
КАЭС - Карпатский ареально-этимологический словарь, материалы для которого подготавливаются в Институте славяноведения и балканистики АН СССР (Москва).

- Карт. ИЯ - картотека диалектологического отделения Института языкознания им. Л.Штура Словацкой Академии наук (Братислава)
- Кл. 1982 - Клепикова Г.П. К македонско-севернославянским сепаратическим параллелям. - Македонски јазик. XXXII-XXXIII. Скопје, 1982, с.347-352.
- ОКДА - материалы Общекарпатского диалектологического атласа (архив).
- PMJ - Речник на македонскиот језик. I-III. Скопје, 1961-1966.
- AJS - Zaręba A. Atlas językowy Śląska. I-IV. Kraków, 1969-1976.
- ALR en - Atlasul lingvistic român. Serie nouă. I. București, 1956.
- Czambel - Czambel S. Slovenské reč a jej miesto v rodine slovanských jazykov. Turčiansky Svätý Martin, 1906.
- DLR - Dicționarul limbii române. I. București, 1913.
- Kucała - Kucała M. Porównawczy słownik trzech wsi małopolskich. Wrocław, 1957.
- Lamprecht - Lamprecht A. Slovník středopavského nářečí. Ostrava, 1963.
- NALR-Olt. - Noul atlas lingvistic român pe regiuni. Oltenia. I-V. București, 1967-1980.
- PSJČ - Příruční slovník jazyka českého. I-VII. Praha, 1935-1957.
- Salich-Richter - Salich M., Richter J. Slezské lidové písně z Bílovska a okolí. Ostrava, 1963.
- SRPS - Isačenko A. Slovensko-ruský prekladový slovník. I-II. Bratislava, 1950-1957.
- SRS - Slovensko-ruskí slovar. Ljubljana, 1950.
- SSJČ - Slovník spisovného jazyka českého. I-IV. Praha, 1960-1970.
- VSRS - Vel'ký slovensko-ruský slovník. I-III. Bratislava, 1979-1986.
- Zaręba - Zaręba A. Słownik starych Słowkowic w powiecie Opolskim. Kraków, 1960.
Остальные сокращения см. в издании Института русского языка АН СССР "Этимология".

И.Е.Можаева

АННОТИРОВАННЫЙ БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ
ПО ПРОБЛЕМАМ КАРПАТСКОГО ЯЗЫКОЗНАНИЯ.

Данная публикация продолжает библиографический цикл, охватывающий литературу по украинским говорам карпатского аре-

ала за 1946-1969 гг. (Сб.: Карпатская диалектология и ономастика. М., 1972), по интерференции языков и диалектов карпатского ареала, одной из основных проблем карпатистики, за 1973-1978 гг. (Сб.: Справочно-информационные материалы по ОКДА. М., 1978), по "Общекарпатскому диалектологическому атласу" за 1978-1981 гг. (опубликовано в издании: Общекарпатский диалектологический атлас. Вопросник. М., 1981).

Хронология настоящей работы - 1981-1988 гг. (также некоторые работы начала 1989 г.). Тем самым создается достаточно полная картина развития в СССР карпатского языкознания, а также основных его проблем, этапов развития теории, принципов, методов и задач "Общекарпатского диалектологического атласа" на протяжении более, чем сорока лет.

Библиография включает лингвогеографические исследования на карпатской зоне, этимологические и ономастические работы, диалектологические атласы (главным образом опубликованные до настоящего времени выпуски ОКДА). Библиография ограничивается трудами советских ученых. Перечень работ следует в алфавитном порядке.

Ананьева Н.Е. Об атласе бойковских говоров // ОЛА. 1983. - М., 1988. - с.330-337.
Рецензия на "Atlas gwar bojkowskich" (PAN - Т. I, cz. 1, 2 - 1980; Т. II, cz. 1, 2 - 1981; Т. III, cz. 1, 2 - 1982).

Бернштейн С.Б. Общекарпатский диалектологический атлас (карты) // Прилоси МАНУ. Скопје, 1988, с.133-141.

Некоторые важнейшие итоги работы международного коллектива диалектологов над ОКДА. Посвящается X-му международному съезду славистов.

Бернштейн С.Б., Клепикова Г.П. Историко-культурные аспекты лингвогеографического изучения карпато-балканской зоны // Слав. и балканское языкознание. Язык в этнокультурном аспекте. - М., 1984. - с.38-68.

На материале одного из разделов народной культуры (=отгон - ное пастушество) показывается, что ОКДА содержит факты, существенные для изучения характера и типологии варьирования в масштабах всей карпато-балканской зоны.

Бернштейн С.Б., Клепикова Г.П. Историко-культурные аспекты ареальной диалектологии (на материале "Общекарпатского диалектологического атласа") // Слав. культуры и мировой культурный процесс. - Минск, 1985. - с.88-91.
См. выше.

Гиндин Л.А., Калужская И.А. О применении проспективного и ретроспективного анализа в исследовании карпато-балканского региона // Слав. и балканское языкознание. Язык в этнокультурном аспекте. - М., 1984. - с.25-38.

Анализ лексемы koliba; предположение, что славяне заимствовали ее из греческого, сохранили или сузили его семантику в процессе карпатской миграции.

Гриценко П.Д., Стоянов Г.А. Українсько-інослов'янські лексико-семантичні міжзональні паралелі // Слов'янське мовознавство: Довідник. - Київ, 1988. - с. 101-124.

Используется материал бойковских и гуцульских говоров.

Кадный Л.Э., Клепикова Г.П. К вопросу о значении многоязычного атласов для изучения славянского диалектного континуума // ВЯ, 1989, № 3. - с. ; аналогичный текст опубликован отдельным изданием к X-му международному съезду славистов. (1988 г.).

Рассматриваются программируемые и непрограммируемые результаты многоязыковых атласов различных типов, в том числе ОКДА; анализируется развитие семантики лексемы *kov в языках карпато-балканского региона.

Клепикова Г.П. Карпатская лексика и ее отношение к лексике иных зон славянского мира. 5. + gVlVta // Слав. и балканское языкознание. Проблемы языковых контактов. - М., 1983. - с. 216-229.

География и семантика лексемы. Трактовка ее как заимствования из восточнороманских языков в славянские.

Клепикова Г.П. Карпатская лексика и ее отношение к лексике иных зон славянского мира. 6. + elem[b] = // ОЛА. 1981. М., 1984.

География и семантика лексемы; характеристика ее как реликтового элемента.

Клепикова Г.П. Карпатская лексика и ее отношение к лексике иных зон славянского мира. 7. + palan(V)k = // Этногенез народов Балкан и Северного Причерноморья. Лингвистика. История. Археология. М., 1984. - с. 91-101.

Клепикова Г.П. К проблеме взаимоотношения языков центральной и периферийной зон Балкано-Карпатского ареала // ОЛА. 1982. М., 1985, с. 68-99.

Интерпретация изоглоссы ряда лексико-семантических явлений (по данным ОКДА) с целью рассмотрения лингвогеографических свидетельств в пользу существования Балкано-Карпатской языковой общности.

Клепикова Г.П. К проблеме изучения дериватов в гомогенном и гетерогенном диалектном континууме // Сопоставительное изучение словообразования славянских языков. М., 1987, с. 251-259.

Рассмотрение дериватов с корнем *korVl = в славянских и наславянских языках карпато-балканского ареала (на материале ОКДА).

Клепикова Г.П. К проблеме изучения лексико-семантической вариативности в гомогенном и гетерогенном диалектном континууме (карпато-балканский ареал) // Слав. и балканское языкознание. Проблемы диалектологии. Категория посессивности. - М., 1986, с. 67-84.

О вариативности лексемы *pva = в карпато-балканской макроне (по данным ОКДА).

Клепикова Г.П. К проблеме использования данных лингвистической географии в историко-этимологических исследованиях // Этимология. 1984. М., 1986. - с. 79-84.

К проблеме этимологизации *koril и родств. (на материале ОКДА).

Клепикова Г.П. Лингвистическое пространство и организация семантических структур (на материале языков карпато-балканской зоны) // Балто-славянские исследования. 1985. - М., 1987, - с. 168-180.

Рассмотрение ареалогических аргументов при оценке этимологических версий слав. *kotja .

Клепикова Г.П. Проблема "карпатской миграции славян" в свете новых данных лингвистической географии. // ОЛА. 1983. М., 1988. - с. 93-104.

Характеристика проблематики "карпатской миграции славян" и атласов (КДА, ОКДА), изучающих общие лексико-семантические явления в диалектах карпато-балканской зоны. Описание семантических отношений слов, восходящих к *kiselica - в плане карпато-южнославянских схождения на общеславянском фоне.

Клепикова Г.П. Карпатское языкознание - состояние и перспективы международного научного сотрудничества // Зарубежная историография славяноведения и балканистики. М., 1986.

Изложение основных положений концепции ОКДА и работа международного коллектива над Атласом.

Козлова Р.М. Прохождение деяких оронімів карпатського ареалу (Карпати, Горгони) // Мовознавство. - 1987, № 2. с. 57-61.

Карпаты - лексикализованная форма прилагательного *karpatsъ 'горбистый, с неровной поверхностью'; этимология названия одной горной вершины - Карпат - Горгоны - связана с признаком 'кривизна, выпуклость, вогнутость'.

Куриленко В.М. Карпато-поліські паралелі на діалектологічній карті Полісся (до проблеми лексичної специфіки поселіньських говорів) // Укр. мовознавство. - Київ, 1987. - Вип. 14. - с. 111-115.

Распространение карпатской пастушеской лексики в Полесье (бассейн р. Сейм).

Лизанец П.Н. О принципах картографирования в ОКДА и оформление лингвистических карт // Studia russica. - Будапешт, 1986. - с. 115-147.

Особенности картографирования лексико-семантических явлений в многоязыковом атласе типа ОКДА.

Лизанец П.Н. Славянско-венгерские лексико-семантические схождения в говорах карпато-балканского ареала // Сов. финно-угроведение. - Таллинн, 1986, № 4. - с. 283-289. - Рез. на нем. языке.

Древние, относящиеся к общеславянскому лексическому фонду, схождения и позднейшие, свидетельствующие о миграциях, которые отражают явления карпато-балканского быта и культуры и сохраняют элементы праславянской эпохи.

Можаева И.Е. [Рец. на кн.]: Советские Карпаты: Указатель литературы // ОЛА. 1983. - М., 1988, с. 340-342.

Рассмотрение лингвистической части указателя, содержащей описание говоров Украинских Карпат и их отдельных черт, исследования языковых контактов, интерференции, ономастики, языка писателей этой зоны, атласы и словари.

Можаева И.Е. Приложение к карпатской библиографии // ОКДА. Вопросник. - М., 1981, с. 116-125.

Аннотированная библиография работ по ОКДА за 1978-1981 гг., охватывающая вопросы теории, принципов, методов и задач ОКДА.

Нимчук В.В. Карпатоукраинско-южнославянские языковые па-

параллели и тождества (история и перспективы проблемы) // ОЛА . 1984. - М., 1988, с. 294-313.

Обзор работ В. Погорелова, И. Панькевича, Я. Стрипского, К. Галаса, Б. Кобылянского, И. Дзэндзелевского, В. Нимчука, М. И. Онышкевича по указанным вопросам; рассмотрение данных Карпатского диалектологического атласа, отображающего контакты юго-западных украинских говоров с южнославянскими языками.

Общекарпатский диалектологический атлас. Вступительный выпуск. - Скопье, 1987, 484 с. - Предисловие на рус., макед., и франц. яз.

Общие сведения об Атласе. Основные принципы картографирования; карты и комментарии. Сведения о нас. пунктах и об информаторах, список эксплораторов. Данные о работе по ОКДА за 1978-1986 гг. Публикация Вопросника ОКДА.

Общекарпатский диалектологический атлас. Вопросник. М., "Наука", 1981. - 127 с. Предисловие и введение - на рус. и франц. яз.

Введение, в котором излагаются принципы карпатского языкознания, ход работы над Атласом. Вопросник, являющийся результатом международного сотрудничества ученых славянских стран и Венгрии.

Общекарпатский диалектологический атлас. II. - М., "Наука", 1988. - 241 с.

Публикация карт (10 лексических и 30 семантических), относящихся к изучению названий реалий народного быта. Транскрипция ОКДА, список нас. пунктов, комментарии к картам и некартографируемые материалы.

Онышкевич М. И. Словник бойківських говірок. Ч. I. А-Н. 495 с. Ч. 2. О-Я. 515 с. Київ. "Наук. думка", 1984.

Наиболее полное собрание лексики одной из групп юго-западных украинских говоров.

Панцьо С. Е. Антропонимия Древней Лемковщины. АКД/Ужгородск. ун-т. - Ужгород, 1985. - 22 с.

Антропонимия Северной, Галицкой Лемковщины конца XV в. - начала XIX в. (на материале Иосифинской и Францисканской метрики), результаты исследования которой могут быть использованы для решения проблем этногенеза лемков, древних межэтнических связей района Восточных Бескид.

Панцьо С. Е. Из словотвору лемківських прізвиськ // Укр. мовознавство. - Київ, 1987. - Вип. 14. - с. 115-119.

Отмечается сходство структуры лемковских фамилий с польскими и словацкими.

Панцьо С. Е. История Галицкой Лемковщины в свете антропонимии // Всесоюз. сессия по итогам полевых этнограф. и антропол. исследований 1982-1983 гг. Тезисы докл. . Ч. I. - Черновцы, 1984. с. 93.

Панцьо С. Е. Отражение лексических диалектизмов в антропонимии Лемковщины // Структура і розвиток українських говірок на сучасному етапі. XV Респ. діалектол. нарада. Тези доповідей. - Житомир, 1983. с. 282-284.

Панцьо С. Е. Растительный и животный мир в антропонимии Лемковщины // Лексика української мови в її зв'язках з сусідніми слов'янськими і неслов'янськими мовами. Тези доповідей. - Ужгород, 1982, с. 172-173.

Семенова Т. Ф. Туркские *jar ~ aguk ~ āgok ~ jatuga* на карпатской территории // Этногенез народов Балкан и Северного Причерноморья. Лингвистика, история, археология. - М., 1984, с. 114-119.

О значении и распространении в языках карпатского ареала туркских заимствований раннего периода, свидетельствующих о славяно-туркских контактах.

Семенова Т. Ф. Фонетика туркских заимствований в польском языке (на материале туркизмов, общих для языков карпатского ареала) // Слав. и Балканское языкознание. Проблемы языковых контактов. - М., 1983, с. 248-259.

На материале словарей, лингвистических атласов, данных ОКДА выделены польские туркизмы, имеющие параллели в других языках карпатской зоны.

Худаш М. Л. Питання походження етноніма *лемки* // Мовознавство. - 1985, № 6. - с. 45-52.

Гипотеза происхождения этнонима от антропонима.

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	3
Лексика в ОКДА	II
Приложение (фонетическая транскрипция ОКДА, список населенных пунктов и карта-схема ОКДА)	89
В.Э.Орел. К границам этимологического изучения карпатской лексики	99
Указатель этимологических комментариев (Г.П.Клепикова)	104
Г.П.Клепикова. Карпатская лексика в ее отношении к лексике иных зон славянского мира. 8. ^{+½} (ДЕЬ)	134
И.Д.Пуфо. ОКДА и региональный атлас скотоводческой лексики района Украинских Карпат.	
В.Н.Овчинникова. Особенности семантики репрезентантов слав. в севернокарпатском ареале	142
И.В.Можаева. Аннотированный библиографический указатель по проблемам карпатского языкознания.	164

Подписано к печати 20.03.89
 Усл. п.л. 10,75. Усл. кр.-отт. 10,88
 Уч.-изд.л. 10,15. Печать офсетная
 Тираж 299 экз. Зак. 193. Цена 1 р. 20к.

Ордена Трудового Красного Знамени
 издательство "Наука"
 Главная редакция восточной литературы
 103051, Москва К-51, Цветной бульвар 21
 3-я типография издательства "Наука"
 107143, Москва Б-143, Открытое шоссе, 28

